

BOLETÍN BIBLIOGRÁFICO DE LA
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL

BOLETÍN BIBLIOGRÁFICO DE LA
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL

Fascículo 33

Año 2019

Coordinación y edición de:
Lourdes Soriano Robles

Consejo de Redacción:

RAFAEL BELTRAN LLAVADOR
ROSANA CANTAVELLA CHIVA
ARNALDO ESPIRITU SANTO
ANNA FERRARI
AURELIO GONZÁLEZ
LILIA F. DE ORDUNA

CARMEN PARRILLA GARCÍA
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO
BARRY TAYLOR
ISABEL URÍA
LIA VOZZO

Para la admisión de nuevos socios, dirigirse a:

Sra. MARINA ARBOR ALDEA
Departamento de Filoloxía Galega
Facultade de Filoloxía
Universidade de Santiago de Compostela
Av. Castelao, s/n. Campus Norte
15782 Santiago de Compostela
E-mail: ahlm@usc.es

Correspondencia sobre el boletín, dirigirse a:

Sra. LOURDES SORIANO ROBLES
Facultat de Filologia
Dept. Filologia Clàssica, Romànica i Semítica
Gran Via Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona
E-mail: lsoriano@ub.edu

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos.

© Asociación Hispánica de Literatura Medieval
ISSN: 1130-3867
eISSN: 2938-0820
DL: B. 46.855-1988

Sumario	v
Literatura catalana. A cura de Lola Badia, amb la col·laboració de Ll. Cifuentes, A. Fernández Clot, J. Santanach, Q. Valls i A. Vives	1
Índex de matèries	38
Literatura castellana. V. Beltran, G. Avenzoza, H. Rovira, L. Soriano, G. Sabaté, I. Capdevila, G. Olivetto, H. O. Bizzarri, A. Fernández, S. Gutiérrez, D. González, R. Jabares, R. Mérida, A. Garribba, M. León, I. Tomassetti, M. Marini, I. de Barros Dias, N. Pires, A. Vargas Díaz-Toledo, G. del Río, C. Zubillaga, O. Perea, L. Magaña, A. E. Vilchis	51
Índice de materias	306
Literatura galega. V. Beltran, A. Fernández, D. González, S. Gutiérrez, R. Jabares, G. Vallín, I. de Barros Dias, N. Pires, L. Soriano	327
Índice de materias	366
Literatura portuguesa. I. de Barros Dias, N. Pires, V. Beltran, A. Fernández, D. González, S. Gutiérrez, L. Soriano	371
Índice de materias	417
Índice general de investigadores	425
Publicaciones disponibles	441

LITERATURA CATALANA MEDIEVAL

A CURA DE LOLA BADIA

AMB LA COL·LABORACIÓ DE
LLUÍS CIFUENTES, ANNA FERNÀNDEZ CLOT,
JOAN SANTANACH, QUERALT VALLS I ARNAU VIVES
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

LITERATURA CATALANA MEDIEVAL

- 1 ACKERMAN SMOLLER, Laura, «El poder y lo sagrado: intereses políticos y religiosos en la canonización de Vicente Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 261-286.
[El present article examina algunes qüestions polítiques i religioses relacionades amb la canonització de sant Vicent Ferrer, a través d'una atenta i sovint complexa lectura dels materials de la canonització, de cartes i d'hagiografia contemporània.]
- 2 AGUILAR ÁVILA, Josep Antoni, «"Així com un camp de batalla": A l'entorn de les imatges de tipus militar als sermons de Vicent Ferrer», *Revista de Lengüas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*, 24 (2019), pp. 13-56.
[L'article analitza l'ús d'alguns símls i al·legories presents als sermons de sant Vicent Ferrer: la presentació de Jesucrist com un cavaller (*Christus miles*) que lluita contra el diable per redimir la humanitat; el desenvolupament de *similitudines* complexes en què la cristiandat es presenta com una host en formació de batalla contra els vicis i les temptacions; i l'al·legoria del castell espiritual.]
- 3 AGUILAR ÁVILA, Josep Antoni, «"Et si'm demanats qui eren ne de quals gents, yo us ho diré". Notas sobre el arte literario de Ramón Muntaner», *Aevum*, 93, 2 (2019).
[Aquest article analitza els dispositius narratius utilitzats per Ramon Muntaner als capítols 44-59 de la seva *Crònica*, dedicats a esdeveniments anteriors a l'esclat de la Guerra de les Vespres de Sicília (1282-1302).]
- 4 ALDINUCCI, Benedetta - MARRANI, Giuseppe, «Le fonti politiche italiane della poesia di Ausiàs March», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 185-215.
[Estat de la qüestió de les fonts italianes que hom ha detectat en el corpus marquià. Proposta de replantejar la detecció de fonts italianes adoptant

una perspectiva crítica atenta a la sensibilitat de March a propòsit del l'obra de Dante, Guinizzelli, Cavalcanti o Petrarca.]

- 5 ALEGRE, Francesc, *Obres menors. Primera guerra púnica, Faula de les amors de Naptuno y Dyana, Sermó de amor, Somni de Francesch Alegre, Rebonament fingit entre Francesch Alegre y Speransa, Requesta de amor, Debat sobre la figura d'honor, Passió de Jesucrist*. Ed. Pere Bescós, Santa Barbara, University of California Santa Barbara - Publications of eHumanista, 2019, 322 pp., Col. Monographs in Humanities, 20.
[Edició crítica i anotada de diverses obres de Francesc Alegre. Inclou introducció, glossari i índex de noms.]
- 6 ALEMANY FERRER, Rafael, «Une possible allusion parodique au Compromis de Caspe (1412) dans la *Disputa de l'ase* (1417-18) d'Anselm Turmeda», *Reinardus: Yearbook of the International Reynard Society*, 31 (2019), pp. 1-11.
[La *Disputa de l'ase* d'Anselm Turmeda (1417-1418) s'obre amb una seqüència que no es troba a la font àrab i que presenta una reunió d'animals que han d'elegir successor després que el seu rei morís. Hi ha indicis per considerar que es tracta d'una paròdia del compromís de Casp (1412).]
- 7 AMATUZZI, Renato Toledo Silva, «Os banquetes medievais: comensalidade, medicina e ofícios domésticos na Coroa de Aragão (séc. XIV)», *Roda da Fortuna*, 8, 1 (2019), pp. 271-286.
[Estudis social i culinari dels banquets reials dels regnats de Jaume II i Pere III.]
- 8 AMENGUAL I BATLE, Josep, «La recerca del bé públic, irrenunciable per a l'establiment del diàleg per a la pau, segons Ramon Llull», en *El llegat de Ramon Llull* (eds. A. Bordoy Fernández - R. Ramis Barceló), Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 2018, pp. 127-152, Col. Filologia UB.

[Consideracions sobre la noció lul·liana de bé públic en el marc de la seva visió del diàleg.]

- 9 ANDREU ALCINA, Joan, «Cristología existencial y cristología cósmica en la vida y el pensamiento de Ramon Llull», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Síndéresis, 2019, pp. 53-72.
[Reflexió sobre la importància de la figura de Crist en el projecte vital i intel·lectual de Llull.]
- 10 Arnau de Vilanova, *Arnaldi de Villanova. Opera Medica Omnia. XIII. Speculum Medicinae*. Ed. Michael McVaugh, Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 2018, 448 pp.
[Edició crítica i estudi d'un manual de medicina construït sobre el model de la *Isagoge* als darrers anys de la vida de l'autor.]
- 11 Arnau de Vilanova, *Interpretatio de visionibus in somniis dominorum Iacobi secundi, regis Aragonum, et Friderici tertii, regis Siciliae, eius fratris*. Ed. Jaume Mensa i Valls, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Publicacions generals Facultat de Teologia de Catalunya, 2019, 189 pp., Col. Arnaldi de Villanova Opera Theologica Omnia (AVOThO), 14.
[Estudi introductor i edició crítica del text conservat en un únic manuscrit de l'Arxiu de la Corona d'Aragó.]
- 12 ARRONIS LLOPIS, Carme, «"Vosaltres, dones": sant Vicent Ferrer i l'auditori femení dels sermons», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 13-32.
[Si bé els sermons del dominic reflecteixen el pensament misogin medieval sobre la concepció de la dona, sobre els seus costums i sobre els ideals que havien d'imitar, també permeten veure la seva presència constant en els diversos àmbits de la societat.]

- 13 ARRONIS, Carme, «Aragüés Aldaz, José: *Ramon Llull y la literatura ejemplar*, Alacant, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016», *Llengua & Literatura*, 29 (2019), pp. 204-206.
[Ressenya.]
- 14 *Ausiàs March e il canone europeo*. Eds. Benedetta Aldinucci - Cèlia Nadal Pasqual, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, 374 pp.
[Treballs llegits en el Seminari sobre Ausiàs March organitzat per la Universitat per Stranieri de Siena els dies 20-22 de novembre de 2017. Buidats els articles.]
- 15 BADIA, Lola, «Leggere Ausiàs March. Strumenti per insegnare un classico», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 33-57.
[Panorama de la bibliografia interpretativa i divulgativa sobre Ausiàs March des de mitjan segle XX a l'actualitat.]
- 16 BADIA, Lola, «Abel Soler, *La cort napolitana d'Alfons el Magnànim: el context del 'Curial e Güelfa'*, pròleg d'Antoni Ferrando, 3+1 volums, València, Publicacions de la Universitat de València, 2017», *Llengua & Literatura*, 29 (2019), pp. 210-214.
[Ressenya.]
- 17 BADIA, Lola, «Quatre Peres, reis d'Aragó, i la literatura (1094-1386). Part I», *L'Avenç*, 461 (2019), pp. 34-41.
[Pedro Sánchez, que va prendre Osca i el Cid. Pere I, irremeiablement lligat a Muret.]
- 18 BADIA, Lola, «Quatre Peres, reis d'Aragó, i la literatura (1094-1386). Part II», *L'Avenç*, 462 (2019), pp. 34-43.
[Pere II el Gran entra en el cànon literari general a través de la narrativa italiana via Shakespeare potser fins a Tolkien. Pere el Cerimoniós només és conegut entre els historiadors.]

- 19 BARBERINI, Fabio, «"...d'amor o de tristor deus la raho continuar". Sobre un passatge de la *Doctrina de compondre dictatz*», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 18-27.
[A partir de l'estudi de la transmissió manuscrita del gènere *planb* i la seva recepció a Catalunya, l'autor observa que el model de plany líric per la mort de l'estimada era una de les variants d'aquest gènere preferides pels lectors i els compiladors de manuscrits trobadorescos en àmbit català. Això podria explicar la definició de *planb* que ofereix la *Doctrina de compondre dictatz*.]
- 20 BASTARDAS I RUFAT, Maria Reina - AULADELL GUEBARA, Cristina - BARBA CODINA, Anna - CORREDÓ BRULLET, Bernat - ESTEBAN BECEDAS, María - HOMS PLA, Núria, «Un imprès desconegut d'*Ogier le Danois* en prosa de 1516», *Estudis Romànics*, 41 (2019), pp. 475-488.
[L'article dona notícia d'un imprès antic, fins ara desconegut, d'*Ogier le Danois* en prosa. Es tracta d'un llibre fet a París el 1516 per al llibreter François Regnault, un exemplar del qual es conserva a la secció de Reserva de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona.]
- 21 BATALLA, Josep, «Vicent Ferrer i la lògica del segle XIV», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 13-44.
[Mentre exercia de lector *logicae* a Lleida, Vicent Ferrer redactà la qüestió *De unitate universalis* i el tractat *De suppositionibus*, una exposició àmplia i rigorosa d'un tema complex de filosofia del llenguatge; són l'obra d'un ensenyant precoç, coneixedor tant dels escrits dels pensadors de la seva època com del pensament d'Aristòtil i de Tomàs d'Aquino.]
- 22 BAUM, Ilil, «Jofre(Jaufre): the circulation of Arthurian romances among late medieval Catalan Jews», *Journal of Medieval Iberian Studies* (2019), pp. 1-28.
[Edició i estudi de cinc versos d'una versió del *Jaufré* en occitanocatalà escrita en caràcters hebreus procedent de l'Arxiu Històric de Girona.]

L'autora proposa que els destinataris d'aquest text eren jueus catalans amb proves de caràcter lingüístic.]

- 23 BAYDAL SALA, Vicent, «Sant Vicent Ferrer i la "nació" dels valencians (c. 1350-1419)», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 33-50.
[Aquest article aprofundeix en el període 1350-1419, durant el qual es va produir la irrupció amb potència en l'esfera pública dels principals usos i funcions de la identitat col·lectiva valenciana.]
- 24 BELTRÁN, Rafael, «"Humos oscuros y espesas nieblas" en los primeros ataques a los libros de caballerías: *Tirante el Blanco* (1511) frente a las críticas de Juan de Molina, Luis Vives y Jerónimo Sempere», *Historias Fingidas*, 9 (2019), pp. 61-127.
[Aquest treball analitza les crítiques que va rebre la traducció castellana de la novel·la de Joanot Martorell, *Tirante el Blanco* (Valladolid, 1511), durant el segle XVI. S'estudien els contextos dels autors i de les obres en què es van formular aquestes crítiques i també els cercles literaris en què es podien moure els lectors i crítics de *Tirante el Blanco*.]
- 25 BELTRÁN, Rafael, «Du chevalier Tirant au chevalier Quichotte: la critique humaniste des romans de fiction et le détachement ironique de Cervantès», *Tirant*, 22 (2019), pp. 239-258.
[L'article estudia les tres referències del *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell en la crítica humanista del segle XVI (Juan de Molina, Joan Lluís Vives, Jerónimo Sempere) i el comentari de Cervantes.]
- 26 BEN-SHALOM, Ram, «Rabbi Isaac Nathan, Vincent Ferrer, Pope Benedict XIII, Thomas Connecte, and the Mendicants: Jewish Homiletics and Preaching as a Reflection of Jewish-Christian Encounters», en *Christian, Jewish, and Muslim Preaching in the Mediterranean and Europe* (eds. Linda G. Jones - Adrienne Dupont-Hamy), Turnhout, Brepols, 2019, pp. 195-226, Col. Sermo, 15.

[Treball que enfoca els personatges mencionats al títol amb les identitats hermenèutiques, les alteritats i les relacions transculturals en la predicació cristiana als jueus.]

- 27 BLANCO MOURELLE, Noel, «Ramon Llull, *Romance of Evast and Blaquerna*, trans. Robert D. Hughes, with an introduction by Albert Soler and Joan Santanach. Woodbridge: Tamesis / Barcelona: Barcino, 2016», *Speculum*, 94/4 (2019).
[Ressenya de Llull, Blaquerna [2016].]
- 28 BONNER, Anthony, «Els *Introductoria Artis demonstrativae*: una obra autèntica?», *Studia Lulliana*, 59 (2019), pp. 5-22.
[L'article presenta les raons per pensar que els *Introductoria Artis demonstrativae* (Bo II.B.5) sigui una obra espúria.]
- 29 BORDOY, Antoni, «Ramon Llull contra "ciertos filósofos": sobre la discusión universitaria en torno la posibilidad de conocer a Dios *in hac vita mortalì*», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Síndéresis, 2019, pp. 19-53.
[Aquest treball se centra en els problemes del coneixement de Déu que Llull va detectar en l'ambient universitari de París als anys 1297-1299 i en les conseqüències de la condemna de les tesis aristotèliques del 1277.]
- 30 BORJA I SANZ, Joan, «L'imaginari popular en sant Vicent Ferrer: semblances i exemples en els sermons vicentins», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 51-76.
[Algunes narracions internacionalment indexades i tipificades es poden documentar en els sermons de sant Vicent, com ara el tipus ATU 1 («The Theft of Fish») i el tipus ATU 1331 («The Covetous and the Envious».)]
- 31 BOSCÁ CODINA, José Vicente - GIMENO BLAY, Francisco M., «La Bíblia valenciana i el procés inquisitorial contra Daniel Vives», *Afers: fulls de recerca i pensament*, 34, 92 (2019), pp. 169-196.

[Estudi de la Bíblia valenciana, traducció catalana de principis del segle XV i impresa a València el 1478. Es tracta el procés inquisitorial contra Daniel Vives, corrector del text bíblic.]

- 32 BOU, Enric, «Ausiàs March i Raimon: del text a l'elapé (*and beyond*)», *eHumanista IVTRA*, 15 (2019), pp. 4-16.
[L'article reflexiona sobre la tasca de musicar poesies medievals. Concretament, se centra en les versions de Raimon dels versos d'Ausiàs March.]
- 33 CABRÉ, Lluís, «Apunts sobre Ramon Llull i J. V. Foix (1933-1938)», *Studia Lulliana*, 59 (2019), pp. 89-98.
[Aquests apunts es basen en els articles sobre Llull que J. V. Foix publicà a *La Publicitat* entre 1933 i 1936, i en altres dades d'aquests anys, per mirar de retratar la singular identificació de Foix amb l'obra de Llull.]
- 34 CABRÉ, Miriam, «Pere d'Empúries, un poeta de nissaga reial a la *Crònica* de Ramon Muntaner», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 63-76.
[Aquest article analitza la interpretació de poemes que fa l'infant Pere d'Aragó (aleshores comte d'Empúries) durant el banquet de coronació del seu germà Alfons (1328), d'acord amb la descripció que ofereix Ramon Muntaner a la seva *Crònica*. El context de tota la cerimònia i les tendències poètiques contemporànies ofereixen indicis per entendre millor aquesta escena.]
- 35 CABRÉ, Miriam - MARTÍ, Sadurní, «Les corts catalanes i els manuscrits trobadorescos», *Plecs d'Història Local*, 174 (2019), pp. 5-7.
[Estat de la qüestió de les darreres aportacions al tema.]
- 36 CALLADO ESTELA, Emilio, «Pels seus ossos el coneixereu. Relíquies de Sant Vicent Ferrer a la València barroca», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 77-102.
[Fins a tres relíquies de sant Vicent Ferrer van arribar a la ciutat de València durant el segle XVII. Concretament, els anys 1600, 1601 i 1611,

coincidint amb una etapa d'esplendor del vicentinisme local i la revalorització del culte als sants per part del Concili de Trento.]

- 37 CALPE, Xavier, «La relación intelecto-voluntad en el método misionológico luliano. Las razones necesarias y los motivos para aceptarlas o rechazarlas», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Sínderesis, 2019, pp. 137-168.
[Reflexions sobre la «filosofia d'amor» lul·liana, les seves «raons necessàries» i les virtuts i carències del mètode missionològic lul·lià.]
- 38 CALVÉ MASCARELL, Óscar, «L'entramès de Mestre Vicent: resplendor de la autoritat del predicador», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 45-73.
[Reconstrucció virtual i documentada d'aquell carro que, potser albergant la primera representació de Vicent Ferrer, va desfilat a València a la fi de 1414 en ocasió de l'entrada reial de Ferran I.]
- 39 CANTAVELLA, Rosanna, «Le trame oscure nella poesia di Ausiàs March: il caso del canto 28», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 313-335.
[Reflexions sobre *el crim de què s'acusa March* i interpretació del poema 28, «Lo jorn ha por de perdre sa claror», amb atenció al pes de la tradició lírica.]
- 40 CAPDEVILA ARRIZABALAGA, Irene, «L'enciclopedisme a Occitània en temps de Ramon Llull», en *Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII* (eds. V. Beltran - T. Martínez Romero - I. Capdevila Arrizabalaga), Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Franceschini, 2018, pp. 151-192.
[Tracta de lírica didàctica trobadoresca de Pèire Cardenal, At de Mons, Guiraut Riquer, del tractat *De quatre vertutz principals* de Daudé de Pradas, del *Tesaur* de Pèire de Corbiac, del *Breviari d'amor* de Matfre Ermengaud i de la versió occitana del *De proprietatibus rerum* de Bartomeu l'Anglès.]

- 41 CAPDEVILA ARRIZABALAGA, Irene, «Un manuscrit perdut: el *Breviari d'amor* català de la Biblioteca del Palau», *Mot So Razõ*, 17 (2018), pp. 38-51.
[A partir de les descripcions i imatges conservades del manuscrit perdut de la biblioteca del Palau Reial Menor de Barcelona que contenia una traducció catalana del *Breviari d'amor* de Matfre Ermengaud i una còpia del *Llibre dels bons amonestaments* d'Anselm Turmeda, l'autora traça una descripció del còdex, transcriu els fragments dels dos textos conservats en fonts secundàries i confronta aquest testimoni del *Breviari d'amor* amb altres testimonis catalans del text.]
- 42 CAPDEVILA ARRIZABALAGA, Irene, «Glòria Sabaté i Marín, *Més enllà de la cort*: els lectors potencials del «Curial e Güelfa», Alacant, Universitat d'Alacant, 2019», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 9 (2019), pp. 324-326.
[Ressenya.]
- 43 CAPUANO, Thomas M., «A medieval Catalan horticultural treatise, *Memòria de les maneres de les llaurons*: introduction, critical edition, translation, notes and glossary», *Magnificat: Cultura i Literatura Medievals*, 6 (2019), pp. 1-97.
[Comparació i anàlisi dels set testimonis conservats del tractat inèdit d'horticultura, *Memòria de les maneres de les llaurons*, amb edició crítica, introducció, notes, traducció a l'anglès i glossari. En apèndix, edició sinòptica de tots els testimonis.]
- 44 CASTELLET, Laura de, «Paisatge sonor i primers esments d'instruments musicals en llengua catalana en l'obra de Lull», *Studia Lulliana*, 59 (2019), pp. 55-87.
[Aquest treball identifica els diferents instruments que apareixen esmentats en l'obra de Lull. A partir de la identificació iconogràfica, els indicis arqueològics i la comparativa etnològica i filològica, els instruments s'ubiquen en els seus contextos sonors.]

- 45 CATALÁN CASANOVA, Oriol, «Un sermó medieval sobre el *Càntic dels Càntics*: context literari i proposta d'atribució», *Estudis Romànics*, 41 (2019), pp. 423-433.
[El còdex 182-5 de l'Arxiu Capitular de Barcelona conté, a continuació de l'*Informatorium* de Joan de Montsó, un breu sermó en català que ha passat desapercebut als catalogadors. Malgrat la brevetat del sermó, tant per la seva qualitat com per l'escassetat de sermons escrits en català d'època medieval, mereix una edició i una proposta d'atribució raonada.]
- 46 CATALDI, Pietro, «Il posto di Ausiàs March», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 19-31.
[Estat de la qüestió i reflexions sobre la situació de March en el context dels grans valors de la lírica occidental.]
- 47 CATALDI, Pietro, «Per un commento al canzoniere di March: considerazioni preliminari», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 17-23.
[L'autor reflexiona sobre la composició del cançoner de March i la tasca d'oferir-ne un comentari i una traducció adaptats a les necessitats del lector contemporani.]
- 48 CHECCHI, Davide, «Indagine sulla fonte del *Bestiari català*», *Medioevo Romanzo*, 43, 1 (2019), pp. 190-204.
[El *Bestiari català*, datable a la primera meitat del segle XIV, és una traducció en català del *Libro della natura degli animali* (conegut també com a *Bestiario toscano*), text en prosa vulgar acabat en ambient pisà a finals del segle XIII. En aquest treball l'autor analitza les relacions entre aquests dos textos i planteja la hipòtesi que el traductor parteix d'un testimoni del *Libro della natura* que deriva de les branques altes de la tradició.]
- 49 CIFUENTES I COMAMALA, Lluís, «The four great Catalan chronicles, one of the best historiographic series in mediaeval Europe», *Catalan Historical Review*, 12 (2019), pp. 27-41.

[Estat de la qüestió concebut des d'una perspectiva interdisciplinària, pensat prioritàriament per a un públic internacional i que posa l'èmfasi en la revisió de l'edició efectuada per Ferran Soldevila (Selecta, 1971), a càrrec de Josep Massot i Muntaner, Maria Teresa Ferrer i Mallol i Jordi Bruguera (IEC, 2007-2016, 5 vols.). Versió paral·lela en català al mateix volum.]

- 50 CLARISSÓ, Gemma, «Joan Santanach, *Llegir Ramon Lull*», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 77-78.
[Ressenya del llibre.]
- 51 COLL, Jaume, «*Un seny qui's diu dels actes colació*: elementi per una nuova edizione critica di Ausiàs», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 143-179.
[Detallat exercici de col·lació de fonts manuscrites amb profusió de notes i presentació d'un sistema d'anotació de variants.]
- 52 COLOMBA, Coralba, «Alcuni esempi di prosopopea lulliana: tra allegoria e coscienza narrativa», *Studia Lulliana*, 59 (2019), pp. 35-52.
[Aquest article investiga l'ús de la personificació dins del marc de les estratègies retòriques del *Llibre del gentil e dels tres savis*, l'*Arbre de filosofia d'amor* i el *Liber lamentationis philosophiae*, a la recerca de la dimensió psicològica de l'escriptura de Llull.]
- 53 COLOMINA, Jordi, «La llengua dels sermons valencians de sant Vicent Ferrer», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 106-126.
[En aquest article es presenta un estudi lingüístic sobre la fonètica, la morfosintaxi, la morfologia lèxica, el lèxic i la fraseologia continguda en els sermons vicentins valencians. Es mostra també l'interès dels sermons vicentins castellans, en algun cas usats com a font en l'elaboració de sermons valencians. Com a mostra del futur *Diccionari integral vicentí* es presenten els articles corresponents a *mà* i *mal*.]

- 54 COMPAGNA, Anna Maria, «Seguint els passos de Sant Vicent Ferrer al Regne de Nàpols i Sicília», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 127-138.
[L'article estudia el ressò de Vicent Ferrer al regne de Nàpols i Sicília.]
- 55 COMPAGNO, Carla, «The *Liber Chaos* and Ramon Llull's Doctrine from Creation to the Generation of Material Substance in the Sublunar World», *Comprendre. Revista catalana de filosofia*, 21, 2 (2019), pp. 25-55.
[L'article contextualitza determinats temes desenvolupats a la *Lectura super figures artis demonstrativae seu Liber caos* de Ramon Llull, en el marc de les principals qüestions filosòfiques i científiques que van caracteritzar el debat intel·lectual entre els segles XIII i XIV en el camp de la filosofia natural. Se centra en la forma en què la filosofia natural es presenta com un aspecte vital dins del pensament filosòfic de Ramon Llull.]
- 56 CONCINA, Chiara, «La presència de Vicent Ferrer a Itàlia del nord: la *Vita* transmesa pel ms. XXVII de l'Arxiu Històric Diocesà de Novara», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 127-138.
[Aquest article estudia l'epítom llatí de la *Vita* sobre Vicent Ferrer transmesa pel manuscrit XXVII de l'Arxiu Històric Diocesà de Novara. Aquest text, que segueix de prop les lliçons de l'*Officium* dedicat al predicador català Marcial Auribelli, presenta algunes insercions provinents de la *Vita sancti Vincentii* i de la seva *lectio brevis*, ambdues escrites pel dominicà sicilià Pietro Ranzano.]
- 57 CONTRERAS MARTÍN, Antonio M., «Flamenca. Novela occitana del siglo XIII, revisión y actualización de Antoni Rossell; introducción a la obra de Mercedes Brea, Barcelona, Anem Editors, 2019», *Revista de Poética Medieval*, 33 (2019), pp. 161-163.
[Ressenya.]
- 58 CONTRERAS MAS, Antoni, «La traducció catalana medieval del '*Lilium medicine*' de Bernat de Gordon. Estudi i edició del fragment conservat (llibre VII,

antidotari), introducció i edició d'Antònia Carré i Lluís Cifuentes», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 78-82.
[Ressenya.]

- 59 COROLEU, Alejandro, «Marginalia in a Rare Edition of Virgil», *Translat Library*, 1, 3 (2019), pp. 1-8.
[L'article examina les notes marginals en llatí i català conservades en una còpia de l'edició de les obres de Virgili publicada a Barcelona l'any 1525 (Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 1-II-28). Aquest material paratextual posa de manifest el tipus de coneixement i nivell de llatí que tenien els lectors que van introduir les anotacions en aquesta còpia dels poemes de Virgili.]
- 60 COROLEU, Alejandro - FERRER, Montserrat, «Books and Readers in Late-Fifteenth-Century Valencia: The Inventory of Joan Rix de Cura (1490)», *Digital Philology: A Journal of Medieval Cultures*, 8, 2 (2019), pp. 213-224.
[L'inventari de les botigues de llibreries de l'impressor i llibreter valencià Joan Rix de Cura (ca. 1450-1490), que sumen 5.261 volums, s'ha conservat. L'inventari inclou textos humanístics a la València del final del segle XV, un nombre sorprenent de llibres llatins (amb una indicació del nombre d'exemplars conservats a la llibreria), majoritàriament importats de Venècia.]
- 61 COSTA, Ricardo da, «Ética e estética da música na filosofia de Ramon Llull (1232-1316)», *Mirabilia*, 28, 1 (2019), pp. 1-37.
[Breu exposició sobre la importància de la música en el pensament estètic occidental. En relació amb Llull, el tema és tractat a partir de les següents obres: *Doctrina pueril*, *Llibre de meravelles*, *Arbre de ciència*, *Ars generalis ultima*, *Ars brevis* i, sobretot, el *Llibre de contemplació en Déu*.]
- 62 COURCELLES, Dominique de, «Amour et mort, vie de sainteté dans la littérature et la spiritualité à València au XVème siècle: de saint Vicent

Ferrer à Sor Isabel de Villena», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 276-288.

[Aquest treball presenta una visió transversal de la vida de santedat en diversos àmbits de la literatura del segle XV: predicació, traduccions d'autors clàssics, narrativa cavalleresca, poesia espiritual, narrativa hagiogràfica i mística.]

- 63 CRUZ PALMA, Óscar de la, «Ramon i l'ortodòxia. La causa pia», *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, 55 (2015-2016 (2018)), pp. 273-283.
[Visió de conjunt de la documentació sobre el procés de canonització de Ramon Llull amb reflexions sobre la història del lul·lisme.]
- 64 CRUZ PALMA, Óscar de la, «Ramon Llull sadollat per les fonts àrabs», *Comprendre. Revista catalana de filosofia*, 21/2 (2019), pp. 7-23.
[L'article estudia l'ús que fa Llull de les fonts islàmiques, amb les quals podia confirmar les veritats cristianes.]
- 65 *Das Streitgedicht im Mittelalter*. Eds. Jörg O. Fichte - Peter Stotz - Sebastian Neumeister - Roger Friedlein - Franziska Wenzel - Holger Runow, Leipzig, S. Hirzel Verlag, 2019, 554 pp., Col. Relectiones.
[Estudi dels debats medievals romànics. A les pp. 180-190 s'edita la *Qüestió sobre lo departiment de l'estiu i de l'hivern* del vescomte de Rocabertí i Jaume March.]
- 66 DE DEN, Bruno, *Darrere l'Espill. Apuntes sobre Jaume Roig y su entorno familiar*, València, La Imprenta CG, 2019, 427 pp.
[Recull ordenat i argumentat de dades arxivístiques inèdites, extretes fonamentalment del conjunt documental de la Fundación Duque de Medinaceli de Sevilla, que aporta dades rellevants sobre la família materna de Jaume Roig (Francisca Pérez, és el nom de la mare) i que proven el parentiu existent entre l'autor de l'*Espill* i Baltasar Bou: Baltasar era el fill petit d'Úrsula Pérez (cosina germana de Jaume Roig) i Guerau Bou (senyor de Callosa). La interpretació global i de diversos episodis de

l'*Espill* i la proposta de datació de l'obra (1463-1467) no són tan convincents.]

- 67 DEL SAVIO, Michela, «La *Silloge d'Ávalos*. Osservazioni sulla tradizione manoscritta e testuale dei trattati per la cura dei falconi attribuiti a Íñigo d'Ávalos», *eHumanista IVTTRA*, 16 (2019), pp. 37-51.
[L'autora analitza diversos còdexs entorn del text anomenat «silloge d'Ávalos» d'Íñigo d'Ávalos, que tracta de falconeria. N'analitza els manuscrits i la tradició textual.]
- 68 DELCORNO, Pietro, «Catechesi e drammatizzazione: Lo Spirito Santo nei sermoni di Pentecoste di Vicent Ferrer», *Annuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 75-101.
[L'article analitza sis versions del sermó *Repleti sunt omnes Spiritu Sancto*. En el seu sermó de Pentecosta Ferrer va desenvolupar una reflexió tant sobre el paper de la predicació com sobre la voluntat d'acollir l'Esperit Sant.]
- 69 DI GIROLAMO, Costanzo, *Filologia interpretativa* (pres. Paolo Di Luca - Oriana Scarpati), Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2019, 742 pp., Col. Storia e Letteratura. Raccolta di Studi e Testi, 306.
[Recull de treballs de l'autor sobre filologia romànica amb diverses aportacions sobre poesia catalana i Ausiàs March.]
- 70 DÍAZ MARCILLA, Francisco José, «La influencia del pensamiento de Ramon Llull en la expansión atlántica portuguesa y castellana (ss. XIV-XVI). Instrucción y misiones», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Sínderesis, 2019, pp. 73-92.
[Noves perspectives del lul·lisme ibèric en la seva faceta de missió africana.]
- 71 DOMINGO, Montserrat - CABRÉ, Lluís, «Pere Riu's Preface to His *Commentary on the Miserere*», *Translat Library*, 1, 1 (2019), pp. 1-17.

[L'article ofereix un estudi i l'edició del prefaci de Pere Riu al seu comentari del salm 50 (Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 1031, f. 9r-10r). El contingut teològic d'aquest prefaci, que està adreçat a un «senyor duc» (segurament l'infant Joan d'Aragó) i es pot datar als anys 70 del segle XIV, pot aportar llum sobre l'educació de Joan I.]

- 72 DORADO-LADERA, Esther, «The role of Hispanic Muslim architecture in the conquests of James I of Aragon: a study on the *Llibre dels feits*», *Roda da Fortuna*, 8, 1 (2019), pp. 220-235.
[Aquest article examina el paper de l'arquitectura andalusina al *Llibre dels feits* atenent al fet que es tracta d'un text autobiogràfic que posa de relleu el caràcter simbòlic de determinades construccions.]
- 73 *Due testi medievali sull'amor cortese: En aquel temps c'om era jays e Fraire de Joy e Sor de Plazer*. Ed. a cura de Claudia Rossi - Margherita Lecco, Alessandria, Edizione dell'Orso, 2018, VI + 122 pp.
[Edició del text de Ramon Vidal i del *Fraire de joi* amb traducció italiana i estudis.]
- 74 ENSENYAT PUJOL, Gabriel, «Ausiàs March, el Príncep de Viana i Josep Maria Quadrado», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 29-43.
[L'autor analitza els treballs de Josep Maria Quadrado entorn de l'obra d'Ausiàs March i la seva relació amb el príncep de Viana.]
- 75 ENSENYAT PUJOL, Gabriel, «'Lo primer mariner fou savi mercader'. Ramon Llull i el món dels mariners», en *La vida marítima a la Mediterrània medieval. Fonts històriques i literàries* (eds. Lola Badia - Lluís Cifuentes - Roser Salicrú i Lluch), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2019, pp. 95-114.
[Llull té un bon coneixement del món mariner. Les reflexions que fa sobre el món de la marineria tenen present el context social del comerç, que valora de manera molt positiva.]

- 76 ESCARTÍ, Vicent Josep, «L'interesse per Ausiàs March nel Cinquecento castigliano», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 273-292.
[Valoració de conjunt de les traduccions castellanés del XVI.]
- 77 ESCARTÍ, Vicent Josep, «L'interesse per la biografia di March nel Cinquecento», *eHumanista IVTTRA*, 16 (2019), pp. 3-10.
[L'autor reflexiona sobre la incardinació de la poesia de March en la cultura del cinc-cents hispànic, l'edició de Romaní i l'edició de Folch de Cardona, i finalment sobre la recerca d'aspectes biogràfics de l'autor.]
- 78 ESPADALER, Anton M., «Religió i religiositat en el *Tirant lo Blanc*», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 261-275.
[L'article posa en relleu dues maneres de desenvolupar els aspectes religiosos en el *Tirant lo Blanc*: una manera que encaixa amb dificultat amb la doctrina de l'Església, però que sembla ajustar-s'hi quan la pràctica de la cavalleria pren forma decroada, mentre s'exposa una vivència formal, externa i rutinària del cristianisme; i una altra en què hom procura respectar els articles de la fe i reconduir les conductes dels personatges a una experiència de la fe menys acomodàcia i més preocupada per les exigències doctrinals.]
- 79 ESPADALER, Anton M., «Tot cercant March. Un passeig per la lírica catalana entre Verdaguer i J. V. Foix», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 44-54.
[En aquest treball l'autor fa un recorregut per la lírica catalana del vuit-cents al segle XX cercant la traça de l'obra marquiana en la producció de poetes catalans com Jacint Verdaguer i J. V. Foix.]
- 80 FÀBREGAS, Immaculada, «Sant Vicent Ferrer a la Bretanya: de l'infern al paradís a través de la missa de Kernascléden», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 159-182.

[Els àngels músics que apareixen pintats a l'església de Kernascléden han dut a pensar que les partitures que interpreten constitueixen una missa que degué arribar a Kernascléden de la mà de sant Vicent Ferrer.]

- 81 FAJARDO PAÑOS, Javier - FAUS FAUS, Miquel, «La València quatrecentista a través dels ulls d'un notari: les notícies de Jaume Vinader», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 13 (2019), pp. 1-21.
[Aquest treball ofereix un estudi i l'edició completa de totes les notícies anotades pel notari valencià Jaume Vinader, conservades en els seus llibres notariais al llarg de gairebé cinquanta anys del segle XV (1419-1467).]
- 82 FERNÁNDEZ CLOT, Anna, «La representació del jo a la *Medicina de pecat* de Ramon Llull», *Els Marges. Revista de llengua i literatura*, 119 (2019), pp. 16-37.
[Aquest treball analitza l'ús de la primera persona en l'obra en vers més extensa de Ramon Llull, identifica les diferents formes i models literaris a partir dels quals apareix representada aquesta veu i explica la finalitat instrumental d'aquest recurs.]
- 83 FERNÁNDEZ CLOT, Anna, «L'oració contemplativa i el rapte místic a la *Medicina de pecat* de Ramon Llull», *Comprendre. Revista catalana de filosofia*, 21, 2 (2019), pp. 75-93.
[La cinquena part de la *Medicina de pecat* de Ramon Llull es presenta com un mètode d'oració contemplativa basada en les Regles i Qüestions de l'Art lul·liana. Els dos últims capítols, dedicats a les regles de modalitat i instrumentalitat, expliquen com s'ha de fer aquesta oració i descriuen el recorregut contemplatiu que culmina amb el rapte místic. Aquest treball analitza aquesta descripció (que encara no havia estat tinguda en compte pels especialistes) i la situa en relació amb el conjunt de l'obra.]

- 84 FERRAGUD, Carmel, «Arnau de Vilanova, *Regiment de sanitat per al rei d'Aragó. Aforismes de la memòria*, ed. Antònia Carré, *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 82-85.
[Ressenya.]
- 85 FERRAGUD, Carmel - GIRALT, Sebastià, «Bartomeu de Tresbens, metge i astròleg de Pere el Cerimoniós: aproximació biogràfica i diplomataria», *Magnificat: Cultura i Literatura Medievals*, 6 (2019), pp. 113-163.
[Aproximació biogràfica a Bartomeu de Tresbens, físic i astròleg al servei del rei Pere el Cerimoniós i del seu fill l'infant Joan, futur Joan I el Caçador, a partir de la documentació de l'Arxiu de la Corona d'Aragó i de les notícies que apareixen en el conjunt de les seves obres sobre astrologia.]
- 86 FERRANDO FRANCÉS, Antoni, «La multiseccular invocació de sant Vicent Ferrer com a defensor de la "llengua valenciana"», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 183-240.
[El nom de sant Vicent Ferrer ha estat associat a l'estima per la seva llengua materna, ja que sempre va predicar «in sua vulgari idioma Catalonie seu Valentino». Les modalitats amb què s'han expressat des del segle XVI les apologies de la llengua invocant l'exemple de sant Vicent posen de manifest una situació de conflicte lingüístic.]
- 87 FERRANDO, Antoni, «Lingua e contesto culturale in Ausiàs March», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 91-118.
[Anàlisi de l'evolució de la norma lingüística trobadoresca a la catalana en el corpus marquià.]
- 88 FERRANDO FRANCÉS, Antoni, *Aportacions a l'estudi del català literari medieval*, Castelló, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2018, Col. Fundació Germà Colom, 18.

[El volum recull una selecció d'onze treballs publicats prèviament i dedicats a l'estudi de la llengua literària catalana del segle XV (llengua cancelleresca, Ausiàs March, *Tirant lo Blanc*, *Curial e Güelfa*, *Misteri d'Elx*, Joan Roís de Corella, la valenciana prosa, Isabel de de Villena, impremta).]

- 89 FERRER GIMENO, Maria Rosario, «Francesc Mestre y su biblioteca (1450). Vida y obra de un predicador valenciano», *eHumanista IVTTRA*, 16 (2019), pp. 181-229.
[Estudi sobre la biblioteca professional de l'eclesiàstic Francesc Mestre.]
- 90 *Flamenca. Novela occitana del siglo XIII*. Trad. Antoni Rossell - intr. Mercedes Brea, Barcelona, Anem Editors, 2019.
[Traducció castellana de la novel·la occitana anònima *Flamenca*. Edició revisada i actualitzada.]
- 91 FRATTA, Aniello, «Una possibile parabola corellana: dal paradosso amoroso rivisitato alla poesia religiosa», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 229-242.
[Aquest treball traça un possible desenvolupament de la poesia de Joan Roís de Corella: des de la recuperació de la paradoxa d'amor formulada per Jaufre Rudel, que podria haver inspirat la concepció de la vera amor, cap a la poesia religiosa.]
- 92 FURIÓ, Antoni, «Vicent Ferrer, el sant que ressuscitava els morts. Miracles i religiositat popular en la baixa edat mitjana», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 241-286.
[L'article se centra en les condicions que van fer possible la santificació de Vicent Ferrer, entre les quals té un paper destacat la veneració popular i el reconeixement de la seva facultat d'obrar miracles.]
- 93 GALAN CAMPOS, Luis, «Entreteniment i entreteniments en la cort d'Alfons el Magnànim (1424-1430)», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 34-47.

[Aquest treball analitza les formes d'entreteniment a la cort reial aragonesa a principis del segle XV, concretament, durant el període en què el rei Alfons el Magnànim s'establí a València (1424-1430). L'autor intenta determinar quina era la missió d'aquests jocs i passatempers en l'organització de la cort, la diplomàcia i les relacions del rei amb els aristòcrates o, encara, en la propaganda reial.]

- 94 GARCIA-OLIVER, Ferran, «Vicent Ferrer i Otto Quangel, homilies i postals», *L'Espill*, 61 (2019), pp. 49-60.
[Article sobre la predicació i la reforma moral a les quals Vicent Ferrer es va dedicar durant tota la vida.]
- 95 GARCÍA PÉREZ, Francisco José, «La construcción de un santo: Ramon Llull y el lulismo radicalizado en el s. XVIII», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Síndéresis, 2019, pp. 113-136.
[Exploració documentada del naixement i consolidació del culte de Llull com a sant a Mallorca i dels avatars de l'antil·lulisme, especialment amb Francisco de Bucareli i Juan Díaz de la Guerra.]
- 96 GARCIA SEMPERE, Marinela, «"Parlau-me, donchs, fill meu tan sant". Edició de *Lo plant de la Verge Maria* de Miquel Ortigues», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1135-1166.
[En aquest treball es presenta l'edició de *Lo plant de la Verge Maria* de Miquel Ortigues, un text en el qual l'estil directe i el diàleg tenen un protagonisme indiscutible. L'edició que aquí es presenta recull les variants de les cinc de què es conserven exemplars en l'actualitat fins al segle XIX.]
- 97 GARCIA SEMPERE, Marinela, «Algunes dades sobre la transmissió de les vides de sants entre l'edat mitjana i l'època moderna a la Corona d'Aragó», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 189-204.

[A través de l'exemple de la transmissió escrita de tres vides de sants incloses en la traducció catalana de la *Legenda aurea*, aquest treball presenta una aproximació a la manera en què es difonien aquelles vides.]

- 98 GARGANO, Antonio, «Boscán e Garcilaso lettori di March», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 55-65.
[L'autor tracta de les lectures que Joan Boscà i Garcilaso feren del cançoner d'Ausiàs March, interpretacions i intertextualitats en la seva pròpia obra.]
- 99 GAYÀ, Jordi, *De la comprensió a la contemplació. La teologia del Beat Ramon Llull*, Barcelona, Ateneu Universitari Sant Pacià, 2016, 1-55 pp.
[Lliçó inaugural del curs acadèmic 2016-2017.]
- 100 GAYÀ, Jordi - SOLER I LLOPART, Albert - PUIG I TÀRRECH, Armand - OMELLA, Joan-Josep, «El beat Ramon Llull, font d'inspiració i de recerca», *Revista Catalana de Teologia*, 44/1 (2019), pp. 69-81.
[Textos de les intervencions que es van fer en l'acte acadèmic «El beat Ramon Llull, font d'inspiració i de recerca» el dia 28 de març de 2019 a la seu de l'Ateneu Universitari Sant Pacià.]
- 101 GESIOT, Jacopo, «Ancora un plagio in Italia del *Tirant lo Blanc*: la lettera dedicatoria alla *Tragicomedia di Calisto e Melibea* (1506)», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 48-56.
[La primera versió italiana de *La Celestina* (Roma, 1506) conté una lletra dedicatòria del traductor composta en gran part a partir de fragments del *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell. En aquest article s'estudia aquesta estratègia i s'explica e lmotiu d'aquesta contaminació: la lectura de la novel·la tenia un propòsit formatiu, com posa de manifest la primera traducció d'Alfonso Ordoñez.]
- 102 GHERARDI, Flavia, «"En tal estat que"...: breve itinerario lirico di una perifrasi marchiana», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 66-76.

[Un episodi de la recepció marquiana al Segle d'Or castellà amb ressons petrarquescos.]

- 103 GIMENO BLAY, Francisco M., «Modelos de transmisión textual de los sermones de San Vicente Ferrer: la tradición manuscrita», *Anuario de estudios medievales*, 49, 1 (2019), pp. 137-169.
[El present article es proposa reconstruir el procés d'escriptura dels sermons predicats per Vicent Ferrer. En la tradició textual manuscrita es poden distingir: les col·leccions d'esquemes i les que transcriuen els sermons *in extenso*, fruit de la reelaboració de les notes preses pels reportadors. S'estudia el contingut literari d'alguns manuscrits, aquells en què es proposa l'edició per a tot l'any com la redacció tolosana, amb els volums *de tempore* i *de sanctis*, o les col·leccions dedicades a un temps litúrgic determinat; s'inclouen altres manuscrits que presenten sèries derivades d'algunes campanyes de predicació.]
- 104 GÓMEZ, Francesc J., «La tradición textual d'Ausiàs March en els manuscrits *ALM*: aportació a un nou *stemma codicum*», *Llengua & Literatura*, 29 (2019), pp. 59-99.
[Aquest article estudia en profunditat l'estreta relació dels testimonis barcelonins *ALM* de la poesia de March des d'una perspectiva codicològica i ecdòtica.]
- 105 GOMIS CORELL, Joan Carles, «Els goigs valencians de Sant Vicent Ferrer: cant, lloança i lloança al sant», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 287-322.
[L'article estudia els goigs valencians dedicats a sant Vicent Ferrer.]
- 106 GRIFOLL, Isabel, «Alfons I (1162-1196) i els trobadors», *Plecs d'Història Local*, 174 (2019), pp. 2-4.
[Estat de la qüestió sobre les relacions del primer rei de la corona d'Aragó i la lírica trobadoresca.]

- 107 GROS LLADÓS, Sonia, «"Qui de polp paria que fossen". Una nota sobre la recepció de Ovidio en el *Curial e Güelfa*», *Revista de Filología Románica*, 36 (2019), pp. 153-168.
[L'autora presenta una possible font ovidiana d'un passatge de l'episodi del nord d'Àfrica del llibre III del *Curial e Güelfa*: el relat del mite d'Hermafrodit de les *Metamorfosis*. Planteja la possibilitat de fonts intermèdies, com la *Genealogia* boccacciana, i ofereix un estudi comparatiu del tractament del mite d'Hermafrodit en Juan de Mena, amb l'objectiu de contextualitzar-lo en els corrents culturals de l'època, concretament en la recepció dels textos ovidians en els cercles hispànics vinculats a l'humanisme italià.]
- 108 GUDAYOL, Anna, «L'arribada dels cançoners Vega a la Biblioteca de Catalunya», *Plecs d'Història Local*, 174 (2019), pp. 8-10.
[Valoració d'un episodi destacat de la recuperació del patrimoni bibliogràfic.]
- 109 HERNÁNDEZ I MARTÍ, Gil Manuel, «La festa popular vicentina a València», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 323-344.
[L'article explora l'evolució històrica de la festa popular en honor a sant Vicent Ferrer a València i n'analitza les diverses fases: festa tradicional, festa moderna i festa contemporània. Així mateix, destaca els miracles vicentins com a referent central de la seqüència ritual festiva, juntament amb la sociabilitat de carrer que ha fet possible la transmissió intergeneracional de la festa.]
- 110 HODEL, Paul Bernard, «Remarques pour une nouvelle édition du *Liber de vita beati Vincentii*, écrit par Pierre Ranzano», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 171-188.
[El 1455, immediatament després de la canonització de Vincent Ferrer, el dominic sicilià Pietro Ranzano va escriure el *Liber de vita beati Vincentii*, la primera biografia del sant. En aquest article es presenten les diferents edicions antigues del *Liber* i s'analitza el contingut dels manuscrits (de les

dues versions de l'obra) per tal de reunir els materials necessaris per a una futura nova edició.]

- 111 HUGHES, Robert D, «Josep E. Rubio, "Raymond Lulle: le langage et la raison. Une introduction à la genèse de l'Ars", "Conférences Pierre Abélard"», *Caplletra*, 66 (2019), pp. 249-256.
[Ressenya.]
- 112 Jaume I, *Le livre des faits*. Trad. i notes Agnès Vinas - Robert Vinas, París, Le Livre de Poche, 2019, 544 pp., Col. Lettres Gothiques.
[Traducció francesa dels *Llibre dels fets*.]
- 113 LAZZARINI, Andrea, «Appunti sulla ricezione italiana di Ausiàs March. Prima e dopo le *Considerazioni* d'Alessandro Tassoni», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 217-249.
[L'interès per March als segles XVI i XVII italians era més de caràcter erudit que poètic: se'l considerava una possible font de Petrarca fins que les *Considerazioni* de Alessandro Tassoni en van aclarir la cronologia.]
- 114 *Las Leyes d'Amors: Redazione lunga in prosa*. Ed. Beatrice Fedi, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2019, viii + 910 pp., Col. Archivio Romanzo, 25.
[Edició crítica, àmpliament raonada, de l'edició crítica de la versió llarga en prosa de les *Leyes d'Amors*, amb estudi de la seva evolució diacrònica.]
- 115 *El llegat de Ramon Llull*. Eds. Antoni Bordoy Fernández - Rafael Ramis Barceló, Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 2018, 246 pp., Col. Filologia UB.
[Llibre col·lectiu, vegeu les notícies dels articles.]
- 116 LLULL, Ramon, *Hores de Ramon Llull*. Eds. Simone Sari - Anna Fernández-Clot - intr. Simone Sari - pròl. Gabriel Seguí Trobat - pres.

Sebastià Taltavull - il. Bernat Soler, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2019, 463 pp.

[En aquest volum es recullen algunes obres lul·lianes (amb l'afegit d'algunes no lul·lianes) que formen un veritable llibre d'hores. Lull intenta explicar els misteris de la fe, en versos que poden ser tant una alta especulació teològica com un vol místic d'amor a Déu i a Maria.]

- 117 LLULL, Ramon, *Medicina de peccat*. Ed. Anna Fernández-Clot, Palma, Patronat Ramon Llull, 2019, 394 pp., Col. Nova Edició de les Obres de Ramon Llull, XVI.
[Edició crítica de la *Medicina de peccat*, una obra en vers acabada a Mallorca el juliol de 1300 i presentada com un electuari moral contra el peccat. L'edició parteix d'un estudi sistemàtic de tots els testimonis coneguts del text.]
- 118 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè, «Los cancioneros impresos de Ausiàs March: variantes y filiación textual», en *Pragmática y metodologías para el estudio de la poesía medieval* (eds. Josep Lluís Martos - Natalia A. Mangas), Alacant, Universitat d'Alacant, 2019, pp. 53-88, Col. Colección Cancionero, Romancero e Imprenta, 2.
[Estudi tipogràfic i ecdòtic de les edicions marquianes.]
- 119 LÓPEZ JUAN, Guillermo, «Les males paraules: insults masculins a la València baixmedieval», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 13 (2019), pp. 87-112.
[L'article ofereix un estudi sobre l'insult masculí a finals del segle XIV a València. Fa atenció als termes usats més freqüentment, als espais en què es produïen la major part dels episodis de violència verbal i al paper central de la violència física com a resultat, resposta o acompanyant de l'ofensa verbal.]
- 120 LOSADA, Carolina M., «Addressed *in absentia*: Meaning and Uses of Jewish Cultural References in Medieval Preaching: The Case of St Vincent Ferrer's Sermons», en *Christian, Jewish, and Muslim Preaching in the*

Mediterranean and Europe (eds. Linda G. Jones - Adrienne Dupont-Hamy), Turnhout, Brepols, 2019, pp. 175-194, Col. Sermo, 15.

[Treball que enfoca els personatges mencionats al títol amb les identitats hermenèutiques, les alteritats i les relacions transculturals en la predicació cristiana als jueus.]

- 121 LOSADA, Carolina M., «Vicent Ferrer, misionero apocalíptico. Sobre el uso de la pedagogía del terror en sus sermones medievales hispanos», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 189-213.
[L'estudi del sentit dels sermons sobre la fi del món de Vicent Ferrer ha estat inclòs en múltiples anàlisis sobre les idees de l'Apocalipsi i l'Anticrist en el període tardomedieval; sens dubte es deu a la intensitat de la predicació vicentina i al seu èmfasi en la ràpida arribada de la fi dels temps.]
- 122 MAHIQUES CLIMENT, Joan, «Sobre la *Epístola proemial* y las obras poéticas de Onofre Almudéver», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 8 (2019), pp. 128-209.
[La producció poètica d'Onofre Almudéver es contextualitza a València, sobre 1550-1570. En aquest article s'estableix un catàleg de manuscrits i impresos antics que transmeten les seves poesies, tant en castellà com en català, i s'editen conjuntament per primer cop.]
- 123 MANSUR MOREIRA, José Cristiano, «Raimundo Lúlio e o diálogo inter-religioso medieval (Século XIII)», *Revista Chilena de Estudios Medievales*, 16 (2019), pp. 52-58.
[Aquest treball descriu alguns trets del diàleg interreligiós en Llull, fonamentalment a partir del *Llibre del gentil e dels tres savis*.]
- 124 MARFANY, Marta, «El lai "Si bé, Fortuna, has dat lo torn": edició crítica del poema en català de la novel·la *Triste deleitació*», *Magnificat: Cultura i Literatura Medievales*, 6 (2019), pp. 99-111.
[La novel·la en castellà *Triste deleitació*, escrita a la segona meitat del segle XV per un autor de la Corona d'Aragó, conté diverses cartes i peces

líriques, una de les quals és en català, el poema «Si bé, Fortuna, has dat lo torn». En aquest article es presenta l'edició crítica anotada del poema, que dona compte de la filiació del text amb la tradició lírica catalana. L'edició va acompanyada d'una traducció al català actual.]

- 125 MARTÍ, Sadurní, «El *Llibre dels àngels* (1392) de Francesc Eiximenis i les dificultats d'una angelologia per a laics», en *Qüestions franciscanes: XVIII Jornades d'Estudis Franciscans (Facultat de Teologia de Catalunya, 15 i 16 de juny de 2018)* (pres. Josep Manuel Vallejo), Barcelona, Facultat de Teologia de Catalunya-Ateneu Universitari Sant Pacià, 2019, pp. 11-40.
[Sobre les fonts i les tries pedagògiques d'Eiximenis.]
- 126 MARTÍN PASCUAL, Llúcia, «Variants i lectures de la poesia 92 d'Ausiàs March, primer *Cant de Mort*», en *Pragmática y metodologías para el estudio de la poesía medieval* (eds. Josep Lluís Martos - Natalia A. Mangas), Alacant, Universitat d'Alacant, 2019, pp. 89-100, Col. Colecció Cancionero, Romancero e Imprenta, 2.
[Comentari del primer Cant de Mort d'Ausiàs March.]
- 127 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «L'*Ars moriendi* com a gènere: processos de construcció i de recontextualització», en *Estudis sobre pragmàtica de la literatura medieval* (eds. Gemma Avenoza - Meritxell Simó - Lourdes Soriano Robles), València, Universitat de València, 2017, pp. 201-214.
[L'autor estudia els processos de composició dels textos identificats com a *ars moriendi* i proposa una caracterització menys rígida d'aquest tipus de textos, que permet incloure obres menors com ara les *Confessions e justificacions del savi peccador* o la traducció de l'*Admonitio Anselmi*.]
- 128 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, *Bernat Fenollar i Miquel Estela, poetes de cançoner*, València, Edicions Tres i Quatre, 2018, 207 pp., Col. La Unitat, 217.
[Estudi i edició de l'obra de Bernat Fenollar i de Miquel Estela amb atenció a les relacions amb altres poetes contemporanis al pas del segle XV al XVI.]

- 129 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «La feminització d'una miscel·lània espiritual medieval», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 1 (2019), pp. 1-15.
[L'anàlisi detinguda del manuscrit d.IV.19 de la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, una miscel·lània espiritual composta per una sèrie d'obres destinades des del seu origen a la lectura fonamentalment femenina.]
- 130 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Sobre la reportació de la Quaresma de 1413 i altres qüestions complementàries», *Anuario de estudios medievales*, 49, 1 (2019), pp. 215-241.
[En aquest article s'analitza la feina del reportador i la del redactor ulterior de la reportació en el sermonari que conté la predicació de Vicent Ferrer durant la Quaresma de 1413 a València.]
- 131 MARTOS, Josep Lluís, «Antígraf i testimonis de l'*editio princeps* d'Ausiàs March: notes per a un *stemma codicum*», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 77-88.
[L'autor analitza edcòticament les edicions de 1543, 1545, 1555 i 1560 a fi d'establir els elements de l'*stemma codicum* de la tradició marquiana.]
- 132 MARTOS, Josep Lluís, «Ediciones valencianas en la imprenta incunable de Venècia», *Anuario de estudios medievales*, 49, 2 (2019), pp. 683-704.
[Només comptem amb exemplars de quatre incunables que, tot i haver-se gestat com a projecte editorial a la Corona d'Aragó, es van imprimir a Venècia. Aquest treball se centra en els tres que són de procedència valenciana.]
- 133 MARTOS, Josep Lluís, «La poesia en la prosa de Joan Roís de Corella: delimitació i transmissió del corpus», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 243-260.
[Aquest treball delimita el corpus de poesies incloses dins l'obra en prosa de Joan Roís de Corella (vint-i-un poemes, d'una extensió molt diversa) i estudia la transmissió textual d'aquests poemes.]

- 134 MARTOS, Josep Lluís, «La reescritura del *maldit* de Joan Roís de Corella», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 135, 3 (2019), pp. 794-817.
[Aquest treball estudia les variacions que presenta el poema *Maldit* de Joan Roís de Corella en tots els manuscrits en què s'ha transmès. L'autor conclou que la versió del poema conservada al *Jardinet d'orats* és apòcrifa.]
- 135 MARTOS, Josep Lluís, «Materialitat i errors de composició d'un incunable poètic (b2/87FD): la rendibilitat ecdòtica», *Magnificat: Cultura i Literatura Medievals*, 6 (2019), pp. 165-184.
[Aquest treball estudia la materialitat i els errors d'un incunable poètic valencià, que és el primer d'una trilogia d'impresos dedicats a la Immaculada Concepció i patrocinats per Ferran Dies.]
- 136 MARTOS, Josep Lluís, «"Orationes ad laudem purissime conceptionis virginis Marie": recuperación de un incunable / literatura recuperada», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 63-93.
[Aquest treball recupera i estudia un incunable perdut des del segle XIX, *Orationes ad laudem Purissime Conceptionis Virgini Marie* (Valencia, Palmart, 1489), les obres del qual eren desconegudes des del punt de vista textual.]
- 137 MAS I MIRALLES, Antoni, «Al voltant del mot *explanar*, 'passar d'una llengua a una altra'», *Zeitschrift für Katalanistik*, 32 (2019), pp. 169-197.
[Anàlisi lexicogràfica del mot 'explanar' en el català medieval i en altres llengües romàniques.]
- 138 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «El corpus medieval de la lírica popular catalana con voz femenina», *Revista de Literatura Medieval*, 30 (2018), pp. 219-232.
[Partint del *Corpus d'antiga poesia popular* de Josep Romeu i Figueras, l'autor comenta les característiques temàtiques i formals d'aquest conjunt, format per vint-i-quatre poemes, i proposa la inclusió de tres peces més, d'origen divers.]

- 139 NADAL PASQUAL, Cèlia, «Introduzione», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 3-16.
[Presentació del volum amb lectura global de March i bibliografia.]
- 140 NADAL PASQUAL, Cèlia, «In cerca del significato profondo: tradurre Ausiàs March», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 121-142.
[Presentació d'una teoria de la traducció adequada a la versió italiana de la poesia de March amb atenció a les peculiaritats de la interpretació del poeta.]
- 141 NADAL PASQUAL, Cèlia, «Ausiàs March i la tradició. Reflexions per un comentari», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 89-99.
[En aquest treball l'autora reflexiona sobre la relació de March i les seves tries poètiques amb els llocs de la tradició, models i *topoi*, per adonar-se dels vincles, diferències i punts d'originalitat de l'autor.]
- 142 NADAL PASQUAL, Cèlia, «El cant I d'Ausiàs March: traducció, comentari, estratègia compositiva i món intern», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 9 (2019), pp. 143-158.
[Aquest estudi ofereix la traducció a l'italià i un comentari sintètic i integral del cant I d'Ausiàs March, seguits d'una reflexió assagística sobre l'articulació de les parts del text.]
- 143 NAVARRO SORNÍ, Miguel, «L'espiritualitat de sant Vicent Ferrer en el context de la seua època», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 163-174.
[L'objectiu de l'article és situar l'espiritualitat de sant Vicent Ferrer en el context crític de la seva època, i mostrar com aquell context condiciona la major part de les característiques de l'espiritualitat del predicador.]
- 144 NONTOL, Lucio M., *Identidad, contemplación y acción en Ramon Llull y Thomas Merton*, Madrid, Porto, Sínderesis, 2019, 169-186 pp.

[Aquest article proposa les bases per establir un paral·lelisme entre el singular plantejament lul·lià de combinar la contemplació amb l'acció i el currículum de Thomas Merton (1915-1968), que va desenvolupar unes activitats en molts aspectes comparables amb les de Llull.]

- 145 O'BRIEN, Erica, «Flipping the script': The not-so-distressed damsel and the shirking of the blame in *Curial e Güelfa*», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 57-82.
[Aquest article explora les formes en què els motius de la culpabilitat femenina, típicament articulats per l'amant cortesà masculí en la novel·la sentimental espanyola, es canvien en la novel·la cavalleresca catalana del segle XV *Curial e Güelfa*.]
- 146 ORAZI, Veronica, «Ramon Lull, els trobadors i la cultura del segle XIII, a cura de Vicenç Beltran Pepió, Tomàs Martínez Romero, Irene Capdevila Arrizabalaga, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2018», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 9 (2019), pp. 314-318.
[Ressenya.]
- 147 ORAZI, Veronica, «Antoni Ferrando Francés, *Aportacions a l'estudi del català literari medieval*, Castelló, Publicacions de la Universitat Jaume I, 2018», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 9 (2019), pp. 300-303.
[Ressenya del volum.]
- 148 OVIDI NASÓ, Publi, *Transformacions. Traducció catalana del segle XV de Francesc Alegre*. Introd., ed. crítica i notes de Pere Bescós, Santa Barbara, Santa Barbara: University of California Santa Barbara - Publications of eHumanista, 2019, 466 pp., Col. Monographs in Humanities, 21.
[Edició de les *Metamorfosis* de l'edició incunable del XV.]
- 149 PARERA, Raquel, «Publi Ovidi Nasó, *Heroides. Traducció catalana medieval de Guillem Nicolau*, a cura de Josep Pujol», *Els Marges. Revista de llengua i literatura*, 118 (2019), pp. 115-118.
[Ressenya.]

- 150 PEDRETTI, Marco, «La traduzione catalana del *Vade mecum in tribulatione* (ms. Carpentras, Inguimbertaine, 336)», en «*Vade mecum in tribulatione. Translated into Medieval Vernaculars* (eds. Richard Lerner - Pavlína Rychterova), Milà, Vita e Pensiero, 2019, pp. 141-176.
[Traducció medieval catalana del text *Vade mecum in tribulatione* de Joan de Rocatalhada, que millora la primera edició de Josep Perarnau a *Arxiu de Textos Catalans Antics* (1983).]
- 151 PEIRATS NAVARRO, Anna Isabel, «Les febleses femenines en Giordano da Pisa, Bernardí de Siena i sant Vicent Ferrer», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 345-362.
[Aquest article se centra en l'estudi contrastat dels sermons de tres predicadors dels segles XIV i XV, Giordano da Pisa, Bernardí de Siena i sant Vicent Ferrer, que compartien un mateix objectiu: mostrar les febleses de les dones.]
- 152 PEIRATS NAVARRO, Anna Isabel, «La *Vita Christi* d'Isabel de Villena, misericòrdia restaurativa i profitosa doctrina al servei de la meditació», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 205-228.
[L'autora d'aquest treball proposa una lectura de la *Vita Christi* basada en la influència del corrent espiritual de la *devotio moderna*, a mode d'*ars meditandi*, i reflexiona al voltant del propòsit doctrinal i didàctic de l'obra, sobretot tenint en compte el tractament de les imatges femenines.]
- 153 PELLISSA, Gemma, «Algunes dades sobre la influència de les proses mitològiques de Corella a les *Transformacions* de Francesc Alegre», *Caplletra*, 66 (2019), pp. 15-32.
[A través d'una comparació entre les proses mitològiques de Corella i les *Transformacions* de Francesc Alegre, l'autora mostra que Alegre utilitza materials provinents de les *Lamentacions* i del *Parlament en casa de Berenguer Mercader* de Joan Roís de Corella per a la traducció catalana medieval de les *Metamorfosis* d'Ovidi, escrita entre 1472 i 1482.]

- 154 PERUJO MELGAR, Joan M., «El model subjacent a la traducció catalana de la *Historia destructionis Troiae*: el ms. 46-3 de la catedral de Toledo», en *Estudis sobre pragmàtica de la literatura medieval* (eds. Gemma Avenoz - Meritxell Simó - Lourdes Soriano Robles), València, Universitat de València, 2017, pp. 265-285.
[A partir de l'anàlisi de determinats passatges significatius en diversos testimonis manuscrits de la tradició llatina de la *Historia destructionis Troiae* del jutge Guido delle Colonne, l'article caracteritza el model subjacent a les *Històries troianes*, la traducció catalana trescentista del protonotari Jaume Conesa.]
- 155 PINTO, Raffaele, «March nel canone della poesia moderna (secondo Juan Boscan)», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 253-271.
[La lectura que Boscà fa de March en el context de Garcilaso.]
- 156 POMARO, Gabriella, «A proposito della *Petitio Raimundi* tra Celestino V e Bonifacio VIII», *Studia Lulliana*, 59 (2019), pp. 23-34.
[Estudi paleogràfic de les versions catalana i llatina de les cartes que Lull va escriure el 1294, primer per a Celestí V i més tard per a Bonifaci VIII.]
- 157 PONS ALÓS, Vicente, «'Gente Borgia'. Un nuevo ejemplo del mecenazgo de los Borja: Primeras inscripciones humanísticas en Valencia», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 13 (2019), pp. 22-44.
[Aquest treball estudia i contextualitza les dues primeres inscripcions humanistes localitzades en territori valencià i vinculades a la família Borja.]
- 158 PUJOL, Josep, «La voce di Ausiàs March nella cultura catalana del primo Quattrocento: contesti culturali e modelli letterari», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 59-90.

[Presentació de la personalitat poètica de March i de la seva articulació amb els corrents de la tradició lírica romànica i clàssica.]

- 159 RAMIS BARCELÓ, Rafael, «Las alusiones a Ramon Llull en la literatura europea (ss. XVII-XVIII)», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Sindéresis, 2019, pp. 93-112.
[Repàs crític de les referències a Llull en obres de les literatures castellana, francesa i anglesa.]
- 160 RAMIS DARDER, Francesc, «Rostre teològic de la dona anomenada Intel·ligència al *Llibre del gentil e dels tres savis*», en *El llegat de Ramon Llull* (eds. A. Bordoy Fernández - R. Ramis Barceló), Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, 2018, pp. 173-183, Col. Filologia UB.
[Filosofia lul·liana i presentació al·legòrica.]
- 161 *Ramon Llull en la literatura catalana del segle XIX: VI Seminari d'Estudis Catalans del Vuit-cents, Palma (Mallorca), 11 de novembre de 2016. Universitat de les Illes Balears*, Palma, Lleonard Muntaner, Editor, 2019, 175 pp., Col. Temps Obert, 32.
[Llibre col·lectiu sobre la recepció de Llull al segle XIX.]
- 162 *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción*. Eds. Lucio M. Nontol - Rafael Ramis Barceló, Madrid, Porto, Sindéresis, 2019, 214 pp.
[Aportacions al Col·loqui internacional Ramon Llull i el lulisme. Contemplació i acció, celebrat els dies 7 a 9 de març de 2019, en el Col·legi de Sant Francesc de Palma, coorganitzat per la Província espanyola de la TOR de Sant Francesc i l'Institut d'Estudis Hispànics a la Modernitat (IEHM), de la Universitat de les Illes Balears.]
- 163 *Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII*. Eds. Vicenç Beltran - Tomàs Martínez Romero - Irene Capdevila Arrizabalaga, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Franceschini, 2018.
[Vegeu les notícies dels articles.]

- 164 REDONDO, Jordi, «Les informacions de Muntaner sobre pobles i ètnies a la secció grega de la *Crònica*», *Llengua & Literatura*, 29 (2019), pp. 31-58. [L'article tracta dels continguts etnogràfics inclosos a la secció grega de l'obra a partir d'aquells passatges que els exemplifiquen.]
- 165 REIXACH SALA, Albert, «Un mapa de les corts trobadoresques», *Plecs d'Història Local*, 174 (2019), pp. 11-12. [Presentació dels mapes de trobadors del projecte Trob-Eu (www-trob-eu.net).]
- 166 RENEDO, Xavier, «Jaume de Cèssulis, *Libre de les costumes dels hòmens e dels oficis dels nobles sobre lo joch dels escacs*, ed. Alexandre Bataller Català», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 99-100. [Ressenya.]
- 167 RENEDO, Xavier, «Notes on the Speeches at the 1228 Corts in Barcelona to Debate the Conquest of Mallorca», en *Christian, Jewish, and Muslim Preaching in the Mediterranean and Europe* (eds. Linda G. Jones - Adrienne Dupont-Hamy), Turnhout, Brepols, 2019, pp. 227-250, Col. Sermo, 15. [Ideologia religiosa en l'oratoría política de la conquesta de Mallorca.]
- 168 RIGOBON, Patrizio, «Marco Antonio Canini traduttore di Ausiàs March», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 100-110. [L'autor analitza les traduccions de l'obra de March fetes pel filòleg venecià Marco Antonio Canini.]
- 169 ROCA, Rafael, «La primera celebració del centenari de la mort de sant Vicent Ferrer (1919)», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 363-388. [L'any 1919 la ciutat de València celebrà, per primera vegada, el centenari de la defunció de sant Vicent Ferrer. L'article estudia aquesta efemèride, promoguda principalment pels dominics de València i en la qual participaren entitats culturals com ara Lo Rat Penat i el Centre de Cultura Valenciana.]

- 170 ROCA, Rafael, «Il "Petarca valenziano": la mitizzazione di Ausiàs March nell'Ottocento», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 293-310.
[El procés d'acostament, estudi i mitificació de March que va començar cap a 1841 va crear una aura mítica, gairebé mística, que ha arribat fins als nostres dies.]
- 171 ROCA, Rafael, «Josep Maria Quadrado: la recuperación de la memoria de Ausiàs March (1841)», *eHumanista IVTTRA*, 16 (2019), pp. 11-19.
[L'autor analitza els estudis que Josep Maria Quadrado feu de l'obra d'Ausiàs March.]
- 172 ROCHA DA SILVEIRA, Augusto Leandro, «Aspectos éticos no *Livro da Ordem de Cavalaria* de Ramon Llull. Por uma autonomia da ética luliana», *Revista Chilena de Estudios Medievales*, 16 (2019), pp. 46-51.
[L'article estudia els aspectes ètics que, segons Llull, han de guiar l'ofici de la cavalleria.]
- 173 RODRÍGUEZ RISQUETE, Francisco J., «Lluís Cabré, Alejandro Coroleu, Montserrat Ferrer, Albert Lloret, Josep Pujol, *The Classical Tradition in Medieval Catalan, 1300-1500: Translation, Imitation, and Literacy*», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 101-103.
[Ressenya.]
- 174 ROSSELL, Antoni, «Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII, a cura de Vicenç Beltran Pepió, Tomàs Martínez Romero i Irene Capdevila Arrizabalaga», *Medievalia. Revista de Estudios Medievales*, 22 (2019), pp. 176-178.
[Ressenya.]
- 175 RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Ramon Llull front a la joglaria: de la crítica moral a l'aprofitament estratègic», en *Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII* (eds. V. Beltran - T. Martínez Romero - I. Capdevila

Arrizabalaga), Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Franceschini, 2018, pp. 77-97.

[Visió crítica de l'evolució de Llull davant la tradició poètica.]

- 176 RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «El nus de la llengua en la xarxa dels sermons vicentins», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 389-406.
[Sant Vicent Ferrer emprà en ocasions l'analogia de la xarxa per a referir-se a l'estructura del sermó. En el present estudi s'analitza un motiu derivat d'aquesta analogia: el de la llengua com a identificador del parlant. S'estudia la rendibilitat d'aquest nus, com apareix en diversos sermons i la manera com enllaça amb altres temes fins a crear una xarxa que va més enllà d'un únic discurs i connecta entre si una multiplicitat de sermons.]
- 177 RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric, «Una qüestió de lògica en un sermó de sant Vicent Ferrer. El tractat *De suppositionibus* com a eina interpretativa», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 243-259.
[En els sermons de sant Vicent Ferrer, les referències a qüestions filosòfiques ocupen un lloc secundari i subordinat al missatge moral. En un dels sermons trobem un incís que explica una aparent anomalia gramatical en un passatge bíblic; una breu explicació que cobra sentit a partir del contingut del tractat sobre les suposicions dels termes escrit per sant Vicent en els seus anys de formació com a mestre de lògica.]
- 178 RUBIO VELA, Agustín, «Sobre Berenguer Mercader, anfitrión del *Parlament* de Joan Roís de Corella, y demás contertulios», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 1-33.
[Estudi documental sobre els contertulians del *Parlament en casa de Berenguer Mercader* de Joan Roís de Corella: Berenguer Mercader, Joan Escrivà, Guillem Ramon de Vilarrasa, Lluís de Castellví i Joan de Pròxita.]
- 179 RUIZ, Damien, «'Penre am gran amor via de penedensa': la prédication d'Hugues de Digne et le mouvement pénitentiel à Hyères dans la première moitié du XIIIe siècle», en *Christian, Jewish, and Muslim Preaching*

in the Mediterranean and Europe (eds. Linda G. Jones - Adrienne Dupont-Hamy), Turnhout, Brepols, 2019, pp. 51-68, Col. Sermo, 15.
[Estudi dels continguts i del context d'un exemple homilètic.]

- 180 RUIZ-RUANO RÍSCUEZ, Míriam, «Citacions d'autors medievals i gènesi de *Sol, i de dob*, *Els Marges. Revista de llengua i literatura*, 118 (2019), pp. 10-38.
[Aquest article vol demostrar que la primera configuració del volum de *Sol, i de dol* (amb seccions, títols i epígrafs) es produí el 1935-36, o poc abans, i que l'operació medievalitzant no deu ser anterior a 1928.]
- 181 RUIZ SIMON, Josep M., «L'Art de Llull i les polítiques de conversió de les elits musulmanes», *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, 55 (2015-2016 (2018)), pp. 255-271.
[L'Art de Llull prenia en consideració els plantejaments filosòfics dels seus presumptes adversaris, preveia la conversió dels intel·lectuals musulmans i una estratègia missionera en què la missió estava estretament unida amb la diplomàcia i la croada.]
- 182 SABATÉ I MARÍN, Glòria, *Més enllà de la cort: els lectors potencials del Curial e Güelfa*, Alacant, Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2019, Col. Biblioteca de Filologia Catalana, 25.
[Estudi de la recepció del *Curial e Güelfa* en els anys immediatament posteriors a l'escriptura de la novel·la. L'autora estableix un panorama sobre els interessos culturals i els hàbits de lectura de les noves elits socials i, a partir de les fonts utilitzades per l'anònim i l'estudi de la seva circulació, perfila els potencials lectors de la novel·la fora de l'àmbit de la cort.]
- 183 SACARÈS TABERNER, Miquela, «*Qui pensa que en tu hi ha màcula, pensa que en el sol hi ha tenebres*. La defensa de la Immaculada en les iconografies lul·lianes», *Comprendre. Revista catalana de filosofia*, 21/2 (2019), pp. 95-112.
[En els segles XVII i XVIII es desenvolupa una iconografia dedicada a la defensa de la Immaculada Concepció encapçalada per Ramon Llull,

Duns Escot i sant Bonaventura. El text analitza aquest tipus de representacions i planteja la relació de les imatges lul·lianes amb el procés històric immaculista. Tot plegat, en un context esquitxat per les controvèrsies dels lul·listes i antilul·listes amb els atacs a les imatges de Llull.]

- 184 SANTANACH SUÑOL, Joan, «La circulació de la *Doctrina pueril* a Occitània. De nou sobre l'aportació de Ramon Llull a la literatura en llengua d'oc», en *Ramon Llull, els trobadors i la cultura del segle XIII* (eds. V. Beltran - T. Martínez Romero - I. Capdevila Arrizabalaga), Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Franceschini, 2018, pp. 99-124. [Es conserven quatre manuscrits de la traducció occitana de la *Doctrina pueril* de Ramon Llull, copiats entre els segles XIII i XV. Dos d'aquests, tots dos del XV (París, Bibliothèque Nationale, n. acq. fr. 6504, i Oxford, Bodleian Library, Douce 162) inclouen dues compilacions miscel·lànies diferents. En tots dos casos, passatges de la *Doctrina* s'hi conjuguen amb fragments de la *Somme le roi* de Llorenç d'Orleans i la Llegendà àurea de Jacopo da Varazze. Van ser compostos amb una clara orientació espiritual que els vincula a sectors laics amb una forta sensibilitat religiosa.]
- 185 SANTOS, Armando Alexandre dos, «Na sequência da *Cançó de l'Orifany*, a queda moral do herói», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 13 (2019), pp. 45-59. [L'article proposa un estudi textual, contextual i psicològic d'un episodi del *Curial e Güelfa*: la *Cançó de l'Orifany* i la decadència moral de l'heroi.]
- 186 SCARPATI, Oriana, «Il lessico di Ausiàs March: problemi di traduzione», *eHumanista IVTTRA*, 15 (2019), pp. 111-124. [L'autor reflexiona sobre la tasca de traduir les poesies d'Ausiàs March, fent èmfasi especial en les tries lèxiques.]
- 187 SEBASTIAN TORRES, Raimon, «Resseña de: Publi Ovidi Nasó, *Heroides*, traducció catalana medieval de Guillem Nicolau; introducció,

edició crítica i comentada de Josep Pujol», *Medievalia. Revista de Estudios Medievales*, 22 (2019), pp. 170-175.

[Ressenya.]

- 188 SEBASTIAN TORRES, Raimon, «*La traducció catalana medieval del 'Lilium medicine' de Bernat de Gordon. Estudi i edició del fragment conservat (llibre VII, antidotari)*», introducció i edició d'Antònia Carré i Lluís Cifuentes», *Llengua & Literatura*, 29 (2019), pp. 206-209.

[Ressenya.]

- 189 SMOLLER, Laura Ackerman, «Preacher, Pope, King, and Emperor: Remembering Vincent Ferrer and Perpignan», en *Perpignan 1415: un sommet européen à l'époque du Grand Schisme d'Occident* (dir. Aymat Catafau - Nikolas Jaspert - Thomas Wetzstein), Zurich, Lit, 2018, pp. 483-498, Col. Geschichte und Kultur der Iberischen Welt, 15.

[Recapitulació sobre el paper de Vicent Ferrer al concili de Perpinyà i sobre la mitificació que posteriorment se'n va fer.]

- 190 SOLER, Abel, «Els cavallers i l'estament militar en els sermons de fra Vicent Ferrer», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 407-432.

[L'article estudia les imatges i metàfores cavalleresques presents als sermons vicentins i les posa en relació amb el context polític del moment. El predicador presentava una imatge estereotipada del cavaller: ufanós, iracund, luxuriós. Tot i respectar el paper de l'estament cavalleresc com un dels pilars de la cristiandat, arremetia contra els *militēs* viciosos i pecadors del 1400, alhora que cooperava amb el patriciat urbà de València en la pacificació de les bandositats.]

- 191 SOLER, Abel, «Hèrcules en el *Curial*», *eHumanista IVITRA*, 16 (2019), pp. 52-69.

[L'autor analitza l'aparició d'Hèrcules al *Curial e Güelfa* i la relaciona amb els ambients literaris de l'humanisme llombard i napolità, i amb records de lectura d'autors diversos. Sense menystenir les diverses mencions anecdòtiques o culturalistes del mític heroi al llarg del relat, es considera

que la figura hercúlia sols adquireix importància simbòlica en el capítol III.79.]

- 192 SOLER I LLOPART, Albert, «Raonament intel·lectual i materialitat del text: el cas de l'*Ars inventiva veritatis* de Ramon Llull», *Comprendre. Revista catalana de filosofia*, 21/2 (2019), pp. 57-73.
[L'*Ars inventiva veritatis* de Ramon Llull (1290) s'ha conservat en un manuscrit molt proper al seu autor. La peculiar i complexa disposició del text d'aquest còdex permet estudiar un treball acurat d'organització de l'obra que revela la voluntat de Llull de conduir-ne la lectura en un determinat sentit.]
- 193 STACCIOLI, Letizia, «Resseña de: *Ausiàs March e il canone europeo*, a cura di Benedetta Aldinucci e Cèlia Nadal Pasqual, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018», *Rivista Italiana di Studi Catalani*, 9 (2019), pp. 327-333.
[Resseña.]
- 194 SZPIECH, Ryan, «The Art of Amazement: Wonder and Fictionality in Ramon Llull's *Vita coetanea* (1311)», *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona*, 55 (2015-2016 (2018)), pp. 225-253.
[Aquest treball tracta el tema de la «meravella» i de la «sorpresa» com a punts de partida per explorar el paper de la ficció a la *Vita coetanea* de Ramon Llull.]
- 195 TAYLOR, Barry, «*Autoritat: An Early Glimpse of the De dictis et factis regis Alphonsi Aragonum?*», *Translat Library*, 1, 5 (2019), pp. 1-8.
[L'article analitza la referència als actes i auctoritats del rei Alfons el Magnànim que apareix al report del *Dietari del capellà d'Alfons el Magnànim* sobre el funeral del mateix rei (28 de juliol de 1458). Aquesta referència es relaciona amb la seva consideració com a *rex facetus* divulgada pel *De dictis et factis regis Alphonsi Aragonum* d'Antonio Beccadelli (1455).]
- 196 TOLDRÀ I VILARDELL, Albert, «Mes filles! La dona als sermons de sant Vicent Ferrer», *Revista Valenciana de Filologia*, 3 (2018), pp. 433-456.

[L'article se centra en la manera en què sant Vicent Ferrer, en la seva predicació, s'adreça a les dones, concebudes com un col·lectiu homogeni, definit per la seva submissió a l'home. S'estudien les principals formes de pecat representades per les dones (luxúria, bellesa femenina, cosmètica i robes a la moda, prostitució) i les conseqüències del pecat (anticoncepció, avortament, exposició, infanticidi).]

- 197 TOLDRÀ I VILARDELL, Albert, «El més enllà en sant Vicent Ferrer, Francisc Eiximenis i sor Isabel de Villena. Els llimbs dels patriarques», *Scripta. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14 (2019), pp. 175-188.
[Aquest treball estudia la representació d'un espai del més enllà, els llimbs dels patriarques o sina d'Abraham, en la tradició textual i iconogràfica catalana.]
- 198 TOMÀS MONSÓ, Albert, «"Vostre cos és de verí replet": caràcter i gènesi del maldit català», *Mot So Razo*, 17 (2018), pp. 52-62.
[Aquest treball planteja una hipòtesi sobre la gènesi i el desenvolupament del gènere *maldit* en la poesia catalana dels segles XIV i XV.]
- 199 TONELLI, Natascia, «Fra tradizione letteraria e tradizione scientifica: qualche sondaggio sulla fisiologia dell'amore in Ausiàs March», en *Ausiàs March e il canone europeo* (eds. B. Aldinucci - C. Nadal Pasqual), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 337-359.
[Revaloració extensa de l'ús per part de March del coneixement de les passions que afecten l'individu enamorat en diàleg amb la tradició mèdica, la clàssica i el rerefons de Petrarca.]
- 200 TORRE, Javier de la, «Diálogo, encuentro y acción común en Ramon Llull, el hijo de la luz y el buscador de la luz», en *Ramon Llull y el lulismo: contemplación y acción* (eds. L. M. Nontol - R. Ramis Barceló), Madrid - Porto, Sínderesis, 2019, pp. 187-208.
[Reflexió sobre el diàleg interreligiós en Llull.]

- 201 TORRÓ TORRENT, Jaume, «Il Commento dei Padri della Chiesa e dei dottori medievali al salmo 41 in Cerverí de Girona e Ausiàs March», *Cultura Neolatina*, 79, 3-4 (2019), pp. 323-348.
[Aquest article proposa interpretar la figura del cérvol a *Lo vers del cerv* de Cerverí de Girona i a *Cervo ferit* d'Ausiàs March dins de la tradició del comentari bíblic, així com dins de la tradició litúrgica. Es mostra la importància de la litúrgia del baptisme en l'evolució llatina del significat del cérvol al Salm 41 i de les particularitats d'aquesta tradició respecte als pares grecs.]
- 202 YSERN, Josep, «Armes, armadures i batalles al·legòriques en els sermons de Vicent Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 287-312.
[L'expressió de la lluita contra el pecat, del combat contra el dimoni constitueix una de les isotopies més generals i esteses en la predicació vicentina. Aquest estudi intenta, d'una banda, descriure l'aprofitament de l'al·legoria de les armes del cristià, d'arrel paulina, per a l'expressió de tal eix semàntic; d'altra, il·lustra, amb mostres preses de sermons vicentins, la utilització de metàfores i al·legories de base militar per a l'expressió del conflicte amb el mal. Finalment, s'atura en l'estudi de la batalla campal contra el dimoni, inclosa en un sermó de Quaresma, situant aquesta en el context d'altres utilitzacions del mateix tòpic.]
- 203 ZINELLI, Fabio, «Le Barlaam occitan est-il une traduction du catalan? Les versions occitane et italienne à la lumière du ms. Vic, Arxiu i Biblioteca Episcopal, 174», *Romania*, 137, 1 (2019), pp. 19-84.
[L'article sosté la hipòtesi que la traducció occitana de la llegenda de Barlaam i Josafat, així com les traduccions italianes que hi estan relacionades, provindrien d'una traducció catalana anterior, que dependria de la *Vulgata* llatina, amb insercions de la traducció catalana de la *Llegenda àurea* de Jacques de Voragine. L'estudi es basa en la comparació del text occità amb la versió catalana que es conserva en una còpia parcial al ms. 174 de l'Arxiu i Biblioteca Episcopal de Vic (f. 403-420).]

ÍNDEX DE MATÈRIES

- Agronomia (43)
- Alegre, Francesc (5, 148, 153)
- Alfons I d'Aragó (106)
- Alfons el Magnànim (93, 195)
- Amor cortès (73, 91, 145)
- Anàlisi lingüística (53, 87, 88)
- Anàlisi literària (2, 3, 4, 14, 30, 34, 39, 52, 69, 102, 127, 134, 140, 142, 145, 158, 175, 176, 180, 194, 198, 199)
- Angelologia (125)
- Àrab (64)
- Art militar (2)
- Astronomia i astrologia (85)
- Ausiàs March (14, 69, 139)
- Bíblia valenciana (31)
- Bibliografia (31)
- Biblioteques (89, 182)
- Castellà (90)
- Català (43, 48, 59, 71, 86, 154, 203)
- Catàlegs i inventaris (28)
- Cavalleria (20, 24, 25, 62, 78, 93, 172, 185, 190)
- Cicle troià (154)
- Cinegètica (93)
- Codicologia (35, 104, 135, 136, 192)
- Crítica textual (117, 118, 124, 134, 154, 203)
- Croada (181)
- Cuina i confiteria (7)
- Curial e Güelfa* (16, 107, 145, 182, 185, 191)
- Desclot, Bernat (49)
- Divulgació (15)
- Doctrina moral (127)
 - Bestiaris (6, 48)
- Documentació (66, 81, 85, 93, 108, 119, 178)
- Dones (12, 138, 151, 152, 196)
- Ecdòtica (48, 104, 131, 134, 135)
- Edició (5, 15, 20, 43, 51, 59, 60, 65, 71, 81, 96, 116, 117, 122, 124, 132)
- Eiximenis, Francesc (125, 197)
- Enciclopèdies (40)
- Ermengaud, Matfre (41)
- Església (157)
 - Papat (189)
- Estela, Miquel (128)
- Exemples (13)
- Fenollar, Bernat (128)
- Ferrer, Vicent (1, 2, 12, 21, 23, 26, 30, 36, 38, 53, 54, 56, 62, 68, 80, 86, 92, 94, 103, 105, 109, 110, 120, 121, 130, 143, 151, 169, 176, 177, 189, 190, 196, 197, 202)
- Filosofia (29, 37, 160, 177, 200)
 - Filosofia natural (48)
- Filosofia moral
 - Ètica (61, 172)
- Folklore (30, 109)
- Fonts (4, 43, 64, 91, 107, 199)
- Heràldica (157)
- Història (143)
 - Enterraments (195)
 - Política (6, 7, 23, 189, 190, 195)
- Història de l'art (72)
- Història de la cultura (40)
- Història de la literatura (17, 18, 158)
- Història de la llengua (86, 87, 88, 147)
- Història natural
 - Animals (48)
- Historiografia (7, 34, 49, 164)

Homilètica (45, 121, 130, 151, 179)
 Humanisme (107, 157)
 Impremta (59, 60)
 Impresos (131)
 Incunables (132, 135, 136)
 Islam (167)
 Itàlia (48, 56, 101)
 Jacopo da Varazze (184)
 Jaume I (49, 72, 112)
 Jaume Roig (66)
 Jocs (93)
 Jueus (22, 26, 167)
 Lectura i escriptura (59)
 Lèxic (53, 137)
 Lexicografia (137)
 Lírica (19, 34, 69, 91, 104, 124, 128, 133, 135, 175, 185, 198)
 Lírica popular (105, 138)
 Llatí (59, 154)
 Llorenç d'Orleans (184)
 Lull, Ramon (8, 9, 13, 28, 29, 33, 37, 44, 52, 55, 61, 63, 64, 70, 75, 82, 83, 95, 99, 100, 115, 116, 117, 123, 144, 156, 159, 160, 161, 162, 163, 172, 175, 181, 183, 184, 192, 194, 200)
 Lògica (21)
 Lul·lisme (37, 63, 70, 95, 144, 162)
 Manuscrits (19, 41, 56, 67, 97, 104, 122, 126, 129, 134, 135, 154, 156, 192, 203)
 March, Ausiàs (4, 15, 32, 39, 46, 47, 51, 74, 76, 77, 79, 87, 88, 98, 102, 104, 113, 118, 126, 131, 140, 141, 142, 155, 158, 168, 170, 171, 180, 186, 199, 201)
 March, Jaume (65)
 Martorell, Joanot (25)
 Matèria de Bretanya (22)
 Medicina (10, 82, 83)
 - Dietètica i higiene (7)
 Metodologia (126)
 Miscel·lània (129)
 Muntaner, Ramon (3, 34, 49, 164)
 Música (44, 61, 80, 93)
 Nàpols (54)
 Narrativa (5, 30, 62, 73, 78, 88, 90, 124, 133, 145, 185)
 Notariat (81)
 Noves rimades (90)
 Occità (90, 203)
 Oralitat i escriptura (30, 119)
 Ortigues, Miquel (96)
 Ovidi (107, 148, 153)
 Pensament (114, 192)
 Pere el Cerimoniós (49)
 Petrarca, Francesco (180)
 Pintura (80)
 Poesia didàctica i moral (117, 198)
 Preceptiva literària (114)
 Predicació (181)
 Profetisme (150)
 Recepció (14, 24, 25, 33, 46, 76, 97, 102, 109, 113, 155, 159, 165, 169, 170, 180, 182)
 Religió (26, 36, 45, 92, 109, 123, 135, 136, 162, 169)
 - Bíblia (71)
 - Espiritualitat (62, 78, 91, 92, 97, 105, 116, 117, 127, 143, 144, 152, 197)
 - Hagiografia (54, 56, 97, 105, 203)
 - Homilètica (2, 12, 23, 26, 30, 53, 62, 86, 167, 176, 190, 195, 196)
 - Islam (64)
 - Litúrgia (116)

- Mariologia (183)
- Més enllà (197)
- Teologia cristiana (9, 78, 99)

Ressenya (13, 16, 27, 42, 50, 57, 58, 84, 111, 146, 147, 149, 166, 173, 174, 187, 188, 193)

Retòrica (52, 176)

Roís de Corella, Joan (91, 133, 134, 153, 178)

Sant Jordi, Jordi de (180)

Sexualitat (196)

Simbologia (34)

Societat (12, 81, 119, 178)

Tècniques

- Construcció (72)
- Pintura (183)

Tipografia (118)

Tirant lo Blanc (24, 25, 78, 101)

Tractats poètics (19, 198)

Traducció (5, 41, 48, 71, 90, 112, 137, 140, 142, 148, 154, 168, 203)

Traduccions (24, 97, 101, 150, 153)

Trobadors (19, 35, 73, 106, 108, 165)

Turmeda, Anselm (6, 41)

Universitats i ensenyament (29)

Vescomte de Rocabertí (65)

Vilanova, Arnau de (10, 11)

Villena, Isabel de (62, 152, 197)

LITERATURA CASTELLANA MEDIEVAL

GEMMA AVENOZA, IRENE CAPDEVILA, HELENA ROVIRA
GLÒRIA SABATÉ Y LOURDES SORIANO
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

ADRIÁN FERNÁNDEZ, DÉBORAH GONZÁLEZ
Y SANTIAGO GUTIÉRREZ
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

HUGO O. BIZZARRI
(UNIVERSITÉ DE FRIBOURG)

RAQUEL JABARES Y GEMA VALLÍN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)

RAFAEL M. MÉRIDA JIMÉNEZ
(UNIVERSITAT DE LLEIDA)

VICENÇ BELTRAN, ISABELLA TOMASSETTI Y MASSIMO MARINI
(SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA)

GEORGINA OLIVETTO
(UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES)

GIMENA DEL RÍO Y CARINA ZUBILLAGA
(SECRET. BUENOS AIRES)

AVIVA GARRIBBA
(LUMSA UNIVERSITÀ)

MAGDALENA LEÓN
(UNIVERSITÀ DE L'AQUILA)

ISABEL DE BARROS DIAS Y NATÁLIA PIRES
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA)

AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO
(UNIVERSIDADE DO PORTO)

LETICIA MAGAÑA Y ÓSCAR PEREA RODRÍGUEZ
(UNIVERSITY OF LANCASTER)

ANA ELVIRA VILCHIS
(UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO)

LITERATURA CASTELLANA MEDIEVAL

- 1 ABELEDO, Manuel, «Ávila 1517-1519, la fundación de un pasado legendario: operaciones de un concejo», *Incipit*, 39 (2019), pp. 65-94.
[El artículo retoma otros anteriores que se dedicaban a diversos aspectos puntuales de una operación: la que lleva a cabo el concejo de Ávila entre 1517 y 1519 para reinaugurar el pasado legendario de la ciudad, y que tiene origen en el hallazgo de la *Crónica de la población de Ávila*, en poder de uno de sus regidores.]
- 2 ACKERMAN SMOLLER, Laura, «El poder y lo sagrado: intereses políticos y religiosos en la canonización de Vicente Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 261-286.
[Examina el contexto histórico y algunas cuestiones políticas y religiosas relacionadas con la canonización de San Vicente Ferrer, a través de la lectura y el análisis de los materiales de la canonización, de cartas y de hagiografía contemporánea.]
- 3 AILENII, Simona, «Das particularidades da tradução das versões ibéricas de *Merlin* e da sua *suite*», *Revista Galega de Filoloxía*, 20 (2019), pp. 11-33.
[Propone una reconsideración de la tradición textual del *Merlin en prose* y de la *Suite du Merlin* en su difusión por la Península Ibérica, prestando atención a los diferentes métodos de traducción empleados en cada uno de los testimonios peninsulares conservados. Para el estudio, la autora tiene en cuenta las versiones manuscritas portuguesa y castellana, los impresos castellanos de Burgos (1498) y Sevilla (1535), así como las versiones francesas, que reproducen las ediciones de Paris y Ulrich, Sommer, Micha y Roussineau. El análisis revela que los testimonios ibéricos mantienen una apreciable literalidad respecto a los textos de origen, a pesar de libertades y modulaciones en diversos aspectos, las cuales reflejan las marcas culturales e ideológicas que condicionaban su recepción. Entre esas variaciones se encontrarían la contracción de las

estructuras léxicas, la mayor concisión o el énfasis en determinadas cuestiones del relato. El resultado de estas adaptaciones ofrece un texto adecuado a las nuevas circunstancias de recepción, pero a veces también proporcionan una organización más coherente de la materia narrativa.]

- 4 ALCATENA, María Eugenia, «Magia y milagro al auxilio de la virtud femenina en dos relatos castellanos de principios del siglo XIV (*Olas de Roma* y *Cuento de una Santa Enperatrís*)», *Revista Melibea*, 11, 1 (2017), pp. 73-88.

[*Olas de Roma* y el *Cuento de una santa enperatrís* son dos de los relatos que integran el manuscrito escorialense h-I-13; debido a su estructura y su temática, ambos pueden ser considerados romances hagiográficos. Los protagonistas de uno y otro son reinas sumamente hermosas que se ven forzadas a atravesar una serie de peripecias adversas que atentan contra su castidad; logran preservarla, no obstante, gracias a la concurrencia de su virtud, la magia, el milagro y el auxilio de Dios y la Virgen. El objetivo del presente trabajo es examinar la forma en que se integran los elementos sobrenaturales y maravillosos en estos romances, donde uno y otro orden tienden a contaminarse y confundirse.]

- 5 ALCATENA, María Eugenia, «Donde los héroes fallan: tentación y deseo en los reinos lejanos del *Libro del caballero Zifar*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 79-90.

[En el *Libro del caballero Zifar*, el tópico del reino lejano se encarna de forma notoria en la ciudad subacuática del Lago Solfáreo y el imperio de las Ínsulas Dotadas. Es notable, no obstante, que en ambos episodios lo que se relata es el fracaso del héroe enfrentado a esa prueba extraordinaria y definitoria. El trabajo aborda el análisis de estos episodios desde esta peculiaridad compartida. Desde este ángulo, se tienen en cuenta como aspectos fundamentales y complementarios: el modo en que el relato mayor recupera estos fracasos y los ressignifica, transformándolos; la articulación de los reinos lejanos y los episodios maravillosos que los contienen con el mundo narrativo más amplio del romance; la forma en que la apropiación cristiana de lo maravilloso

posibilita y determina estas operaciones; el lugar reservado al deseo y la tentación en esos reinos periféricos.]

- 6 ALCATENA, María Eugenia, «Mujeres profetas en la *Gran conquista de Ultramar*: artes adivinatorias orientales, sueños premonitorios, mensajes angélicos e inspiración divina», *eHumanista*, 44 (2019), pp. 209-219.
[Estudio de las profecías recibidas por tres mujeres, Beatriz, Ida y Halabra, en la *Gran conquista de Ultramar*. Las tres representan distintas formas de acceder al conocimiento profético: la visita angélica, el sueño premonitorio, la inspiración, la visión y las artes mágicas. En los tres casos se pone de relieve su papel de mujeres de alta cuna y madres o abuelas de hijos varones a quienes deben influir y guiar.]
- 7 ALCHALABI, Frédéric, «Una crónica apócrifa: el *Tratado del origen de los reyes de Granada* atribuido a Fernando del Pulgar», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 13-23, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Este artículo pretende demostrar que el *Tratado del origen de los reyes de Granada* no fue escrito por el historiógrafo Fernando de Pulgar a finales del siglo XV sino que fue promovido entre los siglos XVI-XVII por la familia morisca Granada Venegas. Se presta una gran atención al estudio de las fuentes de la obra y a su contenido para remarcar mejor el proyecto historiográfico impulsado por el linaje Granada Venegas.]
- 8 ALCHALABI, Frédéric, «Inventer, prouver, convaincre dans *Origen de la Casa de Granada* (manuscrit 9/195, bibliothèque de l'Académie Royale d'Histoire de Madrid)», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).
[El autor se centra en la obra *Orígenes de la casa de Granada* y analiza los procedimientos empleados para demostrar que los Granada Venegas, descendientes de príncipes infieles pero cercanos a los cristianos, pertenecían a la nobleza. Para conseguir sus fines, el autor de los *Orígenes*

recurre a la historiografía medieval y del s. XVI y a los testimonios de testigos fidedignos que corroboran lo escrito.]

- 9 ALCHALABI, Frédéric, «"E tomó tinta e papel, e fixo una carta para su padre en esta guisa": tres cartas de La Caba en la crónica sarracina de Pedro del Corral, sus modelos e influencias», en *Cartas de mujeres en la Europa medieval. España, Francia, Italia, Portugal (siglos XI-XV)* (coord. J-P. Jardin - J. M. Nieto Soria - P. Rochwert-Zuili - H. Thieulin-Pardo), Madrid, Ediciones de La Ergástula, 2018, pp. 311-329, Col. Historia & Arte, 2.
[El autor vuelve sobre el estudio y el análisis de las tres cartas escritas por la Caba, la hija del conde Julián, presentes en la *Crónica sarracina* que Pedro de Corral redactó en la década de 1430. Las cartas, en apariencia auténticas, son de carácter artificial: fueron inventadas por el cronista, quien garantizaba mediante su autoridad la verosimilitud de la obra. Se examinan los préstamos a la historiografía y a la producción literaria de la época.]
- 10 ALEMANY FERRER, Rafael, «La *Cántica Espiritual* de la primera edición de las poesías de Ausiàs March», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 999-1013, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El primer testimonio impreso de las poesías de Ausiàs March (1400-1450) es la edición de Juan Navarro (Valencia, 1539= [a]). Se trata de un producto muy singular por ser solo una selección de 46 poemas del total de 128 atribuidos canónicamente al poeta; incorporar una versión castellana, obra de Baltasar de Romaní, a continuación de cada estrofa del texto catalán; ofrecer algunas lecciones privativas, y reordenar, fragmentar o recomponer unidades textuales avaladas mayoritariamente por la tradición textual. Es en este contexto en el que hay que ubicar la cuarta y última de las secciones en que se divide [a], la «Cántica espiritual», que nos evoca la denominación «Càntic espiritual» con la que se conoce tradicionalmente un poema transmitido de desigual manera por los

manuscritos BCDEFG1HK y las ediciones antiguas abcde, correspondiente al numerado como 105 desde la primera edición moderna de las poesías de March (A. Pagès, 1912-14). Pero la «Cànica espiritual» no es un único poema, sino un conjunto dividido en 4 «capítulos». En relación a las ediciones modernas, el primero lo forman los 160 primeros versos del poema 105, el segundo reproduce el 104; el tercero contiene los versos 169-192 del 105 y el cuarto los versos 1-10 del 115 y 241-250 del 113. Del contenido y de la organización de esta sección se obtienen conclusiones relacionadas tanto con la transmisión textual de sus materiales como con la propuesta ética y estética que vehiculan.]

- 11 [ALIGHIERI, Dante] *Convivio (libro IV)*. Traducción y estudio de Vicenç Beltran, Zaragoza, Pórtico, 2020, 139 pp.
[El libro IV del *Convivio* está dedicado al concepto de nobleza y en la práctica se convierte en una enigmática exposición sobre los derechos a la participación política de los ciudadanos en el gobierno de las ciudades; desde comienzos del siglo pasado ha sido intepretado como un alegato a favor de la democracia, hoy tiende a creerse que contiene un mensaje a favor de las oligarquías aristocráticas. En el estudio preliminar se intenta dar una razón de esta ambigüedad y del modo en que ha podido propiciar interpretaciones tan distintas.]
- 12 ALMEIDA, Isabel, «Imagens de reis, celebrações de impérios. O *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende e o *Cancionero General* de Hernando del Castillo: notas para uma comparação», en *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 39-49.
[A autora compara intenções do *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende com o *Cancionero General* de Hernando del Castillo. Destaca a convergência entre a política do Rei D Manuel e o modo como Garcia de Resende concebeu o seu *Cancioneiro*. Para além de panegíricos do soberano, a política conciliadora do rei é espelhada nas referências dignas que são feitas aos inimigos do anterior rei, D. João II.]

- 13 ALONSO GUARDO, Alberto, «Algunos errores de copia en un manuscrito castellano medieval de contenido científico (Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 1743)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 25-41, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Este trabajo estudia los errores que un escriba medieval cometió y, a su vez, corrigió al realizar una copia de *La pronóstica*, obra que es la traducción castellana del tratado latino de medicina *Liber pronosticorum*, escrito por Bernardo de Gordonio.]
- 14 ALONSO MIGUEL, Álvaro, «Las transformaciones de la serranilla entre Edad Media y Renacimiento», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 18 (2018).
[Se analiza la evolución de la serranilla como género en el paso de la Edad Media al Renacimiento. Para ello se comparan quince textos fechables entre 1490 y 1540 con las serranillas en su forma canónica del s. XV. Del cotejo se desprende que los textos más tardíos presentan varias novedades con respecto a los medievales. Se abandona el esquema de narración y diálogo, se recupera la pastorela compostelana, se degrada socialmente el personaje masculino, los sentimientos y el lenguaje se aproximan al modelo cortesano, surge el diálogo caballero-pastor y persiste el modelo de la serrana violenta del Arcipreste de Hita.]
- 15 ALONSO MIGUEL, Álvaro, «Vida activa y vida contemplativa: una fuente de Rodrigo Sánchez de Arévalo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 661-672, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La contraposición entre *vita* activa y *vita* contemplativa se define en los textos medievales (y no solo en ellos) en dos sistemas de pensamiento diferentes. Por un lado, los textos aristotélicos, o sus intérpretes,

consideran la *vita* activa (en la medida en la que se identifica con la *vita civilis*) como un ideal específicamente masculino. Frente a esa concepción, la idea cristiana de *vita* activa (basada en Lucas 10:43) se ejemplifica con una mujer, Marta, y, en cualquier caso, se aplica con mucha frecuencia al mundo femenino. Menos clara es la situación por lo que respecta a la *vita* contemplativa. No obstante, también aquí el ideal aristotélico parece ser prioritariamente masculino, ya que difícilmente puede aplicarse a las mujeres el ideal de vida filosófica al que se refieren las *Éticas* aristotélicas. Por el contrario, en el esquema cristiano el modelo de la vida contemplativa es, de nuevo, una mujer, María, y en la medida en que el ideal de *contemplatio* se tiñe de connotaciones místicas, es cada vez más fácil que se convierta en un ideal de vida femenino. El autor se propone analizar cómo funcionan los dos sistemas (el aristotélico y el bíblico) en algunos textos castellanos del siglo XV y, sobre todo, qué interferencias se producen entre ellos.]

- 16 ALTAMIRANO, Gerardo R., «Era por Alexandre tod'esto demostrado: pruebas verídicas y pruebas engañosas en el *Libro de Alexandre*», e-*Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019). [Artículo sobre el *Libro de Alexandre* dividido en tres bloques: en el primero se da cuenta de la historia textual de la obra y del estado de la cuestión sobre el texto; en el segundo, se estudian los conceptos etimológicos de los términos ¡¡prueba!! y ¡¡evidencia!!; y en el tercero y último, el autor ocupa su atención sobre algunas pruebas expuestas en esta obra, ya que se dice que el autor busca demostrar que algunas de las situaciones que se ponen a prueba son aceptadas, aunque no significa que el macedonio gane la prueba.]
- 17 ALVAR, Carlos, «Urbanitas y cortesía. Apuntes acerca de un concepto cultural», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 43-50, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Análisis de las distintas connotaciones que el concepto de cortesía adquirió en su evolución desde la Antigüedad clásica hasta los siglos XII y XIII. El concepto de cortesía ha recorrido un itinerario largo y tortuoso; el referente de ese concepto se ha visto alterado y ha dado lugar al empobrecimiento del contenido, a su rechazo en casos extremos o a su enriquecimiento y, por consiguiente, a su aceptación como expresión de los valores más elevados. La complejidad del conjunto es el resultado del cruce y fusión de tradiciones culturales e ideológicas no siempre afines.]

- 18 ALVAR, Carlos, «"Fabló mio Cid e tan mesurado"», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 325-349, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.

[Analiza el papel de la retórica y de las artes elocutivas en el *Poema de mio Cid* y en especial en el diálogo y en los discursos de estilo directo. Reflexiona acerca de algunos detalles asociados a las alocuciones y a las embajadas que el Cid envía al rey Alfonso. Se examina, de este modo, el diálogo desde un punto gramatical, atendiendo a los verbos introductorios del estilo directo empleados, así como a la presencia de adverbios, adjetivos, epítetos, locuciones y modificadores que sirven para presentar y caracterizar dichos diálogos, lo que ilustra los distintos modos de *hablar* de los personajes. Se aborda, además, el conocimiento de las artes elocutivas en la Castilla de la segunda mitad del siglo XII e inicios del XIII, momento en el que se compone la versión del *Poema* que conocemos bajo el reinado de Alfonso VIII.]

- 19 ALVAR, Carlos, «Los problemas del traductor: acerca del *Nycticorax*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1517-1526, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El trabajo analiza las diferencias de traducción y las omisiones entre las versiones castellanas de los listados de animales puros e impuros contenidos en el *Levítico* (11, 13-19) y en el *Deuteronomio* (14, 12-18).]

- 20 ALVAR NUÑO, Guillermo, «La influencia de Alfonso de Cartagena en la *Compendiosa historia Hispanica* de Rodrigo Sánchez de Arévalo», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 19-48.
[Se propone estudiar el lugar que ocupa la *Compendiosa historia Hispanica* de Rodrigo Sánchez de Arévalo (1470) en el contexto de su época, con especial atención a la influencia que ejerció en él su maestro, Alfonso de Cartagena. Se analiza la relación entre ellos y, a continuación, la influencia de la retórica clásica en la labor historiográfica de ambos, la relación de la *Compendiosa* frente al humanismo italiano y, por último, su relación con la tradición historiográfica hispana, en especial con la *Anacephaleosis* de Alfonso de Cartagena.]
- 21 ALVAR NUÑO, Guillermo, «El poema anónimo *Castrianus* (h. 1440-1470). Edición, texto y traducción», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 13-44.
[El presente artículo contiene la primera edición crítica y traducción al castellano del poema inglés del s. XV *Castrianus*. El poema se enmarca en la tradición cortesana del didactismo y recomienda los modales correctos a la hora de sentarse a la mesa.]
- 22 ÁLVAREZ LEDO, Sandra, «Contexto circunstancial y dificultades textuales en un debate del *Cancionero de Baena*: ID1396, PN1-262, "Señor Johan Alfonso, muy mucho me pesa"», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1015-1027, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[«Señor Juan Alfonso, muy mucho me pesa» (ID1396, 262) es un texto de Ferrán Manuel de Lando dirigido a Juan Alfonso de Baena con la intención de entablar una contienda poética. Este poema se localiza en

el núcleo del autor sevillano y, aparentemente, según cabe deducir de la pieza que le sigue de manera inmediata, carece de respuesta; sin embargo, en la sección del propio Baena se hallan otros textos, como ID1503, 455, «Señor d'Oropessa, sabed que me pesa», cuyas características métricas, elementos léxicos e intencionalidades guardan semejanzas significativas, aunque en diverso grado, con el decir de Manuel de Lando. Por otra parte, se cita en ellos a figuras de la corte con relieve político que parecen estar también latentes en ID1396. En el estudio se presentan las principales dificultades que afectan a este intercambio con el fin de esbozar alguna hipótesis inicial sobre el contexto cortesano en que se gestó y las posibles relaciones entre los poemas implicados.]

- 23 ALVITI, Roberta, «Lope de Vega y el romancero viejo: a vueltas con *El conde Fernán González*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 29-50, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En *El conde Fernán González* de Lope de Vega, un drama historial vertebrado en torno a la figura épico-mitológica del conde artífice de la liberación castellana de los reinos de Navarra y de León -cuya composición se remontaría al periodo del reinado de Felipe y, en concreto, a los años comprendidos entre 1606 y 1612- se insertan refundiciones de algunos romances tradicionales. La inclusión de romances preexistentes es un elemento genérico que caracteriza no solo las piezas lopescas, sino la comedia nueva en general, que se distingue por su capacidad de reelaborar y poner en escena materiales de géneros muy distintos, sea literarios, sea históricos, lo que explica el gran interés de los dramaturgos por la materia romanceril; una de las características más evidentes de los romances, en efecto, es su teatralidad que se manifiesta, sobre todo en los romances más antiguos, en la frecuente estructura dialógica y en la preponderancia de la acción con respecto a la descripción; además, la utilización de romances tradicionales en las obras dramáticas, permitía al dramaturgo establecer un proceso de interacción con el público, que, en muchos casos, conocería de antemano el texto

citado. La autora estudia la inserción y la reutilización en *El conde Fernán González* de cuatro romances: «Preso está Fernán González», «Haciendo estaba unas ferias», «Contra las copiosas haces» y «Jurado tiene a Mahoma».]

- 24 AMRÁN, Rica, «Cristianos nuevos y viejos tras las rebeliones toledanas de 1449: Juan II de Castilla y el "perdón real"», *eHumanista/Conversos*, 8 (2020), pp. 245-253.
[A través de una serie de documentos, se estudian «las causas y consecuencias de la actitud adoptada por Juan II tras las revueltas toledanas de 1449, cuando tras un año aproximadamente de insurrección, la ciudad vuelve a sus manos» (p. 245). La documentación es fiel testimonio de los intereses y presiones a los que se vio sometido el monarca junto con D. Álvaro de Luna, su condestable.]
- 25 ANCOS, Pablo, «Historia crítica de la expresión *mester de clerecía*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 485-499, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En el discurso inaugural del año académico 1865-66 en la Universidad de Barcelona, Manuel Milà i Fontanals fue el primero en usar la expresión 'mester de clerecía', procedente de la unión de dos sintagmas que se encuentran separados en la segunda estrofa del *Libro de Alexandre*, para referirse a un conjunto de poemas ibéricos que utilizan un molde poético similar. En octubre de 2015, se celebró en la Universidad de Texas-El Paso un importante congreso para conmemorar el ciento cincuenta aniversario de la acuñación de la expresión. Durante este siglo y medio, se ha debatido mucho sobre la conveniencia o inconveniencia de la etiqueta «mester de clerecía» para designar un «género», «grupo», «escuela», «movimiento», «corriente», «modalidad», «forma», «estilo», o «taller» literario o poético; del siglo XIII y/o XIV; castellano, español, ibérico, panrománico y/o paneuropeo; caracterizado fundamentalmente (o no) por el uso del tetrástico monorrímo de alejandrinos. En la presente

comunicación se ofrecerá un repaso analítico, crítico y sistemático del alcance y significado que se ha atribuido al marbete «mester de clerecía» durante sus ciento cincuenta años de existencia; se indicarán las principales corrientes de pensamiento que se han formado en torno a su uso; y se ofrecerán comentarios sobre la viabilidad y productividad de la expresión de cara al futuro de los estudios sobre el «mester de clerecía».]

- 26 ANGUITA JAÉN, José María, «Herberto de Claraval, Herberto Sobrano y el Milagro de Moreruela (*Miraculum de novitio Hispaniense*, BHL 1231a)», *Analecta Bollandiana*, 138 (2020), pp. 100-123.
[Herberto de Claraval y Herberto de Sobrado han sido considerados autores independientes de obras que pertenecen a un mismo género, el de los milagros. Basándose en la misión que pudo haber llevado a Herberto de Claraval a ser abad de Sobrado entre 1180 y 1184, este artículo propone que ambos son una misma persona y refuta los impedimentos, sobre todo cronológicos, que niegan tal identificación.]
- 27 AÑUA TEJEDOR, Daniel, «El reflejo del control de las conductas en la Épica Hispánica Medieval», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 20, 1 (2017), pp. 21-41.
[Este trabajo investiga hasta qué punto el control social de las conductas se corresponde con las expresiones de duelo descritas en el *Poema de Mio Cid*, el fragmento de *Roncesvalles*, la *Primera Crónica General* y la *Crónica de 1344*. Las obras estudiadas reflejan la persistencia en el tiempo de las manifestaciones externas del dolor y el fracaso de las pretensiones del poder, que no consiguió controlar el comportamiento de la población ante la angustia causada por la muerte.]
- 28 AÑUA TEJEDOR, Daniel, «El personaje de Muerte en la *Dança general*: ¿doble por fisión o doble por fusión?», *Actio Nova. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 4 (2020), pp. 217-236.
[La *Dança general de la muerte* presenta la realidad indisoluble del ser humano fragmentada en dos personajes diferenciados coexistiendo en el mismo mundo ficcional. En la *Dança*, Muerte dialoga y baila

sucesivamente con sus diferentes parejas de baile. La muerte que nos espera a todos los seres vivos se nos presenta como una entidad autónoma que habita fuera de nosotros y que -al final de nuestros días-vendrá a exterminarnos. El autor se pregunta, entre otras cuestiones, por la necesidad de la creación del personaje literario y si los motivos que llevaron a su creación guardan alguna relación con los motivos que dieron lugar a los dobles románticos por fusión o fisión. Se pregunta, además, si existen conexiones intertextuales, por ejemplo, entre Goliadkin II de Dostoyevski y Muerte.]

- 29 APIC, Mina, «La técnica y la función de lo cómico en la épica serbia y en la epopeya románica: convergencias y particularidades», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvit - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 51-61, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El presente trabajo tiene como propósito poner de relieve y analizar ciertos aspectos particulares del humor en la épica serbia, comparándolo y contrastándolo con el tipo de humor presente en la épica románica. La diferencia fundamental radica en el hecho de que, mientras en la epopeya románica son muy escasos los casos en los que lo cómico se aplica directamente al héroe, los ejemplos se multiplican en la épica serbia. Si en los cantares de gesta, como sucede por ejemplo en el *Cantar del Mio Cid*, el héroe es capaz de hacer una introspección humorística, que le permite tomar distancia de sí mismo y de su propia situación, el humor relativo a un personaje como Marko Kraljevic es de diversos tipos: disfraz, hipérbole cómica, aspectos y bromas, además de una ironía, dirigida hacia otros, principalmente sus adversarios turcos, pero nunca hacia sí mismo. Cuando es del mismo Marko de quien el auditorio se ríe, la risa se inscribe más bien en el ámbito de lo carnavalesco popular. Si la ironía es el arma preponderante del arsenal cómico de los cantores románicos, con el propósito de poner en evidencia al grupo adversario, el humor serbio reside, en gran medida, en la hipérbole y la máscara, conforme al espíritu popular carnavalesco. Asimismo, acorde con este espíritu, en la épica

serbia prevalece el tono alegre, anunciador de cambios sociales y mejores tiempos por venir.]

- 30 ARANDA GARCÍA, Nuria, «Re-presentar un cuento medieval: de los *Siete sabios de Roma* a la escena teatral», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 61-75, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Los *Siete sabios de Roma*, colección de cuentos de origen medieval y perteneciente a la rama occidental del *Sendebär*, gozó de gran éxito en la imprenta en el siglo XVI, como demuestran las múltiples reediciones de la obra conservadas en esta centuria. Fueron el éxito conjunto de la obra y las posibilidades que ofrecía su cuento más extenso, *vaticinium+ amici*, los que llevaron a transformar este último en una versión teatral para llevarla a escena, como un ejemplo más de empleo de formas breves en la literatura de los Siglos de Oro. En el presente artículo se analizan los principales cambios operados en la obra teatral *Los pronósticos de Alejandro*, comedia anónima del último cuarto del siglo XVI, para adaptar el cuento original y trasladarlo a escena y adecuarlo a las principales tendencias y exigencias del género en la época.]

- 31 ARANDA GARCÍA, Nuria, «Los *Siete sabios de Roma* en la imprenta decimonónica: un ejemplo de reescritura en pliegos de cordel», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1527-1540, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La *Historia de los siete sabios de Roma*, perteneciente a la rama occidental del *Sendebär*, disfrutó de una larga trayectoria impresa desde la época incunable hasta los albores del siglo XX. Su suerte correrá a través del tiempo de forma paralela a otras obras en castellano, y cuyos orígenes se remontan igualmente al periodo medieval, para configurarse, ya en el siglo XVIII, como un género editorial orientado claramente a una

recepción de amplio consumo: las historias. La llegada al siglo XIX supondrá una última vuelta de tuerca en este proceso de transmisión que llevará a los *Siete sabios de Roma* a sufrir una serie de cambios, hasta tal punto de considerarse reescritura, y que permitirán, por un lado, insertar la obra en la literatura de cordel propiamente dicha en cuanto a extensión y formato, y por otro, adecuarla a la nueva mentalidad decimonónica y al público receptor, con la consecuente pérdida de vínculos con sus orígenes medievales. El propósito del trabajo se centra en analizar ese proceso de reescritura y transformación a partir del texto ofrecido por la casa madrileña de impresores Minuesa-Marés-Hernando, quienes, a partir de los testimonios conservados, ofrecieron esta obra y otras de procedencia medieval al público en este nuevo formato reducido y popular desde mediados del siglo XIX hasta, al menos, 1900.]

- 32 ARBESÚ, David, «Errores de interpretación en el *Sendeban*: el cuento *Nomina* y las mujeres», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 2 (2020), pp. 145-154.

[A través del minucioso examen de todas las fuentes primarias del *Sendeban*, el autor demuestra que uno de sus cuentos, el titulado *Nomina*, no solo se ha transmitido conforme a la tradición oriental, sino al equívoco con que se ha leído una de las frases, «Por ende ruega a Dios que te otorgue d'ellas» (p. 148). En opinión del autor, pensar que el pronombre hace referencia a las mujeres no casa con el espíritu lujurioso del protagonista, ni tampoco es factible que quien le aconseja que se rodee de mujeres sea su propia esposa. Así, lo que sucede en realidad es que el pronombre es un eufemismo por el miembro viril masculino, tal como reza la tradición oriental, de forma que con esta lectura se respeta el sentido original del cuento.]

- 33 ARIZALETA, Amaia, «Los cinco sentidos de la escritura. Algunos apuntes sobre el *Rimado de Palacio* de Pero López de Ayala», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).

[La autora estudia la sección del libro *Rimado de Palacio*, del canciller López de Ayala, en el que se enumeran los cinco sentidos corporales

(coplas 152-174), y que probablemente desempeñe una función substancial al inicio del texto, ya que nos permite observar algunos de los mecanismos de producción del texto. La técnica que usa Ayala es la exégesis, lo que favorece el comentario de algunos materiales bíblicos, llevándolos a la esfera de la experiencia vital del yo autorial. Además, los sentidos corporales dan sentido y significado a la escritura consciente del poeta, que se ajusta a un pragmatismo predominante.]

- 34 ARMIJO CANTO, Carmen Elena, «Los ritmos de la escritura entre los copistas medievales», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. -90, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El objetivo de este texto es estudiar el ritmo de la escritura de los monjes amanuenses medievales que trabajaban en el *scriptorium*, ya que los ritmos de la lectura y la escritura afectaban a todo el cuerpo, es decir, al flujo del movimiento -controlado o medido- producido por la ordenación de los elementos de la escritura. El *ductus* que traza la letra, en dos tiempos consecutivos de inspiración y espiración, entre los cuales la mano queda un instante suspendida en el aire, lo que lo vuelve, al mismo tiempo, en una forma de meditar. Finalmente, la autora compara entre la ejecución de las labores de los agricultores y los copistas, ya que copiar libros a mano implicaba gestos emparentados con los de los labradores y segadores. En ambas actividades el cuerpo presenta sus propios ritmos, fruto de la experiencia, la imitación o el aprendizaje. Incluso, tanto el trabajo en el campo como la copia de libros compartían los ciclos meridianos que dictaba la Iglesia, es decir, los mismos horarios de trabajo.]
- 35 ARMIJO CANTO, Carmen Elena, «El saber adquirido a través del secreto en el *Sendebat*, las *Mil y una noches* y *Las ciento y una noches*», *Memorabilia*, 21 (2019), pp. 137-150.
[Este artículo retoma el tema de la adquisición del saber en la cuentística de origen oriental. Con este propósito, se analiza el cuento número 6,

Striges, del *Sendebar* donde los secretos son descubiertos a través de conversación de animales o demonios. Se comparan las versiones de este cuento en las *Mil y una noches* y en *Las ciento y una noches*.]

- 36 ARMIJO CANTO, Carmen Elena, «Reelaboraciones de la leyenda de Teófilo en la península ibérica durante el siglo XIII», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 501-514, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El Milagro de Teófilo se basa en un mito cuya formación se puede rastrear a través de una serie de textos que nos permiten observar cómo la leyenda -sobre este personaje de existencia real- ha dado lugar a una tradición continua de sucesivas reinterpretaciones literarias, y cómo esta figura -que representa al mito- ha sido elaborada intelectualmente hasta convertirse en uno de los grandes símbolos del hombre occidental. La autora hace un recorrido partiendo de las versiones grecolatinas, desde el griego *Theophilus* (ss. VII-VIII), siguiendo con la latina del siglo IX por Paulus, y a partir del cual se analizan varias reelaboraciones en latín y otras lenguas vernáculas (alemanas, francesas, italianas y españolas medievales). Se retoma, además, su perpetuación en el mito fáustico con el objetivo principal de determinar cuál es el motivo del pacto con el diablo (qué prodigios se quieren conseguir y si existe un pacto explícito), y el papel de la figura del intermediario, fundamentalmente en las versiones de los autores españoles. Los textos castellanos del siglo XIII examinados son: *De cómo Teófilo fizgo carta con el diablo de su ánima et después fue convertido e salvado*, en *Los Milagros de Nuestra Señora*, de Gonzalo de Berceo; la prosificación de la cantiga 3 en las *Prosificaciones de las Cantigas de Alfonso X* y, finalmente, el exemplum del capítulo LXXXII de los *Castigos e documentos* de Sancho IV.]
- 37 ARRIAGA BENÍTEZ, Juan Manuel, «El *ars poetria* en el cine: repercusiones de la teoría de la amplificación de Geoffrey of Vinsauf en la narrativa audiovisual», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 115-128.

[Se analiza la presencia en el cine de figuras retóricas descritas en la *Poetria Nova* de Geoffrey de Vinsauf, poeta normando del siglo XIII, con el objetivo de analizar cómo estas técnicas de amplificación se utilizan en la fotografía, composición visual y montaje escénico para transmitir contenidos cinematográficos morales o emotivos.]

- 38 ARRONIS LLOPIS, Carme, «El milagro mariano en el siglo XVI: entre las polémicas reformistas y la revalidación católica», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 673-682, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[En trabajos anteriores, la autora se ha ocupado de notar la evolución que se observa a finales de la Edad Media en el género del milagro mariano, y cómo a finales del siglo XV se aprecian signos evidentes de su proceso de secularización. Las colecciones, así, fueron transformándose, depurándose de relatos fabulosos e incluyendo evidencias de historicidad, desmaterializando lo maravilloso, atenuando a menudo su intensidad, y cambiando progresivamente la tipología de los protagonistas y los escenarios. Con todo, parece que esta transformación natural del género, paralela a la evolución social de su público, no fue suficiente, y a inicios del siglo XVI no pocos autores reformistas vieron en la difusión de algunos relatos muestras de una fe desvirtuada de sus orígenes, supersticiosa y superficial. En esta ocasión, se repasan las manifestaciones de esa preocupación por parte de autores muy distintos -reformistas canónicos y heterodoxos- y explora qué tipo de intervenciones se aplicaron al género para depurar y perpetuar su validez en las complejas coordenadas espirituales del Quinientos.]

- 39 ASENSIO-JIMÉNEZ, Nicolás, «Cuatro siglos de romanceros del Cid, un estado de la cuestión», *Rilce*, 35, 2 (2019), pp. 319-346.

[Se ofrece un estado de la cuestión sobre la recopilación y edición integral del Romancero del Cid, teniendo en cuenta la historia de su transmisión a lo largo del tiempo. Para ello se tiene en cuenta no solo la impresión que

Juan Escobar publicó bajo el título de *Historia del valeroso cavallero el Cid Ruy Díez de Bivar*, sino también los romances medievales incluidos en pliegos sueltos y cancioneros. Asimismo, se hace hincapié en la labor de los románticos que trató de editarlos monográficamente, aunque ninguno de ellos llegó a realizar una edición integral de las más de doscientas versiones conocidas hasta la fecha.]

- 40 *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua*. Ed. Christoph Strosetzki, Berlin - Boston, De Gruyter, 2018, XIV + 1336 pp. [Se reúnen en estos dos volúmenes las contribuciones proceden del XIX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas celebrado en julio de 2016 en la Universidad de Münster y se asocian a la temática de las distintas secciones que tuvieron lugar durante la celebración de la reunión científica. Se reseñan individualmente aquellas de interés para la literatura hispánica medieval.]
- 41 ASSIS GONZÁLEZ, Federico J., «Conocer de oídas. El acceso sensorial a la sabiduría en los escritos de don Juan Manuel (s. XIV)», *Cuadernos Medievales*, 27 (2019), pp. 73-86. [Se analiza la forma en que don Juan Manuel teoriza sobre actos de conocimiento terrenos y divinos a través del sentido del oído, especialmente en el *Libro de los estados*. Por el oído se conoce a Dios y a las almas de los súbditos, pero también se gobierna haciendo uso de la palabra que se dirige a otros oídos. La verdad y la mentira no sólo se expresan en palabras sino que se crean en un estrecho trenzado de poder y saber.]
- 42 ASSIS GONZÁLEZ, Federico J., «La amistad, un problema político. Construcción manuelina del vínculo aristocrático», *Mirabilia Journal*, 29, 2 (2019), pp. 288-307. [En las obras de don Juan Manuel, la amistad ocupa una función específica dentro del discurso sobre la hidalguía o nobleza. En efecto, la amistad resultaba de un pacto, como lo explicitaba el *Fuero de Castilla*, entre hidalgos para pacificar sus relaciones y procedimentalizar sus

luchas políticas. El artículo se propone analizar las características de este vínculo en los textos manuelinos (*Conde Lucanor*, *Libro enfenido*, *Libro de los estados*, *Libro de la caza*) o, en otras palabras, comprender qué es la amistad para don Juan Manuel y cómo se articula al interior de la representación de su estamento.]

- 43 *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*. Coord. Isabella Tomassetti - ed. Roberta Alviti - Aviva Garribba - Massimo Marini - Debora Vaccari - colab. María Nogués - Isabel Turull, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, xxiii + 1784 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Reúne 130 capítulos dedicados al estudio de diferentes géneros, autores, obras o motivos de la literatura hispánica medieval desde diferentes metodologías y perspectivas. Se reseñan las contribuciones individualmente.]

- 44 AVENOZA VERA, Gemma, «Nuevos testimonios de la biblia en romance en bifolios reutilizados como encuadernaciones», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 683-690, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Durante siglos los bifolios de pergamino de manuscritos que por una u otra razón habían dejado de ser útiles fueron reaprovechados para encuadernaciones. Los pergamineros los compraban en grandes cantidades a los monasterios que querían desprenderse de libros que ya no les resultaban de utilidad (por ejemplo, los cantorales cuando se cambiaba la escritura musical y dejaban de ser útiles para el culto) o a cualquier estamento para el cual un libro era prescindible (libros que ya no se era capaz de leer, estaban en mal estado, o eran perseguidos por la inquisición, por poner unos ejemplos). De ese modo los fragmentos que recuperamos sirviendo de encuadernación a legajos notariales, inquisitoriales, documentación particular, etc. pueden (o no) estar desde su origen con el fondo en el que hoy se encuentran. La autora, en un

fondo monástico sin catalogar del Archivo Histórico Nacional, ha localizado uno de esos *membra disiecta* que pertenece a una Biblia en romance copiada en el siglo XV. Identifica a qué familia de las descritas hasta el momento pertenece y cuál es su relación con los testimonios de esa rama de la transmisión. A partir de esos datos propone una hipótesis sobre su procedencia y las razones que llevaron a su conservación, que ya ha documentado antes en el campo de las biblias romanceadas castellanas.]

- 45 AZNAR RUBIO, Patricia, «Notas sobre el *Ceremonial* de Pedro IV de la Biblioteca Lázaro Galdiano», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 691-700, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Una de las tres copias lujosas del *Ceremonial* de Pedro IV, rey de Aragón, se custodia actualmente en la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano de Madrid. En el ejemplar, en alguna ocasión citado como el «Códice Sádaba», quedan rastros de su pasado, pero se desconocen pormenores de su fortuna anterior, extremo que deberíamos rastrear, desde que el monarca encargó la obra. Era conocido desde que se mostró en la «Exposición de objetos de arte españoles y portugueses» en Londres (1881), en la «Exposición histórico europea» en Madrid (1892) y, sobre todo, desde que llegó a los anaqueles de la biblioteca de José Lázaro Galdiano; sin embargo, se perdió su rastro desde 1936 hasta que fue reintegrado en 1987 a la Biblioteca Lázaro Galdiano. Este manuscrito, relevante tanto por su contenido como por su encuadernación, se encontraba en 1936 en la «Exposición de la estética de libro español» que tuvo lugar en París, momento y lugar en los que fue incautado, junto con diversas obras de igual procedencia, todas ellas de gran valor histórico y artístico. En algún momento ingresó en la Biblioteca Nacional de España, donde permaneció hasta 1987, fecha en la que, tras una serie de negociaciones, pasó a la Biblioteca Lázaro Galdiano, junto a otros

manuscritos y un incunable, el *Sacramental* de Clemente Sánchez Vercial, el único ejemplar de una temprana edición del siglo XV.]

- 46 AZUELA BERNAL, María Cristina, «Las ilustraciones de *Las cien nuevas nouvelles* (*Les Cent Nouvelles nouvelles*)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1555-1564, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[*Les Cent Nouvelles nouvelles* introducen en Francia el género de la *nouvelle* inaugurado por Boccaccio y se suman al auge de los relatos breves europeos del medioevo. La versión integral al español del texto fechado en 1462 se acaba de publicar en México y permitirá a los lectores hispanohablantes acercarse a esta obra de gran influencia en los narradores posteriores (i.e. La Fontaine, Goethe o Pedro Antonio de Alarcón). Hasta años recientes la obra había recibido poca atención, por considerarse transgresiva -como ciertos *fabliaux* de los siglos XII y XIII y varias facécias de Poggio-. Incluso se ha supuesto que su circulación manuscrita fue clandestina, pues sus historias tocaban temas poco decentes que celebraban el sexo, los placeres y múltiples violaciones a los valores. La existencia de varios manuscritos ilustrados, además de tres ediciones del siglo XV y más de once del XVI, prueban su gran difusión. Un aspecto poco abordado son las diferencias entre las miniaturas del único manuscrito conservado hoy y los distintos grabados de las cuatro ediciones más antiguas, como indicadores tanto de preocupaciones económicas, como de consideraciones morales.]

- 47 AZZOLINI, Mauro, «"Sonrisándose iva". Esuberanza giovanile e contegno maturo dell'eroe tra *Mocedades de Rodrigo* e *Cantar de mio Cid*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 73-83, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La experiencia literaria del medievo iberorrománico aparece profundamente marcada, en su declinación épica, por los dos textos que en épocas diferentes relatan las hazañas de Rodrigo Díaz de Vivar (*Moçedades de Rodrigo* y *Cantar de mio Cid*). Lo que llama la atención, en la brecha cronológica entre las narraciones, es el cambio radical que implica el personaje del Cid, que aparece de vez en cuando como un emblema de la violenta temeridad adolescente o como un héroe posado y consciente. La afirmación de una separación tan clara entre los dos diferentes retratos del protagonista necesita, sin embargo, ser verificada, ya que una investigación más cuidadosa parece mostrar al lector moderno varios elementos de continuidad ya sea en la inesperada *mesura* de ciertas limitaciones que el joven Rodrigo se impone a sí mismo o en la alegría contagiosa que acompaña a los episodios de saqueo y pillaje narrados en el *Cantar de mi Cid*. Este trabajo, a través de un análisis que puede mantener unida la originalidad de los elementos ibéricos y las referencias al modelo arquetípico de la juventud guerrera tomado de las *chansons de geste*, tiene por objeto presentar el perfil del héroe bajo una nueva luz, mostrando cómo su pertenencia al grupo de edad de los *invenes* presentada en las *Moçedades de Rodrigo* no es simplemente un detalle biográfico de las aventuras del protagonista, sino que representa un elemento útil para explicar de manera más general un acercamiento al estatus caballeresco cuyas implicaciones ya estaban presentes en el *Cantar de mio Cid*.]

- 48 BAILEY, Matthew, «The Heroic Stand of Bernardo (Fierabrás and Rodrigo)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1017-1029.
[Estudio de las concomitancias entre las historias de tres guerreros de la literatura medieval: Bernardo del Carpio; Fierabrás, el gigante de la épica francesa; y el joven Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador. En principio parecen tener muy poco en común, salvo el tipo de enemigo al que se enfrentan, el invasor de la tierra natal de cada uno de ellos. La evolución del héroe en las tres narrativas cierto que sirve para tejer ciertos paralelismos, pero el papel de la oralidad en ellos es bastante escaso.]

- 49 BALDISSERA, Andrea, «Traducciones, tradiciones, fuentes, *στέμματα*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1565-1586, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El trabajo pretende enfocar, a través de algunos casos ejemplares, el problema de la edición crítica de traducciones medievales, ahondando en las relaciones entre tradiciones textuales, modelos subyacentes y labor traductora.]
- 50 BALDÓ ALCOZ, Julia, «El oficio de difuntos en la Edad Media. La liturgia funeraria en dos códices monásticos del Archivo General de Navarra», *Hispania Sacra*, 68, 137 (2016), pp. 187-199.
[A través de dos códices monásticos conservados en el Archivo General de Navarra, se estudia la estructura y composición del modelo canónico del *Oficio de difuntos*. Este *Oficio* se identifica con la cobertura litúrgica en forma de rogativas con la que la Iglesia formalizaba el dolor ante la muerte y la confianza cristiana por alcanzar la casa de Dios.]
- 51 BAÑOS VALLEJO, Fernando, «El *Diálogo de doctrina cristiana* como obra apócrifa y otras cautelas de Juan de Valdés», *Revista de Filología Española*, 100, 1 (2020), pp. 37-57.
[Artículo en el que autor aporta datos para atribuir la autoría del *Diálogo de doctrina cristiana* a Juan Valdés y no a Juan Luis Vives. Se defienden la consciencia de una autoría apócrifa basada en la Inquisición del momento, permitiendo así al autor más libertad expositiva y mayor autoridad.]
- 52 BARTOLOTTI, Guilhem, «La nomination de la tutrice dans *Las Siete Partidas*: contribution à l'étude de l'influence du droit romain sur la place de la femme dans le droit médiéval hispanique», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Las *Siete Partidas* de Alfonso X el Sabio recogieron influencia romana y en lo que al derecho de tutela se refiere, este siguió las pautas de la figura

masculina, cuyo poder ejerció durante este tiempo. Esta circunstancia se puede atestiguar en el léxico usado en las *Partidas* y en las exclusiones que sufren las mujeres. No obstante, se reconoció la posibilidad de que la madre o la abuela tuvieran la custodia de los hijos huérfanos como legado de una concesión de la ley romana tardía, lo que pone de manifiesto el papel otorgado a las mujeres en la sociedad hispana medieval. Esta tutela formaba parte así de un mecanismo de nombramiento más complejo, puesto que, además de las condiciones habituales, se incorporaron dos más, reservadas para las mujeres y acumulativas. Ello implicaba supervisar y garantizar la protección de los huérfanos, ya que las mujeres eran consideradas más propensas a dañarlo intencionadamente o no.]

- 53 BASTIANES, María, «La adaptación de *La Celestina* de Luis Escobar y Huberto Pérez de la Ossa. Un análisis formal», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 9-32.

[El artículo se propone estudiar la adaptación escénica de *La Celestina* que en el año 1957 realizaron Luis Escobar y Huberto Pérez de la Ossa para el montaje con el que el Teatro Eslava reabrió sus puertas. A partir de un modelo inspirado en el esquema de análisis de textos dramáticos de José Luis García Barrientos, las consideraciones de María Rosa Lida de Malkiel acerca de los recursos teatrales en la obra de Rojas y un método de cómputo de intervenciones similar al empleado por José Romera Castillo para estudiar la versión de Gonzalo Torrente Ballester, se ofrece un estudio detallado de lo que podría denominarse rasgos formales de la dramaturgia, para diferenciarlos de aquellos motivados por el control de la censura.]

- 54 BAUTISTA, Francisco, «El monasterio de Guadalupe y las crónicas de Ayala», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 134-150.

[Se estudian las menciones a una supuesta crónica perdida, escrita por Juan de Castro, y que daría una versión diferente a la de Pero López de Ayala sobre el reinado de Pedro I. Se repasan las referencias a este texto durante el siglo XVI, y se examina el papel que en ellas tiene el

monasterio de Guadalupe que, de acuerdo con Sancho de Castilla, sería el lugar en el que se habría conservado el texto, hasta que fue prestado en 1511. De acuerdo con este mismo autor, cuando fue devuelto, en 1531, en realidad se habría entregado un códice distinto, con las crónicas de Ayala. Se revisa esta cuestión a la luz del manuscrito de Guadalupe, estudiado aquí por vez primera.]

- 55 BAUTISTA, Francisco, «Merlín nuevo: un dossier profético en la Castilla medieval», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).

[Noticia de un códice facticio que data probablemente del siglo XVIII (Biblioteca de la Real Academia de la Historia signatura 9/5872) compuesto por 11 folios que conservan un conjunto de 12 textos, entre ellos profecías, la mayoría de origen castellano y dentro de la tradición merliniana, ya que algunas de ellas corresponden a textos de los que se conservan otros testimonios (la traducción al catalán de tres profecías castellanas y el «Apéndice profético» del *Baladro del sabio Merlín*), aunque hay otros textos desconocidos hasta ahora, o que fueron aprovechados y reescritos en el citado «Apéndice». En este estudio se ofrece, además de una transcripción, una relación pormenorizada de los contenidos de este manuscrito. Por último se analiza con más detalles la *Profecía cerca de la ciudad de Londres* y la *Visión de Alfonso X*, cuyas relaciones e implicaciones se exploran con cierto detalle.]

- 56 BAUTISTA, Francisco, «De nuevo sobre el *Libro de las generaciones y linajes de los reyes* (o *Liber regum*): recuperación de la versión toledana de hacia 1219», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).

[Noticia sobre el descubrimiento de tres manuscritos de la versión toledana del *Libro de las generaciones y linajes de los reyes* o *Liber regum*, de hacia 1219, que se conocía hasta ahora solo a través de la edición de Enrique Flórez del siglo XVIII, que contenía únicamente la sección final de la obra. Se trata de los mss. Madrid, Biblioteca Nacional, MSS/1512 (fol. 212v-217r), Salamanca, Biblioteca General Histórica de la Universidad,

ms. 2011 y el tercero conservado en una biblioteca privada. Dos de estos códices recogen el texto completo, que incluye, entre otros textos, la genealogía de los reyes de Bretaña, mientras que el tercero no depende de ninguno de los manuscritos conservados. También se tiene en cuenta un amplio testimonio indirecto en un libro de linajes del siglo XV. En lo que respecta a estos testimonios, el autor los distribuye en dos ramas textuales, una de las cuales muestra variantes en el linaje del Cid así como una breve pieza histórica a modo de apéndice que se centra en el rito mozárabe. Además del estudio y de las implicaciones que este hallazgo supone para el conjunto de la tradición del *Libro de las generaciones y linajes de los reyes*, se analizan las secciones citadas y se ofrece en anexo una edición del texto sobre el rito mozárabe.]

- 57 BAUTISTA, Francisco, «Selva manuscrita: cuatro testimonios poco conocidos de la tradición de la *Estoria de España*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 497-508.
[Noticia de cuatro códices manuscritos poco conocidos, de los siglos XV y XVI, que presentan varias refundiciones de la obra alfonsí: el MSS/17819 de la Biblioteca Nacional de España, que perteneció al bibliófilo Pascual de Gayangos; el MSS/8213 de la misma biblioteca, con similares características al primero; el MS UCB 151 de la Bancroft Library, en la Universidad de California, Berkeley; y el M-459 de la Biblioteca Universitaria de Oviedo. Se describen los cuatro de manera breve, pero precisa, y se sitúan en la tradición codicológica de la obra.]
- 58 BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria, «*Dezir, preguntar y responder*: función y sintaxis de las interacciones orales en la *Embajada a Tamorlán* y las *Andanças e Viajes de un hidalgo español*», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 371- 392, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
[La autora pasa revista, desde una perspectiva pragmática y discursiva, a las situaciones en las que aparece el diálogo, los interlocutores implicados en él, en cómo se integran en el texto y al tipo de secuencia y de

intercambio que se privilegia en los dos relatos de viajes del siglo XV que debemos a Ruy González de Clavijo y a Pero Tafur.]

- 59 BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria, «La descripción de la ciudad de El Cairo en cuatro viajeros medievales peninsulares de tradición musulmana, judía y cristiana», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 701-711, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
- [Cada momento histórico, cada civilización, cada cultura tienen su propio modo de mirar la realidad y una descripción es siempre una construcción basada en el contexto pragmático, histórico y socio-cultural que determina lo que se observa, lo que se selecciona, lo que se escribe y la forma en cómo se hace (tradiciones discursivas). En el medioevo cristiano, tres modelos retóricos rigen la escritura de las descripciones: el recurso de la *evidentia*, el modelo de la *laus urbis* y los esquemas propios a las guías de peregrinación. En el mundo árabe medieval, los relatos de viajes, las *riblas*, se centran particularmente en los intereses de los peregrinos y las descripciones se adecúan a estos objetivos. En esta aportación se confrontan las descripciones de la ciudad de El Cairo en los relatos de cuatro viajeros peninsulares medievales -un hispanohebreo, Benjamín de Tudela, dos hispanoárabes, Abu Hamid el Granadino e Ibn Jubayr, y un hispanocristiano, Pero Tafur- con el propósito de dilucidar en qué medida los horizontes culturales de los que proceden estos viajeros junto con las motivaciones que les llevan a ponerse en camino, los objetivos que les empujan a dar cuenta del mundo recorrido y los moldes discursivos de los que disponen para hacerlo, influyen en la adopción de unas estrategias descriptivas como son la selección de los contenidos, la estructuración de estos en el discurso, la inscripción de los viajeros en las descripciones o el grado de objetividad/ subjetividad en los textos.]

- 60 BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria, «La descripción de Samarcanda en la *Embajada a Tamorlán*: de la imagen visual a la imagen de poder», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020). [Estudio sobre los procedimientos descriptivos que usa el autor de la *Embajada a Tamorlán* con el objetivo de organizar la información y exponer las características de los jardines, las casas y el laberíntico campamento del emperador mongol en la ciudad de Samarcanda, todo ello para crear una imagen visual que inspire en el receptor la emoción frente a los cuadros descritos. Tales descripciones, que se encuentran en el clímax del relato, funcionan como reflejo del poder de Tamorlán y sirven para dar lustre a la misión de los embajadores y al promotor de la misma, el rey castellano Enrique III.]
- 61 BELTRÁN LLAVADOR, Rafael, «Magia y milagros de san Paulicio en *Arderique* (1517): el cadáver del santo, la pareja infecunda y el nacimiento heroico», *Revista de Literatura*, 81, 162 (2019), pp. 365-393. [Trabajo centrado en el personaje de san Paulicio del *Arderique*, un libro de caballerías publicado en 1517 (Valencia, Juan Viñao). Su ayuda es decisiva en algunos momentos de la acción, desde el nacimiento de la heroína en el relato. En base a ello, se analiza su posible relación con personajes históricos y con las vidas de santos eremitas como, por ejemplo, san Pablo de Tebas. Entre otros motivos folklóricos, se estudian las coincidencias con las marcas de reconocimiento de la santidad de Paulicio: los leones que rastrean su cadáver, las campanas que tañen solas o la carta agarrada por una mano cerrada. Estos dos últimos están presentes también en la leyenda de doña Sancha de Aragón y que corresponden a san Alejo. La novedad radica en que la obra analizada incluye un hecho milagroso que determinará la acción de los protagonistas, cuando la mayor parte de los libros de caballerías no suelen incluir este tipo de elementos.]
- 62 BELTRAN, Vicenç, «La *Tercera parte de la Silva de varios romances*», en *Tercera parte de la Silva de varios Romances*, México, Frente de Afirmación Hispanista, 2017, pp. 1-204.

[Estudia la composición y transmisión textual de todos los romances contenidos en esta colección. Acompaña la edición facsímil del volumen.]

- 63 BELTRAN, Vicenç, «La memoria del linaje y la emergencia del romancero: los Manrique de Lara», *Abenámar*, 2 (2017-2018), pp. 67-92.
[La familia Manrique de Lara fue objeto de numerosos romances desde fines del siglo XV, de los que se estudian los más antiguos y significativos; a su vez, Rodrigo Manrique fue autor de un romance y en la memoria genealógica de la familia se recuerdan e integran las tradiciones romancísticas y cronísticas relativas al Cerco de Zamora y a los Siete infantes de Lara. El conjunto de estos elementos, sumados a algunas noticias y relaciones contextuales, inducen a pensar que el linaje pudiera haber estado involucrado en la promoción del romancero.]
- 64 BELTRAN, Vicenç, «Dos misóginos. Torrellas y Jaume Roig», *Norte*, 525-526 (2018), pp. 62-69.
[Una rápida introducción al desarrollo de la misoginia durante la Baja Edad Media encuadra los modos de presentar el material de Pedro Torrellas y Jaume Roig, cuya posible relación mutua se toma en consideración.]
- 65 BELTRAN, Vicenç, *Rosas de Romances. I. Rosa de Amores. Rosa Gentil*, México, Frente de Afirmación Hispanista, 2018, 612 pp.
[El extenso estudio preliminar (pp. 1-323) analiza la figura de Joan Timoneda y estudia luego la composición y transmisión de todos los romances incluidos en la colección. Contiene además edición facsímil de estas dos partes.]
- 66 BELTRAN, Vicenç, «Desequilibrio genérico y ampliación del repertorio. La poesía española entre Edad Media y Renacimiento», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 26-59.

[El autor hace un rápido análisis de la evolución de los géneros cortesés entre 1400 y 1550 que se centra en el tipo de poesía de moda en la corte castellana entre 1500 y 1550 a partir de sus principales críticos o protagonistas (Castillejo, Boscán, Garcilaso, Juan de Valdés); tras analizar la obra de Antonio de Velasco a la luz de las modas sociales del tiempo (el arte de motejar, la proliferación de las colecciones de dichos célebres) y el triunfo del conceptismo y de la poesía de ocasión concluye que las acerbas críticas que en este período recibe la poesía de cancionero se refiere a la que entonces se producía y no a los clásicos de los cancioneros cuatrocentistas hasta el *Cancionero general*.]

- 67 BELTRAN, Vicenç, «El romancero hoy: nuevos estudios y nuevas propuestas», *Criticón*, 134 (2018), pp. 243-253.
[El autor pasa revista a las novedades que aportan diversos estudios sobre el romancero aparecidas durante los años 2017 y 2018 (Pedro Piñero y José Manuel Pedrosa sobre el romance del maestro de Santiago, Mario Garvin y Alejandro Higashi que publican sendas versiones del *Romancero* de Sepúlveda) señalando los nuevos rumbos que va tomando el estudio del romancero quinientista y las posibilidades que ofrece.]
- 68 BELTRAN, Vicenç, «El Romancero en la encrucijada: 'Media noche era por filo' y el conde Claros de Montalbán», en *Literatura Medieval (Hispanica): nuevos enfoques metodológicos y críticos* (eds. G. Lalomia - D. Santonocito), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2018, pp. 59-86.
[El romance del conde Claros de Montalbán, larga y bizarra narración caballerescas, conoció varias ediciones en pliegos sueltos durante el siglo XVI. Sin embargo, ya desde antes del 1500, había dado lugar al desarrollo de un ciclo de romances musicales, trovadorescos y glosas y con posterioridad no dejó de dar lugar a otro tipo de manifestaciones de su éxito. Su estudio pone el acento en las características del romancero a fines del s. XV y principios del XVI.]
- 69 BELTRAN, Vicenç, «Los autores de los romances», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A.

Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 85-107, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Aunque la tradición crítica tiende a no tomar en consideración los problemas de autoría anteriores al romancero nuevo, son muchos los romances que tienen atribución explícita tanto en los cancioneros y romanceros como en los pliegos sueltos. Aun siendo de interpretación y valoración muy complejas, los datos ofrecidos por estas fuentes pueden ayudar a resolver problemas típicos del género y de su posición sociocultural.]

- 70 BELTRAN, Vicenç, «Un homenatge», en *Memoria de una amistad. Homenaje al profesor Ignasi Bajona i Oliveras (Manresa, 1927-2018)* (eds. Carles Bastons i Vivanco - María Teresa Espeita), Barcelona, Base, 2019, pp. 13-15.

[Con ocasión de homenajear a un amigo y colega recientemente fallecido, el autor hace algunas consideraciones sobre las graves consecuencias sociales de la actual degradación de la enseñanza y de las ciencias humanísticas.]

- 71 BELTRAN, Vicenç, «Morianas», en *'Et era muy acuçioso en allegar el saber'. Studia Philologica in Honorem Juan Paredes* (eds. Eva Muñoz Raya - Enrique J. Noguera Valdivieso), Granada, Editorial Universidad de Granada, 2019, pp. 119-132.

[Los tres romances sobre Moriana que publicó Joan Timoneda («Morianas en el castillo», «Rodillada está Moriana» y «Al pie de una verde haya») forman un conjunto que parece haber sido creado por algún romancista (quizá el mismo editor) componiendo un romance intermedio (no documentado en otras fuentes) que soldara los otros dos, que habrían resultado de otro modo argumentalmente incoherentes; la hipótesis se ve reforzada por la presencia de la *-e* paragógica en el primero y el segundo. El conjunto parece la adaptación cortesana de un romance juglaresco más antiguo, que debió circular con antelación, y tanto el primero como el tercero han de ser el resultado de una tradición oral-musical fuertemente vinculada a la corte.]

- 72 BELTRAN, Vicenç, «Canción de mujer, amor y matrimonio: el trasfondo mítico», en *La lirica del / nel Medioevo: esperienze di filologi a confronto Atti del V seminario internazionale di studio (L'Aquila, 28-29 novembre 2018)*. *Spolia. Journal of Medieval Studies. Volume speciale* (ed. a cura di L. Spetia - M. León Gómez - T. Nocita), 2019, pp. 129-142.
[El análisis de los motivos comunes a una serie de mitos antiguos y a la cantiga de amigo-*chanson de femme*, junto al estudio de la legislación antigua sobre el matrimonio, permite suponer que todos estos relatos, contra la interpretación más corriente desde el romanticismo, cumplían la función pragmática de fijar las normas comúnmente aceptadas sobre los peligros de una relación amorosa libre entre los jóvenes.]
- 73 BELTRAN, Vicenç, «Los trovadores, de la didáctica a la propaganda», *Desperta ferro: antigua y medieval*, 55 (2019), pp. 62-65.
[La producción de los trovadores occitanos con ocasión de la cruzada contra Occitania es interpretable en términos de propaganda política y de las aplicaciones pragmáticas de la literatura. Artículo divulgativo.]
- 74 BELTRAN, Vicenç, «Romances y músicos», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 105-131, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El autor estudia las características peculiares de los romances conservados con sus melodías; la relación entre estos y los romances literarios sugieren diversas vías de adaptación cuyas características se analizan a la luz de cuando sobre ellas nos dijeron los autores antiguos. Su composición se atribuye a músicos y letristas (estos, a menudo, de escasa preparación literaria) vinculados a las cortes; el hecho de que muchas de estas versiones se tradicionalizaran, mientras se perdieron gran parte de los romances tradicionales y juglarescos antiguos, sugiere que estos músicos cortesanos, los ministriles de la documentación coetáneo, pudieron ser los intermediarios entre la tradición literaria y la

folklórica, habiendo desempeñado un papel relevante en el proceso de tradicionalización.]

- 75 BELTRAN, Vicenç, *Rosas de romances. II. Rosa española. Rosa real* (índices de Massimo Marini), México, Frente de Afirmación Hispanista, 2020, 853 pp.
[El volumen contiene un largo estudio de los romances contenidos en este volumen (pp. 11-380) centrado en el análisis del contenido histórico o legendario de cada romance y un estudio atento de su transmisión a través de los romanceros, manuscritos y pliegos sueltos. Incluye los índices de los dos volúmenes de esta obra a cargo de Massimo Marini. Contiene también el facsímil de los dos volúmenes.]
- 76 BELTRAN, Vicenç, «Cantiga de amigo y mito», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlín, Peter Lang, 2020, pp. 57-70.
[El tipo narrativo de la cantiga de amigo y sus congéneres románicos, combinados con su función al servicio de la didáctica social, forman un conjunto simbólico arraigado desde las mitologías más arcaicas hasta el folklore moderno.]
- 77 BELTRAN, Vicenç, «*Chanson de femme*, folklore y mito», en *Los motz e'l so afinant. Cantar, llegir, escriure la lírica dels trobadors* (ed. Meritxell Simó), Roma, Viella, 2020, pp. 13-33.
[El mito sumerio de Enlil y Ninlil construye su episodio central como una cantiga de amigo: encuentro junto a un lugar acuático y transgresión de las normas sociales sobre el matrimonio y la relación amorosa. Una exploración de la pervivencia de este esquema a lo largo de las mitologías mesopotámicas, semíticas y greco-romana permite proponer que se trata de una estructura argumental de carácter marcadamente pragmático para difundir las normas relativas a las relaciones entre jóvenes de ambos sexos, lo que explicaría su larga pervivencia en las literaturas religiosas antiguas, en la poesía medieval y en el folklore moderno.]

- 78 BENÍTEZ GUERRERO, Carmen, «Las fuentes de la *Crónica de Fernando Quarto* de Pedro Barrantes Maldonado», *Incipit*, 39 (2019), pp. 95-114.
[En este trabajo se recogen las fuentes empleadas por Pedro Barrantes Maldonado para componer la *Crónica de Fernando Quarto* accesible hoy en un único testimonio que se conserva en el Palacio Real de Madrid.]
- 79 BÉREIZIAT-LANG, Stephanie, «Materialización y metapoética desde las novelas caballerescas a la épica colonial», *Rilce*, 36, 1 (2020), pp. 52-75.
[Estudio sobre algunos rasgos comunes entre la novela de caballerías y la épica colonial del siglo XVI en relación con la presencia de una marcada cultural material que remite a aspectos metapoéticos. Para ello se analizan especialmente el *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell y *La Araucana*, de Alonso de Ercilla, que, de acuerdo con el autor, comparten una misma voluntad de autoafirmación y de apropiación de bienes y territorios. La materialización de lo metapoético no lleva hasta la «materia», que corresponde a las conquistas. Por un lado, el texto de Martorell conduce a una huida al mundo artificioso del simulacro, mientras que las aspiraciones violentas del héroe están escondidas tras la noción de lo hiperreal, según la idea de Baudrillard. Por otro, *La Araucana* disimula en su escritura la violencia de la colonización. Sin embargo, los araucanos se oponen textualmente al fetichismo de la escritura por medio de una lógica de gasto (Bataille), alternativa a la acumulación de material y de escritura.]
- 80 BÉREIZIAT-LANG, Stephanie, «Compensaciones entre cuerpo y escritura em Teresa de Cartagena», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 102-127.
[Estudio de la obra de Teresa de Cartagena como escritura de autorrepresentación. Autora de dos tratados, *Arboleda de los enfermos* y *Admiración Operum Dey*, el hecho de ser sorda habría creado un déficit corporal compensado por su atención a la palabra escrita y por una dimensión mística, rasgos que se manifiestan en el recurso a ciertos

tópicos (como la idea del texto como alimento / noción de *ruminatio*), en la dimensión alegórica de los textos y en la importancia dada al sufrimiento corporal y a la *imitatio Christi*.]

- 81 BERESFORD, Andrew M., «From Mystical Asceticism to Heresy and Heterodoxy: Rewriting St Antony in Late Medieval Spain», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1079-1112.
[Examen de los vericuetos sufridos por la hagiografía medieval de San Antonio, tomando como punto de partida las dos recopilaciones latinas más importantes de su figura: la *Vita Antonii* y los *Apophthegmata Patrum*, de donde pasaron a las recopilaciones de flores de santos en lengua vernácula, especialmente a través de los escritos de Jacobo de la Vorágine.]
- 82 BERESFORD, Andrew M., *Sacred Skin: The Legend of St. Bartholomew in Spanish Art and Literature*, Boston - Leiden, Brill, 2020, 352 pp.
[Este volumen, dividido en cinco capítulos, ofrece un recorrido interdisciplinario en torno a la diseminación y desarrollo del culto a este santo en la Península Ibérica, desde la época medieval hasta la Edad Moderna. El amplio análisis, que atiende especialmente la literatura hagiográfica y las artes plásticas, resultará de interés para quienes, de la mano de los estudios culturales, investiguen la evolución del culto religioso en Castilla con el propósito de incidir tanto en la ontología del cuerpo durante aquellos siglos y en nociones de «identidad nacional». El libro se complementa con diversos apéndices, entre los que destacan ediciones de testimonios de *Flos sanctorum* (BNM MSS/12689, Fundación Lázaro Galdiano ms. 15001 o Fundación Casa de Alba ms. 30).]
- 83 BERMÚDEZ SABEL, Helena - GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena, «Prefacio», *Revista de Poética Medieval*, 33 (2019), pp. 11-23.
[Presentación del número monográfico «Los repertorios poéticos digitales: del Medioevo a la interoperabilidad» en el marco del proyecto europeo de investigación «Poetry Standardization and Linked Open Data (POSTDATA)», con una exposición del mismo, con una recopilación de

testimonios significativos de repertorios digitales que han formado parte del modelo de POSTDATA y con el propósito de visibilizar los problemas que plantea a los investigadores la desconexión del mundo digital en literatura comparada, al que se suman la construcción literaria divergente en el ámbito de las diferentes métricas y tradiciones, unidas a una diferente evolución tecnológica condicionada por las tecnologías de distintas épocas y la carencia de estándares.]

- 84 BERTARELLI, Maria Eugenia, «O leitor que escreve, o autor que lê: um estudo da cultura escrita na Baixa Idade Média a partir da análise do Canto V da *Divina Comédia*», *Brathair*, 18, 2 (2018), pp. 119-130.
[La autora parte del análisis del episodio en el que Dante, en el Canto V, conversa con un alma que expía sus pecados para reflexionar sobre la presencia y función de la oralidad en los textos medievales. Basándose en la teorización de Paul Zumthor (sobre la literatura y la *performance*) y de Marry Carruthers (sobre el papel de la memoria), el autor concluye que en la época de la *Divina Comedia* existía una relación directa y estrecha entre el lector y la lectura, en la que lector y lectura interactuaban, se complementaban, modificaban y componían mutuamente el significado de la obra.]
- 85 *Beyond the "Reconquista": New Directions in the History of Medieval Iberia (711-1085)*. Eds. Simon Barton - Robert Portass, Boston - Leiden, Brill, 2020, 289 pp.
[El objetivo del presente volumen es brindar una aproximación renovada a uno de los conceptos más trascendentales de la historiografía medieval de la mano de ocho estudios que debaten sobre las significaciones, pasadas y presentes, de la «Reconquista». Tras un ensayo introductorio de R. Portass, este libro se divide en tres secciones: «Hispania Old and New», «Hispania Real and Imagined» y «Writing, Remembering, Representing». Puede resultar de especial interés para el estudio de las crónicas hispano-árabes e hispano-latinas del período abordado.]

- 86 BIAGGINI, Olivier, «Un *miroir des princes* décentré: pouvoir du roi et représentation dans le *Rimado de Palacio*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo que cuestiona la consideración del *Rimado de Palacio* como un «espejo de príncipes» a partir del estudio de la lista de las nueve señales del poder del rey (coplas 616-630) y de otros tres fragmentos de la primera parte de la obra relativos a la figura regia. Estos fragmentos se articulan en torno a la noción de representación, que abarca la cuestión de la imagen que el rey da de sí mismo y de la forma de delegar su poder a algunos de sus súbditos. Con todo ello, el autor trata de demostrar que Ayala lleva a cabo una relativización del criterio ético de las virtudes del rey con el fin de proponer un «espejo descentrado», según el cual el poder regio había de ejercerse con ayuda de los oficiales y consejeros de la corte. Por lo tanto, parece ser que Ayala toma posición en torno al debate que hubo en Castilla con la institucionalización del Consejo Real entre 1385-1387.]
- 87 BIAGGINI, Olivier, «Évoquer/invoker la ville: la construction littéraire de l'espace urbain dans le *Libro de buen amor* et la *Célestine*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[Artículo sobre la forma en que se usa la *hipotíposis* en el *Libro de buen amor* y en la *Célestina* en cuanto al espacio urbano se refiere, mostrando cómo ambas obras lo construyen a partir del eje temático principal, es decir, la seducción, de tal manera que la figura de la alcahueta llega a convertirse en la encarnación de la ciudad. Aquí se sugiere que esta figura retórica ya no queda reducida a eso, sino que orienta la interpretación del texto, haciendo que unas sutiles formas de este recurso, especialmente su *mise en abyme*, sirven para escenificar conflictos ideológicos, si bien es verdad que en el caso particular de la obra de Rojas, remiten a la destrucción de la ciudad.]
- 88 BIGLIERI, Aníbal A., *Las ideas geográficas y la imagen del mundo en la literatura española medieval*, Madrid - Frankfurt am Main, Iberoamericana - Vervuert, 2012, 411 pp., Col. Medievalia Hispanica, 17.

[Estudio que pretende ofrecer una visión de conjunto sobre la perduración y reelaboración de las ideas geográficas y etnográficas de la Antigüedad en la península ibérica en la Edad Media. El corpus estudiado lo forman obras escritas en los siglos XIII-XIV y en diferentes lenguas peninsulares (castellano, catalán, aragonés). El libro se compone de una introducción y seis capítulos: 1. «Forma y división de la tierra»; 2) «El océano»; 3) «El occidente»; 4) «El Septentrión»; 5) «El Mediodía», y 6), «El Oriente». A lo largo de estos capítulos, el autor examina, por ejemplo, el tratamiento de Oriente en libros de viajes como el de Juan de Mandevilla, Marco Polo, el *Libro del conocimiento de todos los reinos*, *La flor des bisotires des parties d'Orient*, de Haytón de Gorigos en sus versiones castellanas; las ideas geográficas de Lucano en su *Farsalia* con las de Alfonso X en sus *Estoria de Espanna* y la *General Estoria* acerca del continente africano, y tiene también en cuenta tratados específicamente geográficos, compilaciones enciclopédicas (*Lucidarios*, *Libro del tesoro* de Brunetto Latini), u obras del ciclo troyano (la versión de Alfonso XI del *Roman de Troie*, la *Crónica troyana*, las *Sumas* de Leomarte), e incluso en textos narrativos de ficción como el *Caballero Zifar* de Ferrán Martínez o en otros como la *Gran conquista de Ultramar*.]

- 89 BIZZARRI, Hugo Ó., «El entramado ideológico en las colecciones de refranes», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 133-150, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Los siglos XVI y XVII han sido señalados como los ‘Siglos de Oro’ de las colecciones de refranes. Este proceso, que se impuso con vigor, no es sino una de las tantas herencias que la Edad Media legó al período áureo. A partir de la publicación en la imprenta de los *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* (1508) y hasta el *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627), no dejaron de elaborarse colecciones que se difundieron tanto en forma impresa como manuscrita. Pero, ¿cuáles fueron los móviles que permitieron la aparición de estas obras? El presente trabajo incursiona en tres posibles causas: la floreciente industria de la imprenta, la reforma

religiosa y el proceso de dignificación de la lengua castellana. Con ello, se intenta demostrar que la larga lista de refraneros compilados en este período no es un fenómeno accidental.]

- 90 BIZZARRI, Hugo Ó., «La literalización de la oralidad en la *Philosophía vulgar* de Juan de Mal Lara», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 291-300, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11. [Aborda el estudio de los comentarios de Juan de Mal Lara a los refranes contenidos en la *Philosophía vulgar*. Esta obra sapiencial, aparente suma de erudición, recoge recuerdos personales del autor, comentarios de amigos e interpretaciones populares, presentadas por Mal Lara en las glosas de los refranes, así como distintas formas de una misma paremia, por lo que parte de la obra está firmemente anclada en la oralidad a partir del uso de todo este material.]
- 91 BIZZARRI, Hugo Ó., «¿Una vulgata para el *Libro de los doze sabios*?», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 713-720, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10. [El *Libro de los doze sabios* es uno de los textos sapienciales más importantes de la primera mitad del siglo XIII. En las últimas décadas se han discutido aspectos cruciales de este texto como su proceso de elaboración o su fecha de composición. El autor se centra en el problema del texto que se nos ha conservado, pues sospecha que éste es un texto uniformado que entra dentro de lo que los editores clásicos han denominado «vulgatas».]
- 92 BIZZARRI, Hugo Ó., «La solución de Job en el *Rimado de palacio*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019). [Análisis sobre las coplas que López de Ayala incluye en el *Rimado de Palacio* dedicadas a la figura de Job y que parten de los *Moralia in Job* de san

Gregorio Magno, lo que le sirve para realizar extensas reflexiones sobre la condición humana, los vicios, el poder, la vida y la muerte. Estos temas se entrelazan con las secciones precedentes de la obra. Al cerrar con este texto la obra, según el autor, Ayala está enviando un mensaje al rey Enrique III en un momento clave de su existencia: la restitución de obediencia.]

- 93 BIZZARRI, Hugo Ó., *La otra mirada: el exemplum histórico*, Zürich, Lit Verlag, 2019, 214 pp.
[Este libro se ocupa del estudio de una de las llamadas formas narrativas breves: el *exemplum* histórico. Analiza la relación que los retóricos antiguos y medievales establecieron entre historia, fábula y *argumentum* y la gravitación en el género del postulado cicieroniano *Historia magistra vitae* de extensa difusión en la Edad Media. Se analiza también la difusión de esta forma breve en diversos géneros (la cuentística, la prosa didáctica, la lírica, los «espejos de príncipes», crónicas). De esta forma, entran en consideración gran número de autores y obras, entre ellos Juan Manuel, Pero López de Ayala, Juan de Mena, el Marqués de Santillana y Diego Rodríguez de Almela. Cada capítulo va acompañado de útiles *Excursus* en los que se realizan análisis detallados de algunos *exempla* históricos.]
- 94 BIZZARRI, Hugo Ó., «Hunde im Krieg: ein Bild der Macht im mittelalterlichen Kastilien», en *Textualität von Macht und Herrschaft. Literarische Verfahren im Horizont transkultureller Forschungen* (eds. Mechthild Albert - Ulrike Becker - Elke Brüggem - Karina Kellermann), Bonn, V&R Unipress - Bonn University Press, 2020, pp. 129-150, Col. Macht und Herrschaft, 7.
[Este artículo estudia la representación literaria del perro en la Edad Media. Partiendo de la significación del perro en la tradición animalística de las fábulas esópicas y la tradición oriental del *Calila e Dimna* y del *Sendebar*, en las cuales el perro aparecía como animal doméstico y fiel al hombre, se focaliza luego en la imagen del perro en el siglo XV como representación de los conflictos políticos. Gana así espacio la imagen del perro como animal de guerra. En este sentido, cobra una importancia

capital la obra de Alfonso de Palencia, *Batalla campal de los perros contra los lobos* y la *Exclamación e querrela de la gobernaçión* de Gómez Manrique.]

- 95 BLANCO, Emilio, «Marcas autorales de composición en fray Antonio de Guevara: *compositio numerorum* y enumeraciones (más o menos) fraudulentas», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 18 (2018).
[El artículo estudia una serie de recursos compositivos empleados por fray Antonio de Guevara a la hora de reescribir el *Libro áureo de Marco Aurelio* en su *Relox de príncipes*. Este análisis centra su atención, concretamente, en la *compositio numerorum* y en el empleo de las enumeraciones. En ambos casos estamos ante un medio utilizado por Guevara para verter sus moralidades que entronca con toda una serie de procedimientos docentes reconocidos desde antiguo. El hecho de que en ocasiones las enumeraciones aparezcan truncadas, merma en gran medida la efectividad del recurso.]
- 96 BLANCO ROBLES, Fernando, «La recepción del mito de Hércules y Gerión en las crónicas medievales hispanas», *Estudios Humanísticos. Filología*, 41 (2019), pp. 135-151.
[Se aborda el uso político que las crónicas medievales hispanas hicieron del Décimo Trabajo de Hércules, consistente en robar los bueyes de Gerión. En este estudio se comprueba cómo el mito se resignifica para poder ser relacionado con la historia bíblica, concretamente con la repoblación del mundo por los descendientes de Noé, y como Hércules termina siendo el iniciador de un linaje de monarcas hispanos.]
- 97 BLAŠKOVIĆ, Marija, «La permeabilidad de la materia cidiana en el ejemplo del *Cantar de Mio Cid*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 109-124, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Para un análisis de la épica medieval es importante tener en cuenta la complejidad de su situación mediática y las particularidades de su

comunicación literaria. En vez de simplemente aplicar conceptos modernos, es necesario recordar que las obras medievales no se podían aislar de su entorno inmediato, lo que -de una manera u otra- afectó su composición y/o su transmisión. A partir del ejemplo del *Cantar de Mio Cid* la autora muestra los potenciales de este procedimiento innovador que impide caer en el simplismo de la dicotomía «histórico/ficticio». Cambios socio-culturales e impulsos literarios penetraron la materia cidiana y el resultado de esas interacciones fue el *Cantar de Mio Cid*. Este cantar de gesta debe entenderse como una representación literaria de aquella sociedad que explora y cuestiona sus problemáticas y sus ideales. Gracias a la permeabilidad -y al prestigio- de la materia cidiana y a la energía social que circulaba en la sociedad castellana a finales del siglo XII, el *Cantar de Mio Cid* puede -y debe- interpretarse como «texto cultural» (Assmann, A. 1995).]

- 98 BOGNOLO, Anna, «Tempestades marinas en los libros de caballerías», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1313-1324, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
- [Desde la *Odisea* hasta las novelas de aventuras modernas (Conrad y Melville) las borrascas de mar han sido un tema literario fascinante. Los libros de caballerías, a partir del *Amadís*, trasladan su eje geográfico hacia Oriente y encuentran su centro en la sede imperial de Constantinopla. Las travesías marítimas se hacen así imprescindibles y ofrecen ocasiones para que el patrimonio de motivos de la tradición artúrica se enriquezca con tópicos bizantinos, entre los cuales la tempestad tiene una importancia central. Las tormentas permiten a los autores desarrollar descripciones inspiradas a precedentes clásicos, que se repiten en diferentes textos con mayor o menor riqueza de detalles. Por otro lado, las tempestades causan la dispersión de las flotas o el naufragio, con consiguientes separación de amigos o amantes, llegadas imprevistas a puertos o islas, siendo pues un potente mecanismo de organización de la intriga en varios hilos desarrollados disyuntamente, y de creación de

tensión narrativa hacia la futura reunión. Se propone, pues, el estudio del motivo de la tempestad en varios libros de caballerías, bajo dos enfoques críticos: 1) análisis de las descripciones, recurriendo a herramientas ofrecidas por la narratología (Hamon 1993) y la retórica de la evidencia (Mortara Garavelli 1989 y López Grigera 1994); 2) estudio de la articulación narrativa, analizando la función de la tempestad en el conjunto del relato.]

- 99 BOGNOLO, Anna, «El tema de las amazonas en las continuaciones italianas de los *Palmerines*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 151-167, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El ciclo de *Palmerín de Olivia* tuvo un éxito enorme en Italia y Mambrino Roseo añadió una continuación a cada uno de los libros de la serie. En 1554 el editor de Venecia Michele Tramezzino publicó *Il cavallier Flortir* y en 1560 incrementó el ciclo con cuatro largas entregas: *Il Secondo libro di Palmerino di Oliva*, *La quarta parte del libro di Primaleone*, *La Seconda parte del libro di Platir* y el *Libro secondo del valoroso cavallier Flortir*. Estos nuevos libros dan espacio a una familia de amazonas que genera una rama secundaria de la narración: la reina del Cáucaso Amalantea, su hija Aliandra y sus amores con Darineo, y el hijo de los dos Darnandro; además las capitanas del ejército de la Isola delle Donne, Arsinga y Arunta. El tema atraía al público femenino. Se propone investigar la intertextualidad con obras de la tradición carolingia italiana anterior al *Orlando Furioso*, especialmente figuras de amazonas y doncellas guerreras anteriores a Marfisa y Bradamante.]
- 100 BOIX JOVANÍ, Alfonso, «Literatura y folklore en las leyendas post mortem del Cid», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 5-39.
[Se rastrea y analiza diacrónicamente la figura del Cid como protagonista de relatos sobrenaturales, presente desde los textos medievales hasta algunos del siglo XIX. El estudio muestra la evolución de las leyendas que se adaptan a diversos contextos de producción y recepción, su

vínculo con el folklore y la pervivencia de tópicos medievales a lo largo de los siglos.]

- 101 BOLOIX GALLARDO, Bárbara - PEINADO SANTAELLA, Rafael G., «Actitud, comportamiento y suerte dispares de los nazaríes durante la Guerra de Granada (1482-1492)», *eHumanista/Conversos*, 8 (2020), pp. 59-85.
[El artículo analiza la situación vivida por los nazaríes durante la Guerra de Granada entre 1482 y 1492. Para ello se tienen en cuenta los escasos relatos árabes que narran las postrimerías andalusíes, es el caso la crónica anónima *Nubdat al-'aṣr fī ajbār mulūk Banī Naṣr*, y los textos de cronistas castellanos como Alonso de Palencia y Fernando del Pulgar.]
- 102 BONILLA CEREZO, Rafael - TANGANELLI, Paolo, «En torno a algunas posibles 'potiores' del 'Cancionero musical de la Colombina' (SV1)», en *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas / Canzoniere dei Secoli d'Oro. Forma e forme* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Como, Ibis, 2019, pp. 15-32.
[El análisis de las variantes de este cancionero para unos poemas de Pedro González de Mendoza, el Marqués de Santillana y Juan Pérez Gijón y un anónimo les lleva a proponer que conserva lecturas originales, con algún rasgo que las hace superiores a las de los demás cancioneros; argumentan además que son estas variantes las que pasan a las glosas.]
- 103 BOSCH MORENO, María, «La #LiteraturaMedieval y las redes sociales: Instagram de semblanzas y bodegones», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 169-191, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El presente artículo prosigue en el intento de establecer un primer hilo argumental en el complejo mundo de las relaciones sociales dentro del medio digital. A través de la categorización del *hashtag* como metodología de estudio se han compilado todos los *posts* que contienen la cadena

#LiteraturaMedieval desde los inicios de Instagram hasta el año 2018 (4/12/2018), y analizado los aspectos más relevantes del corpus y su contenido.]

- 104 BOTERO GARCÍA, Mario Martín, «El filtro de amor en tres versiones en prosa de *Tristán*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 193-206, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La reescritura que las diferentes versiones en prosa de la leyenda de *Tristán e Iseo* realizan del componente esencial del filtro de amor permite comprender la forma en que, en diferentes contextos geográficos y temporales, se sortean sus latentes dificultades ideológicas. A través del *Tristan en prose*, la *Tavola Ritonda* y el *Tristán de Leonís* se puede constatar que, de la primera mitad del siglo XIII a los albores del XVI, la escena canónica del filtro de amor se reescribe de acuerdo con nuevos presupuestos tanto ideológicos como estéticos.]
- 105 BOTTA, Patrizia, «La questione attributiva del *romance* 'Gritando va el caballero'», *Studj Romanzi*, 38 (1981), pp. 91-135.
[Analiza las diversas atribuciones propuestas para este romance trovadoresco y demuestra que todas son infundadas excepto la del poeta bilingüe portugués don Juan (o João) Manuel.]
- 106 BRISVILLE-FERTIN, Olivier, «Quelques réflexions sur le statut et les fonctions de traductions *aljamiadas* de prédication», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 275-293.
[Este artículo cuestiona los procesos que configuran la producción de los textos aljamiados, en su mayor parte traducciones, en función de los propósitos que tenían en sus comunidades. Analiza las diversas etapas del proceso de emergencia de estas traducciones y la adaptación socio-cultural que sufrieron.]

- 107 BRUZONE, Federico - MIRANDA, Florencia, «"El religioso robado": un relato marco del *Calila e Dimna* a la luz de la tradición árabe», *Calamus*, 4 (2020), pp. 1-18.
[Se lleva a cabo un cotejo entre un relato de *Calila e Dimna*, que es conocido en las ediciones hispánicas como «El religioso robado», y las versiones del mismo que figuran en los tres manuscritos árabes más antiguos editados de *Kalila wa-Dimna*, para enriquecer el análisis del vínculo entre la colección hispánica y sus antecedentes árabes.]
- 108 BUSIC, Jason, «Medieval Complexity: *Convivencia* and the Construction of Religious Identity in Mozarabic Apology (Eleventh through Thirteenth Century)», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 21 (2017), pp. 1-27.
[Estado de la cuestión sobre el concepto de «convivencia», prestando atención a la dinámica cultural de la minoría mozárabe y su importancia como puente de comunicación entre dos mundos aparentemente opuestos, el del Islam y el de la cristiandad en la península ibérica.]
- 109 BUSTOS, Álvaro, «Magdalena predicadora y predicada: de milagros y sermones en la Castilla de los Reyes Católicos», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 721-734, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Icono de la santidad medieval, la figura de María Magdalena resulta fascinante para la tradición hagiográfica, entre otras razones por su condición de «apóstola» o predicadora. En sus relatos hagiográficos a menudo se le cede la voz para que evangelice o narre su historia en primera persona. En un trabajo reciente ya mostramos el interés por la santa de la misma reina Isabel de Castilla y de otras nobles de su corte. En concreto, en el entorno de Burgos y bajo el mecenazgo de la casa de Haro, se advierte un interés renovado por esta figura, como se deduce de la *Historia de la bendita Magdalena* (Burgos, Fadrique de Basilea, 1514); al cierre de ese postincunable se inserta tanto un sermón sobre sus virtudes

como un conjunto de milagros atribuidos a su intercesión. Se estudiará ese contexto sermonario, milagroso y hagiográfico, con atención a las fuentes y finalidad de su posible autor, y a los patrocinios que laten en el encargo y difusión de esta vida en castellano.]

- 110 BUSTOS TOVAR, José Jesús de, «La distinción oralidad/escritura: aspectos gráficos y discursivos en textos primitivos», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 51-73, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
[Estudia las relaciones que se establecen entre oralidad y escritura en el origen de los romances peninsulares. Los primeros documentos son testimonio no sólo del paso del latín escrito a un romance escrito, sino que dan fe de la discontinuidad y espontaneidad que caracterizan la lenta y gradual penetración de la oralidad romance en la escritura.]
- 111 CABOT GARRIDO, Antonia, «Concepción de la persona y vida humanas en la quinta parte de *El conde Lucanor*», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 63-82.
[Tras una breve presentación general y un resumen de las principales fuentes del libro, la autora se centra en la quinta parte del *Conde Lucanor*, desgranando de manera más concreta las ideas sobre la concepción humana y la vida reflejadas en esta parte. Una concepción fundamentada en el aristotelismo cristianizado por Tomás de Aquino y tamizada por otras lecturas como san Agustín o Inocencio III.]
- 112 CABRÉ, Miriam - REIXACH SALA, Albert, «Para un mapa de las cortes trovadorescas: el caso catalano-aragonés», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la

Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1587-1598, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Dentro del marco del proyecto Recercaixa «El legado trovadoresco en la construcción de la identidad europea: la aportación de las cortes catalano-aragonesas medievales» preparamos un mapa digital interactivo de las cortes trovadorescas, con el objetivo de afrontar algunas incógnitas existentes sobre el papel de las cortes en la creación, recepción y difusión de esta tradición cultural, desde la posición de los trovadores en la corte, a su presencia real, sus trayectorias, o los canales de circulación y difusión de la obra trovadoresca. Nuestro mapa se plantea como primer paso el análisis de las cortes del territorio de la Corona de Aragón, para plasmar sobre la base cartográfica que estamos desarrollando los datos existentes y los de nuestra investigación en curso y poder después interrogarlos mediante un visor. El resultado permitirá visualizar las relaciones de los trovadores con las distintas cortes y su evolución; concretamente en el caso catalano-aragonés, confiamos en que ayudará a definir y valorar su lugar en la red de cortes trovadorescas. Se comentarán tanto los primeros resultados del proyecto de mapa como los interrogantes que ha permitido delimitar y que darán lugar a posteriores líneas de investigación, relativos tanto al concepto mismo de corte o mecenazgo como a la interpretación de algunos topónimos o de algunos de los vínculos plasmados en el mapa.]

- 113 CACHO BLECUA, Juan Manuel, «De *La gran estoria de Ultramar* manuscrita, a *La gran conquista de Ultramar* impresa (1503): una nueva *ordinatio*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1599-1614, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[*La Gran conquista de Ultramar* se ha transmitido en cuatro manuscritos y una impresión (Salamanca, Giesser, 1503, que actualiza su lengua, transforma sus materiales, los organiza en una nueva *dispositio* y los acomoda a la imprenta. El testimonio denominado J (Biblioteca Nacional de España, MSS/1187) está datado entre 1293 y 1295, o bien unas

décadas después. El códice refleja el estado textual originario de la obra, en cuyo modo de narrar se perciben fórmulas similares a los modos historiográficos alfonsíes, algunos de los cuales también confluyen con otros sistemas literarios, mientras que su colofón lo denomina «Este libro de la grant estoria de Ultramar». Se pretende estudiar la pervivencia, sustitución y desaparición de tales fórmulas, como resultado de un nuevo diasistema estilístico, en la terminología de Cesare Segre. En las circunstancias de 1503 confluyen cambios explicables diacrónica, diatópica y diastráticamente, del mismo modo que la aparición de la imprenta, sin implicar ninguna drástica revolución, difunde y extiende nuevos hábitos en unos nuevos tiempos literarios e históricos. No se pretende trazar filiaciones y fijar errores habituales de la crítica textual, sino, utilizando procedimientos próximos a la ecdótica, explicar algunos de los rasgos del diasistema expresivo de la *Gran conquista de Ultramar* (1503) en contraste con el único manuscrito conservado surgido del escritorio regio.]

- 114 CAÍÑO CARBALLO, Ana, *La poesía dialogada de Juan Alfonso de Baena: edición y estudio*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 423 pp., Col. Tesis doctorales 'Cum laude'. Lengua y Literatura, 81.
[El estudio contiene un estado de la cuestión de los conocimientos biográficos sobre el autor, con aportaciones originales, y un análisis formal y temático de los poemas analizados; la parte central del libro está constituida por la edición crítica de los treinta y cinco poemas incluidos en este corpus, fruto de un análisis muy cuidadoso, acompañados de estudios particulares para cada uno de ellos y muy anotados.]
- 115 CALDERÓN CALDERÓN, Manuel, «*Guiomar do Porto* o leer sin perder el hilo», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 33-58.
[El *Auto de Guiomar do Porto* hay que situarlo en la encrucijada del auto renacentista y las continuaciones de la *Tragicomedia* de Fernando de Rojas. Este análisis parte del concepto de «representación», entendido de tres maneras distintas. En un primer sentido teatral, señala las semejanzas y diferencias del auto portugués con las imitaciones y continuaciones de

La Celestina. Desde el punto de vista de la historia de la lectura, destaca la influencia que la lectura tiene en la conducta de la protagonista. Y desde un punto de vista iconográfico, relaciona algunos pasajes del auto con la iconosfera celestinesca y la cultura visual de la época.]

- 116 CALVÉ MASCARELL, Óscar, «*L'entramès de Mestre Vicent*: resplandor de la autoridad del predicador», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 45-73.
[Aborda múltiples aspectos, algunos inéditos, referentes a *l'entramès de Mestre Vicent*. Entre los objetivos del estudio descuello la reconstrucción virtual y documentada de aquel carro que, quizá albergando la primera representación de Vicent Ferrer, desfiló en Valencia a finales de 1414 con ocasión de la entrada real de Fernando I. Otras cuestiones de especial relevancia atañen a la autoría del programa iconográfico y al proselitismo que denotaba aquella estructura, cuyos máximos beneficiarios fueron el Trastámara y la propia ciudad. Metodológicamente, se subraya la complejidad que entraña ceñir la interpretación del entremés amparada exclusivamente en la literatura, máxime cuando los otros vértices del triángulo de expresión medieval, oralidad y figuración, arrojan luz propia respecto al objeto de estudio.]
- 117 CAMPA, Mariano de la, «Escritura y reescritura en la historiografía alfonsí: reelaboración del texto de la *Estoria de España*. Prosa historiográfica y prosa literaria», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 207-221, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La *Estoria de España* de Alfonso X es, en términos de escritura, una obra abierta que sobrevive en un continuo proceso de reelaboración. La construcción del relato historiográfico no solo contribuye a la creación de la prosa castellana, sino que inicia también el proceso de elaboración de la prosa literaria. Entre 1270 y 1325 la *Estoria de España* dio lugar a una revolución historiográfica que puede estudiarse examinando las distintas versiones y crónicas derivadas de la reelaboración del texto alfonsí. La

comparación de los distintos textos procedentes de la misma obra, en épocas diferentes, nos ayudará a entender los orígenes de la prosa literaria medieval.]

- 118 CAMPA, Mariano de la, «La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (III)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 515-525, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La reconstrucción de la historiografía de los estudios literarios representa uno de los enfoques que completan nuestra visión de la historia literaria. Comprender el camino de la erudición y de la investigación en los estudios literarios desde sus inicios modernos en el siglo XVIII hasta nuestros días, nos proporciona una visión más completa de nuestro pasado cultural. El autor se centra en estudiar la historia de los estudios de la poesía del siglo XIV desde esta perspectiva historiográfica. La presente aportación es continuación de estudios anteriores presentados en congresos de la AHLM, Oporto y Catania, en los que se ocupó de los estudios historiográficos sobre la poesía del siglo XIV en el siglo XVIII. Con la misma metodología se centra aquí en la etapa que cubre los inicios del siglo XIX dando continuidad a la labor que iniciaron los eruditos ilustrados.]

- 119 CAMPOS GARCÍA, Axayácatl, «Construcción narrativa y letras cancioneriles en libros de caballerías hispánicos», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1325-1337, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La inserción de poemas en la prosa de ficción caballerescas constituyó un recurso altamente exitoso empleado por los autores de libros de caballerías hispánicos. La función de estas composiciones poéticas fue muy variada, pero siempre en estrecha relación con los sucesos de la

acción narrativa: anuncios para personajes, expresión de los sentimientos de alguno de ellos, profecías... El empleo de letras y motes tuvo un relevante interés, sobre todo, en la descripción de los caballeros participantes en justas y torneos, donde es evidente la profunda presencia de la tradición cancioneril del Medioevo hispánico. En el trabajo se analizan algunas de las letras y los motes insertos en el *Espejo de príncipes y caballeros*, poniendo especial énfasis en su función y vinculación con la construcción narrativa de la obra. Así, estos poemas, altamente simbólicos y acompañados de la divisa plástica, apoyan y completan la descripción de los personajes y de las acciones en que participan. Las letras y los motes, por lo tanto, se vuelven un elemento fundamental y enriquecedor de la composición del discurso narrativo caballeresco.]

- 120 CAMPOS GARCÍA ROJAS, Axayácatl - GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel, «Libros y documentos en los libros de caballerías hispánicas: categorías y funciones», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 223-233, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[En este artículo se estudia la presencia de libros y documentos en el discurso narrativo de los libros de caballerías hispánicas; lo que constituye un aspecto fecundo en la conformación del género. Los «documentos» analizados están definidos por los tópicos del *manuscrito encontrado*, la *falsa traducción* y el *sabio cronista*, aunque con variantes que aún requieren un estudio más amplio, detallado y sistematizado. El marbete *manuscrito encontrado* es limitado y aquí planteamos los primeros rasgos para una categorización que atienda a esas múltiples variantes, a sus posibilidades de combinación y a sus funciones narrativas.]
- 121 *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas / Canzoniere dei Secoli d'Oro. Forma e forme*. Ed. a cura di Andrea Baldissera, Como, Ibis, 2019, 365 pp.
[El volumen recoge dieciséis trabajos relativos a cancioneros, preferentemente de los Siglos de Oro; reseñamos individualmente los artículos de R. Bonilla Cerezo y P. Tanganelli, E. Canonica, R. Mondola,

O. Perotti, V. Núñez Rivera y P. Laskaris, que toman habituales entre los medievalistas.]

- 122 CANO AGUILAR, Rafael, «Diálogo y oralidad ficticia en las Crónicas medievales», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 351-370, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
[Estudia los rasgos de la oralidad presentes en crónicas medievales, obras que no suelen estar presentes en los catálogos de textos considerados más cercanos a la oralidad, a la comunicación directa e inmediata. No obstante, como señala el autor, «las Crónicas están salpicadas continuamente de intervenciones que se presentan como realizadas oralmente, y también de interacciones comunicativas, en ocasiones verdaderos diálogos; y sobre todo, de la reproducción narrativa (discurso indirecto) de actuaciones de ese tipo» (p. 352). Examina intervenciones en estilo directo e indirecto, de tipo monologal o dialógico, en obras como la *Estoria de España* de Alfonso X, la *Gran Crónica de Alfonso XI*, *Crónica de Juan II* de Alvar García de Santa María, la *Crónica del rey don Pedro* de Pero López de Ayala; el *Victorial*, de Gutierre Díaz de Games, la *Crónica anónima de Enrique IV de Castilla*, la *Crónica del Halconero de Juan II*, de Pedro Carrillo de Huete, y la *Embajada a Tamorlán* de Ruy González de Clavijo.]
- 123 CANO AGUILAR, Rafael, «Sobre la configuración sintáctica del discurso en el *Rimado de Palacio*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Artículo que analiza el texto del *Rimado de Palacio* del canciller Ayala desde un punto de vista histórico-lingüístico, estudiando algunas claves sintácticas que subyacen a la construcción de su discurso lingüístico. En este sentido, se incide en los aspectos de la sintaxis que intervienen de forma esencial en la construcción del discurso, en la elaboración de la voz que emite dicho discurso así como en los objetivos destinados a los hipotéticos receptores de ese discurso.]

- 124 CANONICA, Elvezio, «El *Cancionero* de Juan del Encina (1496): 'dispositio' y estructura», en *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas / Canzoniere dei Secoli d'Oro. Forma e forme* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Como, Ibis, 2019, pp. 33-45.
 [El autor analiza la estructura formal del cancionero, con secciones marcadas por el comienzo en página par y blancos en la anterior y observa la división en cinco partes cuyas subdivisiones se disponen simétricamente con el conjunto, signo, a su parecer, de «un mundo cerrado (...) perfecto, en el que todo es armonía y equilibrio» (p. 43).]
- 125 CAPRA, Daniela, «Uso de las paremias y polifonía en el *Corbacho*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 749-758, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
 [La autora se centra en la figura del sabio y en el discurso de la sabiduría, donde el aspecto didáctico se articula en una posición preminente. Los textos escritos con esta finalidad suelen contener máximas, sentencias y otros tipos de paremias que a veces funcionan como síntesis del razonamiento, mientras que otras tienen valor retórico, de apoyo a la argumentación o estético-formal. En los textos más antiguos (hasta el s. XIII) prevalecen las máximas, aunque el refrán va asomando poco a poco. En esta línea, la cuestión de la presencia de paremias en obras literarias a la altura del s. XV tiene un gran interés, ya que se trata de un momento en que los refraneros todavía no circulan; es una época en la que los escritores incorporan en alguna medida refranes a sus obras, lo cual demuestra la existencia de una «vida subterránea» de los mismos. Uno de los autores que presentan particular relevancia en este aspecto es Alfonso Martínez de Toledo con su *Corbacho*, ya que en esta obra se incluyen refranes y sentencias con diversas modalidades -casi se podría hablar de polifonía y, en un nivel discursivo, de interlocución- y además se suman sentencias del patrimonio culto a refranes y locuciones populares.]

- 126 CARBÓ, Laura, «La corte femenina de Tamorlán. Sensorialidad y poder desde la perspectiva de Ruy González de Clavijo (1403-1406)», *Mirabilia Journal*, 29, 2 (2019), pp. 148-179.
[Ruy González de Clavijo protagonizó, junto con un equipo de embajadores, la segunda misión que enviara Enrique III de Castilla a Tamorlán en 1403, cuyo itinerario de ida y vuelta se extiende por tres años. El minucioso relato de Clavijo incluye el despliegue protocolar tímida, que en muchas ocasiones tiene a las mujeres de la corte como protagonistas. El acercamiento de los embajadores al mundo femenino fue eminentemente sensorial: los cinco sentidos acudieron en auxilio de los relatos de viaje, con experiencias visuales, táctiles, auditivas, gustativas, olfativas que permitieron al narrador comunicar las vivencias ocurridas en presencia de las mujeres.]
- 127 CARRETO, Carlos Fonseca Clamote, «La langue coupée: anthropophagie et métamorphose dans *Philomena*», *Sigila*, 42 (2018), pp. 63-77.
[Estudio de Chrétien de Troyes como traductor de Ovidio, especialmente de su *translatio* del cuento de *Progne y Filomena*. El autor del artículo se pregunta por las razones de la elección de este mito y lo articula con imágenes obsesivas del cuerpo fragmentado tras la transgresión de un interdicto, la imposición de un secreto como mutilación, la antropofagia y la metamorfosis animal. También considera que estos procesos reflejan metafóricamente un proceso fundamental de la escritura medieval, la reescritura.]
- 128 CARRIZO, Walter J., «Disecionando monstruosidades de libros de caballerías castellanos (ss. XI-XVII): una aproximación a las formas, funciones y sentidos de los gigantes del género», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[Análisis sobre el discurso monstruoso de los libros de caballerías castellanos, que presenta una gran variedad en lo que a fuentes, arquetipos de monstruosidad, funciones o procedimientos de monstrificación se refiere. De este modo, además de facilitar la comprensión de estas monstruosidades, especialmente de los gigantes, se

busca estudiar su dimensión figurativa, conductual, axiológica y religiosa.]

- 129 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «De la estrofa 657 del *Libro de Alexandre* a procesos de reformulación / reiteración del calendario alegórico medieval en siglos posteriores. La función de la experiencia en la construcción de los motivos de los meses», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 527-537, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El escudo de Aquiles descrito en el *Libro de Alexandre* presenta respecto a su hipotexto, la *Iliás* latina, diferencias como la ausencia de Tetis y Vulcano, la introducción de una referencia bíblica a la construcción de la torre de Babel y una estrofa que incorpora la representación alegórica de las cuatro estaciones. La presencia de dicha alegoría se impregna de una serie de connotaciones al compararla con su inclusión en otros contextos, como la descripción de la tienda del héroe en el mismo *Libro* o con la de aquella que alberga a Don Amor en la obra de Juan Ruiz o con otras realizaciones del renacimiento, del barroco hispanoamericano así como de contextos que las enmascaran y donde pueden considerarse inesperadas. La autora analiza algunas manifestaciones de la Edad Media y de épocas posteriores con el propósito de indagar hasta qué punto la vigencia de estas representaciones de los meses por tareas agrarias, costumbres y vivencias personales remite a definiciones de los motivos como la de Alexander Veselovsky, que revisó Cesare Segre, respecto a que la formulación de algunos de ellos puede estar atravesada por la intervención de la experiencia. Sería, así, la tensión de ésta con los estereotipos, según nuestra propuesta, una fecunda fuente de análisis para las características propias de cada discurso.]

- 130 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «La relectura de una obra medieval y el receptor actual como "suma de textos". El ejemplo de la cantiga mariana nº 64 de Alfonso X desde la simbología persistente y cambiante de los

zapatos rojos», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 253-263, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Los estudios del estructuralismo introdujeron entre las cuestiones relativas a la interpretación el concepto del receptor como una «suma de textos», cuyas lecturas avanzan convocando, inevitablemente, rastros de otras anteriores. En el caso de la Cantiga mariana n.º 64 de Alfonso X, la presencia de un símbolo reiterado y transformado a través de los siglos como los zapatos rojos, ha ido proporcionando a sus receptores una suma de textos que propician la relectura. La que se propone en estas páginas, aunque se aleja de las enseñanzas que preveía el autor acerca de la protección de la Virgen a sus devotos y de los engaños de las alcahuetas, no deja de tomar en cuenta ciertas unidades semánticas que constituyen las marcas de identificación del texto.]

- 131 [CARTAGENA, Alfonso de] *Los cinco libros de Séneca*. Eds. Laura Ranero Riestra - Juan Miguel Valero Moreno, Salamanca, IEMYRhd & SEMYR - Biblioteca Cartagena, 2019, 393 pp.
[Edición electrónica e interactiva del texto y el aparato de glosas del incunable de los *Cinco libros de Séneca* (Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 1491), que reúne parte de las traducciones de Alfonso de Cartagena sobre la obra de Séneca y Pseudo-Séneca: *Libro de la vida bienaventurada*, *De las siete artes liberales*, *De amonestamientos y doctrinas*, *Primero de la Providencia de Dios* y *Segundo de la Providencia de Dios* (correspondiendo este último a la *Copilación de algunos dichos de Séneca*). En el estudio preliminar se analiza la tradición impresa del *corpus* senecano en contexto europeo, se aportan las descripciones del impreso de 1491 y sus derivados textuales, y se establece el lugar del incunable en la imprenta sevillana, junto con una extensa bibliografía y la identificación de las *auctoritates* citadas.]
- 132 *Cartas de mujeres en la Europa medieval. España, Francia, Italia, Portugal (siglos XI-XV)*. Coord. Jean-Pierre Jardin - José Manuel Nieto Soria - Patricia

Rochwert-Zuili - Hélène Thieulin-Pardo, Madrid, Ediciones de La Ergástula, 2018, 442 pp., Col. Historia & Arte, 2.

[Reúne un número de trabajos de historiadores, filólogos y especialistas de literatura que reflexionan sobre el género epistolar en base a la correspondencia de las mujeres de la época medieval, en concreto en el espacio europeo que abarca España, Francia, Italia y Portugal desde el siglo XII al XV, si bien la mayoría están consagrados a los reinos hispánicos. Merecen atención preferente las cartas escritas por mujeres de la alta nobleza, como, por ejemplo, Blanca de Navarra, Berenguela de Castilla, Constanza de Portugal y María de Castilla, reina de Aragón. Se reseñan individualmente aquellos capítulos de interés para la literatura hispánica medieval.]

- 133 CARTELET, Pénélope, «Le discours d'autrui dans la *Crónica del rey don Pedro* de Pero López de Ayala: vrai dialogisme ou fausse objectivité?», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).

[La inclusión del discurso ajeno en las páginas de la *Crónica del rey Don Pedro* es una característica del estilo de Pero López de Ayala que contribuye a la calidad literaria de su obra. El uso del dialogismo es, a la vez, una herramienta de manipulación ideológica en tanto que aporta una interpretación específica de la guerra civil castellana y el advenimiento de la nueva dinastía Trastámara.]

- 134 CARTELET, Pénélope, «La "profecía autorealizadora" en la *Gran conquista de Ultramar*: entre estructura narrativa y construcción ideológica», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 759-773, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La «profecía autorealizadora» es aquella que, al ser enunciada, provoca su propio cumplimiento. Un ejemplo bien conocido de este fenómeno profético corresponde al mito de Edipo: al escuchar las terribles predicciones que conciernen a sus respectivos porvenires, Laio, y luego Edipo, buscan impedir la realización de estos anuncios y, por allí mismo,

la favorecen. Un episodio similar se encuentra en *La gran conquista de Ultramar*: la reina mora Halabra lee en los astros la inminente conquista cristiana de la Tierra Santa y, más específicamente, el papel que desempeñara en ella Gudufre de Bullón, futuro rey de Jerusalén. Su sobrino Cornomarán, él mismo rey de Jerusalén a la fecha, emprende entonces un viaje a la tierra de Bullón, para matar a Gudufre e impedir el cumplimiento del mal augurio. Sin embargo, es precisamente esta acción del rey moro la que llevará al duque de Bullón y a sus tropas a pasar a Ultramar. En esta comunicación me propongo mostrar cómo la profecía de Halabra permite estructurar la narración de todo este pasaje de la crónica, pero también cómo pasa a ser un elemento fundamental en la justificación ideológica de la expedición cristiana.]

- 135 CARTELET, Pénélope, «*Me atreví de ser escritor: el yo en el Rimado de Palacio de Pero López de Ayala*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo sobre la gran variedad y complejidad enunciativa que caracteriza al «yo» a lo largo del *Rimado de Palacio*, del canciller Ayala, obra heterogénea en lo que a la temática y al género se refiere. Se estudian las distintas caracterizaciones del «yo» y las estrategias textuales que las identifican con el objetivo de mostrar cómo su presencia da una profunda cohesión a la obra, a la vez que permite la autoafirmación personal del autor en lo que se refiere a su yo-modélico y a su yo-poético.]
- 136 CARTELET, Pénélope, «*Les descriptions d'armes dans le Don Belianís de Grecia de Jerónimo Fernández (1547): ekphrasis, héraldique et fonction pragmatique*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[Análisis sobre la postura de Jerónimo Fernández, autor del *Belianís de Grecia*, a la hora de tratar la descripción de armas de los personajes, en donde se puede observar cómo se halla en un punto de inflexión entre el mantenimiento de cierto respeto por las reglas tradicionales del blasón heráldico y la adopción de nuevas prácticas, tales como la descripción detallada de escenas heráldicas complejas. Esta diversidad de

tratamientos descriptivos, según la autora, remite a las dos concepciones antiguas de la *écfrasis*: la primera, la que se basa en la cualidad *enérgica* de la descripción, y la segunda, la que subraya el virtuosismo del gesto artístico y busca provocar un efecto en el receptor, es decir, la maravilla, que es un aspecto que caracteriza esta etapa del desarrollo del género caballeresco castellano.]

- 137 CASAIS, Alejandro, «La traducción de los ablativos absolutos latinos de las *Prophetiae Merlini* en los *Baladros* castellanos», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvit - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1615-1631, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Las *Prophetiae Merlini* (circa 1135) que Godofredo de Monmouth incorporó a su *Historia regum Britanniae* (circa 1139) constituyen un hermético y apócrifo vaticinio en el que el profeta artúrico por antonomasia resume la historia de la Britania céltica desde el inicio de las invasiones anglosajonas hasta el fin del mundo. Dicho texto se encuentra interpolado, en versión castellana, en los capítulos IX y LII de los *Baladros* de Burgos (1498) y Sevilla (1535) respectivamente, testimonios de la materia merliniana ibérica del ciclo francés *Post-Vulgata* (1230-1240). Continuando una línea de investigación abierta por trabajos anteriores -en los que el autor reseñó los problemas textuales de esta versión castellana y examinó algunos de sus elementos lexicales más notables, a saber, los cultismos y los arcaísmos y dialectalismos- en esta ocasión indaga en un aspecto sintáctico del romanceamiento, el tratamiento dado a la construcción de ablativo absoluto del original. Las herramientas de análisis son lingüísticas, no obstante, evalúa el material desde el punto de vista traductológico. Habida cuenta de que esta construcción es casi siempre difícil de calcar en su traducción al romance, el autor cree que el estudio propuesto aportará conclusiones significativas acerca de la lengua y el estilo traductivo de las *Profecías de Merlin*, lo que conducirá a una mejor comprensión de su lugar en la historia de la traducción medieval castellana.]

- 138 CASAS RIGALL, Juan, «Tradición y novedad en las marcas tipográficas de los hermanos Hurus», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 36-61.
[Estudio de las marcas tipográficas (especialmente de la familia Hürus de Constanza), en los primeros impresos ibéricos, teniendo en cuenta sus variantes y evolución. Las marcas de los editores se consideran en su dimensión comunicativa, como representación de la identidad con significado independiente del texto impreso. Se comentan los distintos elementos que componen los pictogramas (figuras humanas, animales y formas geométricas) y se propone una aproximación a la heráldica.]
- 139 CÁSEDA TERESA, Jesús Fernando, «Los orígenes del arcipreste de Talavera y del primer acto de *La Celestina*», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 59-92.
[Estudia los orígenes familiares de Alfonso Martínez de Toledo, en tanto posible autor del primer acto de *La Celestina*, y aporta algunos datos sobre su biografía en relación con la composición de la obra, analizando también su formación literaria. Establece su proximidad al fenómeno teatral, especialmente a Piccolomini, a Petrarca y a la comedia humanística italiana y su labor al frente de las representaciones teatrales en Toledo durante los años cincuenta del siglo XV. Añade finalmente algunas coincidencias de carácter lingüístico y literario entre el *Corbacho* y *La Celestina*.]
- 140 CÁSEDA TERESA, Jesús Fernando, «Juan del Encina y la *Carajicomedia*. La otra cara -oscura- de la Edad Media», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 333-364.
[Extenso trabajo en el que se aportan y comentan diversos datos que permiten al autor proponer la siguiente hipótesis: la *Carajicomedia* fue compuesta por Juan del Encina como venganza personal, alrededor de 1519, en Valencia. Se comentan datos lingüísticos, metaliterarios e

intertextuales, se subraya la intención satírica del autor y se identifican algunos personajes.]

- 141 CÁSEDA TERESA, Jesús Fernando, «Lope de Estúñiga y la autoría de las *Coplas de la panadera*», *Archivum. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*, 69 (2019), pp. 123-160.
[El artículo analiza la cuestión de la autoría de las *Coplas de la panadera*. Tras presentar las posturas de diversos críticos y estudiosos, que consideran el poema anónimo o bien lo relacionan con otros nombres como Juan de Mena, Rodrigo Cota o Antón de Montoro, se aportan razones textuales que justifican la atribución de la obra a Lope de Estúñiga.]
- 142 CASSANYES ROIG, Albert, «Nombramientos papales, designaciones reales: Nicolás V y la promoción de los allegados de Alfonso el Magnánimo (1447-1455)», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 60-70.
[Estudio sobre el funcionamiento de la provisión de prebendas ejecutada por Alfonso el Magnánimo durante los ocho años de pontificado de Nicolás V. El estudio concluye que el rey empleó estas prebendas como una forma de promoción social para recompensar servicios prestados o procurarse fuentes de información fiables. Así pues, su distribución no sería aleatoria sino que respondía a perfiles concretos. Las fuentes empleadas en el estudio son los *Registra Vaticana* y la correspondencia emitida por la Cancillería del rey.]
- 143 CASTRO LEÓN, Vicente de, «Confluencia de tradiciones en al-Andalus: Ibn al-Jatib y su versión de la fábula griega de *El lobo y el cordero* y del cuento oriental de *El lobo y el carnero*», *Anaquel de Estudios Árabes*, 31 (2020), pp. 127-140.
[Trabajo que ofrece la versión árabe de dos narraciones de origen diverso recopilados por el visir de Granada Ibn al-Jatib en el siglo XIV. La primera versa sobre la fábula griega *El lobo y el cordero*, de tradición esópica y que fue incorporada por el visir en su obra *Kitab A mal al-a lam*. La segunda es sobre el cuento de origen oriental de *El lobo y el carnero*, hasta

ahora existente solo en la obra *El caballero Zifar*. Esta misma narración fue incluida también en una supuesta carta enviada a Pedro I. Este artículo sirve para reforzar la idea de la relación cultural entre el mundo oriental y el occidental en la Península Ibérica, sobre todo durante los siglos XIII y XIV.]

- 144 CASTRO RODRÍGUEZ, María Luisa, «"Las potencias animadas son de su poder quitadas": el amor como potencia en la poesía amorosa castellana del siglo XV», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alвити - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1039-1054, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Para cualquier estudio sobre la manifestación artística del sentimiento amoroso en la Edad Media debemos partir de que éste conlleva en sí mismo una dualidad. Por un lado, nos encontramos con el amor-pasión que enajena y condena el alma de los hombres, según la validación que hace de él, al menos, la cristiandad medieval. Por el otro, tenemos el amor espiritual que enaltece al alma humana, que la lleva a la santidad: el amor a Dios, para el cristianismo. Esta dualidad, entre lo que se ha llamado *caritas* y *cupiditas* o *eros* y *ágape*, se muestra como parte de la ideología reinante en la Edad Media española, esencialmente cristiana. Lo más común en la poesía amorosa del siglo XV, sin embargo, es el planteamiento progresivo, debido a la introducción en España de las ideas humanistas, de una integración entre estos conceptos a través de la cual desaparece la división entre el «apetito» o deseo sexual, concebido como pecaminoso, y el amor espiritual del cual solo puede ser objeto la divinidad, apareciendo una tercera posibilidad en la que el amor no es tan solo apetito, pues se concibe no solo espiritual, sino filosóficamente como una potencia. En este trabajo se pretende explicar cómo, para acercarse a la poesía de cancionero, se debe entender el amor como una «cuarta potencia» que se introduce en el alma, según la teoría neoplatónica, a través de los ojos, y que domina al entendimiento, somete a la voluntad y utiliza a la memoria con el fin de aumentar sus efectos.]

- 145 CAVALLERO, Constanza, «Así en la tierra como en el cielo. Consideraciones sobre la demonología cristiana tardomedieval a partir del *Liber quintus del Fortalitium fidei*», *Hispania Sacra*, 68, 137 (2016), pp. 217-230.
[El *Liber quintus del Fortalitium fidei* de Fray Alonso de Espina puede incluirse entre los escritos fundadores de la demonología moderna en suelo hispano. El presente estudio analiza el vínculo existente entre la postura del autor en materia demonológica y las principales preocupaciones y temáticas que se encuentran presentes en toda la obra.]
- 146 CELA HEFFEL, Emilio, «Siete cartas inéditas de don Juan Manuel conservadas en el Archivo de la Corona de Aragón», *Incipit*, 39 (2019), pp. 133-151.
[El artículo está dedicado al estudio y la transcripción de una parte de la correspondencia mantenida entre don Juan Manuel y el rey Jaime II de Aragón.]
- 147 CERRÓN PUGA, María Luisa, «El sueño de Alejandro», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alví - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 539-552, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Alejandro Magno, habiendo llegado al límite del mundo por Oriente, proyecta extender sus conquistas hacia Occidente llegando a las columnas de Hércules, pero su prematura muerte en Babilonia le impide cerrar el círculo y dominar el mundo entero. La noticia, recogida por Quinto Curcio Rufo (*Historiae Alexandri Magni* X, 1, 16-19), es elaborada por Gautier de Châtillon en el último libro de la *Alexandreis*, y de manera muy distinta por el autor del *Libro de Alexandre*, quien reescribe la exposición de Châtillon aderezándola con una serie de episodios fantásticos. La ponencia se centra en la perspectiva temporal que adopta el autor a la hora de narrar los hechos anteriores y posteriores a la vuelta de Alejandro a Babilonia.]

- 148 CHAPARRO GÓMEZ, César, «El *Arx* de Ramon Llull y su difusión en época moderna: enciclopedia, hermetismo, Cábala y mnemotecnia», *Cuadernos del CEMyR*, 26 (2018), pp. 43-63.
 [En este artículo se realiza un acercamiento elemental a la ingente y compleja obra de Ramon Llull, haciendo especial hincapié en el carácter enciclopédico de la misma, así como en su relación con el arte de la memoria y, en menor medida, con la Cábala y el hermetismo. Finalmente, a grandes rasgos se traza una panorámica de la influencia posterior de Lull.]
- 149 CHAS AGUIÓN, Antonio, «Viendo estar / la corte de tajos llena. Los mariscales Pero García de Herrera e Íñigo Ortiz de Estúñiga y la gestación y difusión de la poesía en el entorno palatino a comienzos del siglo XV», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1055-1067, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
 [En medio del voluminoso corpus que Juan Alfonso de Baena recogió en el cancionero al que da nombre, incluye una serie poética de factura colectiva en la que están implicados, además del antólogo, otros miembros relevantes del entorno de Juan II de Castilla: los mariscales Íñigo Ortiz de Estúñiga, su hijo Diego de Estúñiga y Pero García de Herrera, a quienes cede espacio para mostrar su faceta literaria (*PN1-417bis* a *PN1-425*, fols. 145r a 146v). El hecho de que, además, como receptores inmediatos se aluda tanto al propio monarca como a Álvaro de Luna o a otros miembros de su entorno más cercano, como Pero López de Ayala, aposentador de Juan II y alcalde mayor de Toledo, es prueba del interés suscitado por este combate dialéctico, en el que se mixtura lo literario con lo procesal, y de su recepción en el contexto palatino. El autor pretende poner de relieve algunas de las singularidades que ofrece esta serie, tanto desde el punto de vista ecdótico (pues ofrece datos de enorme interés acerca de uno de los accidentes en la transmisión textual de *PN1*, única copia conservada del *Cancionero de Baena*), como

estructural (al presentar una organización dispositiva singular en el *corpus* cancioneril), así como en torno al contexto en que se gestó y difundió.]

- 150 CHICOTE, Gloria, «La literatura medieval española desde Johann Herder hasta Ramón Menéndez Pidal: ¿exégesis crítica o invención del canon?», en *El erudito frente al canon: Filología y crítica en Menéndez Pelayo y Gaston Paris* (eds. Lidia Amor - Florencia Calvo), Santander, Real Sociedad Menéndez Pelayo, 2013, pp. 26-39.
[«A partir de ese 'descubrimiento' romántico se pueden diferenciar claramente tres etapas en la fijación del corpus académico de la literatura medieval española: una etapa inicial con predominio absoluto de los estudios sobre romancero y épica, conectado con la difusión de los valores heroicos en la esencia del nacionalismo, una segunda etapa en la que se reivindica la religiosidad cristiana (específicamente católica) de autores como Gonzalo de Berceo y Jorge Manrique, y una tercera etapa en la que se privilegia una originalidad diferenciadora de las letras hispánicas, representada por los abordajes a las obras de Don Juan Manuel, el *Libro de buen amor* y *La Celestina*» (p. 39).]
- 151 CHICOTE, Gloria, «Discursos en tensión en las representaciones de Bernardo del Carpio», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 125-133, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La literatura medieval aporta a las teorías lingüísticas e historiográficas actuales su carácter de espacio de experimentación en cuyo seno la historia se convierte en discurso. Este trabajo propone una descripción pormenorizada y un análisis comparativo de los testimonios de las leyendas de Bernardo del Carpio transmitidos en la historiografía latina, la historiografía romance, el mester de clerecía y el romancero, con el objetivo de reconocer cómo operan las relaciones entre desarrollos narrativos y géneros discursivos presentes en las diferentes construcciones históricas y ficcionales.]

- 152 CIORDIA, Martín José, «Poggio Bracciolini y la cuestión del intelectual laico», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 129-153.
[Se analiza la figura del sabio laico a partir de los planteamientos de Poggio Bracciolini, principalmente, en torno a su búsqueda de preceptos éticos para las relaciones del intelectual varón con las mujeres. El análisis se centra en dos ejes: el debate entre el celibato y el matrimonio como caminos posibles para el intelectual y la relación entre hombres y mujeres atribuidas a poblaciones asiáticas y a los bañistas de Baden, planteada en términos de otredad.]
- 153 CODESEDA TRONCOSO, Fátima, «Álvaro de Luna en combate. La presencia del condestable en *Las Tranzaderas* de Juan Arolas», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 21, 2 (2018), pp. 11-33.
[*Las Tranzaderas*, romance histórico-caballeresco del autor decimonónico Juan Arolas, recoge un episodio medieval (un combate) protagonizado por Don Álvaro de Luna. Se trata de un poema que reescribe, a finales del siglo XIX, personajes y acontecimientos de la corte de Juan II «en la línea crítica y de contenido político habitual en los textos sobre Luna de la primera mitad del siglo XIX» (p. 31).]
- 154 COLOMINAS APARICIO, Mónica, *The Religious Polemics of the Muslims of Late Medieval Christian Iberia: Identity and Religious Authority in Mudéjar Islam*, Boston - Leiden, Brill, 2018, 397 pp.
[Dividida en siete capítulos, esta monografía ofrece una revisión de la cultura (y, por extensión, de la literatura) mudéjar y aljamiada. A pesar del título, no se centra exclusivamente en las polémicas interreligiosas, sino, además, en el papel desempeñado por las elites en la transmisión del saber y su influencia comunitaria.]
- 155 *A Companion to Giles of Rome*. Eds. Charles F. Briggs - Peter S. Eardley, Boston - Leiden, Brill, 2020, 319 pp.
[Dada la difusión en la Península Ibérica de *De regiminis principum*, de Egidio Romano (que el presente volumen no aborda de forma

exhaustiva), esta miscelánea de estudios puede resultar de interés para profundizar en su obra y pensamiento.]

- 156 COMPANY COMPANY, Concepción, «La "engañosa" productividad de los adverbios en *-mente* de la lengua española», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 119-136, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
[El artículo trata sobre la productividad de los adverbios en *-mente* en la historia del español y está centrado en el problema de cómo debe entenderse el concepto de «productividad» a la hora de caracterizar estos adverbios y cómo medirla estadísticamente. Señala que, si bien a lo largo de la historia, la normativa se ha ampliado respecto a la construcción mediante el sufijo, sería necesario diferenciar entre la noción de productividad en léxico y de productividad en uso. El corpus base de la investigación está constituido por más de 3000 adverbios procedentes de textos en prosa de los siglos XIII a XXI. Se concluye que la mayor productividad de estos adverbios se observa en la lengua escrita frente a la oral y en la literaria frente a la no literaria.]
- 157 CONDE, Juan Carlos, «Traducir (y hacer traducir) textos religiosos en la Castilla del siglo XV: Fernán Pérez de Guzmán y Fray Gonzalo de Ocaña», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 173-184.
[Centrándose en el caso de la traducción de los *Diálogos* de San Gregorio Magno por Fray Gonzalo de Ocaña a petición de Fernán Pérez de Guzmán, este trabajo analiza algunas de las elecciones retórico-lingüísticas efectuadas por el traductor y las razones que las motivaron. Sobre esta base realiza una serie de reflexiones sobre la traducción de textos religiosos en el siglo XV.]
- 158 CONDE, Juan Carlos, *Una laguna sumergida. Epistolario de Américo Castro & María Rosa Lida de Malkiel*, Salamanca, Publicaciones del SEMYR, 2019, 454 pp., Col. Documenta, 10.

[Edición y estudio del conjunto de sesenta y seis cartas conservadas del intercambio epistolar mantenido entre 1946 y 1962 por el filólogo e historiador español Américo Castro y la filóloga argentina María Rosa Lida de Malkiel. La correspondencia pone de relieve el estrecho contacto que existió entre ambos estudiosos, así como la afinidad de sus ideas y puntos de vista acerca de textos, autores y fenómenos culturales hispánicos.]

- 159 CONTE, Filippo, «Le emozioni di Apollonio», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 553-567, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El autor examina el léxico relacionado con la esfera afectiva del protagonista del *Libro de Apolonio*, una obra anónima del «mester de clerecía» de mediados del siglo XIII, reescritura castellana de la *Historia Apollonii regis Tyri*. Se identifican y analizan las emociones del rey de Tiro, su representación, las formas en que se expresan los sentimientos, así como los temas y motivos relacionados con la afectividad.]

- 160 CONTRERAS MARTÍN, Antonio - SORIANO ROBLES, Lourdes, «De Adán a San Pedro en la *Historia de Inglaterra* de Rodrigo de Cuero», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 265-280, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[La *Historia de Inglaterra* de Rodrigo de Cuero es una traducción de la *Cronycle of Englonde with the Fryyte of Tymes* (London: Wynkyn de Worde, 1502), realizada a instancias de Catalina de Aragón, reina de Inglaterra, y concluida en 1509. El encargo inicial de la comitente, verter al castellano la crónica inglesa y completarla hasta la llegada y casamiento de la princesa a Inglaterra, se convirtió en una suerte de compilación de historia de Europa, con datos añadidos relativos a la historia de Francia, Italia y de los Papas. El objetivo de este trabajo es el análisis de las partes

1-inicios 4 correspondientes a la historia antigua, en particular se examina el tratamiento de algunos personajes pertenecientes al AT/NT y de reyes bretones prerromanos, con el fin de profundizar en el conocimiento del método de trabajo de Rodrigo de Cuero y de las fuentes que pudo manejar.]

- 161 CORFIS, Yvy A., «Juan de Lucena's *Diálogo de vita beata*, Suero de Quiñones, and the Chivalric Romances: Readers and Their Books», *eHumanista*, 42 (2019), pp. 146-169.
[Indagación sobre las personas que aparecen como ex-libris en un ejemplar del *Diálogo* de Lucena impreso en Burgos en 1499 (Inc. 3, Biblioteca de Castilla-La Mancha). El autor ofrece información sobre los nombres, su posible relación con la familia Quiñones y un listado de otras lecturas que probablemente realizaron estos mismos personajes, y que incluyen libros de caballerías. Al final se ofrece el inventario de los libros de Suero de Quiñones II.]
- 162 CORONEL RAMOS, Marco Antonio, «Los combates por la fe y el nacimiento de Europa: El ejemplo español del siglo xv al xvii», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).
[La España del s. XV presenta un panorama religioso muy variado con la convivencia del cristianismo, el judaísmo y el islam. El presente artículo muestra cómo esta situación, que comenzó como choque de racionalidades, se fue transformando en razón natural en manos de erasmistas como Vives.]
- 163 CORREIA, Carla Sofia dos Santos, «A recepção da *Razón de amor con los denuestos del agua y el vino* na corte Alfonsina», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 1-15.
[Estudio del poema «Razón de amor con los denuestos del agua y el vino», poema aragonés de mediados del siglo XIII, conocido en la corte de Alfonso X de Castilla y León. La autora estudia el conocimiento de este poema por parte de algunos trovadores portugueses gallegos, como João

Baveca y João Airas de Santiago. También se analizan las relaciones entre los miembros de la aristocracia aragonesa y galaico-portuguesa.]

- 164 COSSÍO OLAVIDE, Mario, «Don Juan Manuel, Avís. Lectura, traducción y reescritura del *Conde Lucanor* en Portugal», *Memorabilia*, 21 (2019), pp. 151-175.
[Este artículo detalla el posible itinerario del *Conde Lucanor* en Portugal a través de traducciones y reescrituras. Dedicada especial atención al *Cartulario de São Paulo de Almaziva* de la Universidad de Coimbra que contiene un breve ejemplo compuesto a manera de los reatos del *Conde Lucanor*.]
- 165 COSSÍO OLAVIDE, Mario, «"Non ha tan buena escuela cuemo casa de señores". El consejero caballeresco en el *Libro del cavallero et del escudero* de don Juan Manuel», *Lexis*, 43, 2 (2019), pp. 517-559.
[En este artículo se analiza la figura del consejero en la primera obra didáctica de Juan Manuel, el *Libro del cavallero et del escudero*. Para ello se establecen las relaciones entre el libro, temprano producto de su proyecto político-literario, y la producción de la clerecía cortesana y la clerecía aristocrática promovidas como bases de nuevos modelos cortesanos y estamentales desde el reinado de Alfonso X.]
- 166 COSSÍO OLAVIDE, Mario, «*Algunos moros muy sabidores*: Virtuous Muslim Kings in Examples 30 and 41 of *El conde Lucanor*», *Bulletin of Spanish Studies*, 97, 2 (2020), pp. 127-138.
[El autor analiza la representación de dos gobernantes musulmanes de la península ibérica: al-Mutamid de Sevilla y el califa omeya al-Hakam, a través de la representación de ambos en los ejemplos 30 y 41, respectivamente, de la obra del infante don Juan Manuel, *El conde Lucanor*. Se destaca la adaptación por parte de Juan Manuel de la información historiográfica procedente de crónicas musulmanas, cuyo resultado final es una cierta pátina de alabanza al comportamiento de los dos soberanos con sus súbditos. Naturalmente, también se vislumbra una intención de crítica política por parte del autor hacia el rey castellano Alfonso XI.]

- 167 COUCEIRO, María del Pilar, «El inframundo mítico en un *Dezir* del Marqués de Santillana», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1069-1084, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Grecia está vigente desde hace tres mil años. Al margen de modas o influjos puntuales que pudieran sugerir el abandono de los mitos, la tradición literaria se encarga de plasmar en sus textos la presencia de vestigios clásicos, casi de manera constante. La ruptura no se da en ningún momento, a pesar de deturpaciones o interpretaciones sesgadas, y los textos, desde el Bajo Imperio, hasta el Renacimiento se encargan de demostrar esta circunstancia. El arco de autores es, por tanto, innumerable, pero en aquellos que son unánimemente reconocidos como «los grandes», la presencia grecolatina es persistente, variada y original. Y si nos circunscribimos a la Baja Edad Media, las citas clásicas se acumulan en los poetas de primera línea, destacando entre ellos los nombres de Juan de Mena y de Íñigo de Mendoza. Y es en éste último donde se focaliza una de las presencias más nutridas de estas recurrencias míticas, a lo largo de toda su inmensa obra poética, y con especial incidencia en sus tres grandes dezires. Uno de ellos es el que el autor se propone para escudriñar la vía clásica, posiblemente en uno de los mayores porcentajes. Es un plancto, una elegía, un poema que, a su pericia métrica, retórica y estructural añade unos porcentajes de emotividad que parecen anunciar la inmediata eclosión poética de los primeros petrarquistas españoles. Se trata de la *Defunción de don Enrique de Villena*, quizá el poema más pagano de su autor.]

- 168 COUCEIRO, María del Pilar, «Figuras femeninas y muerte en un poema de Alfonso Álvarez de Villasandino», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla,

Cilengua, 2019, pp. 281-295, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Con motivo del fallecimiento del rey Enrique Tercero de Castilla en plena juventud, en 1407, varios son los poetas que escriben cantos de lamentación o alabanza. Entre los autores destaca el *planctus* que a la figura del rey dedica Alfonso Pérez de Villasandino, poema en el que cobran protagonismo tres dueñas, es decir, tres figuras femeninas, siguiendo la tradición grecolatina de las mujeres como principales actantes ante los hechos luctuosos. Estos poemas se reunirán hacia 1445, en el primer *Cancionero* castellano, conocido por el nombre de su recopilador, Juan Alfonso de Baena.]

- 169 COUSSEMACKER, Sophie, «Stratégies argumentatives et discursives dans la *Doncella Teodor*», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).

[Análisis de los procedimientos argumentativos y discursivos en un texto castellano de mediados del s. XIII: La *Doncella Teodor*. En disputa con varios sabios de la corte, la doncella los convence al afirmar sentencias sin ninguna justificación pero que son reconocidas como verdades por sus oponentes. Se estudia en profundidad la manera en que habla Teodor para convencer a los eruditos cortesanos. La plasticidad del motivo de la obra abrió camino a muchas reescrituras posteriores.]

- 170 COUSSEMACKER, Sophie, «Traduire pour quoi faire? Arguments justifiant l'utilité de la traduction dans le prologue de l'*Ysopete historiado*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Estudio sobre la justificación de la traducción de las fábulas del *Ysopete historiado* castellano a la lengua vernácula en el prólogo, presente en las ediciones de 1482 y 1496. En realidad, se trata de una reelaboración del prólogo inventado por el traductor germano de las fábulas esópicas, Heinrich Steinhöwel. Este explica estas traducciones a partir de dos aspectos: el primero tiene que ver con la larga tradición de traducciones de fábulas del griego al latín y después a las lenguas vernáculas; mientras

que el segundo se relaciona con los lectores, ya que las fábulas no deben reservarse únicamente para los príncipes alfabetizados, sino que deben usarse para educar a todos. Estas justificaciones se enmarcan dentro del debate del medio humanista, sobre todo en Italia, que no era hostil a las fábulas, sino a sus versiones vernáculas «populares».]

- 171 COUSSEMACKER, Sophie, «Pourquoi décrire des tentes? Le *Roman d'Alexandre* et le *Libro de Alexandre*», e-*Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[Estudio comparativo sobre la écfrasis del interior de la tienda del rey Alejandro Magno tanto en el *Roman d'Alexandre* de Bernay, como en el *Libro de Alexandre* castellano, en donde se puede observar cómo cada uno de los autores adoptaron opciones narrativas distintas. Estas elecciones se refieren a una «realidad» observable, como es el del mundo de la tienda medieval, que se magnificó por la hipérbole romántica. Sin embargo, el mayor centro de atención del trabajo radica en la ausencia de la magia y la mirabilia en la écfrasis de la tienda de Alejandro en la versión castellana.]
- 172 CRADDOCK, Jerry R., «Alfonso X el lunático», *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 455-464.
[Partiendo de la anécdota del cráter lunar *Alphonsus Rex*, dedicado al Rey Sabio y en el cual estuvo a punto de alunizar la misión espacial Apolo 16, el autor diserta sobre las numerosas veces en las que el gusto por la cultura y por las obras de astrología y astronomía de Alfonso X ha sido etiquetado como rasgo de excentricidad, cuando menos. Naturalmente, la presencia de la palabra *luna* en las obras alfonsíes es muy amplia, como se analiza aquí, especificándose sobre todo la influencia que las descripciones lunares de las obras del monarca tuvieron en el uso posterior de esta palabra en otros autores del medievo castellano.]
- 173 CREGO GÓMEZ, María, «*Balneator* en el *Sendebat* castellano y las *Ciento y Una Noches*. Texto árabe y traducción», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds.

M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 149-163.

[A partir de este relato concreto, el *Balneator*, se analizan las relaciones intertextuales existentes entre las *Ciento y Una Noches* y el *Libro de los Engaños* o *Sendebar*. Se comentan las semblanzas y diferencias argumentales y narrativas, entre ellas el menor o mayor grado de detalle en la descripción de la escena sexual. En este contexto, la autora toma en consideración también la traducción francesa del texto árabe realizada por Gaudefroy Demombynes en 1911. El artículo se cierra con la edición del texto árabe del ms. 3660 de la Bibliothèque nationale de France, acompañada de una traducción al castellano.]

- 174 CROCOLL, Natacha, «Los árboles como puentes hacia el Más Allá: dos yggdrasiles castellanos», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 297-314, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[En la Edad Media se consideraba que el universo consistía en distintos mundos que se comunicaban entre ellos gracias a ciertos mediadores; la Virgen y los ángeles, entre otros, desempeñaban esta función. El presente artículo aborda la manifestación espacial del enlace entre las diferentes capas del universo a través del motivo del árbol. Se hará énfasis sobre todo en la Castilla del siglo XIII, donde encontramos huellas de algunos árboles que, por ejemplo, facilitan la ascensión de las santas hacia el paraíso (*Poema de santa Oria*). Además, veremos que el motivo no se limita a su estirpe bíblica, sino que también se manifiesta en obras que se inspiran en la tradición clásica, como ocurre con los árboles proféticos del *Libro de Alexandre*, intermediarios entre la divinidad y el hombre.]

- 175 CROCOLL, Natacha, «La representación de la lujuria en *Los Milagros de Nuestra Señora*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 569-581, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La autora estudia cómo se representa el pecado de lujuria en la obra de Berceo, mediante el análisis de un conjunto de formulaciones fijas y de un complejo cruce de referencias que remiten al pecado carnal. Se centra en el análisis simbólico de algunos de los milagros: su ambientación mayoritariamente nocturna, la presencia de ciertas referencias espaciales vinculadas con el pecado y los términos del lenguaje metafórico. El objetivo es comprobar cómo Berceo logra tratar de la carne sin mencionarla claramente, mediante el doble recurso a las referencias cultas y a la sabiduría popular.]

- 176 CROSSETTI DE ALMEIDA, Cybele - LAHAM COHEN, Rodrigo - STELMACH, Rosa - LEONARDO, Yuri, «*Las Siete Partidas* no contexto da globalização do antijudaísmo no século XIII», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Artículo sobre el tratamiento dado a los judíos tanto en las *Siete Partidas* como en las *Cantigas de Santa María*, de Alfonso X el Sabio. En lo que se refiere al primer texto, teniendo en cuenta los conceptos de proyección e inversión, se destacan las contradicciones de ciertas definiciones sobre este grupo social, destacando, por ejemplo, la acusación de crímenes rituales, un mito que nació en Norwich en el siglo XII. Este texto se compara con las *Cantigas de Santa María*, en donde la violencia contra los judíos contrasta con la búsqueda de orden de las *Siete Partidas*, incluso cuando se usa para otros delitos menos importantes que los de acusación de asesinato ritual.]
- 177 CRUSELLES GÓMEZ, Enrique, «El primer edicto de gracia del tribunal inquisitorial de Valencia (5 de mayo de 1482)», *eHumanista/Conversos*, 7 (2019), pp. 275-296.
[La apertura de la vía judicial de la Nueva Inquisición en Valencia en 1482 provocó enseguida voces de disenso. Este artículo analiza en la documentación inquisitorial la información sobre el primer edicto de gracia promulgado por el tribunal valenciano.]

- 178 CUENCA ALMENAR, Salvador, «Las correcciones e interpolaciones de Nuño de Guzmán al compendio de la *Ética nicomáquea* (s. XV)», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 49-72.
[La composición del compendio cuatrocentista de la *Ética nicomáquea* ha sido atribuida tanto a Alfonso de Cartagena como a Nuño de Guzmán. La atribución al obispo de Burgos se halla reflejada en el *incipit* de los MSS/Cambridge University add. 8275, Madrid BNE 1204 y Vaticano BAV Ottob. lat. 2054, mientras que la autoría de Nuño de Guzmán se inferiría a partir de su introducción al MSS/Oxford Bodleian Library Span.d.1. Con el fin de descartar ambas atribuciones se analiza la introducción del compendio y su procedencia aragonesa. Asimismo, para evaluar el alcance de las intervenciones del bibliófilo cordobés, se proporciona un listado de las correcciones e interpolaciones integradas en su castellanización, así como una relación de sus omisiones.]
- 179 CUENCA MUÑOZ, Paloma, «Los dos copistas del manuscrito de Smaragdo (John Rylands Library, Ms. Lat. 104)», *Hispania Sacra*, 68, 137 (2016), pp. 179-186.
[Estudio paleográfico sobre la transmisión textual de la *Expositio in Regulam Sancti Benedicti* de Smaragdo. Tras un repaso por los testimonios conservados, se muestra el análisis codicológico y paleográfico comparativo propiamente dicho.]
- 180 CUESTA TORRE, María Luzdivina, «Gloria y pecado de amar en la ficción artúrica castellana de fines del siglo XV», en *The Spain of the Catholic Monarchs. Papers from the Quincentenary Conference (Bristol, 2004)* (ed. David Hook), Bristol, University of Bristol, 2008, pp. 155-176.
[Análisis de las diferencias que las versiones castellanas del *Baladro del sabio Merlín*, la *Demanda del santo Grial* y el *Tristán de Leonís* presenta respecto de los originales franceses en el tratamiento del amor cortés.]
- 181 CUESTA TORRE, María Luzdivina, «El raposo y el gallo: reescritura de una fábula medieval en el ejemplo 12 del *Conde Lucanor*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed.

N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 315-331, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Los estudios realizados sobre la fábula del ejemplo 12 del *Conde Lucanor* se realizaron en una época anterior a la publicación de distintos catálogos sobre la fábula y el *exemplum* medieval, por lo que no llegaron a ninguna conclusión acerca de la posible fuente de don Juan Manuel. En este trabajo se aborda de nuevo la relación creativa y original que el autor mantiene con la tradición para subrayar tanto los aspectos novedosos de la fábula manuelina como aquellos otros en los que conecta con otras versiones de fábulas medievales próximas a la suya y poner de manifiesto los motivos que subyacen bajo la decisión de innovar. La conexión entre la fábula y su marco narrativo se hace así más evidente, revelando la manera de operar del autor al manejar los textos que le inspiran.]

- 182 CUESTA TORRE, Luzdivina, «Gefährdete Herrschaft im, *Libro del caballero Zifar*», en *Textualität von Macht und Herrschaft. Literarischen Verfahren im Horizont transkultureller Forschungen* (eds. Mechthild Albert - Ulrike Becker - Elke Brüggem - Karina Kellermann), Bonn, V&R Unipress - Bonn University Press, 2020, pp. 227-259, Col. Macht und Herrschaft, 7.

[La autora analiza una serie de *exempla* del *Libro del caballero Zifar* que tienen una connotación política (El «exemplo del rey de Efesios y el emperador de Armenia», el episodio de Roboan en el condado de Turbia, la rebelión del conde de Nason). Estos relatos reflejan los conflictos de poder tras la muerte de Sancho IV en lo que la autora denomina una «regencia en peligro».]

- 183 DACOSTA, Arsenio - PAZ MORO, Agurtzane, «La escritura genealógica en Pedro López de Ayala: conceptos y desarrollo», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).

[Trabajo sobre los procesos y efectos de la escritura genealógica en el seno de la nobleza castellana a finales de la Edad Media. Los textos estudiados son el *Libro del linaje de los señores de Ayala*, obra comenzada en

1371 por Fernán Pérez de Ayala y continuada tanto por el canciller Ayala como otro de sus descendientes el siglo siguiente. También se aborda el estudio del manuscrito Espagnol 285 de la Biblioteca Nacional de París. En ambos casos se persigue el engrandecimiento del linaje así como su legitimación, para lo cual se usan algunos mecanismos como: los valores caballerescos de sus miembros, la propaganda antipetrista que justifica su posicionamiento político, la adquisición de propiedades y derechos de patronazgo o los vínculos parentelares con sus antecesores en el señorío ayalés, los Salcedo. Según los autores, el beneficiario de esta construcción será el propio canciller Ayala.]

- 184 DARBORD, Bernard, «Peser, compter et raconter. Une réflexion sur le lexique de la pensée dans le *Rimado de Palacio*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Artículo sobre la descripción del arte de pensar y contar en el *Rimado de Palacio*, que usa un léxico particular. Así por ejemplo, en el primero, que debe ser equilibrado y armonioso, cada palabra es pensada y con este fin se estudia la oración basada en la práctica del *exemplum* bíblico; mientras que el segundo se enmarca dentro del marco estricto de la cuaderna vía, algunas de cuyas características se mencionan.]
- 185 DECTER, Jonathan, *Dominion Built of Praise. Panegyric and Legitimacy among Jews in the Medieval Mediterranean*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2018, 387 pp.
[Estudio del panegírico literario entre los siglos XIII y XV. A lo largo de sus nueve capítulos aparecen algunos de los creadores más relevantes de la cultura hispano-hebreá.]
- 186 DELCORNO, Pietro, «Catechesi e drammatizzazione: Lo Spirito Santo nei sermoni di Pentecoste di Vicent Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 75-101.
[El artículo se centra en la habilidad comunicativa de Vicente Ferrer y en su capacidad de fusionar catequesis e invención narrativa, a partir del análisis de seis versiones del sermón *Repleti sunt omnes Spiritu Sancto*. Los

esquemas, las *reportationes*, los sermones-modelo de la prédica desarrollada por Vicente Ferrer en diversas partes de Europa muestran cómo la fiesta de Pentecostés resultó oportuna al autor para una vivaz 'puesta en escena' del relato bíblico y cómo la predicación brindó a sus oyentes un acceso mediado pero no banal al conocimiento de las Escrituras. En el sermón de Pentecostés, presentando a la comunidad apostólica como modelo para sus receptores, Ferrer lleva a cabo una reflexión tanto sobre el rol de la predicación como sobre a disposición a recibir el Espíritu Santo.]

- 187 DEVARD, Jérôme, «De *Las Siete Partidas* à *Girart de Roussillon*: l'autopsie d'une tentative de transplantation juridique à travers l'exemple du concept de dépendance naturelle», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
 [En las *Las Siete Partidas* de Alfonso X el Sabio el concepto de naturalidad aparece a la vez como una forma de señorío, una forma de obligación y una forma de solidaridad. Mientras que el señorío y la obligación se han estudiado en bastante profundidad, no ha sucedido lo mismo con la naturalidad, que, junto con el vasallaje, constituye uno de los dos principales regímenes del señorío y ocupa el primer lugar en la jerarquía de las distintas categorías de señorío. Este trabajo busca, por lo tanto, hacer una transplatación jurídica a través del ejemplo del concepto de dependencia natural, teniendo como modelo de estudio *Las Siete Partidas* y pasando por el *Cantar de Mio Cid* y el *Girart de Roussillon*. La ausencia de alusiones específicas al señorío natural en documentos jurídicos franceses parece indicar que era algo desconocido en Francia, pero cuando se acude al cantar de *Girart de Roussillon* se percibe cómo el estatuto del Rosellón permite vislumbrar la hipótesis de un trasplante jurídico.]
- 188 DIAS, Isabel de Barros, «Corpos narrativos. Identidade e memória codificadas na carne», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S.

Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 85-101.

[El estudio parte de la descripción de la exhibición de cicatrices por parte de Afonso Henriques en el episodio del «Obispo Negro» (en la *Crónica de 1344*) para reflexionar sobre la comprensión identitaria de estas marcas corporales como *abbreviatio* radical o microhistoria del viaje de un héroe. Se alude al valor crístico de este tipo de heridas, teniendo en cuenta la descripción de la imposición de los estigmas a San Francisco (*Crónica da Ordem dos Frades Menores*) y otros pasajes ejemplificadores, como los guerreros identificados con las marcas del martirio (*Pseudo-Turpán*) o las heridas del devoto caballero de la batalla de Vau de Cascajares (*Estoria de Espanna y Cantigas de Santa María*.)]

- 189 DÍAZ BRAVO, Rocío, «Study of Medial and Conceptional Orality in the *Retrato de la Loçana andaluza*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1189-1215.

[Análisis de la oralidad en la famosa obra de Francisco Delicado, muestra de la Roma multilingüe en la que fue compuesta y en la que la costumbre de lecturas en grupo estaba muy arraigada, de ahí que el texto haya dejado notables huellas.]

- 190 DÍAZ MÁRQUEZ, Ilse, «"Ynclinando la oreja del mi entendimiento". Simbología mística en *Arboleda de los enfermos* de Teresa de Cartagena», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 59-76.

[A partir de un repaso de las funciones del símbolo en la mística, se exponen los símbolos que se despliegan en el tratado *Arboleda de los enfermos*: la isla, el árbol y la arboleda, el oído, la casa, la ciudad y la fortaleza, y se realiza un análisis de su contenido místico y su relación con las tradiciones cristiana y judía, para plantear la importancia que la situación de judeoconversa de la autora tuvo en su producción literaria.]

- 191 DÍAZ-MAS, Paloma, «El *Cancionero de romances* de 1550: "paratextos" de un lector del siglo XVI», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez

Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 333-347, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[En las hojas de guarda del ejemplar del *Cancionero de romances* de 1550 conservado en la Hispanic Society de Nueva York hay varias anotaciones manuscritas: dos máximas latinas, dos poemas en francés, el villancico mariano «Yo me soy la morenita» y las anotaciones «Guttierre» y «1556». En este artículo identificamos los poemas franceses (que están tomados de distintas traducciones al francés del *Florisel de Niquea* de Feliciano de Silva), establecemos la relación del villancico con otro contenido en el *Cancionero de Upsala* y analizamos la información que ofrecen esos textos manuscritos sobre los gustos literarios del lector del siglo XVI que poseyó el ejemplar.]

- 192 DÍAZ SAMMARONI, Martina Magali, «El modelo sensorial festivo de Juan II de Castilla (1406-1454)», *Mirabilia Journal*, 29, 2 (2019), pp. 180-204.

[El artículo analiza la *Crónica del Halconero de Juan II*, de Pedro Carrillo de Huete, con el objetivo de develar de qué manera intervinieron la visión, el gusto, el oído, el tacto y el olfato en la configuración de un modelo sensorial festivo particular.]

- 193 DÍEZ YÁÑEZ, María, «Alfonso de Cartagena, hacia un vocabulario filosófico en castellano», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 73-90.

[El modo de traducción de las fuentes clásicas de Alfonso de Cartagena y su selección y paráfrasis para obras de educación moral, sirven de punto de partida para este trabajo, cuyo objetivo es establecer el papel que ocupa este letrado en la elaboración de un vocabulario filosófico en castellano. Para ello, se comparan sus propuestas lingüísticas acerca de la virtud de la fortaleza con las de aquellos autores contemporáneos e influenciados de alguna manera por él. De esta manera, se pretenden destacar la peculiaridad y finura de la labor de este autor.]

- 194 DÍEZ YÁÑEZ, María, «Lecturas y relecturas aristotélicas», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed.

N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 349-369, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Las marcas de lectura son instrumentos que pueden servir para matizar el tipo de recepción de los textos. Si bien conviene precisar la cautela para establecer la autoridad y contexto histórico de tales signos, es también cierto que pueden aportar informaciones complementarias sobre los intereses intelectuales y sociales que predominaron en ciertos círculos culturales. En trabajos anteriores, la autora se detuvo en los signos de lectura en la *Traducción y glosa del «De regimine principum»* de Gil de Roma y en parte de las localizadas en el *Vademécum* de don Pedro Fernández de Velasco (BNE MSS/9513). En esta contribución se propone complementar este análisis a partir de la interpretación de los signos de lectura en otros testimonios de la recepción de la moral aristotélica en Castilla en el siglo XV.]

- 195 DÍEZ YÁÑEZ, María, «Educando mujeres y reinas», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvit - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 775-789, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Con esta propuesta se pretende comprender los tratados de educación dirigidos a princesas y mujeres nobiliarias en el contexto de sus fuentes filosóficas y en su aplicación a unas coordenadas sociales y culturales determinadas. Se prestará especial atención al discurso moral aristotélico y a sus posibles combinaciones con otras escuelas de pensamiento y con las corrientes doctrinales y religiosas presentes en su difusión. Desde esta perspectiva nos volveremos a acercar a obras que ya han sido trabajadas, pero esta vez las trataremos desde otro prisma y con el objetivo de seguir el rastro a las bases educativas regias y nobiliarias desde el siglo XV en adelante. Se tendrán en cuenta los destinatarios directos para los que se concibieron las obras, como ocurre con *El jardín de nobles doncellas* dedicado a la reina Isabel de Castilla, así como otras obras para las que la reina fue destinatario indirecto, como es el caso de una obra cuyo original

latino estaba dedicado a un rey, y su traducción al castellano fue dedicada a la reina: *El memorial de virtudes*. Fundamentándonos en estas dos obras, se establecerán las coordenadas del tipo de virtudes que se esperaban de los reyes, del tipo de comportamientos morales que se deducían específicamente de las reinas y los puntos de conexión, distanciamiento e influencia entre estos universos y sus fuentes filosóficas, políticas y religiosas.]

- 196 DIVIZIA, Paolo, «Il marchese di Santillana e i volgarizzamenti italiani di Cicerone», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 91-106.
[El presente trabajo es un estudio del manuscrito Res. 236 de la Biblioteca Nacional de España, que contiene una serie de traducciones al florentino de Cicerón (*De officiis*, *Paradoxa* y *De senectute*) encargadas por el Marqués de Santillana, además de una traducción del *De amicitia* del siglo XIV. A partir de los datos aportados por este manuscrito y por otras fuentes, además del papel desempeñado por el Marqués en el encargo de traducciones al florentino, se investiga: (a) su circulación limitada, (b) la actividad del taller del librero Vespasiano da Bisticci y (c) el hecho de que este último tuviera un grupo de traductores a disposición para satisfacer las solicitudes de su clientela más adinerada.]
- 197 DOLZ FERRER, Enric, «La oscura posteridad de Juan Rodríguez del Padrón», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1339-1348, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Es llamativo el hecho de que, desde épocas muy tempranas, biógrafos y críticos hayan exhibido tan notable propensión a amalgamar en un todo simbiótico obra, autor y personaje, al encarar la figura de Juan Rodríguez del Padrón. Esa peculiaridad, y el emparejamiento ancestral del padronés con Macías, pueden encontrarse entre las razones por las que aun en la actualidad, al examinar su legado, resulta arduo diferenciar entre evocación novelesca e historia. El trabajo muestra cómo esa fusión de lo real, lo verosímil y lo legendario ha condicionado su fortuna en las

literaturas hispánicas e intentaré deslindar qué episodios de su biografía tienen visos de historicidad y cuáles son atribuibles a la imaginación de los cronistas. Se procura asimismo valorar, a la luz de la pervivencia de algunas de sus composiciones poéticas en los cancioneros, o la incorporación de sus personajes de ficción a la galería de tipos ejemplares, el alcance de su difusión y, en general, guiándome por su huella en la producción de narradores, tratadistas y poetas contemporáneos y posteriores, la medida de su influencia y su prestigio. Por último, se alude a las posibles referencias a acontecimientos y personas de su tiempo, especialmente en sus textos de ficción, en un trayecto de ida y vuelta entre la imaginación creadora y la historia.]

- 198 DOLZ FERRER, Enric, «Diego Hernández de Mendoza, autor del *Remedio de perdidos*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 371-384, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[En 2005, Alberto Blecua reveló la existencia de *Remedio de perdidos*, un tratado de amor de finales del siglo XV para el que sugirió la autoría de Diego de Valera, sustentada entre otros indicios en argumentos de Nicolás Antonio y en un apunte del autor, que dice no extenderse en la figura de Hércules por tratar de él en su *Libro de las armas*. Pero Valera no habla de Hércules en dicho tratado. Al final de *Remedio* alguien escribió 'Mendoça', nombre que puede convenir a Diego Hernández de Mendoza, autor de un *Libro de armería* que contempla la figura de Hércules y de un *Novenario estorial*, cronicón pseudo-histórico que incide asimismo en la figura del héroe. La semejanza en el tratamiento del origen mítico del país o en la selección del vocabulario, así como el parentesco estilístico e ideológico y el carácter contemporáneo de las tres creaciones, son elementos que parecen confirmar a Mendoza como autor de *Remedio*.]
- 199 DOÑAS, Antonio, «*Vocablos cercanos y propios vocablos en La consolación natural*, traducción cuatrocentista de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in*

Medieval and Early Modern Europe (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 165-179.

[En tres de los cuatro manuscritos que transmiten *La consolación natural* se conservan dos cartas en que el Condestable de Castilla, Ruy López Dávalos, pide una nueva traducción del *Boecio* que se caracterice por conservar el texto más puro, añadiendo al margen y no en el texto lo que crea oportuno. En el artículo se editan las dos cartas y se comentan los criterios empleados por el anónimo traductor en el campo léxico. A través de pasajes concretos, se observa una preferencia por los derivados castellanos incluso cuando su significado no coincide exactamente con el modelo latino, hecho que se explica en glosa marginal.]

- 200 DUMANOIR, Virginie, «Una nueva fuente para el Romancero viejo: "La mañana de San Juan" en MN6d», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 135-149, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El *Cancionero* de Juan Fernández de Hixar (MN6) reúne varios cuadernos de particular interés para estudiar la transmisión del romancero. En la última parte (MN6d), ocupan los folios 341v a 344v unos anónimos «Disparates donde ay puestas muchas damas y señoras de Aragón», escritos a dos columnas. Dutton, en su *Cancionero del siglo XV*, le otorga el ID0230 pero solo transcribe el título, el íncipit y el éxPLICIT. No lo incluye en el índice genérico de los romances. Sin embargo, las coplas disparatadas son una glosa del romance «La mañana de San Juan» y constituyen un valioso testimonio de transmisión escrita -y en este caso manuscrita- de dicho romance, impreso por primera vez en la *Segunda parte de la Silva de varios romances* de 1550. El objetivo del artículo es transcribir y estudiar la versión conservada en la glosa.]

- 201 DUMANOIR, Virginie, «Ecos romanceriles tempranos del *Cancionero de Baena*: la figura de don Álvaro de Luna», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García

- A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 385-406, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Al inicio está la colección constituida de unos treinta textos que remiten a la figura de Álvaro de Luna en el *Cancionero* de Juan Alfonso de Baena. Completa el pequeño «Cancionero temprano de Álvaro de Luna» una serie de romances conservados en fuentes manuscritas e impresas hasta los cien años de la muerte del Condestable, que coincide casi con los primeros cancioneros de romances. Teniendo en cuenta las particulares circunstancias de los textos así definidos, la autora examina cómo se destacan características de don Álvaro de Luna propicias a la elaboración de un retrato poético del mismo. A partir de los rasgos distintivos aparecidos bajo la pluma de cortesanos y oficiales de la corte de los primeros Trastámara, y particularmente de Juan II, reúne los ecos romanceriles tempranos, observando cómo las reescrituras confirman y completan el retrato inicial del condestable de Castilla, maestre de Santiago y privado del monarca.]

- 202 ECHENIQUE ELIZONDO, M^a Teresa, «Notas sobre pronunciación de la lengua castellana en textos antiguos», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre), Bern, Peter Lang, 2012, pp. 95-117, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
- [Reclama la necesidad de acudir a documentos como antiguas cartillas destinadas a pronunciar, deletrear y leer correctamente para poder reconstruir la pronunciación de otros tiempos. De esta manera, y tras repasar los principales trabajos realizados sobre la pronunciación de la lengua castellana desde la época medieval a la contemporánea propone una actualización, mediante nuevos métodos de análisis que actualicen los conocimientos en diacronía fonética, indispensables para rastrear las huellas de la oralidad en textos no literarios del pasado, y poder así formular un marco teórico sobre fonología evolutiva.]

- 203 ECHENIQUE ELIZONDO, M^a Teresa, «La historia de la lengua española en el estudio de su literatura: pautas para su actualización en el siglo XXI», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 75-104.
[Repaso pormenorizado de «la trayectoria cumplida por la Filología Española, desde sus comienzos y fundación por Ramón Menéndez Pidal a principios del siglo XX, hasta la actualidad. Mediante una síntesis de los problemas y métodos practicados en la investigación, así como de los principales autores y logros de mayor relieve, se destaca el carácter integral del estudio filológico y su plena validez en el momento actual. Lejos de estar caduco, el paradigma filológico se revela aun hoy fecundo, tanto para estudiosos de la historia de la lengua como de su literatura, aunque se pone el acento en la necesidad de asumir la actualización en los métodos y herramientas lingüísticas imprescindibles para el investigador en el siglo XXI» (p. 75).]
- 204 ELERICK, Charles, «Expressive Phonology and Semantic Affectivity in the Early History of Spanish», *La corónica*, 48, 1 (2019), pp. 99-125.
[Estudio de algunos fenómenos lingüísticos de la progresión del latín a las lenguas romances, como la palatalización, tomando como referencias algunas obras de la literatura medieval española, como el *Libro de buen amor*.]
- 205 *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*. Eds. Victoria Béguelin-Argimón - Gabriela Cordone - Mariela de la Torre, Bern, Peter Lang, 2012, 446 pp., Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.
[El libro reúne veintiún artículos en homenaje al profesor Rolf Eberenz, todos ellos sobre una de las temáticas que el homenajeado ha explorado por caminos poco transitados: la oralidad en los textos antiguos. La obra se articula en dos partes: en la primera los artículos que la componen plantean reflexiones de tipo teórico y evidencian los rastros que ofrecen las fuentes escritas no literarias para recomponer la fonética, la

morfosintaxis y el léxico propios del coloquio en tiempos antiguos. Las contribuciones de la segunda parte reflejan la diversidad y riqueza de los textos que permiten seguir las pistas de la oralidad y que muestran cómo cada género textual (crónicas, obras sapienciales, por ejemplo) ofrecen una base documental particularmente propicia para observar otra faceta de la oralidad. Se reseñan individualmente aquellos artículos de interés para la literatura hispánica medieval.]

- 206 ENE, Petre, «El amor cristiano en la *Tragicomedia* de Fernando de Rojas y en la *Segunda Celestina* de Feliciano de Silva», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 93-110.

[Se propone explorar la percepción del amor en el contexto cristiano, con el intento de reconocer la implementación y los cambios de costumbres en dos producciones literarias que tienen como protagonista a Celestina: la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* de Fernando de Rojas y la *Segunda Celestina* de Feliciano de Silva. Como hipótesis central, considera que entre la escritura de Rojas y la de Silva, tanto el mal de amor como la conquista de la amada sufren gradualmente un proceso de evolución, con una acentuación de los valores y los fundamentos cristianos reconocidos en la época como primordiales. De tal manera, se observa una conversión de la trama central, acercando la segunda obra hacia la noción cristiana de amor, como parte del ideal matrimonial.]

- 207 ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, «Iconografía dos bufóns na Galicia baixomedieval e tardogótica», *Anuario Brigantino*, 41 (2018), pp. 319-334.

[No artigo faise un rápido percorrido pola figura do bufón na historia para, posteriormente, centrarse no exame de varias figuras que aparecen representadas nas igrexas galegas de Santo Domingo de Tui e en San Salvador de Celanova, prestando especial atención aos trazos que serven para caracterizar negativamente os personaxes representados. As características sinaladas poderán encontrar correspondencias con tópicos e motivos presentes noutras obras medievais.]

- 208 ESCALANTE VARONA, Alberto, «Fernán González como personaje literario. Una propuesta de estudio de sus vías de configuración», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 407-420, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[En este trabajo, el autor ofrece una tipología de vías de caracterización de Fernán González como personaje literario, desde la Edad Media hasta el siglo XIX. Sobre la lectura de los textos en los que el conde es protagonista, se formula cada vía según los argumentos que se desarrollan en cada texto que conforma cada una de ellas, y los consecuentes rasgos del personaje que el autor recalca con una finalidad significativa. Presta especial atención a una vía, que denomina «aventurera», en la que la leyenda del conde se emplea como base para crear obras cuya principal finalidad es la de entretener al público. Sobre este respecto, se centra en el teatro dieciochesco y en las comedias heroicas de espectáculo, género en el que se reformularon las gestas de los héroes épicos medievales.]
- 209 ESCALANTE VARONA, Alberto, «Fernán González, conquistador: ¿argumento tradicional, o invención moderna?», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 151-161, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Durante los siglos XVII y XVIII, el relato de las hazañas de Fernán González se carga de episodios y caracteres novedosos, en los que se ensalza su valía como guerrero y reconquistador de poblaciones. El objetivo de este estudio radica en comprobar si tal añadido corresponde a una invención moderna o a una ampliación de contenidos temáticos presentes en los últimos estadios de la configuración medieval de la leyenda. Para ello, se parte de la revisión de un corpus cronístico bajomedieval, especialmente crónicas alfonsíes y sus reformulaciones, y las crónicas arlantinas de Arredondo. Se comprueba cómo se trata en

ellas el carácter conquistador del conde castellano. Posteriormente, se examina la evolución de este tema en crónicas modernas (*Teatro de grandezas* de González Dávila, *Crónica de Segovia* de Colmenares, *Anti Ferreras* de Martínez de Cisneros, etc.) y comedias populares, observando el proceso de reinterpretación de fuentes medievales que se realiza en ellas. Se aplica sobre esta revisión el concepto de «argumento tradicional» (Rodiek), para hipotetizar si tales episodios de conquista son recibidos como parte del relato general por el pueblo. Teniendo en cuenta la pérdida de relevancia identitaria del personaje desde finales del siglo XV, lejos ya del contexto de independencia castellana, se analiza su configuración en las circunstancias de producción de entretenimiento teatral moderno, que condicionan el proceso de relectura de los relatos heroicos hispanos.]

- 210 ESCOBAR, Ángel, «*Temperantia* y *continentia* en el pensamiento aristotélico de Alfonso de Cartagena (con un breve excursus acerca de la 'mantenencia' ruiziana)», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 107-128. [La exposición acerca de la *temperantia* y la *continentia* recogida en el *Memoriale virtutum* de Alfonso de Cartagena (1422) es calco en gran medida de la reflexión tomista al respecto, pero también se modula según algunas de las convicciones teóricas más persistentes en el autor, por ejemplo en lo referente al necesario predominio de la *ratio* y de la *voluntas* en la conducta; el asunto vuelve a aflorar en sus obras posteriores -en términos ya menos escolásticos- y debe inscribirse en el debate filosófico y literario propio de la época en torno a la predisposición natural del individuo hacia la virtud y el vicio.]
- 211 ESCOBAR, Ángel, «*Fortitudo* y *sapientia*: pervivencia de un tópico literario en las crónicas hispanolatinas medievales y en la épica española», *Rilce*, 35, 2 (2019), pp. 461-477. [Trabajo que rastrea la presencia del tópico de *fortitudo* y *sapientia* dentro de la literatura antigua y medieval, en concreto en la épica española así como en crónicas hispanolatinas medievales (*Prefatio de Almaria*, *Cantar de mio Cid*, *Historia Silensis*, *Chronica Adefonsi imperatoris*, *Historia Roderici*,

Chronica Naierensis, Carmen Campidoctoris). Para ello, el autor sigue una metodología que ya había aplicado en otros trabajos anteriores, como son los conceptos de «tópico» y «antitópico», que define como *sapiens victor* y *victus sapiens*. A través de ellos analizan su funcionamiento literario en el corpus de textos de que se compone su estudio y muestran cómo la oposición primigenia entre las dos virtudes sigue subyaciendo en el mundo medieval, especialmente en los temas ligados a la materia cidiana.]

- 212 ESCOBAR, Francisco J., «La poesía espiritual de Torres Naharro y su implementación didáctica performativa: análisis interdisciplinar entre la investigación y la creatividad estética», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 37-91.
[Análisis sobre la naturaleza interpretativa de la poesía espiritual de Bartolomé de Torres Naharro, que se mueve entre la literatura, las artes plásticas y la música. Sus composiciones, que forman un ciclo en su conjunto, se estudian desde un punto de vista interdisciplinar, de modo que son de interés para su aplicación didáctica en el aula, ya que ofrecen muchas posibilidades de desarrollo de la investigación y la creatividad estética.]
- 213 ESCOURIDO, Juan, «¿Qué quiere Juan Ruiz? Estética de la alegría y *Libro de buen amor*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 3 (2020), pp. 251-269.
[El autor intenta demostrar que la estética de la idea es la lectura adecuada para entender el *Libro de buen amor*, pues con esta interpretación se superan los límites alcanzados por la crítica filológica construidos desde el recurso a la parodia y a la actividad juglaresca.]
- 214 *Escritura somática: la materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad*. Eds. Stephanie Béreiziat-Lang - Robert A. Folger - Miriam Palacios Larrosa, Boston - Leiden, Brill, 2020, 287 pp., Col. The Medieval and Early Modern Iberian World, 78.
[Este volumen tiene como objetivo ofrecer un conjunto de análisis y reflexiones en torno a las tensiones entre la escritura y el cuerpo humano. Está dividido en cuatro secciones, que apuntan el marco en donde los

estudios se mueven: «Imágenes somáticas: materialidad y episteme», «Marcas corporales y escrituras del sufrir», «Escritura corporal y escenificación masculina» y «Lecturas somáticas y gestos sociales en la temprana modernidad». Entre los creadores medievales mejor abordados, se encuentran Alfonso X el Sabio, Teresa de Cartagena y Garci Rodríguez de Montalvo.]

- 215 ESCURIGNAN, Soizic, «Les fondations de villes comme preuves des origines mythiques dans la *Estoria de España*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo que aborda el estudio de los relatos de las fundaciones de ciudades peninsulares que aparecen en la *Estoria de España* de Alfonso X el Sabio, algunas de las cuales no figuran en las dos principales fuentes de la obra. Para ello se destacan los métodos argumentativos creados por el rey con el objetivo de probar y convencer. Durante la Edad Media, la legitimación historiográfica se apoyaba en las Autoridades para llegar a la verdad, aunque también se usa la demostración lógica, defendida por Aristóteles, que se basa en la razón y que permite que el receptor reciba el argumento como prueba y se adhiera al discurso.]
- 216 ESPAÑOL BERTRAN, Francesca, «La cultura visual en los sermones de San Vicente Ferrer y en los escenarios de su predicación», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 103-135.
[Se analizan los sermones de san Vicente Ferrer desde la perspectiva de la historia del arte. Por un lado, los escenarios donde predicó y su adecuación espacial e iconográfica; por otro, rastreando en los sermones las alusiones a las técnicas arquitectónicas y artísticas y las referencias estéticas e iconográficas que contienen.]
- 217 ESTEVES, Elisa Nunes, «Vozes e imagens do estrangeiro no teatro vicentino», en *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 163-178.

[La autora estudia el modo en que se encarna al «extranjero» en el teatro vicentino, no en términos lingüísticos, sino en cuanto a su representación. Se abordan tres grandes grupos: los castellanos, los europeos extrapeninsulares y los caballeros y príncipes viajeros. Se considera que la visión que se transmite de estos extranjeros va más allá del simple estereotipo, entendiendo el mundo en su diversidad y la noción de «extranjero» como un sentimiento de desarraigo.]

- 218 *Estudios de literatura medieval italiana. Homenaje "in memoriam". Ana M^a Domínguez Ferro.* Ed. Isabel González, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2018, 297 pp.
[Volumen de homenaje *in memoriam*, que recopila un número significativo de los artículos publicados a lo largo de la carrera académica de la Dra. Domínguez Ferro, dedicados a la literatura medieval italiana, la mayoría de ellos a la lírica de la *Scuola Siciliana* y que constituyen en su conjunto un referente esencial para el estudio de los poetas de la corte de Federico II Hohenstaufen.]
- 219 *Eustaquio el monje. Novela del siglo XIII francés.* Edición y traducción de Cristina Azuela y Tatiana Sule - estudio introductorio de Cristina Azuela, Ciudad de México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2018, cxviii + 83 pp.
[La edición del texto parte de la crítica de M. Lecco, del que se ofrece una traducción cuidada y muy anotada. El estudio inicial se ocupa de los diversos aspectos de la novela: la formación en la magia, la capacidad del protagonista para el disfraz y el engaño y la sucesión de episodios fantásticos que configuran su vida, así como su vinculación con el ciclo épico de los vasallos rebeldes.]
- 220 FABIANI, Anita, «Un lector avisado de *La Celestina*: Leandro Fernández de Moratín», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 421-435, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Entre los lectores decimonónicos de *La Celestina* figura Leandro Fernández de Moratín, quien dedica a la pieza, además de los conocidos párrafos en *Orígenes del Teatro Español* (1838), unos apuntes manuscritos. A pesar de ser escuetos, esos apuntes por un lado ofrecen datos apreciables sobre la recepción de la obra en un momento concreto de la historia cultural española y, por otro, confirman cuáles son los pilares de la estética teatral moratiniana (comenzando por el cronótopo y la función del personaje), una estética que condiciona -previsiblemente- la lectura descodificadora de *La Celestina*.]

- 221 FACCON, Manuela, «Una Melusina al revés en el cuento del caballero Florente (*Confesión del amante*, I, XXVII)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 437-447, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Se analiza el contenido del cuento del caballero Florente de la tradición goweriana de *Confessio Amantis*, en el que el protagonista desafía sus propios impulsos para evitar la condena a muerte, gracias a las advertencias de una repugnante anciana mujer. El caballero sufre un proceso de formación personal a través de una *quête* que lo llevará a combatir consigo mismo frente a una abominable figura femenina, cuya metamorfosis nos recuerda la de una Melusina al revés. De la «Loathly Lady» de la tradición nórdica, pasando por la alcahueta salmantina y la manchega Aldonza Lorenzo, el estudio trae a colación algunos ejemplos de la reescritura del mito que dejaría alguna huella incluso en la galdosiana 'señá Benina'.]

- 222 FACCON, Manuela, «Aves marinas y otras criaturas fantásticas en el *Livro do amante*», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 227-238.

[A autora estuda as metamorfoses do tema da mutação mulher/animal, por entre reelaborações e traduções, com base no mito de Alcione e na figura de Melusina. Percorre autores como Ovídio, Gower e, mais

recente, o cantautor italiano Francesco De Gregori, para demonstrar a vitalidade do imaginário do monstro e da sereia, do passado até à atualidade, bem como o seu significado e pertinência nos mundos literário, artístico e publicitário.]

- 223 FALLENA MONTAÑO, Rosa Denise, «Algunas reflexiones entre imagen y escritura en la Alta Edad Media. El poder del monograma de Cristo y la *crux gemmata* en el *Evangelario de Lindisfarne*», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 5-36.
[A partir de una revisión de la relación entre palabra e imagen en la Edad Media, se analiza el monograma de Cristo en el *Evangelario de Lindisfarne*, se propone su función polisémica vinculada al nombre de Dios, a la presencia redentora y a la cruz victoriosa; además, se exponen sus influencias ornamentales greco-romanas, anglosajonas y celtas, así como las cualidades taumatúrgicas que se le atribuirían junto a las reliquias de Cutberto, abad del monasterio de Lindisfarne.]
- 224 FARIA, Rui Bressiani Queirós de, «A cantiga *En un tiempo cogi flores* de Afonso XI e o *Poema de Afonso oncenos*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 15-29.
[El autor compara una cantiga de Afonso XI con el *Poema de Afonso Onceno*, de Rodrigo Yañez, centrándose en la metáfora de la recogida de flores y explorando los diferentes significados eróticos que transmite.]
- 225 FERNANDES, Geraldo Augusto, «As línguas do *Cancioneiro Geral* de García de Resende», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1085-1096, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El bilingüismo en Portugal en la época del *Cancioneiro Geral* de García de Resende no se limita al castellano (lo que es evidente por la proximidad de Portugal y Castilla) sino que, la relación con otras naciones crece el uso de expresiones y palabras francesas, italianas, judías, griegas y latinas, éstas como una permanencia cultural de siglos. Más aún, debido a la expansión marítima, aparecen textos en los que la oralidad del negro es

representada por la lengua portuguesa, además de que muchos términos de origen africano y árabe son incorporados a la propia lengua del dominador. En este estudio, el objetivo es comentar las razones del bilingüismo y el extranjerismo en el *Cancioneiro Geral*: con la llegada de los descubrimientos, los poetas portugueses de la recopilación de García de Resende se esfuerzan por reproducir en sus poemas un bilingüismo puro, como es el caso del uso de la lengua de la vecina España, especialmente el castellano.]

- 226 FERNÁNDEZ BERROCAL, María Encina, «Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un hermano de este: tres poetas del *Cancionero de Palacio* (SA7) pretendidamente menores», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1097-1108, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La exigüidad de la producción legada por algunos poetas cancioneriles ha sido razón suficiente, hasta hace no mucho, para relegarlos al olvido injustamente; así ha ocurrido con Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un versificador presentado como hermano de este último e identificado por la crítica como Diego de Torres. Ninguno ha sido debidamente atendido en los estudios cancioneriles, aunque, dado su interés, tampoco han pasado desapercibidos por completo: se ha hecho mención de sus nombres y de su labor poética ya desde época temprana. En el trabajo se presenta una investigación que la autora está llevando a cabo sobre estos poetas, todos representados en el *Cancionero de Palacio* (SA7), considerado por Brian Dutton como «el más representativo del ambiente cortesano y de los gustos generales de la primera mitad del s. XV». Martín el Tañedor es quien más atención ha recibido: hemos perdido parte de su legado, pero hubo de ser un creador respetado por sus contemporáneos como tal (así se percibe en la obra de Villasandino). Disponemos de menos datos sobre su hermano, cuya producción, no obstante, se copia en SA7 conformando un bloque compacto (algo no usual en la colectánea). En lo que respecta a Rodrigo de Torres, sus composiciones

fueron recogidas en seis cancioneros, lo que muestra ya el interés que debió de suscitar en la época, pero cabe mencionar también la complejidad y singularidad de alguno de sus poemas, destacable en el elenco de textos de *SA7*.]

- 227 FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, «Sobre el aristotelismo de Alfonso de Cartagena. En el debate jurídico y eclesiológico», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 129-150.
[El aristotelismo es la veta más representativa del pensamiento de Alfonso de Cartagena. En torno a su lectura de la *Ética Nicomáquea* se desarrollan sus dos primeras obras originales, el *Memoriale virtutum* (1425) y las *Declamationes* (1430), libelo contra la nueva traducción de Leonardo Bruni que dio a conocer a raíz de su participación en el concilio de Basilea. Cartagena se revela como un aristotélico escolástico y con fuerte impronta tomista. Durante su misión diplomática en el concilio de Basilea compuso dos obras polémicas en las que el uso de Aristóteles fue determinante: el *Tractatus super repetitione Ludovici de Roma* (c. 1436-1437), inédito, y una *oratio* contra la facción conciliarista más radical (1439), de la que solo quedan las noticias de los historiadores del concilio (Pío II y Juan de Segovia). Ambas obras constituyen un testimonio sumamente revelador de los usos de Aristóteles en un momento crucial del debate eclesiológico sobre la naturaleza del poder papal.]
- 228 FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Adrián, «Alejandro Magno, un espejo para la nobleza: progresión de una figura modélica», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 151-161.
[Las traducciones hispánicas de la obra de Quinto Curcio en el s. XV suelen ser anecdóticas en el corpus alejandrino, cuyo mayor representante es el *Libro de Alexandre*. En efecto, se señala el s. XIII como el período de máximo esplendor de Alejandro en nuestra literatura medieval. Sin embargo, la supuesta decadencia de su figura en la Baja Edad Media responde, en realidad, a nuevos imperativos sociales y políticos que modifican el paradigma. El propósito en el presente artículo

es la reconsideración de la figura alejandrina en el s. XV, con el objetivo de ofrecer un cauce contextual más favorable a la recuperación de Alejandro Magno por los traductores vernáculos.]

- 229 FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Adrián, «Leer a Quinto Curcio en el siglo XV: apuntes sobre las glosas de algunos testimonios vernáculos», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 803-811, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Una de las características incontestables dentro del polémico debate sobre un humanismo en el siglo XV hispano es la importancia creciente de los clásicos en el ideario de la nobleza. El biógrafo de Alejandro Magno, Quinto Curcio, forma parte de estas *auctoritates*. Su fortuna en España gracias a la traducción de Pier Candido Decembrio (1438) es inmediata, según se ve con la presencia de traducciones vernáculos en las bibliotecas españolas de la época. Por ser traducciones horizontales *ad verbum* -y quizás por la valoración ambigua que se hace de la obra- la tradición manuscrita de la *Vida de Alejandro Magno* ha despertado poco interés entre la crítica. No obstante, cada uno de estos testimonios responde a una demanda concreta de la nobleza. ¿Por qué buscaban su obra? ¿Qué ejemplo les daba el autor latino? En definitiva, ¿cómo leían a Curcio? El autor de esta aportación hace un breve recorrido por la tradición vernácula de Curcio en el siglo XV, a través de uno de los puntos esenciales de la recepción de un texto: sus glosas. Primero, identifica y propone una breve tipología de las notas marginales que aparecen en el corpus manejado. A continuación esboza algunas conclusiones sobre la recepción de Curcio y lo que aportaba a los lectores de la época. Concluye con un breve excursus sobre las relaciones entre manuscritos que resaltan a través del cotejo de las glosas.]

- 230 FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio, «Pedro de Toledo y Alfonso de la Torre: traducción y conocimiento en dos lecturas cuatrocentistas de la *Guía de perplejos*», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and*

Translation in Medieval and Early Modern Europe (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 199-217.

[Se pone de relieve la importancia que tuvo Maimónides en el humanismo cuatrocentista peninsular a través de dos obras: el *Mostrador e enseñador de los turbados*, que es la traducción de Pedro de Toledo de la *Guía de perplejos*, y la *Visión delectable* de Alfonso de la Torre, un *centón* del *Moré* de Maimónides. Evidentemente, en ambas obras el pensamiento de este judío del s. XII es transformado por una amalgama de escolastismo, senequismo y didactismo.]

- 231 FERNÁNDEZ MUÑOZ, Rafael, «Nuevas consideraciones sobre la transmisión textual del "Comento a la Crónica de Eusebio" de Alfonso Fernández de Madrigal (El Tostado)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 449-462, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
- [La producción escrita de Alfonso Fernández de Madrigal (ca. 1400-1455) sigue siendo muy desconocida tanto para el público general como el académico. En el caso del «Comento a la Crónica de Eusebio» la transmisión textual ha sido confusa, sin que se haya llegado a alcanzar un consenso. El objetivo de este artículo es exponer nuevas consideraciones sobre su transmisión. En consonancia con López Fonseca (2017), la autora avanza en el examen de la colación de los manuscritos y propone un *stemma codicum*, siguiendo normas de la ecdótica actual. El apartado final de conclusiones pretende demostrar que la edición de Hans Gysser de Silgenstat (Salamanca, 1506-1507) no fue hecha sobre la base del autógrafa, sino de la familia S, plagada de errores, lo que justifica la revisión del material existente.]
- 232 FERNÁNDEZ RIVA, Gustavo, «El amor en *El victorial* de Gutierre Díez de Games», *Revista de Literatura*, 82, 163 (2020), pp. 33-58.

[Estudio sobre la forma de representar y concebir el amor en *El victorial* de Gutierre Díez de Games. Para ello se tienen muy presentes las biografías y manuales de caballerías, donde existe un predominio de la idea del amor como una fuerza ennoblecedora, que guarda vínculos con la virtud, el honor y la destreza militar. Por lo tanto, la finalidad de este trabajo consiste en examinar la forma en que esta y otras concepciones amorosas comunes en géneros literarios, médicos o religiosos, se entretujan y dialogan en un texto central para entender la función del amor dentro del contexto aristocrático tardo-medieval.]

- 233 FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes, «Otra enigmática *Tragicomedia de Calisto y Melíbea* con la data contrahecha de "1502": análisis tipográfico y ensayo de ecdótica iconográfica (con una nueva edición de la *Cárcel de amor* [1520])», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 463-501, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[La localización en la Biblioteca Nacional de Nápoles de una nueva edición de la *Tragicomedia de Calisto y Melíbea* con la indicación «Sevilla 1502» en el éxplícit rimado ha requerido su análisis tipobibliográfico para determinar su identificación editorial. Además de corroborar la contrahechura de la fecha, remedada de la príncipes sevillana como subterfugio compartido con el resto de las *Tragicomedias* impresas en el reino de Castilla en los primeros decenios del siglo XVI, para perfilar su datación se ha aplicado un ensayo de ecdótica iconográfica a las estampas y figurillas factótum que ha revelado las claves de un experimento editorial abordado por un impresor hasta ahora ajeno a la transmisión temprana de la *Tragicomedia*. El volumen se completa con una nueva edición post-incunable de la *Cárcel de amor*.]

- 234 FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes, «Más evidencias bibliográficas para una controversia: el "colofón métrico" de la *Celestina* a la luz de dos nuevas ediciones tempranas de la *Tragicomedia* ("Sevilla 1502")», *Criticón*, 137 (2019), pp. 215-228.

[Artículo sobre nuevos datos tipobibliográficos hallados en las ediciones de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* exhumadas en Nápoles y Erfurt que replantea los datos bibliográficos de las ediciones fechadas en 1502.]

- 235 FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan - ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio, «El ms. 140 de la Biblioteca del Real Colegio de España de Bolonia y la obra histórica de Rodrigo Jiménez de Rada», *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 70, 2 (2016), pp. 340-348.
[Estudio del manuscrito 140 del Real Colegio de España de Bolonia (Italia) que contiene la obra historiográfica de Rodrigo Jiménez de Rada.]
- 236 FERNÁNDEZ-VIAGAS ESCUDERO, Plácido, «La estigmatización de los pecadores contra natura en la Castilla del siglo XIII: una aproximación de historia cultural al título XXI de la *Séptima Partida*», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 2 (2019), pp. 561-587.
[Estudia los pecados contra natura contemplados en el título XXI del libro VII de las *Siete Partidas* bajo una lógica interdisciplinar, empleando herramientas interpretativas de diferentes ciencias sociales (sociología, antropología). En esta tarea, propia de la historia cultural, se analizan los antecedentes legislativos que influyeron en la obra jurídica de Alfonso X, así como en diferentes textos de la plena Edad Media.]
- 237 FOLGER, Robert, «Escritura, cuerpo y la epistemología de la materialidad en la Edad Media», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 19-35.
[Estudio de la relación entre la escritura y el cuerpo, a partir de la obra *Generaciones y semblanzas*, de Fernán Pérez de Guzmán. El autor reflexiona sobre la promoción de modelos físicos y de comportamiento, transmitidos como «imágenes mnemónicas», con fines pedagógicos, en el marco de la epistemología y la psicología premodernas. El recuerdo de los antepasados adquiere un carácter performativo que los hace revivir, aunque sea espiritualmente.]

- 238 FORD, Gabriel, «Sociality at the Margins in Petrus Alfonsi's *Disciplina Clericalis*», *Digital Philology*, 9, 1 (2020), pp. 27-46.
[El artículo aborda la obra de Pedro Alfonso *Disciplina Clericalis* no como una colección homilética o espejo de príncipes, sino enfatizando la posición social de sujetos vulnerables: mujeres, peregrinos, viajeros, subordinados, aprendices, esclavos; una guía, en fin, para los marginados de un mundo peligroso.]
- 239 FORONDA, François, «Éléments de contextualization et d'intertextualization du regard ayalien sur la privauté dans le *Rimado de Palacio*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio sobre la privanza en el *Rimado de Palacio* del canciller Ayala, que no sólo se somete a crítica sino que se da una normalización o incluso una legitimación que acaba por reconciliar gobierno por la privanza y gobierno por el consejo. Para ello se tiene en cuenta la amistad y la relación entre las obras de López de Ayala y Philippe de Mézières. Finalmente, el autor establece una relación con el uso de la privanza en el conjunto de la obra de Ayala con el objetivo de precisar así la función de las «alegorías» del *Rimado de Palacio* dedicadas a este tema.]
- 240 FOURNÈS, Ghislaine, «La construction du paradigme royal des *Bocados de oro* à la *Segunda Partida* d'Alphonse X le Sage», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Se trata de un estudio comparado del contenido político de los *Bocados de oro*, obra que, aparte de describir los hechos de personajes ilustres, traduce el libro *Mukhtár al-bilam wa-mabásin al-kali*, de Abu-e-Wafa' al-Mubashshir b. Fátik (1019-1097), con algunas leyes de la *Segunda Partida* de Alfonso X el Sabio, que se redactaron en el mismo periodo, en los mismos talleres, por los mismos eruditos y siempre bajo la dirección del monarca. De este modo, se puede apreciar cómo el paradigma regio de la *Segunda Partida* se inspira en el modelo preconizado por los *Bocados de oro*.]

- 241 Fournès, Ghislaine, «L'*ekphrasis* au service de l'idéologie royale dans les *Castigos del rey don Sancho IV* (fin XIIIe siècle)», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
 [Partiendo del análisis de la *ekphrasis*, entendida como un discurso descriptivo que pone ante los ojos de manera vivaz el tema que evoca, según Aélus Théon en su *Progymnasmata*, la autora lleva a cabo un estudio del capítulo XI de los *Castigos del Rey don Sancho IV*, en donde se inserta una descripción minuciosa del rey en su trono, remitiendo cada elemento descrito a una virtud o a una prerrogativa real. Con ello se pretende no sólo determinar su origen, esto es, el modelo iconográfico, sino también examinar su funcionamiento y medir su eficacia argumentativa.]
- 242 François, Jérôme, «Melibea, personaje transfuncional del siglo XV», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1349-1361, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
 [Entre los personajes medievales más reescritos a través de los siglos y los espacios, los protagonistas de *La Celestina* cobran un interés especial tanto por su frecuencia de reaparición como por el tipo de reescrituras que generan en la época contemporánea. En efecto, las ficciones hispánicas que convocan estas figuras tienden a conservar los rasgos que las hacen identificables como personajes concretos -no reducidos a tipo o a alegoría- pero las insertan en un esquema actancial y, a veces, un universo diegético, sustancialmente distintos al de su ficción primigenia. Este fenómeno corresponde al concepto de transfuncionalidad elaborado por Richard Saint-Gelais. Así encontramos a Celestinas que luchan contra el poder absolutista de Felipe II, a Melibeas que gestionan sus propios burdeles o a Areúsas que viajan por el planeta en busca del acto erótico perfecto. Con esta ponencia, me propongo estudiar un personaje celestinesco transfuncional concreto: Melibea. Junto con Celestina, la amante de Calixto es, de hecho, la figura rojana más recreada por los escritores hispánicos contemporáneos. Ahora bien, ¿cuáles son los

componentes de estas Melibeas transficcionales? ¿Cómo se construyen? ¿Cuáles son sus funciones en las ficciones contemporáneas? Y, sobre todo, ¿en qué medida estas nuevas Melibeas permiten dar nuevos sentidos a la misma Celestina? Éstas son algunas de las preguntas que quisiera plantear para entender mejor cómo nuestra época relea el patrimonio literario medieval.]

- 243 FUENTES, Juan Héctor, «Roger Bacon, el diálogo *De ira* de Séneca y el *Libro contra la ira e saña*», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 151-171. [El presente artículo estudia las relaciones que pueden establecerse entre el *Libro de Séneca contra la ira e saña*, traducción medieval del diálogo *De ira* de Séneca dedicada a Sancho IV de Castilla, y el franciscano Roger Bacon (1214/1220-1292), llamado *Doctor Mirabilis*. Las opiniones sobre Séneca y su diálogo vertidas por Bacon en sus obras, principalmente en su *Opus maius* y su *Opus tertium*, coinciden con las ideas presentes en el prólogo de la traducción castellana en lo que respecta a la valoración del filósofo, el lugar de la filosofía moral, los efectos perniciosos de la pasión y la importancia de la educación de los príncipes.]
- 244 FUNES, Leonardo, «Ideología amorosa cortesana en el siglo XV castellano: autocontrol emocional y autorrebajamiento voluntario», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 162-173. [Se analiza en este trabajo un aspecto específico de la ideología amorosa cortesana (una denominación preferida a la de «amor cortés») de la Castilla del siglo XV: la figura paradójica de la Dama superior e inalcanzable y la actitud reverencial o sumisa del enamorado ante su amada. Para ello, el trabajo se acota a la ficción sentimental (*Cárcel de amor*, *Grimalte y Gradissa*, *Arnalte y Lucenda*) y la lírica cancioneril (*Cancionero general* de Hernando del Castillo, *Cancionero de Herberay des Essarts*) del tiempo de los Reyes Católicos y aprovecha como marco teórico la lectura de Roger Chartier sobre los estudios de Norbert Elias acerca de la sociedad cortesana. Tres aspectos paradójicos de esa cultura cortesana (la proximidad distante; la reducción de la identidad a la apariencia; la

superioridad en la sumisión) constituyen un hilo conductor en el análisis de los textos, lo que permite poner de relieve la especial significación social del autocontrol emocional y del autorrebajamiento voluntario en la conducta del amante cortesano.]

- 245 FUNES, Leonardo, «Crónicas medievales en los umbrales de la Modernidad: el caso de la *Crónica particular de San Fernando*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 208-217, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El trabajo presenta un cotejo entre la *Crónica particular de San Fernando*, compuesta -en su forma conocida en su tradición manuscrita- a principios del siglo XIV, en tiempos del rey Fernando IV, y la primera edición impresa de esta obra (Sevilla, Cromberger, 1516), preparada por el humanista Diego López de Cortegana. A los estudios ya realizados por la crítica sobre cuestiones editoriales específicas y cuestiones retóricas, se añade ahora un análisis narratológico e ideológico para calibrar con más detalle de qué modo el texto medieval queda resignificado en su nuevo contexto cultural y político.]
- 246 FUNES, Leonardo, «De Alfonso el Sabio al Canciller Ayala: últimas reflexiones sobre un proceso de escritura histórica», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 443-464.
[Breve análisis de la historiografía hispánica desde el siglo XIII a principios del s. XV, que el autor divide en cuatro períodos: alfonsí, post-alfonsí, producción de Alfonso XI y obra de Pedro López de Ayala. El enfoque se centra en la naturaleza ideológica de la historiografía producida durante aquellos años, sobre todo enfatizando el contenido político de la misma.]
- 247 GAMBA CORRADINE, Jimena, «"Triste estaba y muy penosa": sobre la formación del romancero erudito y sobre los ciclos de romances», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 18 (2018).

[Análisis del itinerario impreso del romance «Lamento de la reina troyana», cuyo primer verso es «Triste estaba y muy penosa». Los romances de materia troyana empiezan a escribirse en contextos cultos a inicios del s. XVI como promoción de textos en prosa tales como la *Crónica troyana*. Estas composiciones adquieren la consistencia de ciclo en el momento en que se publican cronológicamente organizadas en cancioneros de romances a mediados del s. XVI.]

- 248 GAMPPEL, Benjamin R., *Anti-Jewish Riots in the Crown of Aragon and the Royal Response, 1391-1392*, Cambridge - New York, Cambridge University Press, 2016, 378 pp.

[Como sugiere su título, esta monografía resulta de interés para abordar los discursos anti-judíos y anti-semitas en los reinos hispánicos de los siglos XIV y XV.]

- 249 GARCÍA, E. Macarena - SANTOS CARRETERO, Carlos, «Aproximación comparativa entre las versiones hebreas y romances de *Kalila wa Dimna*. Su influencia en la obra de Jacob ben Eleazar», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 813-821, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Se aborda el estudio de la versión hebrea de *Kalila wa Dimna* de Jacob ben Eleazar de Toledo. Lejos de ser una traducción literal a partir del original árabe, la obra de ben Eleazar nos ofrece una reelaboración del mismo, siendo frecuente la supresión y adición de pasajes, así como la intercalación de versículos bíblicos como recurso estético. La investigación se centra no sólo en un análisis del texto hebreo de ben Eleazar sino también en su comparativa con el resto de versiones tanto en lenguas romance como la conocida versión hebrea de Rabbí Yoel. Se trata de un novedoso estudio, realizado en el marco de «HeMeT» (Hebrew Medieval Translations), bajo la coordinación de la Dra. Rachel Peled Cuartas, pretende remarcar la importancia de la traducción hebrea

de ben Eleazar para el estudio de la literatura medieval mediante una doble comparativa de sus influencias.]

- 250 GARCÍA ÁLVAREZ, Juan Pablo Mauricio, «Emblemática corporal del caballero: signo de identidad narrativa em las novelas de caballerías», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 163-197.
[El autor reflexiona sobre el carácter y el potencial romántico de las marcas de nacimiento corporales de los héroes caballerescos. Considera que estas marcas inscritas en la piel no sólo son indicadores de un destino heroico, sino que también señalan la individualización de un determinado personaje, determinando su papel en la historia, ya sea en el plano guerrero o en el espacio amoroso. En este sentido, estas marcas se configuran como un sistema de comunicación, funcionando como emblemas. La argumentación se ilustra con episodios de varios libros de caballerías hispánicos, entre otros la *Flor de caballerías*, de Francisco Baharona; el *Espejo de príncipes y caballeros*, de Diego Ortúñez de Calahorra; el *Palmerín de Oliva*; el *Amadís de Gaula* y las *Sergas de Esplandián*, de Garcí Rodríguez de Montalvo; el *Amadís de Grecia* y el *Lisuarte de Grecia*, de Feliciano da Silva, y el *Cirongilio de Tracia* de Bernardo de Vargas.]
- 251 GARCÍA DE GABIOLA, Javier, «La conquista de las Canarias: un ensayo bélico para América (1402-1501)», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 155-179.
[Exposición y análisis histórico de la conquista de Canarias, centrado en diversos aspectos bélicos, como el número de efectivos canarios y castellanos que participaron en las batallas o las estrategias militares empleadas en diversas fases de la conquista. Lo anterior se encamina a exponer los puntos de contacto con la posterior conquista, colonización y evangelización de América.]
- 252 GARCÍA DE LUCAS, César, «Estudio codicológico, gráfico y fonológico de la copia N del *Rimado de palacio* (ms. 4055 de la Biblioteca Nacional de

España)», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).

[Trabajo sobre la historia textual del *Rimado de Palacio* a partir de un nuevo estudio codicológico, gráfico y fonológico del manuscrito 4055 de la Biblioteca Nacional de España, lo que sirve para mejorar el conocimiento de dicha obra y su transmisión textual.]

- 253 GARCÍA MORILLA, Alejandro, «La actividad publicitaria con fines propagandísticos: el caso de las *Renovaciones epigráficas*. El impulso renovador del abad Juan Manso», *Medievalismo. Revista de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, 28 (2018), pp. 15-41.
[Estudio de 12 inscripciones epigráficas conservadas en la capilla mayor de San Salvador de Oña. La comparación entre los epitafios originales y los conservados, fruto de la renovación monástica de finales del s. XV, muestra cómo la actividad publicitaria fue un recurso más al servicio del abad en su intento por revitalizar el monasterio.]
- 254 GARCÍA MORILLA, Alejandro, «La confección de epígrafes en la Edad Media: Las minutas», *Edad Media. Revista de Historia*, 21 (2020), pp. 291-317.
[Estudio sobre las inscripciones medievales. El autor aporta nuevos datos sobre las elaboraciones de las minutas o anotaciones breves en el campo de la epigrafía medieval.]
- 255 GARCÍA-SANJUÁN, Alejandro, «Weaponizing Historical Knowledge: The Notion of *Reconquista* in Spanish Nationalism», *Imago Temporis. Medium Aevum*, XIV (2020), pp. 133-162.
[Como concepto historiográfico creado por el pensamiento nacionalista español del siglo XIX, la idea de «Reconquista» habría desempeñado un papel de enorme influencia política e ideológica, en la medida en que se ha consolidado la propuesta de un enfrentamiento entre España y el Islam que llegaría hasta nuestro más inmediato presente, de la mano del pensamiento conservador de extrema derecha. La manipulación de la exégesis de la literatura medieval seguiría un proceso paralelo.]

- 256 GARCÍA ÚNICA, Juan, «La Edad Media contra la Edad Media: sacralización y secularización de un concepto», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 174-184.
[El autor aborda el concepto de *Edad Media* como invención surgida, paradójicamente, contra las categorías enunciativas de la sacralización feudal que suelen aunarse bajo el término. En ese sentido, hace una descripción de un concepto, el de *Edad Media, nueva Edad Media o próxima Edad Media* que, merced a un proceso secularizador, alude a algo más que a una convención historiográfica, en la medida en que se reconocen en él, hoy por hoy, tres dimensiones: la historiográfica, por supuesto, pero también la estética y la sociológica.]
- 257 GARCÍA VALDÉS, Celsa Carmen, «El protagonista de la burla en la tradición medieval y renacentista española: de Yohá a Pedro de Urdemalas», *Romance Notes*, 59, 2 (2019), pp. 235-246.
[Estudio de las diferencias y semejanzas entre los dos personajes ficticios protagonistas de burlas, bromas y chistes en la tradición oral andalusí ibérica, el célebre Yohá, y su paso a la literatura medieval castellana con el nombre adaptado de Pedro de Urdemalas. A través de la evolución de ambos se comprende bien la permeabilidad de las anécdotas similares entre los dos personajes y el paso de algunas de ellas a la literatura hispanoamericana posterior a la Edad Media.]
- 258 GARCÍA VALIENTE, Luis, «El uso de la erudición en las continuaciones argumentales de *La Celestina*», *Estudios Románicos*, 28 (2019), pp. 259-268.
[Estudio de carácter comparativo que analiza el empleo de citas eruditas en las obras continuadoras de la trama de *La Celestina: La Segunda Comedia de Celestina, La Tercera Parte de la Tragicomedia de Celestina* y *La Tragicomedia de Lisandro y Roselia*.]
- 259 GARGANO, Antonio, «Fortuna y mundo sin orden en *La Celestina* de Fernando de Rojas», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord.

I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1363-1382, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La visión conflictiva del universo, de la sociedad y de la vida humana, que constituye la base del prólogo y, más en general, de toda la obra de Rojas, pone el problema, no sólo de la relación entre la *Tragicomedia* y el *De remediis* de Petrarca, sino también el del significado que ambas obras confieren a la Fortuna, como responsable de las inevitables miserias de la condición humana, y, junto con ello, al ligamen entre la idea de Fortuna y la de contienda universal.]

- 260 GARRIBBA, Aviva, «Una definición de amor en el Ms. Corsini 625», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1109-1120, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El ms. Corsini 625 es un cancionero musical de comienzos del s. XVII conservado en la Biblioteca Corsiniana de Roma que contiene una treintena de poemas en su mayoría de carácter y metro tradicionales. Uno de estos, «Hombre que está sin amores», se inserta en la tradición medieval de la 'definición de amor', un auténtico subgénero temático de la poesía cancioneril del s. XV.]

- 261 GASCÓN CHOPO, Carles, «From Occitania to Catalonia. Catharism: The Current State of Research», *Imago Temporis. Medium Aevum*, XIV (2020), pp. 103-131.

[Análisis de carácter historiográfico en torno al catarismo en la Europa medieval que aborda su impacto en el ámbito catalán. A juicio del autor, la mayoría de aportaciones hasta la fecha habría dedicado escasa atención a las interacciones elaboradas en una y otra vertiente de los Pirineos. De interés para quienes estudien las reverberaciones literarias de la herejía albigena y su proyección ulterior, hasta llegar a la novela histórica contemporánea.]

- 262 GASTAÑAGA PONCE DE LEÓN, José Luis, «Sobre la diversidad de saberes en la *Celestina*», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 219-234.
[El autor se propone indagar qué función cumplen los saberes de procedencia grecolatina presentes en los textos preliminares de la *Celestina* (carta prólogo, versos acrósticos y segundo prólogo). Para ello, reflexiona sobre el posible contexto de creación de la obra a partir de tres elementos: Salamanca como centro académico, la figura de El Tostado y la disciplina de la filosofía moral. Al final, analiza tres pasajes de la obra con influencia de los clásicos.]
- 263 GENTILI, Sonia, «La magnanimità nell'Italia medioevale: commento ai capitoli IV, 8- 11 dell'*Etica in volgare* di Taddeo Alderotti», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 173-200.
[Dado el interés de Alfonso de Cartagena por la tradición medieval italiana relativa a la *Ética Nicomáquea* de Aristóteles, tal como demuestra la controversia alfonsiana, este artículo ofrece texto y comentario de algunos capítulos de la *Etica in volgare* de Taddeo Alderotti (s. XIII), texto importante nacido de esta tradición, del que depende asimismo la *Etike* de Brunetto Latini. La sección escogida está dedicada a la magnanimidad aristotélica, aspecto central en la elaboración europea del concepto de realeza.]
- 264 GERLI, E. Michael, «"Este lunático que non cata misura" (*Libro de Alexandre* 2329c): *libertas inquirendi* / *vitium curiositatis*, o la base científica del juicio de Dios», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 185-195.
[En el *Libro de Alexandre*, la Natura denuncia al emperador macedonio ante Dios por haberse atrevido a invadir su reino y escudriñar sus secretos. Agraviado por esta transgresión, Dios emite su juicio y tacha a Alejandro de «lunático» (2329). El uso de la voz «lunático» marca su

primer testimonio en castellano. Ésta surgió en un ámbito léxico especializado -el de la medicina- para designar una forma de locura atribuible a la influencia de los astros. Dichas con énfasis, ironía y displicencia, las palabras de Dios subrayan el desprecio del Todopoderoso por Alejandro, un hombre cuyas miras no traspasan el universo empírico y una Natura autosuficiente (*natura naturans*). Dios castiga a Alejandro por su soberbia y lo condena a muerte. Todo apunta a una distinción en el *Libro* que marca la tensión entre la emergente filosofía natural aristotélica en el siglo XIII y la teología, justamente en el momento en que éstas se debatían por los escolásticos en las universidades y los studia generalia a lo largo de la cristiandad.]

- 265 GERNET, Folke, «Paracelso, las signaturas y el cuerpo como signo em *La Lozana andaluza*», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 219-240.

[El autor establece un paralelismo entre las doctrinas difundidas por Paracelso y los conocimientos médicos, fisonómicos y astrológicos presentes en la obra literaria del médico converso Francisco Delicado, *La Lozana andaluza*. Se presta especial atención a los procesos de observación de los signos corporales significativos y que dan lugar a la categorización personal y social de diversos personajes.]

- 266 GHIDONI, Andrea, «Il dono muliebre della spada: tracce iberiche di versioni arcaiche del *Mainet* antico-francese», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvitì - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 219-235, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La *chanson de geste* conocida como *Mainet*, conservada en fragmentos de finales del siglo XII, cuenta las acciones juveniles de Carlomagno (llamado *Mainet*), que luchó -según la leyenda- a sueldo del rey sarraceno de Toledo. La leyenda tuvo numerosas versiones y traducciones en toda

Europa: la *Primera Crónica General* y la *Gran Conquista de Ultramar* atestiguan la difusión de la leyenda en el área ibérica, quizás también como resultado del poema perdido *Mainete*, una versión más arcaica que la de los fragmentos franceses postulados por Ramón Menéndez Pidal. La hipótesis fue refutada por Jacques Horrent en su trabajo sobre la tradición de *Mainete*: sin embargo es posible proponer de nuevo la tesis del insigne hispanista, a partir de diferentes supuestos. De hecho, es en el episodio en el que la princesa sarracena entrega una espada al héroe -descartado como una innovación tardía- en el que, según el autor, hay que concentrarse: éste, atestiguado por la *Primera Crónica General*, que remite a las *chansons de geste* del siglo XII y a los textos latinos de la zona francesa de principios de ese siglo, a través de un motivo arcaico que persiste en las versiones ibéricas, a las que sólo podía llegar a través de versiones del *Mainete* anteriores a los fragmentos franceses.]

- 267 GILLES, Ryan, «*Faith Then Cometh by Hearing: Latin Orality and the Typological Framework of the Milagros de Nuestra Señora*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1031-1042.
[Análisis de las frases latinas intercaladas en los *Milagros de Nuestra Señora*, que algunos críticos han señalado como fuentes orales de algunas de las expresiones utilizadas por Berceo. Es posible que el autor de los *Milagros* buscase la complicidad de una audiencia familiarizada con ese tipo de expresiones, seguramente por la influencia de los clérigos y sus sermones, mucho más que por la de los peregrinos del Camino de Santiago, como se argumenta en este trabajo.]
- 268 GIMÉNEZ EGUIBAR, Patricia - SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M^a Nieves, «Oficios y cargos en la documentación medieval del monasterio de San Andrés », *Madrygal. Revista de estudios gallegos*, 22 (2019), pp. 173-191.
[Estudio lexicográfico que basándose en los términos referidos a diversos oficios recogidos en actas notariales del siglo XIII al XV del Monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda, establece la laxitud de fronteras lingüísticas entre el gallego y el leonés.]

- 269 GIMENO BLAY, Francisco M., «Modelos de transmisión textual de los sermones de San Vicente Ferrer: la tradición manuscrita», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 137-169.
[Se propone reconstruir el proceso de escrituración de los sermones predicados por Vicente Ferrer. En la tradición textual manuscrita se pueden distinguir: las colecciones de esquemas y las que transcriben los sermones *in extenso*, fruto de la reelaboración de las notas tomadas por los reportadores. Estudia el contenido literario de algunos manuscritos, aquellos en los que se propone la edición para todo el año como la redacción tolosana, con los volúmenes *de tempore* y *de sanctis*, o las colecciones dedicadas a un tiempo litúrgico determinado; se incluyen igualmente otros manuscritos que presentan series derivadas de algunas campañas de predicación.]
- 270 GIRÓN ALCONCHEL, José Luis, «De la lengua al texto del *Rimado de Palacio*: las coplas 695-706 del manuscrito *E*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo que aplica la segmentación lingüística del discurso a las estrofas 695-706 del manuscrito de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial (*E*) del *Rimado de Palacio* con el objetivo de mantener que no son de un nivel estilístico inferior a las que se pueden leer en los dos manuscritos *N* (Biblioteca Nacional de España) y *E*. Además, el autor considera que no son repetitivas y que no habría que suprimirlas sin deturpar el texto.]
- 271 GOMES, Maria Joana, «Una cuestión de género: las cartas de la reina Urraca en la *Historia Compostellana*», en *Cartas de mujeres en la Europa medieval. España, Francia, Italia, Portugal (siglos XI-XV)* (coord. J-P. Jardin - J. M. Nieto Soria - P. Rochwert-Zuili - H. Thieulin-Pardo), Madrid, Ediciones de La Ergástula, 2018, pp. 247-297, Col. Historia & Arte, 2.
[La *Historia Compostellana* da cuenta de las acciones de Urraca, reina de León y Castilla, recurriendo a diferentes modos discursivos (narración, discurso directo, presentación de testimonios documentales insertos en

el relato). En el capítulo LXIV del Libro I, se relata la petición de consejo por la reina al conde Fernando de Traba y cuyo texto tendría como fuente una carta. Partiendo de este presupuesto, la autora estudia las potenciales transformaciones de la estructura y sentido que la adaptación de la *Historia Compostellana* hace de la fuente epistolar, así como cuestionar la representación cronística de una mujer que reinó por derecho propio en el siglo XII.]

- 272 GOMES, Maria Joana, «To be or not be (a goth): gothic origins and construction of identity of iberian kingdoms (10th - 12th centuries)», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 23-35.
[La autora pretende analizar el discurso de legitimación de la monarquía ibérica en los textos de las crónicas producidas entre los siglos IX y XII, con el objetivo de poner de manifiesto las intencionalidades políticas que subyacen en los textos. Además, compara el discurso de legitimación leonés y asturiano con el discurso de legitimación portugués y las opciones de los cronistas. La autora identifica una opción de linaje gótico en oposición a otras formas de linaje que, según ella, funcionan como marcas de identidad.]
- 273 GÓMEZ REDONDO, Fernando, «La construcción de la memoria letrada (4): los tratados teóricos cuatrocentistas», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 547-579, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El artículo se inscribe en el marco de un proyecto de investigación dedicado al reconocimiento y análisis de los primeros modelos de historiografía literaria que se construyen en lengua vernácula y en la Península a lo largo de la Edad Media. De sus siete líneas de desarrollo, se atiende solamente a la centrada en los tratados de teoría literaria que se impulsan en el siglo XV con diferentes planteamientos ideológicos. Se ocupa en esta ocasión de los opúsculos que son tratados esenciales para definir los marcos de cortesía letrada: el aragonés (Villena, *Arte de trovar*),

el castellano (Baena, *Prologus*), el nobiliario (Santillana, *Probemio*) y el que surge de la unidad de reinos afianzada entre 1474-1479 (Encina, *Arte de poesía castellana*).]

- 274 GÓMEZ REDONDO, Fernando, «La métrica en Pero López de Ayala», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).

[El autor utiliza el método de estudio que ya había fijado en su *Historia de la métrica medieval castellana* (2016) y lo aplica al de la métrica en la obra del canciller Ayala, tanto en el *Rimado de Palacio* como en la respuesta a Sánchez de Calavera incluida en el *Cancionero de Baena*. Además de fijar el corpus de textos, el autor lleva a cabo las siguientes cuestiones: la reconstrucción de los contextos prosódicos que Ayala debió conocer para determinar los dos sistemas métricos usados en su obra: el isosilábico (alejandrinos y octosílabos) y el isorrítmico (arte mayor); el análisis de las redes de consonancias de que se sirve en uno y en otro caso, además del proceso de formación de las coplas, haciendo hincapié en las distintas piezas que forman parte del cancionero marial; la indicación de las figuras pragmáticas a las que se ajusta la transmisión del contenido de la obra y se enuncian los posibles modos de recitación y de lectura del texto, así como las particularidades de la escritura de los versos, con una síntesis final.]

- 275 GÓMEZ REDONDO, Fernando, *Historia de la poesía medieval castellana. Tomo I. La trama de las materias*, Madrid, Cátedra, 2020, 1349 pp.

[El autor ha continuado su hercúleo esfuerzo de poner orden en la literatura medieval castellana pasando ahora a la poesía. En este primer volumen, como en el estudio de la prosa, fija las bases teóricas en que se apoya y el marco de la teoría literaria medieval sobre versificación y composición poética, así como el desarrollo general de la sociabilidad cortesana. Luego desarrolla cuidadosamente el análisis de los cantares de gesta, el mester de clerecía de materia antigua y su vertiente hagiográfica, la hagiografía juglaresca y la que denomina molinista (*San Ildefonso* y los dos textos aljamiados), la material doctrinal, la sapiencial, el *Rimado de*

Palacio, la historiografía en verso (poemas noticieros, *Poema de Alfonso XI*, Juan Barba y la *Historia parthenopea*), los poemas cortesanos de contenido político (Santillana, Mena, Guillén de Segovia), los regimientos de príncipes, los panegíricos (nuevamente poesía de cancionero), las sátiras políticas y, por fin, el romancero tradicional y cortesano. A todo este material aplica su magnífico conocimiento de conjunto de la cultura y el pensamiento medieval, una investigación exhaustiva de fuentes, obras y estudios eruditos y su gran capacidad para la creación de síntesis. Es la obra que se necesitaba para dar unidad al estudio de la poesía medieval castellana.]

- 276 GÓMEZ VOZMEDIANO, Miguel Fernando, «La memoria desvelada: los archivos nobiliarios castellanos y la construcción de las crónicas de linajes (siglos XII-XIX)», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[En este trabajo se aborda el estudio de los archivos nobiliarios, concebidos como lugares de memoria de los distintos linajes, en donde se custodiaba el recuerdo de sus hazañas, su fidelidad o servicio al rey o las recompensas recibidas por parte de la corona. A partir de los siglos XV-XVII, muchas familias impulsan la redacción de nobiliarios y genealogías elaboradas a partir de crónicas reales, leyendas familiares y documentos privados antiguos. En el siglo XVIII, con la llegada de los Borbones, estos libros han de reescribirse. De este modo, muchas familias poderosas usan la cultura escrita con el fin de modular el relato sobre su pasado, afianzar su presente y forjar su futuro.]
- 277 GONZÁLEZ, Javier Roberto, «Del *homo viator* a la muerte huésped en las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique», *Letras*, 80 (2019), pp. 8-22.
[Este artículo procura analizar la personificación retórica de la muerte, en la tercera parte de las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique, a la luz de las categorías de otredad absoluta de Emmanuel Levinas y hospitalidad incondicional de Jacques Derrida. Después de haber considerado la muerte como un objeto abstracto conceptualizable, en la primera parte del poema, y como un sujeto alocutario mudo, en la

segunda, la estrategia de Manrique de presentar a la muerte en la tercera parte como una persona real y parlante, que llega inesperada como un huésped incondicional y como un otro absoluto, finalmente le permite alcanzar y expresar el verdadero significado antropológico y metafísico de la muerte.]

- 278 GONZÁLEZ, Javier Roberto, «La adiafóra conservados/olvidados en las *Coplas* de Jorge Manrique», *Incipit*, 39 (2019), pp. 37-63.
[El artículo estudia la adiafóra *conservados/olvidados* de las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique, a la luz de la teoría antropológica clásica y medieval de los cinco sentidos humanos externos y los cinco internos.]
- 279 GONZÁLEZ, Javier Roberto, «Las visiones de Santa Oria de Berceo: régimen simbólico y orden moral-trinitario», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 583-593, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Se analiza las imágenes nucleares de cada una de las tres visiones de Santa Oria en el poema homónimo de Berceo a la luz de las categorías de la mitocrítica de Gilbert Durand. Estas permiten establecer que las imágenes de la primera visión remiten predominantemente al régimen diurno o verticalizante, las de la segunda al régimen nocturno por descenso o interiorización, y las de la tercera al régimen nocturno rítmico o cíclico. A su vez, cada uno de estos tres regímenes arquetípicos permite al autor explotar una serie de correspondencias entre los símbolos dominantes y sus significados morales, teologales y trinitarios, de modo tal que a las imágenes propias de la primera visión -ascensionales, verticalizantes, luminosas, superativas- corresponden la virtud moral de la paciencia, la teologal de la fe, y la persona trinitaria del Padre; a las de la segunda visión -descensionales, ctónicas, interiorizantes- la virtud moral de la humildad, la teologal de la esperanza y la persona trinitaria del Hijo; y a las de la tercera visión -expansivas, cíclicas, reiterativas, regenerativas- la virtud teologal de la caridad y la persona trinitaria del

Espíritu Santo, todo ello conforme a una estructura discursiva que desarrolla explícitas referencias cataforizantes de índole trinitaria -estrofa 1- y moral-teologal -estrofa 25- que cada una de las visiones se ocupa de expandir mediante una serie de nítidas correspondencias imaginales y semánticas.]

- 280 GONZÁLEZ FERRÍN, Emilio, «*Morus operandi*: España con su Islam», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 45-59.
[El autor reflexiona sobre el hecho de que se ha intentado construir una historia de España que pretende eliminar o disminuir la importancia de la presencia árabe o lo que él llama «morus operandi». Para ejemplificar esta tesis, se hace referencia a la polémica entre Américo Castro y Sánchez-Albornoz, a la obsesión legitimista asturiana y a la Leyenda negra, propagada por otros países con arma ideológica contra los intereses españoles.]
- 281 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Lola, «Preparando el camino hacia la Comedia Nueva: de Torres Naharro a Lope de Vega», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 93-116.
[Artículo que, partiendo del estudio de algunos elementos del *Arte nuevo* de Lope de Vega, compara el motivo del honor en *Himenea*, de Torres Naharro, y *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega.]
- 282 GONZÁLEZ NIETO, Diego, «Los agentes diplomáticos en la Curia pontificia de Enrique IV, rey de Castilla (1454-1474): perfil socio-profesional», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 107-125.
[En este trabajo se presentan los resultados de un análisis sobre el perfil socio-profesional de los diplomáticos enviados por Enrique IV a la Curia papal. Para la elaboración de este catálogo prosopográfico, el autor ha tenido en cuenta el origen social, la formación académica, los vínculos con el monarca y su reclutamiento. De los perfiles se infiere que la mayor parte de estos diplomáticos fueron miembros del episcopado castellano, formados en derecho y teología, con experiencia previa.]

- 283 GONZÁLEZ PÉREZ, Aurelio, «Desarrollo de tópicos, fórmulas y motivos en el Romancero viejo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 163-177, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El lenguaje tradicional del Romancero tiene una indudable función nemónica, la cual implica una fijeza textual, pero esta «fijeza» no es absoluta, ya que las unidades discursivas básicas: tópicos, fórmulas y motivos son abiertas, esto es no clausuradas por lo que la permanencia o repetición no es absoluta. La variación es el elemento que permite la recreación textual que implica, sin perder el reconocimiento estilístico, textual y temático, la modificación incluso en los distintos niveles de significación del texto. Uno de los recursos de variación más frecuente de los tópicos, fórmulas o motivos es la amplificación por acumulación de elementos; otro es la creación de series con distintos esquemas. En este trabajo se revisan estos dos recursos en las tres unidades y se trata de relacionar la variación con los elementos temáticos.]
- 284 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Juan José, «El bestiario heráldico y vexilológico: las figuras quiméricas», *Emblemata. Revista Aragonesa de Emblemática*, 25 (2019), pp. 185-243.
[Estudio de las figuras quiméricas en el ámbito emblemático de la heráldica y de la vexilología. Se rastrean los orígenes en la Antigüedad clásica y la importancia de los bestiarios medievales, que tienen como referente las múltiples versiones de *El Fisiólogo* y las *Etimologías* de San Isidoro. A continuación se analizan varias de esas figuras monstruosas de manera individual: el dragón, el ave fénix, la salamandra, la sirena y el unicornio. Finalmente, se estudian otras que, aunque presentes en la Antigüedad, no tuvieron el mismo desarrollo que las precedentes: el león alado, el ciervo alado, el caballo alado y el león y el ciervo marinos.]
- 285 GOVANTES-EDWARDS, David J. - LÓPEZ RIDER, Javier - DUCKWORTH, Chloë, «Glassmaking in medieval technical literature in

the Iberian Peninsula», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 12, 2 (2020), pp. 267-291.

[Repaso general a los recetarios y obras técnico-científicas de la Edad Media hispánica, con independencia de la lengua en que estén escritos, sobre la fabricación de cristal. Al lado de obras más conocidas, como el *Lapidario* alfonsí, se rescatan algunas menos famosas, como el recetario atribuido a Juan de Celaya y conservado en la biblioteca de Medicina de Montpellier.]

- 286 GRANDE QUEJIGO, Francisco Javier, «Tradición e innovación en el *Diálogo del Nacimiento*», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 117-144.

[En este trabajo se aborda el análisis de la que posiblemente sea la primera obra teatral extremeña conservada, el *Diálogo del Nacimiento*, que se halla dentro de las tendencias de renovación del *officium pastorum* en la línea de las realizadas por los dramaturgos de la época de los Reyes Católicos. De este modo, imitando las características y formas de las comedias a fantasía, se procede a una actualización del anuncio del ángel en un encuentro de peregrinos que se dirigen a Roma. A continuación se recogen las tradiciones medievales de Extremadura en una Adición en la que se muestran los excesos humorísticos, la burlesca paralitúrgica y las canciones torpes desarrolladas en la misa del gallo a finales de la Edad Media.]

- 287 GREILSAMMER, Myriam, «Le mariage au service de deux rois législateurs: les *Siete Partidas* (1265) d'Alphonse X et *Le Livre au Roi* (1200) d'Aimery de Lusignan», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Estudio sobre las similitudes entre el *Libro al rey*, tratado de derecho del reino latino de Jerusalén, de Aimery de Lusignan, y las *Siete partidas*, de Alfonso X el Sabio, en lo que al papel atribuido al matrimonio se refiere, a pesar de que ambos textos se distancian cronológica y geográficamente. El hecho de tratar la institución del matrimonio como un tema central en ambas obras tiene que ver con que los monarcas comprendieron que

aquella servía para socavar la preeminencia de las familias y consolidar su poder feudal y monárquico, al mismo tiempo que limitaba los contrapoderes de sus propios reinos, es decir, las familias patricias y nobles del reino.]

- 288 GUADALAJARA SALMERÓN, Sergio, «Vida y sentencias de Diógenes de Sinope en *Bocados de oro*: un estudio de sus fuentes», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 581-595, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Las vidas y dichos de los sabios de la Antigüedad fueron algunos de los saberes más codiciados durante la Edad Media. *Bocados de oro*, colección sapiencial que fue traducida al castellano durante el siglo XIII, incluye a los más selectos de estos grandes personajes. Entre ellos se encuentra Diógenes de Sinope, el más famoso filósofo cínico. Su desprecio hacia la riqueza o el poder, entre otros elementos característicos de su pensamiento, lo convirtieron en modelo didáctico ya en la Antigua Grecia. Su vida fue recogida durante el siglo III d.C. por Diógenes Laercio en *Vidas y opiniones de los filósofos más ilustres*, que sirvió de fuente al autor árabe de *Bocados de oro* para escribir su vida y dichos más conocidos. Este artículo demuestra la relación de dependencia que existe entre estos dos textos escritos, prácticamente, con un milenio de diferencia.]

- 289 GUERRERO, Rafael Ramón, «Sobre la traducción en el mundo árabe oriental y sobre la versión latina de la *Epistola de intellectu* de al-Fārābī», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 125-137.

[La *Epistola de intellectu* de al-Fārābī, traducida al latín quizá por Domingo Gundisalvo, ayudado por Juan Hispano, permite al autor de este artículo acercarse a los problemas técnicos que plantearon las traducciones en el siglo XII. Se intenta ver hasta qué punto los traductores del árabe al latín pudieron alcanzar sus propósitos.]

- 290 GUERSON, Alexandra - WESSELL LIGHTFOOT, Dana, «A tale of two Tolranas: Jewish women's agency and conversion in late medieval Girona», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 12, 3 (2020), pp. 344-364.
[Descripción de dos mujeres gerundenses, ambas llamadas Tolranas, según las autoras, que se vieron enfrentadas a varios procesos relacionados con la conversión al cristianismo de mujeres judías. Se hace referencia a la importancias de las obras literarias de Maimónides en tales ocasiones.]
- 291 GUIDA, Saverio, «Il quinto bersaglio di Peire d'Alvernhe nella satira *Chantarai d'aquestz trobadors*», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 97-140.
[Estudio crítico de «Chantarai d'aquestz trobadors», poema satírico ideado y concebido tras la celebración del casamiento de Alfonso VIII de Castilla con Leonor de Inglaterra en septiembre de 1170, a la que concurrieron trovadores, juglares e intérpretes de diferentes lugares. Algunos de ellos fueron acogidos por el rey catalán Alfonso II y otros señores feudales de la región, entre ellos Ermengaldo VII, conde de Urgell, casado con Dolce, hija del conde de Foix y prima del joven monarca, quien organizaría las cortes en Agramunt. A dos kilómetros de allí se encontraba el castillo de Puigvert donde, según Alvernhe, se estrenó su recital. En el mismo condado urgeliense, como descubre el autor del artículo basándose en documentos de archivo, vivió y trabajó Guillermo de Ribas, objeto de sátira en la sexta cobla.]
- 292 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago, «Paternidades demoníacas y otras diablerías tardomedievales en la edición burgalesa del *Baladro del sabio Merlín*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1383-1392, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Las modificaciones textuales que se observan en las ediciones del *Baladro del sabio Merlín* (1498 y 1535), descubren el proceso de actualización a que es sometida la materia de Bretaña tardía, con vistas a su adaptación a los

nuevos gustos estéticos de esos años, en que echa a andar el género editorial de los libros de caballerías. Eso es lo que se refleja en una serie de pasajes, ausentes de las fuentes francesas, en los que se cuestiona la posibilidad de que los demonios pudiesen engendrar y, por tanto, la naturaleza demoníaca de Merlín. Las alteraciones que se observan en esos trechos textuales se ponen en relación con los debates contemporáneos sobre dicha cuestión teológica y con actualidad que el profetismo escatológico concedía a la inminente llegada del Anticristo. Pero también, con los intentos editoriales de hacer un hueco a las viejas historias artúricas en el emergente mundo de las ediciones impresas de textos caballerescos, especialmente evidentes en la versión aparecida en 1498 en los talleres de Juan de Burgos.]

- 293 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago, «La corporeidad sin mácula de María: entre el Verbo y el género en textos ibéricos tardomedievales», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 62-81.
[El autor reflexiona sobre la compleja cuestión de la relación entre palabra e imagen a partir de pasajes de los textos ibéricos del ciclo del Grial (*José de Arimateia*, *Merlín*, *Demanda del Santo Grial*) y de la *Historia de Vespasiano*. Se centra en el dogma de la inmaculada concepción de la Virgen y sus implicaciones (humanidad de Cristo, Encarnación, Santísima Trinidad). Se hace referencia al contexto ibérico del debate inmaculista, así como a sus reflejos literarios (*Triunfo de las donas*, de Juan Rodríguez del Padrón; *Defensa de las virtuosas mujeres*, de Diego de Valera; *Virtuosas e claras mujeres*, de Álvaro de Luna). Independientemente de las cuestiones teológicas, la inmaculada concepción refleja también una situación de materialización del Verbo en el cuerpo humano, y su uso en la literatura tiene un gran potencial evangelizador y, al mismo tiempo, salvaguarda el nuevo género textual que, a pesar de centrarse en las aventuras caballerescas, se empeña en subrayar su alineación doctrinal.]

- 294 GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel, «*Mouvance*: un concepto para los procesos de reescritura cíclica», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 597-610, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El concepto de *mouvance* o inestabilidad textual, acuñado por Paul Zumthor, describe la gran variación presente en los textos medievales de una misma obra, derivada de los rasgos de la transmisión literaria y las condiciones materiales propias de la Edad Media. Con la llegada de la imprenta, la inestabilidad textual disminuyó de manera importante; sin embargo, dicho rasgo permaneció, aunque transformado en un recurso literario, en obras de raigambre medieval de finales del siglo XV y el XVI, en particular los libros de caballerías. En este trabajo se explica cómo esta característica se convirtió en un recurso literario en dicho género, propio de su poética y esencial para los procesos de reescritura, enfocándose en una parte del ciclo amadisiano y del de *Espejo de príncipes y caballeros*.]
- 295 GUTWIRTH, Eleazar, «Don Mosse. Cirujano real y poeta del *Cancionero de Baena*», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos (Sección Hebreo)*, 68 (2019), pp. 9-31.
[Trabajo sobre uno de los poetas hispanojudíos del *Cancionero de Baena*, Dom Mosse ibn Zarzal, cuya poesía, además de ofrecer una fecha precisa, como es la del nacimiento del infante Juan -después rey Juan II de Castilla y León-, sirve para incidir en la cultura romance de las comunidades hispanojudías durante la Baja Edad Media. Al mismo tiempo se muestra preocupación hacia la retórica y la epideíctica.]
- 296 HAMLIN, Cinthia María, «Francisco de Imperial "leyendo" la *Commedia*: el *Dezjir de las siete virtudes* y su legado (meta)poético y político», *Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas*, 37 (2019), pp. 199-225.
[Estudio del *Dezjir a las siete virtudes* en el que la autora desgrana, a partir del decir narrativo de Imperial, las principales características de la escuela alegórico-dantesca que toma como «piedra fundacional» elementos del

texto analizado. Estas cuestiones son de vital importancia en la obra posterior del Marqués de Santillana, continuador del género.]

- 297 HARO CORTÉS, Marta, «La *Historia de la doncella Teodor* en la imprenta de los Cromberger: vínculo textual e iconográfico con el *Repertorio de los tiempos*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1645-1661, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La imprenta convirtió la *Historia de la doncella Teodor* en un producto editorial que ha mantenido su vigencia a lo largo de cinco siglos y evidencia un dilatado proceso de adecuación y actualización a nuevos intereses comerciales y contextos de recepción. El análisis de los testimonios manuscritos, tanto de las versiones árabes conservadas en la península como de la traducción castellana, nos permitirá perfilar la transmisión y recepción medieval de la historia de Teodor y dar cuenta del proceso de adaptación que se lleva a cabo entre el texto manuscrito y el texto editorial. A partir de la *editio princeps*, impresa en Toledo, en el taller de Pedro Hagembach entre 1500 y 1503 y hasta la ediciones de los Cromberger de Sevilla, se analizan las transformaciones textuales, la factura física de los distintos ejemplares -especialmente portada y grabados- y los vínculos editoriales con otras obras -*Repertorio de los tiempos*, *Preguntas que el emperador Adriano hizo al infante Epitus* o el *Compendio de humana salud*- centrando la atención en los primeros testimonios de la historia editorial de la Teodor (hasta 1554) y dando noticia, asimismo, de una nueva edición.]

- 298 HARRIS, Carissa M., *Obscene Pedagogies: Transgressive Talk and Sexual Education in Late Medieval Britain*, Ithaca - London, Cornell University Press, 2018, 306 pp.

[Si bien, como el título sugiere, esta monografía está consagrada al espacio cultural británico (así, el capítulo inicial analiza los *Canterbury Tales* de Geoffrey Chaucer), la aproximación teórica y metodológica puede resultar de interés al hispano-medievalista en la medida en que desarrolla una apuesta interpretativa en torno al valor pedagógico de la

obscenidad sexual, menos estudiada que la escatológica, que fácilmente puede proyectarse sobre obras del Medioevo hispánico.]

- 299 HARTLEY, Alan H., «Astronomical Names in the Romance Languages of Western Europe from Late Antiquity to Early Modern Times», *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 507-530.
[El autor disecciona los nombres relacionados con los astros desde su latín original hasta su derivación en diferentes lenguas romances europeas, incluidos el castellano, el catalán, el gallego y el portugués.]
- 300 HAW, Stephen G., «Some Problematic Animals in Marco Polo's *Description of the World*», *Imago Temporis. Medium Aevum*, XIV (2020), pp. 277-195.
[El autor intenta aclarar las características de algunos de los animales presentes en la obra de Marco Polo, que hasta la fecha han sido interpretados de formas diversas: serían los casos de ¡¡papiones!! o ¡¡ercolin!!, entre otros. La metodología y las fuentes manejadas pueden interesar para la investigación sobre los bestiarios medievales, por ejemplo.]
- 301 HAWLEY-COLÓN, Carlos, «The Archpriest, Trotaconventos, Don Melón and Doña Endrina: Lost Verses and Misdirected Sources», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 21 (2017), pp. 90-101.
[Excurso sobre los códices del *Pamphilus* ovidiano que pudo servir de fuente a Juan Ruíz para componer el conocido episodio de Don Melón y Doña Endrina en su *Libro de buen amor*. Se trata de establecer vínculos con el género de los *fabliaux* y con la literatura goliardesca en búsqueda de aclarar las fuentes, sin olvidar su posible influencia posterior en *La Celestina*.]
- 302 HERNÁNDEZ CASTELLÓ, M. Cristina, «La nobleza al servicio de los Reyes Católicos ante el Papado: memoria escrita y visual», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 126-137.

[Estudio sobre la embajada del II Conde de Tendilla, Íñigo López de Mendoza, a la Corte pontificia. La embajada supuso un hito para este poderoso linaje, hecho que se refleja en testimonios escritos y materiales como la heráldica, la numismática y los libros con dedicatorias.]

- 303 HERRERO JIMÉNEZ, Mauricio, «Escritura y poder en Castilla durante la Baja Edad Media: escribir para el gobierno, escribir para la administración», *Studia Historica. Historia Medieval*, 37, 2 (2019), pp. 51-72. [En el trabajo se analiza la escritura como testimonio de la evolución de la administración del gobierno y el ejercicio del poder en Castilla entre los siglos XIII y XV, con referencia a los textos normativos alfonsíes y a la producción de documentos, en lo que hace también a sus tipos formales, sus soportes y su lengua.]
- 304 HEUSCH, Carlos, «Penser la traduction au Moyen Âge. Problèmes et perspectives», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 9-21. [Trabajo introductorio al volumen *Penser la traduction au Moyen Âge* que señala el carácter problemático de la actividad de traducción en la Edad Media. Hace un repaso de las etapas por las que pasó la traducción hispánica en la Edad Media, destacando el periodo de Alfonso X y el siglo XV.]
- 305 HEUSCH, Carlos, «Les preuves vivantes dans *El conde Lucanor* de don Juan Manuel ou les subtilités de l'art de tromper», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019). [Artículo que revisa las nociones de «prueba» en su doble sentido en *El conde Lucanor* de don Juan Manuel. En un primer momento, el autor trata la relación entre la prueba y la búsqueda de la verdad, lo que se refleja en el ámbito demostrativo de las «pruebas racionales» que se hallan en la Parte V del libro y que aluden a algunas prácticas argumentativas del *Libro de los estados*, si bien es verdad que se halla presente también en los *exempla*, la mayoría de los cuales escenifica la búsqueda de la verdad a través de las pruebas. En segundo lugar, el autor centra sus objetivos en el vínculo entre la prueba y el arte del engaño, puesto que las pruebas

pueden usarse no para hacer brillar la verdad, sino para engañar a los demás.]

- 306 HIDALGO PARDOS, Juan Antonio, «El franciscano Tomás Succio de Siena y sus profecías em torno al origen jerónimo», en *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 303-314.

[El autor se centra en las profecías atribuidas a Tomás Succio, un terciario franciscano que, entre otros viajes, peregrinó a Santiago de Compostela. Las crónicas jerónimas le atribuyen la profecía según la cual el Espíritu Santo habría inspirado la fundación de un nuevo orden religioso en la Península Ibérica. Considera obras como la *Vita del beato Tomaso detto Tomasuccio* (1626) de L. Jacobilli, y los cronistas Fray Antón de San Martín de Valdeiglesias, Fray Pedro de la Vega y Fray José de Sigüenza. También identifica varios manuscritos que transcriben las profecías.]

- 307 HIGASHI, Alejandro, «Puntuación y lectura en la Edad Media», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1663-1684, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El trabajo es muestra, a través de varios ejemplos, que la historia de la puntuación medieval en textos hispánicos no puede desvincularse de las comunidades lectoras formadas por profesionales que habían iniciado sus estudios en latín, atentos a los periodos y las cláusulas, y debían adaptar estos conocimientos a los nacientes textos romances. Para estos especialistas, las *distinctiones* o *puncturae* formaban parte del universo más amplio de la *diuisio textus* y la impaginación. Se trató de una puntuación dispuesta por escribanos profesionales para lectores profesionales, de modo que no tuvo una función prioritariamente sintáctica, entonativa o melódica en el sentido que la tiene ahora, sino que seguía las reglas de la prosodia de su tiempo: para las obras en verso, la métrica rigió sobre cualquier otra posibilidad entonativa interna; para la prosa, cláusula y unidad melódica se solidarizaron gracias al extenso párrafo premoderno,

denso y sin cortes, sucedáneo en ocasiones del capítulo actual. La puntuación no se expresó, como en la actualidad, en un conjunto de reglas aplicables a todos los tipos de texto posibles; por el contrario, cada tipo de texto tuvo y ejerció su propio sistema de reglas.]

- 308 HIGASHI, Alejandro, «Versiones en el *Cancionero de romances*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 611-625, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[En este artículo, el autor analiza la relación editorial entre versiones que a primera vista parecen distintas del *Cancionero de romances* sin año (pero ahora datado por J. L. Martos en 1546) y la segunda edición de 1550. Lo reducido de este corpus permite identificar un patrón de mejoramiento que sigue el de las versiones editoriales y muestra la intención de recopilar versiones más extensas (incluso cuando no se trata de verdaderas versiones) hasta el trabajo de distintos refundidores.]
- 309 HIGASHI, Alejandro, «Los romances "añadidos" del *Cancionero de romances*: una hipótesis sobre el fragmentismo del romancero viejo», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68, 2 (2020), pp. 605-640.
[A partir de la revisión de los conceptos de *versión*, *variante* y *reescritura*, se analizan comparativamente las versiones de algunos romances publicadas en la primera edición del *Cancionero de romances* de Martín Nuncio y en la segunda, de 1550. Bajo el concepto de *versiones editoriales*, se expone el propósito de las imprentas de ofrecer textos con mayor extensión y detalle, así mismo se cuestiona la relación de estos añadidos con la naturaleza fragmentaria que se atribuye al romancero viejo.]
- 310 HIJANO VILLEGAS, Manuel, «Deseo narrativo en la cronística post-alfonsí», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 465-478.
[Artículo sobre las reelaboraciones posteriores de la cronística alfonsí, en especial la *Crónica particular de san Fernando*, que el autor desgrana en

detalle para mostrar un alto nivel de apropiación ideológica en el discurso ideológico aprovechado por los monarcas posteriores al Rey Sabio.]

- 311 HINOJOSA MONTALVO, José, «Los conversos Manuel Muncada y Gabriel Fenollosa en la hora de la muerte (Valencia, 1477-1481)», *eHumanista/Conversos*, 7 (2019), pp. 238-248.
[Estudio de los testamentos de los conversos valencianos Manuel Muncada y Gabriel Fenollosa, datados entre 1477 y 1481. Tras repasar la estructura del testamento medieval, compuesto por una primera parte dedicada a disposiciones piadosas y otra al reparto de la herencia, se analizan en profundidad dichos documentos.]
- 312 HIREL, Sophie, «Lineamientos de un discurso poético en la parte jobiana del *Rimado de Palacio* de Pero López de Ayala», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo que destaca el valor poético y los elementos metapoéticos de la tercera parte del *Rimado de Palacio* del canciller Ayala (coplas 922-2122), que aún hoy se ve como una simple adaptación versificada de los *Moralia in Job* de San Gregorio.]
- 313 *Historias medievales para sensibilidades románticas. Relatos sobre el tiempo de Juan II de Castilla*. Coord. Montserrat Ribao Pereira, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2018, 198 pp., Col. Humanidades e Ciencias Xurídico-Sociais, 118.
[La autora recupera del olvido un haz de doce relatos románticos y postrománticos, publicados durante el segundo tercio del siglo XIX, que reviven la corte de Juan II y figuras políticas o literarias de aquel momento, todos desconocidos del público e incluso de los estudiosos, obra de A. Gil y Zárate, J. Escosura, M. López Martínez, S. Iglesias, J. F. de Luque, F. Fernández Villabrille, J. Morán y G. Morenas de Tejada. Contribución muy relevante para el conocimiento de la recepción de la literatura y la vida medieval durante este siglo.]

- 314 HODEL, Paul Bernard, «Remarques pour une nouvelle édition du *Liber de vita beati Vincentii* écrit par Pierre Ranzano», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 171-188.
[En 1455, inmediatamente después de la canonización de Vincent Ferrer, el dominico siciliano Pietro Ranzano escribió su *Liber de vita beati Vincentii*, la primera biografía del santo. En este artículo se presentan las diferentes ediciones antiguas del *Liber* y se analiza el contenido de los manuscritos (de las dos versiones de la obra) a fin de reunir los materiales necesarios para una futura nueva edición.]
- 315 IANNUZZI, Isabella, «Escritura medieval, planteamientos modernos: la *Católica Impugnación* de fray Hernando de Talavera», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 823-842, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La obra y la acción de fray Hernando de Talavera, confesor y consejero de los Reyes Católicos, fueron de fundamental importancia para definir los rasgos que caracterizaron el desarrollo político, religioso y cultural de la monarquía de Isabel y Fernando. Por esta razón analizar las pautas y características culturales de una de las obras más importantes de este fraile jerónimo, la *Católica Impugnación*, escrita en castellano alrededor de 1478-1479 para definir cómo había que solucionar el problema judío-converso, permite definir las peculiaridades de un personaje y de una época de extrema importancia. La *Católica Impugnación* se caracteriza por una estructura y composición marcada por una cultura y rasgos medievales, pero sus contenidos y referencias delatan la modernidad de Talavera y de su generación, hombres empapados de un saber humanista que será una de las más importantes pautas culturales del original camino político y cultural que se fue desarrollando bajo los Reyes Católicos. La autora se detiene principalmente en los rasgos culturales que se detectan en el texto, en el ser a la vez una obra tradicional e innovadora, un escrito que ha definido la futura política de la monarquía hispánica respecto al

problema de la diversidad y a sus posibilidades de transformación y homogeneización.]

- 316 IBÁÑEZ CHACÓN, Álvaro, «BNM ms. 19 (olim A 16): *Mirabilia Orientalia*. Introducción, edición y traducción», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 45-61.
[Edición crítica de la epístola conservada en este manuscrito misceláneo de *computus* sobre los *Mirabilia Orientalia*, es decir, sobre las maravillas de las regiones orientales enviada supuestamente por Farasmanes II al emperador Adriano.]
- 317 IGLESIAS RECUERO, Silvia, «La construcción del diálogo en *La Celestina*: las secuencias de reparación», *Estudios Humanísticos. Filología*, 41 (2019), pp. 187-216.
[Este trabajo muestra cómo se adaptan y se utilizan en *La Celestina* determinadas secuencias típicamente conversacionales y las construcciones o formatos lingüísticos asociados a ellas. Se centra en concreto en las secuencias de reparación y estudia sus formas lingüísticas y sus funciones conversacionales y textuales para poner de manifiesto cómo contribuyen de manera decisiva a la verosimilitud del diálogo celestinesco.]
- 318 *Intorno ai canzonieri. Versioni antiche e moderne*. Ed. a cura di Andrea Baldissera, Lecce-Rovato, Pensa, 2018, 159 pp.
[Contiene trabajos sobre siete poetas o cancioneros de los siglos XV-XVII de los que se reseñan los de A. Zinato y A. López Márquez que afectan a nuestro campo de estudio.]
- 319 IZQUIERDO ANDREU, Almudena, «La estirpe legitimadora: la función del linaje en el prólogo del libro de caballerías», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 35, fevr (2020).
[Análisis sobre los conceptos de «estirpe real», «linaje elegido» y «sangre real», fundamentos del poder monárquico que se resumen en el linaje escogido por Dios que lo protege para garantizar su supervivencia. Para

ello la autora estudia los prólogos de algunos de los primeros libros de caballerías: *Palmerín de Olivia* (1511), *Primalción* (1512) y *Renaldos de Montalbán* (1515). Teniendo en cuenta estos libros, hace un estudio comparado entre la función de la estirpe real en un personaje de ficción, como es el caso de Renaldos, y en figuras de la nobleza real dentro de los dos primeros palmerines, dedicados a Luis Fernández de Córdoba.]

- 320 JACQUART, Daniele, «Des traductions au fil de la plume et à la chaîne? Le cas de Gérard de Crémone», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 111-123.
[Este artículo analiza el *modus operandi* de Gerardo de Cremona de sus traducciones de textos árabes y griegos. Presta preferente atención a la traducción del *Canon* de Avicena que devela algunas técnicas de traducción de Cremona.]
- 321 JANIN, Erica, «Mentiras y engaños en la corte del rey: un acercamiento a la figura del rey necio y los consejeros engañadores en la corte de Alfonso XI a través del *Libro del conde Lucanor*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 91-104.
[A partir de la lectura de los ejemplos del libro de *El conde Lucanor* que tienen a un rey por protagonista es fácil notar que en ellos se tratan las mismas problemáticas de gobierno que en algunos espejos de príncipes y otras obras que siguen la perspectiva de la reflexión política. De modo que don Juan Manuel parece querer recuperar para sí el lugar de los sabios enunciadore de manuales de gobierno para bien gobernar, pero sus propuestas involucran en verdad duras críticas a la figura del rey, Alfonso XI, a su modo de ejercer el poder y a los privados que lo aconsejan.]
- 322 JANIN, Erica, «Una vez más sobre el género del *Poema de Alfonso Onceno*: ¿Historiografía en verso o épica?», *Estudios de Historia de España*, 21, 1 (2019), pp. 1-25.
[El artículo se propone demostrar que el *Poema de Alfonso Onceno* no sería sino una obra perteneciente al grupo de los poemas épicos que repite rasgos propios del género e incluye elementos novedosos que hacen a su

originalidad, como toda obra literaria, que por sí mismos no alcanzarían para pensar en la existencia de un nuevo género vinculado a la historiografía.]

- 323 JANIN, Erica, «El mal de la pereza y sus repercusiones ideológicas en el *Poema de Alfonso Onceno*», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 41-58.
[Se estudia la caracterización del enemigo musulmán en el *Poema de Alfonso Onceno*, enfatizando el defecto de la pereza en contraposición con el ideal del esfuerzo, con lo cual se pretende demostrar que esta caracterización no obedece a un afán descriptivo, sino a las razones políticas e ideológicas de una obra en la cual se promueven y delimitan los rasgos de los grupos enemigos y aliados.]
- 324 JARDIN, Jean-Pierre, «"Como si fuera una reliquia muy reverenciada". Sobre una carta ficticia de Juana de Arco a D. Álvaro de Luna», en *Cartas de mujeres en la Europa medieval. España, Francia, Italia, Portugal (siglos XI-XV)* (coord. J-P. Jardin - J. M. Nieto Soria - P. Rochwert-Zuili - H. Thieulin-Pardo), Madrid, Ediciones de La Ergástula, 2018, pp. 331-342, Col. Historia & Arte, 2.
[La alusión a una carta enviada por Juana de Arco, la heroína francesa por excelencia, al famoso Condestable en la historiografía castellana de los siglos XIV y XV resulta motivo de atención no sólo por ser parca aquella en la reproducción de cartas, en este caso tomada de la *Historia de la Poncela* sino también por utilizarse el texto femenino en el proceso de idealización de un varón modélico.]
- 325 JARDIN, Jean-Pierre, «Yo só un omne simple... Pero López de Ayala et les discours inutiles», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio que busca determinar los criterios a partir de los cuales se basa el canciller Ayala a la hora de calificar de inútiles y nefastos los discursos universitarios pronunciados por los teólogos. Según el autor, su naturaleza tiene un papel fundamental, aunque Ayala también mide la

funcionalidad de un discurso de acuerdo con otros criterios, más circunstanciales.]

- 326 JEREZ CABRERO, Enrique, «Los pilares de Sevilla. Simbolismo de fundación en la *Estoria de España*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 479-495.
[Estudio del mito de la fundación de la ciudad de Sevilla en la *Estoria* alfonsí, sobre todo la remisión a Hércules como fundador legendario y los seis pilares pétreos en el solar donde comenzaría su andadura. La dificultad de encontrar otras fuentes que corroboren la información hace pensar en un simbolismo político de mayor calado, tal como se trata de demostrar en este trabajo.]
- 327 JIMÉNEZ CALVENTE, Teresa, «Alfonso de Cartagena y el oficio de historiador: las semblanzas de príncipes antiguos y modernos en el *Duodenarium*», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 201-224.
[El contacto permanente de Alfonso de Cartagena con otros intelectuales del resto de Europa durante las sesiones del concilio de Basilea (1434-1439) ha de ser considerado un factor decisivo para entender la evolución de su pensamiento político y la aparición de nuevos intereses eruditos. No es en absoluto casual que don Alfonso comenzara a escribir el *Duodenarium* (c. 1442) poco después de regresar a Castilla y a petición de su amigo Fernán Pérez de Guzmán. Si se comparan el título y el contenido de la obra, queda claro que don Alfonso no pudo acabar la tarea encomendada, ya que solo respondió a cuatro de las doce preguntas que le remitió Pérez de Guzmán. Este artículo atiende a la tercera de ellas, en la que Cartagena diserta acerca de su idea de la Historia y las obligaciones del historiador.]
- 328 JÚNIOR, Hilário Franco, «A serpente, espelho de Eva. Iconografia, analogia e misoginia em fins da Idade Média», *Medievalista Online*, 27 (2020), pp. [1-42].
[El autor reflexiona sobre el pensamiento analógico y la misoginia medieval en el ámbito de la iconografía. En particular, centra su atención

en las representaciones de la serpiente con rostro de mujer contenidas en la *Bible en francoiz historie* y en las representaciones de los simios. Según el autor, la relación analógica entre mujer/serpiente y hombre/simio es una herencia medieval recuperada y ampliada por Vérard. En este artículo, el autor también hace una incursión en la historia de los lexemas que se refieren a la serpiente en diversas lenguas (hebreo, griego, latín y lenguas neolatinas) y en diversos textos patrísticos (como Teófilo de Antioquía, Clemente de Alejandría, Eusebio de Cesarea o Epifanio de Salamina), para destacar el proceso iconográfico de la serpiente con rostro de mujer que daría lugar a las iconografías de la *Biblia* de Vérard.]

- 329 JUSTE, Mélanie, «La traduction selon Alfonso de Madrigal, El Tostado: une théorie de la pratique», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 257-273.
[Este artículo aborda la cuestión de la construcción de un discurso teórico sobre la traducción por parte de Alfonso de Madrigal. La confrontación entre teoría y práctica de la traducción da pie al análisis de la traducción del tratado *Breviloquium de amore et amicitia* de Alfonso de Madrigal.]
- 330 KAPLAN, Gregory B., «Sem Tob's *Proverbios Morales*: A Rabbinic Voice for Anti-Rabbinic Sectarianism», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 21 (2017), pp. 28-44.
[Aproximación a la obra del rabí Sem Tob de Carrión y su importancia en el género denominado clerecía rabínica. Se destaca sobre todo el hecho de que su popularidad se deba a mantener una postura innovadora con respecto a las determinaciones de la jerarquía religiosa hebrea, más alejada de las complejas circunstancias sociales de la época.]
- 331 KARLAN, Ross Michael, «Who is 'mestre Pedro'? A Hypothesis for Zurara as Reader of the *Crónica sarracina*», *Romance Notes*, 59, 3 (2019), pp. 571-579.
[El autor arguye, con argumentos concluyentes, que el «mestre Pedro» que aparece mencionado como autoridad por el cronista portugués

Gomes Eanes de Zurara en su *Crónica da Tomada de Ceuta*, debería de ser identificado con Pedro del Corral, convirtiendo por lo tanto a la *Crónica sarracina* en su fuente.]

- 332 KIMMEL, Seth, «Hushed Ballads: Listening to the Printed Text in Multiconfessional Iberia», *Comparative Literature*, 71, 3 (2019), pp. 314-332.
[Se examinan las causas por las que el análisis de los romances ha servido para los estudios históricos ibéricos en su conjunto, se propone el diálogo entre músicos y teóricos de la literatura, para evitar que el corpus se limite a los romances más atractivos para la recepción actual, así como para rescatar notaciones musicales y el valioso registro de la cultura oral presente en estos poemas.]
- 333 KNOX, Andrea, «Speaking, Writing and Performing Mary Magdalene in Irish Convents in Early Modern Spain (1499 to 1639)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1167-1187.
[Estudio de la importancia de María Magdalena en la cultura de los conventos irlandeses que, bajo la advocación dominica, crecieron en la península Ibérica durante los últimos años del siglo XV y hasta el siglo XVII.]
- 334 KOCH, Jezabel, «Ojos corales: apuntes sobre las trayectorias de santidad en el *Poema de Santa Oria* y la *Vida de Santo Domingo de Silos*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 105-116.
[Tanto el *Poema de Santa Oria* como la *Vida de Santo Domingo de Silos* son expresiones poéticas de un desplazamiento, puesta por escrito del trayecto que permite y prueba que una persona ejemplar devenga santa. En esta gesta, el cuerpo (y con él, su disciplinamiento) cobra un valor fundamental: es por medio de la ascesis que el santo se vuelve digno de una divinidad de la cual, aunque omnipresente, puede predicarse su ausencia. Así, el tránsito del santo es doble, pues no solo busca convertirse plenamente en lo que está destinado a ser, sino que el trayecto es a su vez un desplazamiento hasta el centro de la afectividad, hacia la

(re)unión plena con Dios. En este contexto, el presente trabajo busca interrogar, entonces, los valores del cuerpo, de la muerte y de la visión entendida como promesa en los dos textos de Berceo mencionados, valores estrechamente vinculados a la palabra como vehículo de comunicación y a la posibilidad de modular lo inefable.]

- 335 KOCH, Jezabel, «De heroísmo y santidad: glosas de una victoria en el *Poema de Fernán González* y en la *Vida de San Millán de la Cogolla*, de Gonzalo de Berceo», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 627-637, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Tanto la *Vida de San Millán de la Cogolla* como el *Poema de Fernán González* registran en sus cuadernas el auxilio divino con el que cuenta el conde castellano durante su enfrentamiento contra las huestes musulmanas en la batalla de Simancas-Hacinas-Toro. Las semejanzas que presenta dicho episodio en ambos poemas delimitan una materia que pretendidamente histórica, se percibe común. No menos cierto, sin embargo, es el patente desplazamiento que puede constatarse entre la narración que hace el clérigo arlantino hacia 1250, y aquella compuesta unos años antes por Berceo. Así pues, el presente trabajo busca abordar los modos en que estas variantes operan en la configuración de la victoria cristiana, haciendo especial énfasis en el gesto de apropiación que cada uno de los poetas hace de un acontecimiento sucedido más de tres siglos atrás, y en la especial -y diversa- significación con que lo envisten, apuntalados por su presente de recepción.]
- 336 KROLL, Simon, «Los signos de la enfermedad como marca textual: el motivo de la lepra em el *Jaufré*», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 128-146.
[ADesde la comprensión de la piel como espacio de contacto entre el ser humano y el mundo, se estudia el motivo de la lepra en el *roman* de *Jaufré*.

El tema se enmarca en sus dimensiones sociales, médicas y morales y se refiere su importancia estructural para la novela en estudio. En cuanto a la dimensión científica, se destaca la confluencia entre los conocimientos de la época y la representación de la enfermedad en la obra. En cuanto a la dimensión moral, se subraya la comprensión negativa de lo grotesco y de la deformidad física, especialmente la lepra, vista como el resultado de un comportamiento sexual lujurioso.]

- 337 KURTZ, William S., «Alvar Yanes y los Florines del Anatema», *Pax et Emerita*, 4 (2008), pp. 299-408.
[Se publican cinco documentos, fechados entre 1438 y 1440, conservados en el Archivo de la Catedral de Badajoz que tratan del cobro en el obispado de Badajoz y lugares aledaños de un subsidio otorgado por el papa Eugenio IV al rey Juan II de Castilla. En sí el subsidio no es el objetivo principal, pero dadas las dificultades puestas por la Orden de Santiago para pagar lo que exigía el recaudador, Alfonso Yanes de Xerés, éste anatematizó a una parte de los miembros de la Orden. Se conserva el ritual de anatema, traducción y adaptación de Deuteronomio 28:17-35, el Salmo 109 (Vg 108) y la historia de Coré, Dathán y Abirón, un testimonio previamente desconocido de traducciones medievales de textos veterotestamentarios. Se estudia este ritual dentro de la historia litúrgica, concluyendo que tiene su origen en el siglo X. Todo ello se contextualiza en el marco de la lucha entre los Infantes de Aragón y el Condestable Álvaro de Luna. Igualmente, estos documentos son una fuente inestimable para conocer la organización territorial de la provincia santiaguista de León. Se termina con unas consideraciones sobre el papel de la literatura en el *ethos* caballeresco del momento.]
- 338 LABARTA, Ana, «Lengua, literatura y joyería. La "axuayca" del *Cancionero de Baena*», *Epos. Revista de filología*, 35 (2019), pp. 161-180.
[Estudio lexicológico sobre los términos XABECA, AXUBAYCA y AXUAYCA de origen arábigo. El artículo concluye aportando argumentos que desechan las opciones anteriores, en las que se optaba por la

modificación gráfica del sustantivo a AXURAYCA y reivindica el mantenimiento de la grafía tal como aparece en Baena, AXUAYCA.]

- 339 LACARRA, María Jesús, «La ficción en la imprenta hasta 1525», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 18 (2018).
[El artículo se centra en los géneros vinculados con la ficción que se imprimen antes de 1525. Para ello se proponen una serie de títulos que permiten comprobar el éxito de unos textos frente a otros. Los géneros a tener en cuenta van desde la propia historiografía, que había perdido rigor científico con la desaparición del mecenazgo alfonsí, hasta los libros de caballerías, las historias caballerescas breves, la ficción sentimental, la narrativa breve u obras como *La Celestina*. Del análisis se concluye que las obras de mayor éxito impresas hasta 1525 son, en su gran mayoría, textos escritos en la segunda mitad del s. XV.]
- 340 LACARRA, María Jesús, «La tradición iconográfica de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza, Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545)», en *Anatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1685-1696, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En su magna obra sobre *La Celestina* escribía María Rosa Lida: «El estudio iconográfico de la *Tragicomedia* está por hacerse» (1962: 730). Hoy, transcurrido más de medio siglo, no podría sostenerse una afirmación similar, puesto que son muchos los trabajos que se han hecho sobre ese campo, aunque una gran parte de ellos se han centrado sobre la *Celestina* burgalesa (Abad, 1977; Albalá Pelegrín, 2015; Alvar, 2005; Barbera, 1970; Berndt Kelley, 1993; Cull, 2010; Fernández Rivera, 2011; Griffin, 2001; Pintado, 2016; Rodríguez Solás, 2009; Snow, 1987 y 2005, entre otros). El trabajo se centra sobre las imágenes utilizadas en la *Tragicomedia* impresa en Zaragoza: Bernuz y Nájera, 1545. La obra contiene 27 grabados xilográficos, dos repetidos, que forman unas composiciones originales. Se atiende a sus posibles modelos, su conexión con otras xilografías del mismo taller, incluso con figuritas o factótum, su copia

posterior para ilustrar otras ediciones de la *Tragicomedia* (como Valladolid: 1561 o Salamanca: 1590) o para la traducción holandesa (Amberes: 1550), así como a la relación entre texto e imagen y a sus componentes dramáticos.]

- 341 LACOMBA, Marta, «El héroe y la verdad. El valor demostrativo de la analogía narrativa en las *Mocedades de Rodrigo*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio sobre el modelo épico en las *Mocedades de Rodrigo*, diferente del que se muestra en el *Cantar de mio Cid*, donde las virtudes épicas del protagonista y su puesta en escena a través del relato de sus hazañas es el medio que se usa para configurar su heroicidad. En el texto de las *Mocedades de Rodrigo* articulan un sistema de episodios análogos, que además se van retroalimentando, con el objetivo de ir aportando pruebas al público que le sirva para ir articulando por sí mismo la figura heroica de Rodrigo.]
- 342 LALOMIA, Gaetano, «Lanzarote e le sue emozioni», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1393-1408, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El artículo se propone un análisis de las emociones de uno de los personajes más destacados de la tradición artúrica: Lanzarote. A través del análisis del léxico de las emociones que caracteriza Lanzarote en el *Lanzarote del Lago*, se dará un cuadro del personaje.]
- 343 LALOMIA, Gaetano, «El libro de los doce sabios: del manuscrito a la imprenta», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 639-652, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El artículo analiza los cambios sufridos por *El libro de los doce sabios* al pasar a la imprenta. No se trata de cambios que afecten a la integridad

textual, sino de cambios de *mise en page* que atestiguan una nueva manera de leer el texto.]

- 344 LAMA DE LA CRUZ, Víctor, «Notas sobre peregrinaciones medievales españolas a tierra santa», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 831-842, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[En contraste con las abundantes noticias de peregrinos europeos a Tierra Santa durante la Edad Media, no son muchos los testimonios sobre peregrinos españoles. Con los escasos datos que se conservan, se reconstruyen los perfiles de dicha peregrinación.]

- 345 LASKARIS, Paola, «El *Cancionero de romances* de Lorenzo de Sepúlveda entre constantes y reescrituras», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 653-667, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[El repertorio de romances históricos compuestos con explícito intento divulgativo por Lorenzo de Sepúlveda a partir de la *Crónica de Alfonso el sabio* de Ocampo y que circuló impreso a partir de mediados del siglo XVI, alcanzando un notable éxito editorial (se conocen ejemplares de 12 ediciones del repertorio), no solo representa un ejemplo de canonización de un género literario como el del romancero erudito, sino que nos brinda un testimonio muy interesante -por la propia articulación y variedad de las 12 ediciones conocidas, algunas hasta ahora ignoradas (como la de Medina del Campo de 1562)- de cómo una obra literaria fuese ante todo un producto editorial, sujeto a la ley de demanda y oferta, y por lo tanto objeto de una encarnizada competición entre impresores, y susceptible de reescrituras, manipulaciones, refundiciones, en la perspectiva de un constante dinamismo.]

- 346 LASTRA PAZ, Silvia Cristina, «Ritualidad amorosa en el *Cirongilio de Tracia*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 117-126.
[El artículo aborda cómo en el *Cirongilio de Tracia* los códigos del ritual amoroso difuminan el interdiscurso cortés de la caballería modélica, el *Amadís de Gaula*, pues suman ampliamente los modelos cortesanos de conducta, inherentes al gusto por el juego, el erotismo y la burla.]
- 347 LAWRENCE, Jeremy, «La polémica entre Cartagena y Bruni sobre cómo hay que traducir a Aristóteles: postulados teóricos, consecuencias prácticas», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 185-213.
[Partiendo de las *Declinationes* (1432) de Alfonso de Cartagena contra los principios humanistas de *elegancia* clásica vs. barbarie escolástica expuestos por Leonardo Bruni en su traducción de la *Ética* de Aristóteles, en este artículo se explora las interrelaciones entre teoría y práctica en la controversia sobre la traducción a fines de la Edad Media.]
- 348 LENDO, Rosalba, «El fin de Merlín a través de sus distintas versiones», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1409-1423, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La evolución de la figura de Merlín en la novela artúrica, a través de las distintas aportaciones de cada autor, dio como resultado una construcción continua y compleja del personaje, que se refleja también en las diferentes versiones del fin del profeta. El objeto del estudio es analizar algunas de las características de estas versiones que ofrecen los textos franceses, desde el *Perceval* en prosa hasta las *Prophecies de Merlin*, pasando por la *Suite-Vulgate* y la *Suite du Roman de Merlin*, así como en la adaptación castellana de esta última novela, el *Baladro del sabio Merlín* y otras narraciones caballerescas hispánicas posteriores.]
- 349 LEUKER, Tobias, «Virtuosismo como marca de individualidad en la Poesía de Cancionero: el ejemplo de las *Preguntas y Respuestas / Perguntas e Respostas*», en *Voices e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa*

antiga (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 113-128.

[El autor estudia algunas poesías dialogadas (*preguntas y respuestas*) existentes en el *Cancionero general* de Hernando del Castillo y en el *Cancioneiro geral* de García de Resende. Establece vínculos con la poesía anterior y discute algunas características de este tipo de composición (cuestiones de casuística amorosa / presentación de enigmas; estructura poética...), a partir de varios ejemplos como: Gómez Manrique / Juan Hurtado; Jorge d'Aguiar / Coudel Mor; Joam Rodriguez de Saa / dom Miguel da Silva.]

- 350 *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*. Coord. María Jesús Lacarra - ed. Nuria Aranda García - Ana M. Jiménez Ruiz - Ángela Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 1133 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Reúne 71 capítulos dedicados al estudio de diferentes géneros, autores, obras o motivos de la literatura hispánica medieval desde diferentes metodologías y perspectivas. Se reseñan las contribuciones individualmente.]

- 351 LIZABE, Gladys, «Madres medievales: en torno a la de-construcción de estereotipos femeninos», *Revista Melibea*, 11, 1 (2017), pp. 101-118.

[Las madres medievales conforman una categoría de análisis compleja y multifacética en la que la Virgen María fue el modelo excelso de maternidad. El artículo se detiene en la tipología de las madres literarias y de las madres reales y poderosas de la España Medieval. Ellas muestran que superaron el mandato cultural de la mujer en casa y actuaron con conciencia política y de género en los ámbitos públicos y privados en que se desempeñaron.]

- 352 LLEAL, Coloma, «Muestras de oralidad en el *DiCCA-XV*», en *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz* (eds. V. Béguelin-Argimón - G. Cordone - M. de La Torre),

Bern, Peter Lang, 2012, pp. 137-149, Col. Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 11.

[En base al corpus que conforma el *Diccionario del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón*, la autora aborda el estudio de las huellas de oralidad en los textos, centrándose en el análisis de dos fenómenos de naturaleza diversa: «Por una parte, la relación entre morfología y oralidad que se manifiesta en el comportamiento textual de las formas de segunda persona del plural; y, por otra, la relación entre sintaxis y oralidad que se manifiesta en un uso particular del conector *y*, desprovisto del valor copulativo» (p. 137).]

- 353 LLERGO OJALVO, Eva, *El villancico paralitúrgico. Un género en su contexto*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 2017, 491 pp., Col. La Rosa de los Vientos.

[El cuerpo central consiste en el estudio de los villancicos procedentes de la Capilla Real durante el siglo XVII, e incluye sus características literarias y musicales, su producción y su circulación. Se completa con tablas correspondientes a los pliegos de villancicos objeto de investigación y con una historia del villancico desde el siglo XV.]

- 354 LOBERA SERRANO, Francisco J., «"Un laberinto de errores": el *stemma* de *La Celestina*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 669-687, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Se presenta y explica un nuevo *stemma* de la transmisión antigua del texto de *La Celestina* tras el cotejo y estudio de la mayor parte de las ediciones impresas, desde Burgos 1499 hasta la edición bilingüe de Ruán 1634; se muestran tipologías de errores, variantes y correcciones y se insiste sobre el método y sobre la necesidad y los límites de la *Stemmatica*.]

- 355 LOBERA SERRANO, Francisco J., «El *stemma* de *La Celestina*: método, lógica y dudas», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab.

M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1697-1715, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La *Comedia* o *Tragicomedia de Calisto y Melibea* se caracteriza por el alto número de testimonios, casi todos ellos impresos, y por su considerable extensión. El elevadísimo número de variantes (recogidas por ahora unas 28.000) en gran parte equipolentes confirma la necesidad de la construcción del stemma para no naufragar en semejante *mare magnum*. El «torrente subterráneo» y las «ramas» que afloran y se sumergen aquí y allá nos dicen algo de lo fue, pero no todo lo que fue. Estamos siempre entre la lógica y la imaginación, cuestión de método.]

- 356 LÓPEZ BERNAL, Desirée, «Los cuentos de Ibn 'Asim (m. 1426): precedentes peninsulares de relatos españoles y del folclore universal en el s. XV (continuación)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 4 (2020), pp. 349-365.

[Estudio de la influencia de la cuentística oriental, en concreto del *Hada'iq al-azahir* de Ibn Asim, sobre la literatura medieval de la península Ibérica, pues con diferentes versiones y acompañados de un gran número de variantes, han dejado huella en el folclore español.]

- 357 LÓPEZ CASAS, María Mercè, «La poesía de Fernán Pérez de Guzmán en el *Cancionero General* de 1511: selecciones y variaciones», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1135-1152, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Los poemas de Fernán Pérez de Guzmán recopilados por Hernando del Castillo para el *Cancionero General* constituye, en su mayoría, «himnos» desgajados del conjunto de textos que el señor de Batres dedicó a su amigo Alvar García de Santa María: *Diversas virtudes y vicios*, su obra más extensa y más difundida a tenor de los testimonios conservados, tanto manuscritos como impresos. Hernando del Castillo los editó de manera independiente en su *Cancionero*, tal como sucedió también con otros «poemas» de Pérez de Guzmán que vieron la luz de la misma forma en

otros impresos, como en el *Cancionero* de Ramón de Llavía. Se estudian las variaciones textuales de los poemas de Pérez de Guzmán en el *Cancionero General* con respecto a la tradición manuscrita e impresa, teniendo en cuenta asimismo los criterios de selección llevados a cabo por Hernando del Castillo y sus procedimientos editoriales, en la línea de estudio iniciada por Vicenç Beltran.]

- 358 LÓPEZ CASTRO, Armando, «Yehudah Ben Samuel Halevi: el exilio como redención», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 93-114.
[En el marco de la poesía medieval de los judíos españoles, se analiza la presencia y tratamiento poético del exilio en una serie de obras de Yehudah Halevi. Los textos seleccionados tienen tonos y temas diversos como la amistad, la muerte, la religión, la amistad o el viaje, sin embargo, es posible apreciar en todos ellos la experiencia de vida errante del poeta y la esperanza de volver a una tierra identificada como el paraíso.]
- 359 LÓPEZ FONSECA, Antonio - RUIZ VILA, José Manuel, «De las crónicas o tiempos de Eusebio-Jerónimo-Madrigal: edición crítica de una adición inédita en la traducción», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 39, 1 (2019), pp. 43-67.
[Estudio sobre la versión de Alfonso Fernández de Madrigal, El Tostado, de *Las crónicas o tiempos* de Eusebio, en la que se revela una adición desconocida hasta el momento al final de la obra a partir de un texto de Próspero y teniendo en cuenta la traducción que llevó a cabo san Jerónimo. Por último, se incluye una edición del texto con notas a pie de página.]
- 360 LÓPEZ GONZÁLEZ, Luis F., «The *Afrenta de Corpes*: Embodied Empathy in *Cantar de Mio Cid*», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 141-160.
[Estudio retórico sobre los elementos performativos empleados en la *Afrenta de Corpes* con el objetivo de emocionar al auditorio y sentir el dolor de las víctimas y la furia hacia los culpables. Se propone que el autor del

texto épico podría haber tomado como base teórica en su construcción retórica la *Institutio* de Quintiliano.]

- 361 LÓPEZ GONZÁLEZ, Luis F., «Celestina as Parrhesiastes: Parrhesia and Truth in Celestina's Visits to Melibeas», *Bulletin of Spanish Studies*, 97, 3 (2020), pp. 299-320.
[Desigual aplicación teórica del concepto focaultiano de *parrhesia*, o libertad para hablar sin tapujos, en relación con las interacciones dialogadas entre Celestina y Meliba.]
- 362 LÓPEZ GONZÁLEZ, Luis F., «Violence and Language in *Grisel y Mirabella*», *Revista de Estudios Hispánicos*, 54, 2 (2020), pp. 533-555.
[Breve serie de calas lingüísticas sobre el uso de las palabras relacionadas con violencia en el *Grisel y Mirabella* de Juan de Flores. El autor arguye que se trata de una velada crítica dominante en el discurso social de obras similares.]
- 363 LÓPEZ GUIL, Itziar, «La compleja trama discursiva del *Libro de Fernán González*», *Versants*, 66 (2019), pp. 169-184.
[En este artículo se estudia la compleja trama discursiva del *Libro de Fernán González*. Además se vuelve sobre su vinculación con el Monasterio de San Pedro de Arlanza mediante la figura del conde Fernán González y del condado de Castilla como único reino heredero de la monarquía goda.]
- 364 LÓPEZ IZQUIERDO, Marta, «Reelaboración sintáctica de los *Morales* en el *Rimado de Palacio*: las cláusulas de infinitivo no concertado en la prosa y en el verso», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio comparativo entre los *Moralia in Iob* de San Gregorio y la traducción castellana atribuida a Ayala y algunos pasajes del *Rimado de Palacio* que siguen muy de cerca esta tradición. Con ello se busca analizar las transformaciones que se llevaban a cabo en la labor traductora así como en la reelaboración poética. En concreto, la autora analiza las

cláusulas de infinitivo no concertado latinas (AcI) y propone nuevos datos sobre las modalidades de entrada de esta construcción latinizante en la lengua española, cuya datación se puede situar a mediados del siglo XV.]

- 365 LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia, «La voce del Petrarca volgare nella Spagna del Cinquecento: *Los Triumphos* di Hernando de Hozes», en *Intorno ai canzonieri. Versioni antiche e moderne* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Lecce-Rovato, Pensa, 2018, pp. 29-52.
[Comienza mediante una reseña de las traducciones del *Canzoniere* y los *Trionfi* petrarquescos durante el siglo XVI para centrarse después en el análisis traductológico de la mencionada en el título, atendiendo especialmente a los adjetivos y los usos substitutivos.]
- 366 LÓPEZ NEVOT, José Antonio, «Las ediciones de las *Partidas* en el siglo XVI», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Trabajo que analiza las ediciones de las *Partidas* alfonsíes publicadas durante el siglo XVI con el objetivo de tener un mayor conocimiento sobre la valoración que hacían los contemporáneos de esta obra. De este modo, se estudian desde los intentos frustrados de Lorenzo Galíndez de Carvajal, de Francisco de Espinosa, hasta llegar a la primera edición impresa gracias a la iniciativa privada de Alonso Díaz de Montalvo (Sevilla, 1491), y la de Gregorio López de Valenzuela (Salamanca, 1555), que tuvo un importante reconocimiento oficial tanto en la práctica judicial como en la enseñanza del Derecho, si bien es verdad que durante la Ilustración los juristas de la época cuestionaron su fidelidad al texto original de las *Partidas*.]
- 367 LÓPEZ RODRÍGUEZ, Irene, «*La Celestina* (1499) cinco siglos más tarde: ecos celestinescos en *Tiempo de Silencio* (1962)», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 111-130.
[A pesar de haber transcurrido cinco siglos entre *La Celestina* (1499) de Fernando de Rojas y *Tiempo de silencio* (1962) de Luis Martín Santos,

resuenan con fuerza ecos celestinescos en la composición de la novela de posguerra, especialmente en la caracterización del personaje de Doña Luisa. Los cuadros literarios de ambas proxenetas destacan por sus notables semejanzas en cuanto a sus descripciones físicas y psicológicas, sus múltiples oficios, sus onomásticas, sus moradas y vestimentas, sus vinculaciones con la nigromancia y el infierno, así como en cuanto a los personajes que las rodean. Siguiendo la senda trazada por su antecesor, el novelista contemporáneo se adentra en el mundo de la prostitución para reflejar la profunda crisis de valores que azota a la sociedad española durante la dictadura franquista.]

- 368 LOSADA, Carolina M., «Vicent Ferrer, misionero apocalíptico. Sobre el uso de la pedagogía del terror en sus sermones medievales hispanos», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 189-213.
[Dada la constante actualización de las estrategias para el estudio histórico de la predicación medieval se propone una revisión de la predicación apocalíptica vicentina. Se abordan aquí las estrategias específicas de la predicación del inminente final de los tiempos considerando las formas de persuasión sermonísticas como estrategias pedagógicas del terror, sin abandonar la perspectiva de que la pedagogía no es una mera estrategia intencionada, sino que se ejerce en la voz de agente de comunicación social, formado en altas casas de estudio, con una trayectoria propia y en un contexto de producción específico.]
- 369 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, «Editar a los clásicos medievales en el siglo XXI», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1717-1728, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La tecnología digital está cambiando nuestros modos de acceso y difusión de la información y del conocimiento. El trabajo se plantea varios interrogantes. ¿También en el ámbito medieval? ¿Es una oportunidad o un peligro la edición digital para dar a conocer nuestros

textos medievales? ¿Editar en el siglo XXI conlleva también un cambio en los métodos explorados desde el siglo XIX?.]

- 370 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, «Los libros de caballerías en la floresta digital: aventuras jamás contadas ni imaginadas», *Historias fingidas*, 7 (2019), pp. 5-34.
[El estudio de los libros de caballerías ha estado durante siglos supeditado al *Quijote*, a una determinada interpretación de la obra cervantina. En los últimos decenios del siglo XX la situación cambió y se comenzó a realizar una crítica científica sobre el tema, poniéndose en marcha colecciones editoriales para dar a conocer los textos. Los centenarios quijotescos y caballerescos de 2005 y 2008 permitieron hacer accesible al gran público muchas de estas investigaciones. Todo ello ha dado como resultado un resurgimiento de los estudios caballerescos en el siglo XXI, que tiene su reflejo en herramientas digitales.]
- 371 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, «Lecciones de crítica textual o de cómo las Humanidades Digitales se equivocan al editar los textos medievales», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 141-156.
[Tras presentar el contexto de la creciente presencia de lo digital en la vida cotidiana, el autor reflexiona sobre las Humanidades Digitales con énfasis en la Filología Digital. En un primer momento, se centra en las bibliotecas digitales, como Google Books o la Biblioteca Digital Mundial, y en otros proyectos de alcance más restringido, subrayando su papel como proveedores de fuentes textuales. En un segundo momento, evalúa críticamente las plataformas de edición textual, considerando su utilidad en los procesos de colación, así como los aspectos que aún deben desarrollarse para integrar las metodologías científicas de la crítica textual y dar así una mejor respuesta a las necesidades de los investigadores-editores.]
- 372 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, «Los motivos en la *Demanda del Santo Grial* (Toledo, 1515)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y*

reescrituras» (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 689-707, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Análisis de las frecuencias de los motivos en la *Demanda del Santo Grial* (Toledo, 1515).]

- 373 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, «Seres de contacto: la gestualidad en el *Lisuarte de Grecia*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68, 1 (2020), pp. 175-213.
[Se analiza la presencia y función de los gestos en el *Lisuarte de Grecia*, se propone una tipología de la gestualidad: cortesana, bélica, afectiva, espectacular, del rústico y del villano; y, luego del análisis de los vínculos del gesto y el cuerpo, se centra la atención en la gestualidad de la mano, por ser la que aparece con mayor frecuencia en el texto, retomando categorías de la tipología propuesta; todo esto con el objetivo de señalar las aportaciones de Feliciano de Silva al género en torno a este tema.]
- 374 LUONGO, Salvatore, «De la "vetula" de la *Disciplina clericalis* a Madonna Isabella del *Decameron*: reescrituras del cuento *Gladius*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 709-721, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El cuento convencionalmente llamado *Gladius* escenifica, como es bien sabido, el astuto truco con el que una esposa adúltera logra engañar a su marido. En su larga tradición se identifican dos tipos principales de versiones, definidas por el número de amantes de las mujeres (uno o dos) y por la participación o ausencia de la madre. El artículo tiene como objetivo analizar constantes y variaciones de algunas reescrituras del cuento atribuibles tanto al primer tipo (*Disciplina Clericalis*) como al segundo (*Sendeban*, *Decameron*).]
- 375 LUONGO, Salvatore, «"El mayor saber que en el mundo ay es el dezir": i racconti del principe nel *Sendeban*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo*

ibérico (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 843-855, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Como es bien sabido, los cinco cuentos narrados por el príncipe en el *Sendebar* tienen como objetivo demostrar su completa adquisición de conocimientos, resultado de un largo proceso iniciático y formativo, y rehabilitarse de la falsa acusación de haber intentado usar la violencia contra su madrastra, por lo que su padre, el rey Alcos, lo condenó a muerte. Giran fundamentalmente en torno a dos pares conceptuales interconectados: el primero es opuesto, apariencia/realidad, el segundo es correlativo, sabiduría/juicio, ambos estrechamente relacionados con las cuestiones abordadas en el marco de la novela. La intervención tiene como objetivo analizar las estrategias narrativas implementadas en los cinco cuentos, las posibles relaciones antitéticas con las historias contadas por la mujer y su ejemplaridad respecto al contexto intertextual que las enmarca.]

- 376 MADRID MEDRANO, Sonia, «Un ejemplo de la tradición del galenismo en la literatura sapiencial medieval castellana: el *Liber philosophorum moralium antiquorum*», *Helmántica*, 70, 203 (2019), pp. 61-82.

[El *Liber philosophorum moralium antiquorum* -y sus versiones árabe y castellana, el *Mokbtâr al-Hikam wa-mahâsim al-kalim* y *Bocados de oro*, respectivamente- representan uno de los ejemplos más claros de literatura gnómica que circuló en la España de Alfonso X el Sabio con la intención de instruir al pueblo y servir como modelo de conducta para los gobernantes. Una de las *auctoritates* que se incluye en esta colección de sentencias es el médico y filósofo Galeno, cuya doctrina, el galenismo, se erigió como una de las teorías científicas y filosóficas más influyentes de la Edad Media. El presente artículo aborda el estudio y la edición crítica del capítulo dedicado a éste en el *Liber philosophorum* con el propósito de aportar un nuevo testimonio de la recepción de Galeno en la cultura bajomedieval, en tradiciones que no forman parte de la llamada «literatura técnica».]

- 377 MADRID MEDRANO, Sonia, «*Liber philosophorum moralium antiquorum*: edición crítica y traducción del capítulo de Sócrates», *Memorabilia*, 21 (2019), pp. 1-101.
[En este artículo se realiza la edición crítica de un capítulo del *Liber philosophorum moralium antiquorum*, el correspondiente a Sócrates. La editora toma en cuenta toda la tradición manuscrita latina de la obra más los testimonios de la versión castellana de *Bocados de oro*, de la cual es traducción. Se edita el texto de la recensión *a*. Cuando los testimonios latinos ofrecen lecturas adiaforas, se sirve del texto castellano para resolver el pasaje.]
- 378 MAEDA, Miguel Ángel, «La Ley Sállica: la forja de un mito nacional», *Medievalia*, 52, 1 (2020), pp. 77-91.
[Se analizan los orígenes, evolución y utilidad de la Ley Sállica, se cuestionan sus puntos de contacto y diferencias con la Ley de los Varones; se enfatiza la importancia de señalar las repercusiones de este principio sucesorio para la consolidación del estado nacional francés y, a la vez, de exponer con precisión histórica su vigencia, extensión e trascendencia.]
- 379 MAGGIONI, Giovanni Paolo, «Between Text and Orality, Between Legend and Doctrine: The Model Sermon in Dominican Preaching and the System of Communication Established in the Thirteenth Century», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1043-1058.
[Análisis de la evolución de los sermones latinos medievales, especialmente la compilación *De Sanctis*, atribuida a Jacobo de la Vorágine, y su extensión por los predicadores dominicos.]
- 380 MANZANARES PERALTA, Mariana Lourdes, «Diálogo poético de Lucrecia y Melibea», *Revista Melibea*, 12, 1 (2018), pp. 29-46.
[En *La Celestina*, la lírica se encuentra presente a través de las cancioncillas puestas en boca de algunos personajes, entre ellos, Sempronio, Calisto, Melibea y Lucrecia. Estas acompañan diversos momentos destacados de

la obra y cumplen diversas funciones a nivel narrativo. En esta ocasión, se analiza su rol a nivel dramático teniendo en cuenta el género de *La Celestina* con el objetivo de identificar las diversas funciones dramáticas que cumplen en el desarrollo y la preparación del desenlace de la historia.]

- 381 MARINI, Massimo, «Los tópicos del mal de amor y de la codicia femenina en dos poemas del Ms. Corsini 625», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1153-1166, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El del «mal de amor» es uno de los tópicos más trillados de la lírica, desde la Antigüedad clásica hasta la Edad Moderna, que tuvo significativas aportaciones durante la Edad Media, siendo objeto de especulación para filósofos, médicos y autores literarios. El trabajo se propone analizar la pervivencia del amor *hereos* en dos representantes de este filón, dos villancicos contenidos en un florilegio poético-musical manuscrito, que data del siglo XVII, que se copió y se conserva en Roma, en la Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana (signatura Corsini 625) y que, a nivel métrico por lo menos, pertenecen a la veta de carácter popular. La descripción estilístico-formal de los dos poemas brinda un análisis de la lengua que en ellos se utiliza, para identificar elementos léxicos de ámbito médico. Asimismo, se estudia la evolución del tópico de la enfermedad amorosa en una perspectiva diacrónica, evidenciando elementos de continuidad y de ruptura con la tradición anterior, no tanto en sus rasgos fenomenológicos, cuanto en su percepción y representación literaria.]

- 382 MÁRMOL ÁVILA, Pedro, «La noción de "secuencia" como eje del relato del *Libro de buen amor*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 595-608, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La portentosa narración del *Libro de buen amor* se sostiene sobre algunas claves sugeridas por la crítica. Sin embargo, no se ha realizado un estudio exhaustivo de la obra como proyecto narrativo, es decir, una lectura que consiga conjugar los complejos aspectos que se entretajan para generar el relato, entendiéndolo al modo de Todorov. Teniendo presente esta carencia, esta contribución pretende adentrarse en el elemento que, para su autor, representa el eje del relato: la secuencia, en los términos en que la glosó Bremond. En este sentido, lo que parece primar es la materialización de un propósito mediante distintos pasajes (o secuencias): insistir en la construcción de escenas opuestas a lo que se considera un comportamiento correcto según la moral cristiana y el siglo XIV. La realidad formal conduce a que el relato se arma desde la yuxtaposición de las secuencias. Se trataría de una sucesión de puestas en escena independientes en lo que respecta al tiempo, al espacio y a los personajes, en especial al protagonista. Independientes porque funcionan de manera autónoma, pero que se han de comprender en conjunto, como si de un políptico se tratase. Son numerosos los fundamentos del relato que lo prueban; el principal atañe a la figura de don Melón, que recibe este apelativo cuando lo esperable sería que el protagonista se llamase Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, al configurarse la narración de manera autodiegética, al menos aparentemente según las coplas 19 y 575.]

- 383 MÁRMOL ÁVILA, Pedro, «La mujer en el *Libro de buen amor* y el *Arcipreste de Talavera*: a propósito de la voz y la caracterización novelesca», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 723-736, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[El *Libro de buen amor* y el *Arcipreste de Talavera* son obras con múltiples aspectos en común. Ello invita a realizar comparaciones entre ambas en virtud de ciertos principios. En el caso presente, se analiza lo relativo a las voces femeninas y su inserción y valor en uno y otro texto. Para ello, se estudian los sistemas de expresión monológica y dialógica como mecanismos que deben ponerse en relación con la narratividad del texto,

cuando la hay, el didactismo y el establecimiento de una ficción por la que se vehicula una enseñanza determinada. Se conjugan así prácticas literarias que consolidará la novela moderna.]

- 384 MÁRMOL ÁVILA, Pedro, «Two Cidian Rewritings in Contemporary Spanish Narrative: *El Cid, el último héroe* (1989) and *¡Mio Cid!* (2007)», *Bulletin of Spanish Studies*, 97, 7 (2020), pp. 1159-1185.
[Comparación del mito del Cid en dos obras de narrativa contemporánea española: *El Cid, el último héroe*, de José Luis Olaizaola publicada en 1989 y *¡Mio Cid!*, obra conjunta de Antonio Orejudo, Luisgé Martín y Rafael Reig publicada en 2007. En ambos casos, el autor se centra en las enormes diferencias que la recreación del mito en el siglo XXI tiene con respecto a los textos medievales y apunta algunas causas para esta diferencia literaria.]
- 385 MARRERO ALBERTO, Antonio, «Pervivencias culturales mudéjares: el legado hispano en las misiones de California», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 249-261.
[El autor visibiliza la pervivencia de elementos arquitectónicos y decorativos de ascendencia mudéjar presentes en las misiones fundadas en California en el s. XIX. Estas manifestaciones artísticas reflejan la existencia de un movimiento de influencias procedentes de la expansión territorial hispana. El artículo se acompaña de ilustraciones.]
- 386 MARTÍ, Sadurní, «Nuevos instrumentos para la filología medieval: *Cançoners DB* y la *Biblioteca Digital Narpan-CDTC*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1729-1738, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Tras más de diez años desde los inicios del proyecto «CODITECAM» (Corpus Digital de Textos Catalans Medievals), sus frutos empiezan a publicarse de manera accesible a través de diversas bases de datos y portales temáticos derivados, en continua transformación y actualización.]

En esta ocasión se presentan los últimos avances en dos de estos instrumentos: «Cançoners DB», portal temático y base de datos sobre los cancioneros catalanes medievales, y «Biblioteca Digital Narpan.net», repositorio electrónico que ofrece fuentes primarias y bibliografía secundaria. «Cançoners DB» reúne la descripción codicológica y de contenidos de las fuentes catalanas de lírica y narrativa en verso y bibliografía secundaria sobre autores, obras, géneros, métrica e historia de la transmisión textual. Se trata de un corpus de 2.000 obras, escritas entre los siglos XIII y XV, y un conjunto de 30 cancioneros más sesenta manuscritos donde se copian poesías. Este instrumento se ha coordinado ahora con la «Biblioteca Digital Narpan.net», de origen independiente, que, además de proporcionar acceso directo a bibliografía secundaria, gestiona la colección completa de textos en verso copiados en los manuscritos (en realidad una versión actualizada de la antigua biblioteca RIALC). Tal y como se muestra, el núcleo principal de «Cançoners DB» gestiona una BD relacional en PHP+SQL y la combina con un motor XTF en Java, que distribuye una colección digital de textos codificada según las normas de la TEI.]

- 387 MARTÍ CALOCA, Ivette, *"Todo se ha hecho a mi voluntad": Melíbea como eje central de La Celestina*, Madrid - Frankfurt, Iberoamericana - Vervuert, 2019, 208 pp.
 [Estudio del personaje celestinesco dividido en cuatro capítulos, cuyos títulos describen el contenido y el tipo de acecho: «La doncella encerrada frente a la vieja depravada», «Los símbolos que representan a Melíbea y su identidad caótica», «El mundo invertido: Melíbea, divina e infernal» y «El cabello de Melíbea como conjugación de los símbolos *hilado-cordón-cadena-serpiente*». El volumen incorpora un prólogo de Luce López-Baralt.]
- 388 MARTÍ CALOCA, Ivette, «"Vencido me tiene el dulzor de tu suave canto": Melíbea y la imagen de la sirena», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 131-140.

[En el Auto XI, Pármemo teme que el primer encuentro con Melibea desemboque en peligro, por lo que la compara con una sirena. Sus palabras resultan ser proféticas, especialmente si se toma en cuenta que no solo es él quien muere. Al final, la doncella prueba ser tan fascinante, peligrosa y letal como las sirenas con las que se le compara.]

- 389 MARTIN, Georges, «Crono-génesis de la historiografía asturiana alfonsina», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Estudio sobre la producción historiográfica durante el reinado de Alfonso III que surgió hacia los años 877-881, con una obra amplia y muy bien estructurada, culta, informada y a la vez inventiva: la versión «rotense» de la *Crónica de Alfonso III*. Es en el *scriptorium* de la iglesia del Salvador, donde clérigos astures, godos o mozárabes colaboraban en la conquista de un territorio que había sido cristiano así como en la construcción de un gobierno de un reino en pleno desarrollo. De este modo, en 881 nace un compendio historiográfico que vinculaba a Alfonso III y a los anteriores monarcas asturianos con los emperadores romanos y los reyes godos. Más tarde, en el 883, este compendio pasó a formar parte de un manual de saberes naturales e históricos que situó la monarquía asturiana en el ámbito universal e hispánico. Entre 883 y 890, un historiador regio, con acceso a los textos conservados en Oviedo, llevó a cabo una proceso de exaltación de la dinastía reinante expurgando la versión primitiva de la *Crónica de Alfonso III* de sus contenidos molestos o escandalosos.]

- 390 MARTIN, Georges, «La pérdida y restauración de España en la historiografía latina de los siglos VIII y IX», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Estudio sobre el tema de la «pérdida y restauración de España», que es un tema de la historiografía española del siglo XX al que José Antonio Maravall dio su expresión más acabada al interpretar los relatos que la historiografía cristiana de la Edad Media hispánica dedicó a la liquidación del reino godo de Hispania por los musulmanes y a los inicios y progresos

de una recuperación cristiana. Esta interpretación se acomoda muy imperfectamente a las palabras, conceptos y representaciones que fueron los de la historiografía latina de los siglos VIII y IX. Exactamente, el tema de la «pérdida y restauración de España» se limita a la historiografía asturiana alfonsí de finales del siglo IX, en el que surge una profecía (883) que presenta la reconquista y restauración de la *Spania goda* como una empresa que debe plantearse la monarquía asturiana. Los demás textos del corpus alfonsino abren más bien la perspectiva de una restauración interna, haciendo del neogoticismo natural de la dinastía regia asturiana, de su vocación a salvar *Spania* o de la reimplantación de las instituciones toledanas los instrumentos de la consolidación y expansión del reino ovetense así como de la legitimación y exaltación de su dinastía reinante.]

- 391 MARTIN, Georges, «Sobre fecha y lugar de composición de la *Historia Roderici*. Las enseñanzas del segmento 1-5», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 35, fevr (2020).
 [Estudio comparativo del segmento 1-5 de la *Historia Roderici*, en donde se presenta la genealogía de Ruy Díaz de Vivar y sus primeros hechos durante el reinado de Sancho II de Castilla, con la tradición historiográfica del siglo XII hispano, sobre todo con el *Carmen Campidoctoris*, la *Chronica naiarensis* y, por último, con el *Libro de las generaciones y linajes de los reyes*. A partir de esta comparación, el estudioso puede sacar conclusiones crono-genéticas muy interesantes, como son las siguientes: la *Chronica naiarensis*, compuesta en la década de 1180, es anterior a la *Historia Roderici*; por su parte, esta última es anterior al *Linaje de Rodric Diaz*, es decir, a la versión más antigua del *Libro de las generaciones y linajes de los reyes*, completada o bien antes del 27 de junio de 1194 o bien antes del 15 de agosto de 1209. De acuerdo con estos datos, la obra se habría escrito entre 1188 y 1194 (o tal vez 1209) y sería una crónica tardía y de redacción probablemente muy cercana en el tiempo -y quizá en el espacio- a la del *Libro de las generaciones y linajes de los reyes*.]
- 392 MARTÍN ROMERO, José Julio, «Gonzalo Fernández de Oviedo y Laterio: función y sentido en *Claribalte*», en *Literatura medieval hispánica*.

«*Libros, lecturas y reescrituras*» (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 737-751, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[El presente estudio analiza la construcción literaria de Laterio, la intencionalidad ideológica de su aparición y el porqué de las numerosas funciones que realiza en *Claribalte*. El análisis de la figura de Laterio es fundamental para entender el sistema de pensamiento de Gonzalo Fernández de Oviedo e ilumina no solo este libro de caballerías, sino toda su obra, en tanto que permite enfocar mejor el sesgo ideológico de este autor.]

- 393 MARTÍN ROMERO, José Julio, «Un motivo literario a la luz de *La Celestina*: de los libros de caballerías al teatro áureo», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 67, 2 (2019), pp. 473-502.

[Análisis del motivo literario del *contratiempo peligroso de la cita secreta nocturna de los amantes*, que propone su origen en *La Celestina*, y rastrea su presencia y desarrollo en diversos libros de caballerías y obras del teatro áureo, como *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega, con el fin de señalar la influencia y pervivencia del motivo, que logró difundirse gracias al enorme éxito de las obras en las que se encuentra.]

- 394 MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «Popularización teológica en el *Libro de buen amor*, a la luz de sus interconexiones con otras prácticas literarias panrománicas», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 208-221.

[El *Libro de buen amor* está conectado con una extendida práctica antifraternal y apocalíptica, en la Europa de esos momentos, presente en un nutrido grupo de autores panrománicos, con los que mantiene evidentes conexiones literarias. Entre ellas, es de destacar el discurso de la «pseudo-autobiografía aflictiva», frente a la «pseudo-autobiografía erótica» de Gybbon-Monypenny. A través de la primera, Juan Ruiz populariza un elemento antifraternal muy importante, al ser sustituida en

la relación amorosa la noble dama, no por la esperada mujer vulgar propia de este registro, sino por una religiosa. El relieve que adquiere Doña Garoza, protagonista de la aventura, es determinante en su popularización antirreligiosa. Su fracasado desenlace amoroso la convierte en un elemento importante de la tipología aflictiva. De manera que, si en ambas autobiografías -erótica/aflictiva-, uno de los hilos conductores es precisamente la relación con la dama, este episodio refuerza la popularización crítica contra el estamento religioso o al menos su versión burlesca.]

- 395 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Las traducciones según algunos traductores catalanes: unas reflexiones», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 155-171.
[El autor coteja diversas versiones de una misma traducción, lo que le permite detectar una serie de mecanismos recurrentes en el *métier*. Sostiene que es la única forma de detectar las novedades literarias que aporta una traducción. A partir de estos presupuestos el autor analiza las reflexiones de autores catalanes poco conocidos.]
- 396 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «"No han auctoridad de doctrina": Alfonso de Cartagena y sus ideas sobre la tragedia y su transmisión», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 225-246.
[Alfonso de Cartagena alude en alguna de sus glosas a la poca veracidad de los personajes y parlamentos de las tragedias e insiste en su debilidad como autoridades. Lo argumenta recurriendo a ideas -y prevenciones- que le llegan desde la literatura, la filosofía y la teología, y que provienen de una tradición anterior, que le sirve de fuente. En este artículo se realiza un recorrido por las bases teóricas que permitieron mostrar a Cartagena su particular punto de vista sobre el tema y se analiza el uso real que hizo de ellas en sus escritos y traducciones.]
- 397 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Introducció. Vint anys després: notes bibliogràfiques per a un centenari», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 3-12.

[Introducción al monográfico *«Mestre Vicent as ací»: Presència i fortuna d'un predicador medieval*, coordinado por Tomàs Martínez Romero, a veinte años de la publicación del volumen 18 del *Arxiu de Textos Catalans Antics* (ATCA) dedicado íntegramente por Josep Perarnau Espelt a los sermones de san Vicente Ferrer. A la reseña de los aportes de Perarnau se suma una actualización bibliográfica sobre la figura del dominico y la predicación vicentina.]

- 398 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «Sobre la reportació de la quaresma de 1413 i altres qüestions complementàries», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 215-241.

[En la tradición de los estudios vicentinos, ha habido carencias importantes que sólo recientemente, y en parte, han empezado a ser resueltas. La caracterización del trabajo del reportador y el del redactor ulterior de la reportación de un determinado sermón ha sido una de ellas. En este artículo, se analiza la función de cada una de estas dos figuras -reportador y redactor-revisor- en el sermonario que contiene la predicación de Vicent Ferrer durante la cuaresma de 1413 en Valencia. A partir de unas reflexiones teóricas, se examina la formación del códice que la contiene, las intervenciones ajenas al predicador y algunos de los materiales que pudo utilizar el redactor durante el trabajo posterior a la reportación estricta. Se concluye con una hipótesis sobre los rasgos del posible responsable o responsables de las páginas cuaresmales que leemos en la actualidad.]

- 399 MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs, «De copistas posibilistas y destinatarios quizás anónimos: estrategias, manipulaciones y reinterpretaciones en traducciones medievales», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1739-1762, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Con frecuencia olvidamos que las traducciones medievales siguen unos esquemas retóricos que forman parte de su propia identidad y tendemos

a aceptar acriticamente las afirmaciones que traductores y copistas introducen en ellas, sin tener en cuenta sus motivos (sean retóricos, discursivos, pragmáticos o reales). Se hace inevitable, pues, un planteamiento más crítico, que dé cabida a otras interpretaciones posibles de textos que contienen -o pueden contener- fenómenos como el cambio de destinación, la confusión o indeterminación autor-traductor y destinatario-comitente, o la introducción de la figura del receptor funcional o del texto de origen. A partir de una selección de versiones catalanas y románicas medievales, se realiza un acercamiento a estas singularidades con el objetivo de desmitificarlas y de introducir dudas razonables sobre las verdaderas intenciones de los participantes en su construcción y su difusión ulterior, esto es, de traductores y copistas. No se trata de romper con toda la tradición de estudios anterior, sino de mostrar hasta qué punto y con qué efectividad los romanceros de los siglos XIV y XV consiguieron imponer sus estrategias y lograron que nosotros leyéramos sus escritos obviando unos requerimientos que sus contemporáneos sí que conocían.]

- 400 MARTOS, Josep Lluís, «*Orationes ad laudem purissime conceptionis virginis Marie: recuperación de un incunable / literatura recuperada*», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 63-93.
[Recuperación de este título de prosa latina prácticamente desconocido y conservado en el incunable impreso en Valencia por Lambert Palmart en 1489 y conservado en el Musée d'Art et d'Histoire de Langres, signatura 943-1-89. Se ofrece una cuidada descripción bibliográfica del ejemplar, así como se reconstruye su paso por manos del bibliófilo Joseph Royer hasta llegar a su ubicación actual.]
- 401 MARTOS, Josep Lluís, «Ediciones valencianas en la imprenta incunable de Venecia», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 2 (2019), pp. 683-704.
[El prestigio editorial y la calidad de la imprenta veneciana dieron lugar a que se recurriera a ella no solo para adquirir sus productos en el mercado del libro, sino también para imprimir obras de editores extranjeros. Solo se cuenta con ejemplares de cuatro incunables que, a

pesar de haberse gestado como proyecto editorial en la Corona de Aragón, se imprimieron en Venecia. Tres de ellos son valencianos, en los cuales se centra este trabajo (*Liber elegantiarum* de Joan Esteve, *Psalteri* de Joan Roís de Corella, *Missale Valentinum*) para analizar un fenómeno comercial poco documentado en la Corona de Aragón durante el siglo XV y que, sin embargo, eclosiona durante el XVI.]

- 402 MARTOS, Josep Lluís, «Estructura de un incunable poético: la *Obra de la sacratísima Concepción de la intemerada Mare de Déu*», *Hispanófila*, 187 (2019), pp. 145-162.
[Descripción de un incunable de tema religioso vinculado con el certamen poético del año 1486. En el apéndice se transcribe la estructura para dejar claras todas las relaciones textuales y la relación de los poetas valencianos de la época.]
- 403 MCCOY, Erin L., «La asignación de culpabilidad en el romance *La caza de Celinos*», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 279-298.
[Se analizan veintidós versiones de este romance con el foco puesto en la asignación y absolución de culpabilidad. Este aspecto varía conforme avanza el tiempo y según la localización geográfica (que incluye cinco grupos distintos: Grecia y Bosnia, norte de España, noroeste de España, Baleares, Portugal). El estudio incluye numerosos gráficos.]
- 404 MCGLYNN, Michael, «¿Por qué roban cerdos los musulmanes? Un motivo curioso en el *Poema de Alfonso oncenos*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 609-621, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En el *Poema de Alfonso oncenos*, Rodrigo Yáñez retrata a Abomelique, el infante benimerín, corriendo las marismas y robando, entre otro ganado, puercos. Sabiendo que las religiones semíticas prohíben el consumo de carne porcina, surge la pregunta de por qué el autor cristiano retrata a un musulmán así. Para contestar a dicha pregunta, es necesario entender que

el motivo «correr el campo» (el robo de ganado) es tan ecológico como cultural y que la capacidad biogénica de las marismas donde sucede el robo forma parte del texto literario. En el texto, «puerco» y otras palabras afines aparecen trece veces con tres acepciones que comprenden lo literal y lo metafórico. Así «puerco» adquiere connotaciones y cobra asociaciones derivadas de las actividades económicas ya que la industria porcina ha servido de apoyo fundamental a la economía y gastronomía española desde la Edad Media. Asimismo, la carne porcina formó parte de la industria militar durante la Reconquista, aportando abasto cárnico a la soldadesca merced a los campamentos en la retaguardia dedicados a la crianza porcina. De este modo, el cerdo ibérico se convierte en símbolo cultural en España y el rey Alfonso, de acuerdo con la poética cantaresca de la crónica rimada en cuestión, se transforma en león carnicero mientras que sus enemigos, en su presa. En el artículo se explica el robo de ganado como práctica y como mimesis (representación literaria) en el *Poema de Alfonso onceno*. La aproximación al tema parte de un método eco-crítico, entre otros.]

- 405 MENCÉ-CASTER, Corinne, «La traduction médiévale: un déterminant majeur de la construction d'une théorie de l'écriture d'*invention* en castillan», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 37-49.
[En este artículo se analizan los mecanismos de la práctica de la traducción medieval y cómo ella explota las potencialidades semánticas del texto base para adecuar la traducción al horizonte y expectativa del nuevo público lector. Este proceso contribuye al surgimiento de nuevas significaciones del texto original.]
- 406 MENCÉ-CASTER, Corinne, «L'expression de la relation d'appartenance dans le *Rimado de Palacio*: quelques observations», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Artículo sobre las posibilidades sintácticas del posesivo en el *Rimado de Palacio* del canciller Ayala para reflexionar sobre las relaciones que evidencian entre «poseedor» y «poseído». Para este fin hace un balance de los estudios críticos que han abordado este tema y analiza algunos

ejemplos significativos del texto de Ayala, desde la perspectiva de la alienabilidad y de la inalienabilidad.]

- 407 MENCÉ-CASTER, Corinne, «Traduire pour convaincre dans le *Libro de buen amor*: les connecteurs en question», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Partiendo del enfoque pragmático de la traducción, este trabajo busca analizar la relación existente entre «traducir» y «convencer» y partir de la diferencia heurística entre «sentido» y «significado», para ver cómo el traductor-enunciador medieval logra plasmar en la fuente las marcas de su propio proyecto de escritura. En este sentido, se analiza la fábula del gallo y el zafiro del *Libro de buen amor* con el fin de ver cómo el traductor busca convencer a sus lectores de la relevancia de su lectura y de la necesidad de siempre actualizar su fuente.]

- 408 MENDES, Fernanda Pereira, «De Afonso X à Dante Alighieri: os caminhos do *Livro da Escada de Maomé* pela Europa», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 867-873, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Todavía poco difundido como fuente literaria medieval en Europa, el llamado *Libro de la Escala de Mahoma* fue descubierto en 1949 a raíz de la polémica suscitada por los trabajos del filólogo español Miguel Asín y Palacios sobre la influencia musulmana en la *Divina Comedia* de Dante Alighieri. La obra es supuestamente una traducción de un original árabe que nunca se encontró, realizada en los talleres de Alfonso X y disponible en latín y en francés antiguo, ambas con un prefacio del gobernante castellano, famoso entre otras cosas por difundir el conocimiento árabe-islámico a través de traducciones. Sin embargo, mucho más allá de la *Divina Comedia*, la *Escala* sirvió de fuente para una serie de crónicas historiográficas -entre ellas la *Estoria de España*- y en la tratadísticapolémica religiosa antiislámica a lo largo de los siglos XIII al XV. El objetivo del artículo es mostrar el camino que une a las penínsulas

ibérica e italiana en la difusión de esta fuente en Europa, un tema aún poco explorado y que pone de manifiesto la infravaloración de la aportación árabe-islámica en la literatura del continente.]

- 409 MENDES, Fernanda Pereira, «A *Divina Comédia* e Petrus Alfonsi Hispanus O.P.: outro português notável na Idade Média?», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 31-48.
[La autora propone una relectura de las fuentes coetáneas de Dante a la luz de las recientes investigaciones llevadas a cabo por especialistas ibéricos, tratando de dilucidar la identidad del Petrus Hispanus al que se refiere en la *Divina Comedia*. El autor propone que se trata de una referencia al dominico Petrus Alfonsi Hispanus y no al Papa Juan XXI, como se ha supuesto.]
- 410 MÉRCURI, Danielle Oliveira, «Hernando de Talavera e algumas de suas palavras às mulheres castelhanas (Séc. XV)», *Diálogos Mediterrânicos*, 17 (2019), pp. 46-61.
[A partir de las teorías de Georges Duby sobre el papel de la mujer en la Edad Media (expresadas en obras de referencia como *Damas del siglo XII. 3. Eva y los sacerdotes*; *Damas del siglo XII. 1. Eloísa, Leonor, Iseo y algunas otras* y *El caballero, la mujer y el cura*), este trabajo pretende analizar la construcción del discurso de Hernando de Talavera sobre los preceptos que deben seguir las mujeres. En particular, se analizan las enseñanzas dirigidas a la Reina Isabel la Católica y a Doña María Pacheco.]
- 411 MÉRCURI, Danielle Oliveira, «Da arte de fazer-se virtuosa: regimentos de princesas (Castela, século XV)», *Brathair*, 19, 2 (2019), pp. 92-112.
[La autora analiza en particular los textos producidos por Martín de Córdoba (*Jardín de nobles doncellas*), Íñigo de Mendoza (*Dechado que hyzo fray Yñigo de Mendoza a la muy excelente doña Ysabel*), y Hernando de Talavera (*Colación muy provechosa*), tratando de mostrar cómo se construye el discurso de los espejos educativos de las princesas que en el futuro podrían ser coronadas reinas. El autor contrasta el discurso dirigido a las princesas con el dirigido a los hijos herederos.]

- 412 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Voces femeninas en la poesía popular catalana de la Edad Media», *Revista de Literatura Medieval*, 30 (2018), pp. 219-232.
[Análisis de la presencia de la voz femenina en el corpus de la lírica popular catalana de la Edad Media. Con tal propósito, y tras presentar los resultados de las líneas de investigación principales en el área románica, el autor estudia el *Corpus d'antiga poesia popular* de Josep Romeu i Figueras y comenta las características temáticas y formales de un conjunto formado por veinticuatro poemas. Por último, propone la inclusión de tres piezas adicionales, de origen diverso, que le permiten reflexionar sobre cuestiones relacionadas con sus tipologías textuales, culturales y lingüísticas.]
- 413 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Mujeres *otras*: deslindes (medievales y contemporáneos) del homoerotismo femenino», en *Através do olhar do Outro. Reflexões acerca da sociedade medieval europeia (sécs. XII-XV)* (eds. José Albuquerque Carreiras - Giulia Rossi Vairo - Kristjan Toomaspoeg), Lisboa - Tomar, Fundação para a Ciência e Tecnologia - Universidade Nova - Instituto Politécnico de Tomar, 2018, pp. 235-256.
[Panorámica sobre las más recientes aportaciones en torno al homoerotismo femenino en la Edad Media europea, así como valoración de algunas fuentes literarias hispánicas -que el autor ya ha analizado en trabajos precedentes- que ilustran la diversidad de discursos científicos, religiosos y literarios en torno a esta cuestión.]
- 414 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Edat Mitjana i erotisme a *La torre dels vicis capitals* de Terenci Moix», *Estudis Romànics*, 40 (2018), pp. 357-366.
[Análisis del cuento titulado «El dimoni», de Terenci Moix, incorporado en su primer volumen de relatos, publicado en 1968 y dedicado a Maria Aurèlia Capmany. El autor analiza la original adaptación de temas y motivos medievales, inspirado en muy diversas fuentes literarias y cinematográficas.]

- 415 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Entornos del canon de la literatura lésbica (y de las escrituras sáficas) en España», *Nerter*, 28-29 (2018), pp. 10-20.
[Esta síntesis tiene como objetivo principal ofrecer una panorámica de la configuración del canon de la literatura lésbica contemporánea en España con el propósito de valorar algunos de los logros más relevantes de los estudios feministas y de género en este espacio literario. Complementariamente, se ofrecerán algunas reflexiones en torno al concepto «escritura sáfica» y sobre su utilidad, desde la Edad Media hasta el presente, para enriquecer el análisis de las autorías y de las representaciones del lesbianismo en las culturas ibéricas.]
- 416 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Masculinidades y sodomía en el Medioevo hispánico», en *Feminidades y masculinidades en la historiografía de género* (ed. Henar Gallego Franco), Granada, Comares, 2018, pp. 57-72.
[Tras una valoración de los estudios sobre las masculinidades en la Europa medieval, el autor aborda las representaciones y los discursos sobre la sodomía en las coronas de Castilla y Aragón. A su juicio, «el mínimo común denominador que serviría para definir la masculinidad en los territorios hispánicos de los últimos siglos medievales sería una construcción cultural tan efectiva como el *pecado nefando*. En efecto, el delito de sodomía podría considerarse la quintaesencia de cuanto no se consideraba masculino, tanto desde un plano religioso como legal, tanto médico como social» (p. 70).]
- 417 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Norma, disidencia y desviación. Los discursos (y la investigación) sobre el homoerotismo en la Europa medieval», *Clío & Crimen*, 16 (2019), pp. 83-112.
[Este artículo ofrece una panorámica sobre los discursos más influyentes en torno a la regulación del homoerotismo en la Edad Media europea (hasta el siglo XIII). Con tal objetivo, se abordan las investigaciones seminales de John Boswell para reflexionar sobre los documentos y debates historiográficos más significativos. En las pp. 95-112, el autor

ofrece una «antología» en lengua original de veinticinco piezas redactadas entre los siglos VII al XIII, ninguna de ellas de origen hispánico.]

- 418 MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M., «Founding and Ineffable Identities: Pelagius, Virgin and Martyr», *Imago Temporis. Medium Aevum*, XIV (2020), pp. 165-184.
[Análisis de las significaciones culturales y religiosas de la *Vita vel passio sancti Pelagii* (c. 967), de Raguel, y del poema de Roswitha de Gandersheim (siglo X) dedicados al joven mártir gallego. El análisis de estas piezas hagiográficas -y especialmente de la primera- ofrece pistas de interés para un mejor conocimiento de la literatura religiosa hispano-latina medieval, así como para reflexionar en torno a la ideología subyacente en el proceso de feminización del enemigo musulmán.]
- 419 MIAJA DE LA PEÑA, María Teresa, «Memoria y olvido en *La Celestina*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1425-1435, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Una de las marcas textuales que destacan en *La Celestina* es la de sus recuerdos de un pasado glorioso o doloroso, siempre asociados a su oficio y presentes en su memoria. En ocasiones estos recuerdos funcionan como acicates para llevar a cabo determinadas acciones y en otras solo como resabios de nostalgia. Todos ellos parecieran quedar cubiertos por un velo que no permite detectar si son auténticos o solo producto de sus fantasías, lo que los convierte en un reto para el lector, como bien ha demostrado Joseph Snow en sus estudios sobre las lecturas incompletas o insinuadas en la obra, en particular en *Celestina*, personaje pleno de secretos, cuyo pasado oscila, como podemos apreciar en sus diálogos y monólogos, entre lo glorioso y lo mórbido.]
- 420 MIAJA DE LA PEÑA, María Teresa, «"Las del buen amor son razones encobiertas". El libro en el *Libro de buen amor*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda

García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 769-779, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[El *Libro de buen amor* de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, es una obra en la que juega un papel importante el cabal entendimiento del mensaje que su autor quiere transmitir a sus lectores, en tanto que sus enseñanzas en torno al «buen amor» quedan veladas en lo que él llama «razones encobiertas». De ahí que quien quiera encontrar el verdadero sentido del «buen amor» deba recorrer de la mano de Juan Ruiz el camino iniciático por él señalado en su *Libro*, en el que aparecen múltiples referencias a la importancia del libro y a su cabal comprensión por parte de los lectores-escuchas. De ahí la importancia de revisar aquellos elementos que aluden a este aspecto en el *Libro*, tales como la manera de hacerlo, lo que representa, su escritura, la forma de leerlo y/o escucharlo, los destinatarios y, sobre todo, cómo entenderlo y para qué.]

- 421 MIGUEL GARCÍA, Pilar de, «La poesía intercalada en el *Floramante de Colonia: Segunda Parte del Clarián de Landanís*, de Jerónimo López. Edición y estudio», *Historias fingidas*, 7 (2019), pp. 129-203.

[El trabajo presenta la edición de los poemas que aparecen insertos en el *Floramante de Colonia, Segunda Parte de Clarián de Landanís*, libro de caballerías de Jerónimo López. El análisis de las características métricas y estilísticas identificadas en la obra se pone en relación con la poesía de cancionero. El estudio detallado de las circunstancias y función de las inserciones poéticas resalta la importancia de la perspectiva psicofisiológica en el tratamiento de la enfermedad de amor, rasgo que coincidiría con la práctica habitual en géneros afines, y muy especialmente con la ficción sentimental.]

- 422 MIGUEL MARTÍNEZ, Emilio de, *Paseo entretenido por textos medievales*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2019, 250 pp., Col. Moria, 14.

[Recorrido por algunos textos y autores canónicos de la literatura medieval (*Cantar de Mio Cid*, *Libro de buen amor*, *Libro de Alexandre*, *Celestina*,

Romancero, Arcipreste de Talavera, Berceo, Alfonso X), en diálogo con autores, fenómenos y acontecimientos actuales (de Lorca a Buero Vallejo, de la canción de autor a las políticas universitarias). Por medio de un enfoque que excede los límites de lo estrictamente filológico, el autor invita a valorar la literatura de este periodo desde las coincidencias y las proximidades con el lector contemporáneo.]

- 423 MIRANDA, Florencia Lucía, «Intervención femenina en el proceso de impartición de justicia en *Calila e Dimna* y *Sendeban*», *Revista Melibea*, 11, 1 (2017), pp. 119-134.
[*Calila e Dimna* y *Sendeban* son dos colecciones de relatos ejemplares de origen oriental que fueron traducidas al castellano en la segunda mitad del siglo XIII y tienen como temas centrales la adquisición de sabiduría y la necesidad de actuar con mesura para impartir justicia. En ambos textos asistimos a una serie de debates y consejos que son herramientas de las que el monarca se sirve para determinar la veracidad de una situación y actuar de manera justa y equilibrada. En el presente trabajo se analiza la intervención femenina en esta serie de debates y el contexto de la representación literaria del juicio regio para comprender el peso de la voz de las mujeres en la decisión del rey.]
- 424 MONDOLA, Roberto, «Reminiscencias dantescas en el *Cancionero general*», en *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas / Canzoniere dei Secoli d'Oro. Forma e forme* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Como, Ibis, 2019, pp. 47-64.
[Señala huellas dantescas en la *Defunción de don Enrique de Villena* y la *Coronación de Mosén Jordi* de Santillana, el poema a la muerte de este de Gómez Manrique y el *Triunfo del marqués de Santillana* de Diego de Burgos.]
- 425 MONSALVO, José María, «Discursos antijudíos y cuestión conversa: del frente cultural al frente emocional en la Castilla del siglo XV», *eHumanista/Conversos*, 8 (2020), pp. 225-244.
[En la segunda mitad del s. XV se produjo el cambio desde un antijudaísmo cultural a un antisemitismo emocional. En este artículo se

analiza la importancia de este hecho como desencadenante de la expulsión de los judíos en 1492. Para esto, se echa mano de varios textos que reflejan los ataques y persecuciones a este colectivo, tales como la *Crónica de Pedro I*, la *Crónica de Enrique III*, la *Crónica de Juan I* de López de Ayala, la *Crónica anónima de Enrique III*, o la *Crónica de D. Álvaro de Luna* de Gonzalo Chacón.]

- 426 MORALES OSORIO, Gloria J., «Las *cosas dulces* y la *melezina*: retos para los lectores de *El Conde Lucanor*», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 262-278.
[Se analizan las estrategias narrativas y estructurales empleadas por Juan Manuel, no solo a lo largo del texto del *Conde Lucanor* sino también en los paratextos que acompañan la obra. El autor busca demostrar que Juan Manuel trabajó con una conciencia plena de su figura como autor y con el deseo de ofrecer una obra pensada para llegar a distintos tipos de lectores. De esta manera, los retos de lectura pasaban al lector implícito imaginado por el autor.]
- 427 MORELLÓ BAGET, Jordi, «Política benefical y fiscal de la monarquía aragonesa durante la etapa de apropiación Trastámara de los derechos de la Cámara Apostólica (1416-1429)», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 171-198.
[El exilio del papa Luna en Peñíscola situó la Corona de Aragón en un contexto anómalo y singular que fue aprovechado por la monarquía aragonesa para negociar con el papa Martín V. En este estudio se analizan las medidas fiscales y beneficales tomadas por el rey entre 1416, año en que se produjo la confiscación de las rentas de la Cámara Apostólica, y 1429, año de liquidación del Cisma. La principal fuente de información son los documentos conservados en registros de la Cancillería regia.]
- 428 MORRÁS, María, «Las sendas del aristotelismo en el Cuatrocientos hispánico. Una aproximación contextual», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 215-240.
[La autora estudia la recepción de la *Ética* aristotélica en el siglo XV hispánico. La comparación de los textos revela que el carácter híbrido de la difusión aristotélica es común en Italia y España. La presencia de glosas

y comentarios de tradición tomista responde al mismo propósito vulgarizador y pedagógico que la versión de Leonardo Bruni.]

- 429 MORROS MESTRES, Bienvenido, «Problemas textuales en la poesía de Jorge Manrique», *Revista de Filología Española*, 100, 1 (2020), pp. 195-214. [Ejercicio ecdótico, en el que el autor propone y justifica a lo largo de su estudio enmiendas de edición tanto en las *Coplas a la muerte de su padre* como en los poemas amorosos de Manrique recogidos en el *Cancionero* de Hernando del Castillo.]
- 430 MOTA PLACENCIA, Carlos, «"Como troban en Porcuna": usos de la toponimia en la poesía de cancionero», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 829-842, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[En el corpus poético compilado por Brian Dutton y Joaquín González Cuenca a partir del *Cancionero de Baena* y las composiciones debidas a los poetas reunidos en él pero recogidas en otros cancioneros aparecen no menos de 375 topónimos. Algunos de ellos (de variadas procedencias y entidad) son simplemente mencionados, pero de otros se hacen usos creativos, casi siempre humorísticos. Este artículo examina algunos de esos variados usos y apunta a unas posibles fuentes de esa abundancia.]
- 431 MOYA GARCÍA, Cristina, «Dos prólogos para un mecenas: retrato y alabanza de Hernán Núñez al conde de Tendilla a propósito de la traducción de la *Historia de Bohemia*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[La autora estudia el prólogo de la traducción de la *Historia de Bohemia* (1509) que Hernán Núñez escribe elogiando la figura del conde de Tendilla y que completa la semblanza que ya había hecho de este mismo noble en su edición de las *Trescientas* (1499). Gracias a ello, subraya su lealtad, sus méritos y su fidelidad a la corona en un período convulso en Andalucía, en el que algunos nobles llegaron a cuestionar la autoridad real,

y se esfuerza por reivindicar su figura pública en la edición de la obra de un papa humanista.]

- 432 MUÑOZ, Elena, «Del Aristóteles cabalgado en la sillería de la catedral de Zamora (ca. 1500)», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 18 (2018). [A través de fuentes literarias castellanas y extranjeras, este estudio trata de aclarar la polisemia de la representación iconográfica del Aristóteles cabalgado de la sillería catedralicia de Zamora (ca. 1500). En el caso hispano, son varios los textos que adaptan el relato: Alfonso Martínez de Toledo en el *Corbacho* o Lope García de Salazar en *Bienandanzas e fortunas*. De igual modo se menciona en el primer acto de *La Celestina*.]
- 433 MUÑOZ SOLLA, Ricardo, «Identidad y antroponimia en contextos judeoconversos», *Moenia*, 25 (2019), pp. 217-235. [Estudia el cambio de nombres hebreos por otros cristianos como mecanismo de integración social de la comunidad hispanohebra, durante los siglos XV y XVI. El análisis de dicho proceso se ve dificultado porque entre las comunidades judía y cristiana no existía una diferenciación neta en el ámbito onomástico, pero aun así se puede observar a través de las disposiciones legales sobre bautizos de infieles emitidas por la Iglesia; de las noticias sobre nombres dobles -nombre judío y de bautismo- por parte de judaizantes; y de las tipologías más habituales que se encuentran en las sustituciones antroponímicas, sobre todo si se conocen las dos designaciones, judía y cristiana. Se resaltan los problemas de identidad que provocaban dichos cambios onomásticos, con repercusiones no sólo de integración social y choque cultural, sino también legales y jurídicos.]
- 434 NANU, Irina, «La creación de un nuevo léxico ético y político en la obra jurídica de Alfonso X el Sabio: un breve glosario», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020). [Trabajo que busca analizar la utilización de determinados términos políticos y morales a partir de las fuentes aristotélicas y de su transmisión en Occidente. Para ello, se apoya en las *Siete Partidas* de Alfonso X el

Sabio, en donde se lleva a cabo la traducción e interpretación de algunos términos clave de la filosofía aristotélica.]

- 435 NATE, Andrea, «Hilando el destino de la alcahueta», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 843-852, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Se analiza la reescritura del hilado de Celestina que desempeña Francisco Delicado en *La Lozana andaluza* (1514-1528) a través del motivo del símbolo del nudo de Salomón. Mientras la mayoría de la crítica literaria se ha centrado en el erotismo del hilado celestinesco y el significado real y religioso del nudo, en esta contribución, se argumenta que la invocación del emblema por parte de Lozana y el encuentro soñado de la misma con Plutón enlazan la obra de Delicado con *La Celestina* en maneras que no se han explorado previamente, a medida que evidencian la posible identidad morisca del autor y/o su protagonista. Se comenta críticamente los dos nudos, comparándolos con representaciones visuales del motivo del lazo en lugares icónicos como la Aljafería de Zaragoza, analizándolos como metáforas del destino de cada medianera: Celestina y Lozana. Se concluye que la reescritura que realiza Delicado del hilado celestinesco desestabiliza varios paradigmas al cuestionar la homogeneidad cultural y religiosa impuesta oficialmente por el estado en la época bajomedieval y el principio de la primera modernidad.]

- 436 NAVARRO, María Belén, «La heterogeneidad de los enunciados expositivos en "Loores de Nuestra Señora" de Gonzalo de Berceo», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 20, 1 (2017), pp. 59-76.

[El presente trabajo estudia los segmentos expositivos que se encuentran dentro de la secuencia narrativa del poema «Loores de Nuestra Señora», de Gonzalo de Berceo, para delimitar su funcionalidad. Las cuaderñas analizadas, que parecen poseer un propósito moralizante o catequístico, en realidad tienen como objetivo concluir el relato salvífico de los hechos del Nuevo Testamento.]

- 437 NAVARRO, María Belén, «Hospedar a la Trinidad: la Virgen María como lugar y persona de la manifestación trinitaria en dos obras de Gonzalo de Berceo», *Letras*, 80 (2019), pp. 107-122.
[La dimensión mariana de la economía de la salvación es un misterio que ha sido tratado en dos poemas del primer autor de la literatura en castellano cuyo nombre se conoce, Gonzalo de Berceo, un clérigo secular del monasterio benedictino de San Millán de la Cogolla en el siglo XIII. Ambas obras, *Loores de Nuestra Señora* y *Duelo de la Virgen*, se dedican al relato de los acontecimientos del Nuevo Testamento que manifiestan la naturaleza y las cualidades trinitarias, pero desde una perspectiva mariológica, que destaca el rol instrumental de la hospitalidad de la Virgen.]
- 438 NAVAS, Roger, «La *laisse* CLXXXVII: estructura y motivos cómicos en la *Chanson de Roland*», *Estudios Románicos*, 28 (2019), pp. 331-346.
[Completo estudio del *laisse* CLXXXVII centrado, fundamentalmente en tres aspectos: el análisis formal, la contextualización del texto en el cantar completo y la presencia e importancia del elemento cómico.]
- 439 NERI, Stefano, «La *Historia del valoroso cavallier Polisman* de Juan de Miranda», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1437-1446, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La *Historia del valoroso cavallier Polisman* de Giovanni Miranda, publicado en 1573, es un libro de caballerías escrito en italiano a imitación de los modelos castellanos que circulaban en Italia por aquel entonces como traducciones o imitaciones. Su autor es español, Juan de Miranda, conocido sobre todo por sus *Osservazioni della lingua castigliana* (Venezia, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1566) el primer manual de gramática española para extranjeros. No existen, actualmente, estudios sobre el Polisman; el trabajo, por lo tanto, se centra en una primera presentación de la obra,

paso previo hacia un estudio más detenido, del cual se esbozan las principales líneas de investigación.]

- 440 NERI, Stefano, «Sujetos caballerescos hispánicos en la *Opera dei pupi*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 869-890, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Este trabajo documenta la presencia de sujetos caballerescos de origen hispánico en el repertorio de la *opera dei pupi* a través de fuentes directas e indirectas. La transmisión de estos sujetos desde los libros de caballerías ibéricos hasta la representación en el teatro de marionetas tiene consistencia heterogénea, que abarca tanto la adaptación de obras enteras, como la incorporación de breves secuencias y motivos, o el mero aprovechamiento de los nombres de personajes conocidos. En el recorrido de transmisión tuvieron un papel fundamental las tradiciones performativas orales y las novelas populares publicadas por entregas en la segunda mitad del s. XIX.]
- 441 NIETO SORIA, José Manuel, «El canciller Ayala y las prácticas asamblearias en la cultura política de su tiempo», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Análisis sobre el *Rimado de Palacio* y algunas crónicas de los reinados de Pedro I, Enrique II, Juan I y Enrique III en relación con el aumento de la importancia de las asambleas políticas debido a la creciente conflictividad. A través de estas obras se estudia la necesidad y utilidad del concilio y su papel en la solución del Cisma de Occidente y de las Cortes en el desarrollo de la monarquía castellana. De este modo, el canciller Ayala hace una valoración de estas instituciones en una etapa conflictiva.]
- 442 NIRENBERG, David, *Anti-Judaism. The Western Tradition*, New York - London, W. W. Norton, 2013, 610 pp.

[Esta ambiciosa monografía, que cubre un período temporal superior a los dos milenios, analiza los discursos e ideologías que subyacen en el antijudaísmo. De especial interés para el hispano-medievalista serán los capítulos 4, 5 y 6, consagrados al análisis de la Edad Media, en donde la «convivencia» y la «intolerancia» aparece ilustrada con numerosos ejemplos de las coronas de Castilla y de Aragón.]

- 443 NOGALES RINCÓN, David, «La *Corónica verdadera del rey don Pedro: prueba y verdad* en torno a un fantasma historiográfico (ca. 1450-1580)», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019). [Estudio sobre la *Corónica verdadera del rey don Pedro*, atribuida a Juan de Castro, obispo de Jaén, que supuestamente albergaría un relato fehaciente del reinado de Pedro I de Castilla y que aquí sirve como testimonio para delimitar los recursos probatorios sobre el que sus descendientes, agrupados bajo el linaje de los Castilla, pretendieron fundamentar la existencia de este texto. Con ello se buscaba aproximar a la percepción y uso de la prueba en la construcción del relato histórico a finales de la Edad Media e inicios de la Edad Moderna. Dicha aproximación parte de las décadas centrales del siglo XV, momento en el que habría emergido la noticia sobre la existencia de esta crónica, pasando por la segunda década del siglo XVI, momento en el que se documenta la referencia a su supuesto autor, y llegaría hasta la década de 1570, período durante el cual se intentará demostrar la existencia pasada de esta obra.]
- 444 OGAWA, Yoshinori, «Don Juan Manuel: ¿lector de literatura clásica?», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 891-897, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13. [En este trabajo se analizan las referencias bibliográficas que don Juan Manuel hace dentro de sus textos. Dicho análisis pone de relieve no solo el orgullo que el autor siente acerca de su conocimiento del ámbito

clerical sino también su verdadera capacidad para manejar los textos escritos en latín.]

- 445 OLIVETTO, Georgina, «Política y sermón: Alonso de Cartagena en el Concilio de Basilea», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 222-231.

[Se da nueva noticia de los sermones latinos pronunciados por Alonso de Cartagena durante su misión diplomática en el Concilio de Basilea (1434-1439), que la crítica durante años ha dado por perdidos, con amplia recopilación de testimonios que los conservan. Se releva asimismo la producción de Cartagena en su etapa conciliar, su contenido teórico-político y su relación con otros textos que contribuirían a una correcta atribución de estas piezas homiléticas.]

- 446 OLIVETTO, Georgina, «Tres títulos de Alfonso de Cartagena en la Biblioteca Casanatense de Roma (Ms. 389)», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 247-264.

[Se ofrece información detallada del ms. 389 de la Biblioteca Casanatense, el cual reúne tres textos de Alfonso de Cartagena: *Questión sobre el fecho de la cavallería*, *Doctrinal de los cavalleros* y *Proposición contra los ingleses*. El interés de este manuscrito del siglo XV reside en que no figura en los repertorios bibliográficos (aunque sí en los catálogos de la Casanatense), no ha sido empleado por los respectivos editores de los textos y, fuera del muy compacto *corpus* de traducciones de Séneca y Cicerón, es uno de los pocos unitarios que conservan exclusivamente obras de nuestro autor. El ms. 389 presenta asimismo la particularidad de la firma «Antonius de Ferrera», que a partir de un cotejo caligráfico podría identificarse con el «Anton de Ferrera» que suscribe en 1452 el *Cancionero del Duque de Gor.*]

- 447 OLIVETTO, Georgina, «Alfonso de Cartagena, traductor y receptor de traducciones», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds. M. Bellmunt Serrano

- J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 291-304.

[Exposición sobre la figura de Alfonso de Cartagena. Se comenta su inquietud por la recepción y la eficacia comunicativa del texto; su faceta como autotraductor de lecturas que considera provechosas; y su condición de ávido receptor de las novedades procedentes de Italia, de la mano de su intercambio epistolar con Pier Candido Decembrio, Leonardo Bruni o Ambrogio Traversari. El conocimiento obtenido a través de sus lecturas se convierte en una herramienta profesional muy útil para su faceta pública.]

448 OLIVETTO, Georgina - VALERO MORENO, Juan Miguel, «Prefacio», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 13-17.

[Presentación del número monográfico «Alfonso de Cartagena, tradiciones y contextos» en el marco de proyecto de investigación «Alfonso de Cartagena: Obras Completas», con eje en el binario tradición clásica - tradición romance (enfocado en los nombres de Aristóteles, Cicerón y Séneca), que ocupa un lugar de privilegio en el desarrollo de una doctrina moral con amplias repercusiones políticas en el contexto del reino, la nobleza y el dominio eclesiástico, tanto en su perspectiva ibérica como internacional.]

449 ORF, Amy, «The Auxiliaries of the Spanish Progressive: Evidence from the Middle Ages», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 11 (2004), pp. 39-60.

[Estudio lingüístico sobre las construcciones de gerundio medievales y su evolución en los tiempos progresivos del español, desde la Edad Media a nuestros días. La nómina de ejemplos ofrecida por el autor va desde los siglos XIII a XV.]

450 ORTEGO RICO, Pablo, «Castilla, la Corona de Aragón y el Papado: relaciones financieras en torno a la cruzada y décima durante la guerra de Granada (1484-1492)», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 199-248.

[A partir del análisis de cuentas, el autor muestra con referencias a personajes y gastos concretos que durante la guerra de Granada se produjo una paulatina interacción entre prestamistas, gestores, beneficiarios e intermediarios procedentes de ámbitos geográficos que trascendían las fronteras, con figuras destacadas entre los ligures pero también algunos genoveses. El estudio incluye tablas de gastos, un sociograma sobre la red de relaciones económicas entre italianos, castellanos y aragoneses, y un apéndice documental.]

- 451 ORTIZ, Alberto, «La comprensión mágica de la feminidad. Opiniones demonológicas acerca de las mujeres y las brujas», *Edad de Oro*, 38 (2019), pp. 14-31.

[Se propone una revisión de la construcción ideológica que vincula a las mujeres con la trasgresión, el pecado y la brujería, repasando sus fuentes clásicas, bíblicas y patrísticas, y se plantea expone la manera en que diversos textos, entre ellos tratados demonológicos, reproducen estos vínculos con el fin de controlar prácticas y tendencias que se consideraron poco ortodoxas en el Renacimiento.]

- 452 PALACIOS LARROSA, Miriam, «La doble materialidad de motes e invenciones: del cuerpo del caballero a la imprenta», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 149-162.

[A autora parte da materialidade dos *Cancioneiros* do século XV (nomeadamente do de Hernán del Castillo) para seguidamente comentar a visão do mundo que veiculam e o seu carácter complexo: entre a oralidade de pendur tradicional e a escrita, mais erudita e cortês, os seus motes e letras assumem um carácter entre o literário e o emblemático. É sublinhado ainda a sua dimensão codificada e cénica, ao remeter para representações de valores e aspirações, de índole heroica e amorosa, característicos de um passado já esgotado.]

- 453 PANATERI, Daniel, «Elementos árabo-aristotélicos en la obra jurídica alfonsí. Algunas consideraciones», *eHumanista*, 42 (2019), pp. 241-252.
[Mediante referencias específicas a *Las Siete Partidas*, el autor reflexiona sobre la composición textual del *scriptorium* alfonsí y la práctica cultural de la compilación medieval. La hipótesis de partida es que «la incorporación de elementos árabo-aristotélicos en el discurso jurídico alfonsí tendió al desarrollo de un ideal político prescindente de los ordenadores del discurso arquetípicos de la Edad Media hasta el s. XIII» y que la selección de fuentes «respondió a consideraciones precisas sobre el enunciado y la enunciación» (p. 241).]
- 454 PANATERI, Daniel, «Tradiciones manuscritas, estabilización, promulgación, refundición y compilación en la historia del derecho medieval a partir del caso de *Las Siete Partidas*», *Temas Medievales*, 27, 2 (2019), pp. 1-29.
[El objetivo de este estudio es plantear la relación profunda entre la tradición manuscrita y las lecturas e interpretaciones (tanto políticas como jurídicas) de *Las Siete Partidas*, brindando una mirada global sobre la complejidad del proceso que involucra tanto la transmisión como la recepción textual con el fin de entender conceptos y acciones tales como estabilización, refundición y compilación, así como el sentido que ellos adquirieron para la Historia del derecho.]
- 455 PAREDES, Juan, «Escrituras y reescrituras en la cuentística medieval», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 899-911, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Las escrituras y reescrituras del cuento medieval tienen una funcionalidad diferente, con distintos significados. En el caso de la leyenda de la mujer marina, a partir de su formulación expresa en el *Nobiliario del conde don Pedro*, se trata de un proceso de actualización y refuncionalización para prestigiar un linaje, proyectando en un tiempo mítico un conflicto real. Un tema de tan amplia difusión en la Edad

Media, y de tanta fortuna posterior, como el de los «dos amigos» sufre, por el contrario, un tratamiento diferente, centrado fundamentalmente en la estructura, de acuerdo con el equilibrio entre el don y el contra-don, el grado de prevalencia de la lección moral o la intriga y, en definitiva, la construcción del relato de manera abierta, como ocurre en *Las mil y una noches*, o cerrada, como en el *Decameron*.]

- 456 PAREDES NÚÑEZ, Juan, «Sobre la estructura del *Libro de los gatos*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 875-886, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Desde que en 1851, en su traducción de la *History of Spanish Literature* de George Ticknor, publicada dos años antes, Pascual de Gayangos diera noticia del manuscrito del *Libro de los gatos*, del que él mismo, en su *Escritores en prosa anteriores al siglo XV*, se encargaría de realizar la primera edición (Gayangos, 1860), hasta la definitiva edición de Bernard Darbord (1984), pasando por las de G. T. Northup (1908), John Esten Keller (1958) y Annie-Noële Peidro (1979), el texto no ha dejado de suscitar el interés de los investigadores, con trabajos de índole y tendencias diversas que no cesan de aparecer en la actualidad. Pero si hay un tema recurrente desde el principio es el relativo al enigmático título de la colección. Ello ha centrado la atención de una manera tan particular que se han descuidado otros aspectos, como el relativo a la estructura, objeto de este estudio.]

- 457 PARMA, Mariana Valeria, «Entre los signos del cielo y las voces de los hombres: la visión medieval del cielo y su representación apocalíptica», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III. Revista de la Facultad de Geografía e Historia*, 33 (2020), pp. 473-498.

[Las visiones celestes tienen una estrecha relación con el contexto histórico en el que se desarrollan y, sobre todo, con los fundamentos del orden social vigente en ese momento. En este trabajo, por tanto, se lleva a cabo un rastreo de las distintas representaciones del cielo vigentes en

el mundo medieval, y muy en particular en lo que a la mirada apocalíptica se refiere. Como punto de partida empiezan por la ambivalencia de la apocalíptica cristiana que supuso una ruptura de significados que trajo, al mismo tiempo, consecuencias para el orden social.]

- 458 PASTRANA SANTAMARTA, Tomasa Pilar, «Piel para el adorno. Los animales como material de confección en los libros de caballerías», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1459-1471, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Desde la inocua montura de los caballeros, hasta los animales fantásticos que pueblan territorios lejanos, la presencia de animales es una constante en el género de los libros de caballerías. Aparecen representados frecuentemente en las armas, vestidos y joyas de los personajes, donde adquieren un carácter simbólico. Este simbolismo se utiliza también a la hora de hacer símiles con las acciones de distintos personajes cuya fiereza, docilidad o industria se compara con la de los lobos, ovejas o abejas respectivamente. Por otro lado, la oposición del bien y el mal manifestada en la belleza o la fealdad de personajes, espacios y objetos, se extiende también al mundo animal en los libros de caballerías. En estas obras, los animales muestran a través de sus movimientos, color, rasgos físicos, sonidos que emiten, etc. cualidades intrínsecas a virtudes o vicios. Por esto, no serán extrañas las variopintas transformaciones que sufren algunos personajes en estas obras. Todo ello es fruto de una época que considera la magia como una ciencia que se puede dominar con el estudio. Para concretar todas las cuestiones propuestas, se toma como corpus de estudio el *Palmerín de Olivia*, con la intención de determinar la presencia de estos factores que, a priori, podrían considerarse comunes al género.]
- 459 PATRICK, Robey Clark, «Prescribing Behavior through Describing Life Stages in Alfonso X's *Setenario*», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 21 (2017), pp. 45-69.

[Repaso a la materialidad de los códices y al contenido de la conocida obra legislativa emanada del escritorio alfonsí. Al margen de las consabidas teorías sobre su origen y su posición en la escala de los textos jurídicos del Rey Sabio, el autor diserta sobre las siete edades del hombre y su importancia como corolario de diferentes teorías filosóficas medievales acerca de la evolución del ser humano, enfatizándose cómo «all medieval depictions of the human life-cycle are not only descriptions of an ideal, but are also always a rhetorical strategy for attempting to normalize the behavior of specific members of society at different junctures in their lives» (p. 65).]

- 460 PELED CUARTAS, Rachel, «De las *maqamat* árabes hebreas hasta la Picaresca: trayectoria de humor e ironía», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 232-239.

[Se traza una trayectoria del sentido ideológico y religioso de los márgenes sociales en su representación literaria, desde las *maqama* hebreas de los siglos XII y XIII, sus ecos en obras romances de los siglos XIV y XV, propiciado por el diálogo intercultural, especialmente en la novela picaresca y hasta principios del siglo XVII en obras como *La pícaro Justina* de López de Úbeda. Así mismo, se observa el sentido ideológico y social que obtienen las figuras femeninas en su representación literaria.]

- 461 PELED CUARTAS, Rachel, «Entre Oriente y Occidente: una comparación de los manuscritos hebreos de Yoel y Yaacov Ben Elazar de *Kalila y Dimna*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 913-920, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[De acuerdo con la autora, una investigación rigurosa de las versiones hebreas de *Kalila y Dimna* podría arrojar luz sobre la evolución de esta colección de cuentos en lenguas romances, ya que una de las dos versiones fue elegida por Juan de Capua para su traducción de la obra al

latín. La versión de Yoel, cuya identidad real se desconoce hasta el día de hoy, se convirtió en la base de otras versiones románicas. Este trabajo brinda un primer acercamiento científico a los manuscritos de ambas versiones. A lo largo de estas páginas, se presenta la edición crítica pionera que la autora prepara de la obra. En concreto se centra en la comparación entre las dos versiones, lo que ayudaría a rastrear dos caminos diferentes: 1) desde las fuentes árabes a los textos en hebreo; 2) de las versiones hebreas a las versiones en lenguas románicas.]

- 462 PELED CUARTAS, Rachel, «Entre el *Adab* y la literatura sapiencial: *El príncipe y el monje* de Abraham Ibn Hisdai», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 887-893, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La obra *Beneficio y Salvación* («Revaj vehatsalatah» en hebreo), más conocida por su nombre *El príncipe y el monje* («Ben hamelech vehanazir») forma una rama principal de la historia del joven Buda, conocida hoy por *Barlaam y Josafat*, una historia de origen sánscrito con numerosas versiones. La versión hebrea fue compuesta por Abraham Ben Samuel Halevi Ibn Hisdai, poeta, filósofo y traductor (Barcelona, primera mitad del s. XIII) basada en un texto árabe, que se sostenía en la versión greco-cristiana. La innovación y originalidad de la versión de Ibn Hisdai parte de su elección de la estructura de la *maqama* (árabe-hebrea) para su obra, intercalando poemas entre los pasajes de prosa rimada. Luego, introdujo cambios radicales tanto en la historia marco (con respeto a la trama y los personajes), como en las historias intercaladas (12 de los 32 *exemplos* intercalados no aparecen en ninguna otra versión). Así, incluyó más de 250 proverbios de diferentes fuentes, numerosas citas bíblicas y rabínicas y tratados de medicina. A pesar de la importancia y la popularidad de la obra, los 27 manuscritos de los ss. XIII- XV (frente a 3 en castellano), se quedaron arrinconados. Salvo una edición basada en un manuscrito y una traducción al catalán, no se produjo la investigación necesaria. Se presenta en esta aportación la edición crítica bilingüe en

preparación, con el fin de destacar su riqueza filosófica y literaria dentro de un contexto socio-religioso dialogante y complicado al mismo tiempo.]

- 463 PELED CUARTAS, Rachel, «Ecos de "oralidad perdida": de las jarchas hasta *La historia de Yoshfe* y sus dos amadas», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1059-1077.
[Exploración de una supuesta oralidad perdida de voces femeninas en la poesía medieval hebrea, vinculando los entornos culturales compartidos por las sociedades judía, cristiana y árabe. Se examina la voz popular de jóvenes mujeres desde las jarchas y las esclavas cantores, cuyo rastro se puede seguir en la *Historia de Yoshfe*.]
- 464 PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA, Martina, «Nuevas perspectivas para el estudio de la recepción: una lectura cognitiva de *Grimalte y Gradisa*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 921-935, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La figuración de la lectura que aparece con insistencia en la ficción sentimental de finales del siglo XV parece traducir al código literario una determinada inquietud de la sociedad hispánica bajomedieval. Este trabajo pretende profundizar en la relación entre fabulación y prácticas históricas de lectura a través de un análisis de la obra *Grimalte y Gradisa* que complementa el estudio discursivo del texto con la aplicación de conceptos y teorías planteados desde los Estudios Literarios Cognitivos. La tesis que se propone es que el argumento de la obra evidencia una tensión social en torno a dos problemáticas: los efectos que el consumo de ficción provoca en la gestión de los afectos a través de la empatía y la necesidad de determinar los verdaderos sentimientos e intenciones del otro mediante la correcta interpretación de su conducta y sus palabras.]
- 465 PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA, Martina, «Prácticas de lectura femeninas durante el reinado de los Reyes Católicos: las dedicatorias», en

Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alвити - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 895-910, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La presente propuesta ahonda en los paratextos de obras dedicadas o dirigidas a mujeres como fuente indispensable para el estudio del fenómeno de la lectura femenina durante la época de los Reyes Católicos. En consonancia con las aportaciones realizadas desde la historia cultural, la comunicación se inscribe en una investigación cuyo objetivo es elaborar una historia de la lectura que permita reconstruir los condicionantes que regulan la recepción de cultura escrita por parte de mujeres durante el Bajo Medievo, una tarea para la cual es necesario acudir a un heterogéneo abanico de fuentes documentales de las cuales se dejará constancia en la comunicación. Frente a otros testimonios textuales como los inventarios post-mortem, los epistolarios o la documentación inquisitorial, los textos preliminares de diversa índole que acompañan a las obras literarias constituyen discursos privilegiados para el estudio del estatuto socio-cultural de la lectora, así como de los tópicos y estrategias retóricas asociados con la lectura femenina en el imaginario de los autores. Así pues, la autora centra su análisis en los prólogos y dedicatorias dirigidos a mujeres en obras escritas entre 1464 y 1516 en las coronas de Aragón y Castilla, atendiendo a cuestiones como la justificación de la lectura o el mecenazgo y canon de lectura femeninos.]

- 466 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, «Publicación y censura de la *Propalladia*», *Revistas de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 145-159.

[El autor estudia la censura aplicada a algunas obras de Bartolomé de Torres Naharro, especialmente la *Propalladia*, que fue retirada de la circulación en 1559, en el índice del inquisidor Fernando de Valdés. Más tarde, por mandato inquisitorial, López de Velasco lo publicó de nuevo, pero profundamente alterado y manipulado, acorde a la heterodoxia católica.]

- 467 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, «La Roma de Pero Tafur», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alвити - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 911-920, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Estudio de la visión de Roma que tiene este viajero español del siglo XV en sus *Andanças e viajes*. Describe una Roma cristiana, poblada de reliquias y templos de peregrinación e indulgencias, pero bajo la que laten también las ruinas de la civilización pagana antigua, que despiertan en el viajero un cierto fervor humanístico.]
- 468 PÉREZ-SIMÓN, Maud, «Traduire pour contredire. *Les Monstres des hommes*», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 51-67.
[*Les Monstres des hommes* es la primera enciclopedia de monstruos en lengua francesa (s. XIII). Se trata de una traducción del *De natura rerum* de Thomas de Cantimpré a la cual se le han agregado muchas modificaciones. El autor estudia dichas innovaciones como una forma de reflexionar sobre la intencionalidad de dichos pasajes y sobre los criterios que debe establecer el crítico moderno para estudiarlas.]
- 469 PEROTTI, Olga, «Per Álvarez de Ayllón y el género del testamento de amor», en *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas / Canzoniere dei Secoli d'Oro. Forma e forme* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Como, Ibis, 2019, pp. 365.
[Tras un estado de la cuestión en lo relativo al autor y a su escasa obra, se centra en el análisis de su *Testamento de amor*, que compara con el resto del género para subrayar que usa el recurso a la visión y se centra en la previsión de sus exequias fúnebres, dedicando menor espacio a los formulismos notariales.]
- 470 PETRALIA, Marco, «Struttura narrativa del *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo* e del *Plaisant et facetieux discours des animaux*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San

Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 937-952, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Esta contribución, que parte de la transmisión textual del *Calila e Dimna* in Occidente, tiene como objetivo evidenciar cómo el texto publicado en Lyon en 1556 bajo el título *Plaisant et facetieux discours des animaux* merece un lugar propio en la larga historia del texto. Traducción de la obra de Angelo Firenzuola *La prima veste dei discorsi degli animali*, este texto pone un énfasis diferente en el sentido de la obra que también será retomado en ediciones francesas posteriores como la de Pierre de Larivey, titulada *Deux livres de philosophie fabuleuse*. Para el análisis es fundamental la comparación con el texto del que procede, es decir, la edición italiana de Firenzuola que, a su vez, deriva del *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*. El autor de esta contribución trata, por tanto, de examinar los cambios que ha sufrido el texto desde el *Exemplario* hasta la versión francesa.]

- 471 PHARIES, David A. - FISCHER DORANTES, Erica, « La prefijación en el léxico castellano de la palabra *luna* », *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 369-394.

[Estudio de la palabra *luna* y la formación de todos sus derivados durante la Edad Media hispánica, señalando su evolución lingüística a través de todas las obras en las que la palabra aparece.]

- 472 PICCAT, Marco, «Francisco y Domingo: fantasía y realidad en la *varia traditio* de un encuentro (in)posible», en *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 3-24.

[El autor revisa la cuestión de si pudo haber acaecido un encuentro real entre San Francisco y Santo Domingo. Recuerda las reflexiones medievales sobre el tema (Ubertino da Casale, Dante) y las oportunidades de encuentro que han discutido los historiadores. Por último, se centra en las posibilidades de encuentros/convergencias en las visiones, referidas por fuentes franciscanas y dominicas (como la carta de Angelo Clareno; el *Liber de conformitate Vitae B. P. Francisci*, de Bartolomé

de Pisa; los *Fioretti*; textos de Petrus Iohannis Olivi; *Speculum perfectionis*, *Vitae fratrum*, de Gerardo de Frachet; *Vida de Santo Domingo*, de Teodorico de Apoldia; *Leyenda dorada*, de Jacobo de Voragine; *Legenda Maior Sancti Francisci*, de San Buenaventura.]

- 473 PICHEL, Ricardo - RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María, «La tradición manuscrita de la *Estoria de Espanna* en el siglo XIV. Notas codicológicas sobre los testimonios Q (BNE 5795) y T (BMP 550)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 527-554.
[Análisis y descripción de dos manuscritos trecentistas de la *Estoria de España* alfonsí: el testimonio denominado Q (BNE, MSS/5795) y el testimonio T (BMP, ms. 550). Relacionando la estructura compositiva y material del códice, la iluminación y los tipos de escritura, se perfila el contexto de construcción de ambos, además del lugar que ocupan tanto en la recepción de la obra como en la transmisión y reformulación del texto.]
- 474 PIERA, Montserrat, *Women Readers and Writers in Medieval Iberia. Spinning the Te*, Boston - Leiden, Brill, 2020, 483 pp.
[Tras una dilatada trayectoria durante la que la autora ha investigado la cultura femenina hispánica medieval y publicado numerosos trabajos, en este volumen brinda una amplia panorámica crítica. Su aproximación aparece dividida en dos secciones: «Reading Women» (pp. 21-165) y «Writing Women» (pp. 171-417). En esta última es en donde se incorporan análisis de la producción de Leonor López de Córdoba, Constanza de Castilla, Teresa de Cartagena e Isabel de Villena.]
- 475 PILAT ZUZANKIEWICZ, Marta, «Letanía y poesía en el *Cancionero de Baena*: el caso de Alfonso Álvarez de Villasandino», *Revista de Filología Románica*, 36 (2019), pp. 219-238.
[La tradición religiosa es uno de los componentes más presentes en los poemas de Alfonso Álvarez de Villasandino, recopilados en el *Cancionero de Baena*. Uso tanto temas sacros como pasajes bíblicos y fórmulas procedentes de las oraciones litúrgicas tales como himnos y letanías. Con

este trabajo se busca analizar sus cantigas y decires de contenido religioso, amoroso, panegírico y lamentatorio con el objeto de detectar en ellos los elementos que constituyen el «verso litánico», concepto propuesto por el filólogo polaco Witold Sadowski, así como determinar las funciones que estos desempeñan dentro de dichas composiciones.]

- 476 PIÑA PÉREZ, Marucha Claudia, «Entre los reyes y los sabios consejeros: los grupos receptores de la versión alfonsí de *Calila e Dimna*», *Medievalia*, 34 (2002), pp. 60-66.
[La autora identifica y estudia los dos grupos receptores a los que va dirigida la traducción del *Calila e Dimna*, mandado traducir en 1261 por el infante Alfonso: los reyes y los sabios privados, consejeros del rey.]
- 477 PIÑA PÉREZ, Marucha Claudia, «La teoría de la *amplificatio* en la retórica clásica y las *artes poetriae* medievales», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 921-934, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En la Antigüedad clásica el concepto de la *amplificatio* englobaba un conjunto de procedimientos utilizados en el desarrollo de un argumento; posteriormente, en la Edad Media, la instauración de las primeras universidades concedió una vital importancia al estudio del *ars poetriae*; y es en este contexto que surgen las *poetriae* de los siglos XII y XIII. En ellas, se expone el concepto de la *amplificatio* como un conjunto de procedimientos destinados al aprendizaje de ideas de comprensión difícil, a partir de la repetición de un mismo tema, *res*, y la variación formal, *verba*. De esta forma, la teoría de la *amplificatio* de la retórica clásica no solo dejó un claro testimonio en las *poetriae* de los siglos XII y XIII. Además, pasó a la Edad Media a través de diversos medios y se enriqueció con las actualizaciones e interpretaciones de los escritores medievales en sus obras, tanto en latín como en lengua vulgar. El objetivo de la autora es exponer cuáles son los principales conceptos en torno a la teoría de la *amplificatio* que provienen fundamentalmente de la *Institutio Oratoria* de

Quintiliano y de la *Poetria Nova* y el *Documentum* de Godofredo de Vinsauf, y a partir de ahí, elaborar una propuesta metodológica útil para el análisis de la literatura medieval.]

- 478 PLA COLOMER, Francisco Pedro, «Las paremias de la *Crónica troyana* promovida por Alfonso Onceno (1312-1350) en su contexto filológico: inestabilidad, ritmo y fijeza», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 201-216.

[Estudio filológico del la *Crónica troyana* promovida por Alfonso XI. La investigación toma como base el corpus de refranes y establece relaciones en varios ámbitos: morfológico, fonético o métrico.]

- 479 PLA COLOMER, Francisco Pedro, «De ediciones y arquetipos: la métrica y sus "exigencias" en la poesía castellana de la Baja Edad Media», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 623-636, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Muchos han sido los investigadores que han recurrido al método filológico-lingüístico a la hora de reconstruir, total o parcialmente, la métrica originaria de los textos poéticos castellanos conservados. Además de los estudios en torno a la apócope, la estructura silábica, los pronombres personales o, incluso, las dislocaciones sintácticas, en el proceso de edición de textos antiguos hay que destacar la importancia de la caracterización métrica de los textos poéticos, juntamente con el componente morfofonológico y fraseológico correspondiente a cada una de las etapas de la lengua castellana. Desde esta perspectiva, el presente trabajo tiene como finalidad revisar problemas, propuestas e implicaciones métrico-lingüísticas a partir de textos como el *Libro de Alexandre*, el *Libro de Buen Amor* y el *Laberinto de Fortuna* o las *Treçientas*, con incidencia especial en la fonética y fraseología históricas. Para llevar a cabo esta tarea se analizan los criterios aplicados en sus ediciones por filólogos de relieve a la luz de los estudios más recientes sobre métrica y lingüística histórica.]

- 480 PLA COLOMER, Francisco P. - VICENTE LLAVATA, Santiago, «Estudio fraseológico-contrastivo de textos castellanos y gallego-portugueses de materia troyana», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 953-969, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La presente investigación tiene como finalidad el análisis fraseológico de testimonios literarios del ámbito castellano y gallego-portugués: por una parte, las emanadas del *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure: la *Crónica troiana* (1373) gallega, en contraste con el fragmento del *Libro de Alexandre*, la *Historia troyana polimétrica* y la traducción completa de la fuente francesa ordenada por Alfonso Onceno (c. 1350). Por otra parte, en el contexto de recepción de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne, los textos castellanos de las *Sumas de historia troyana* (c. 1350) y el *Libro de la historia troyana* (1443), así como la versión portuguesa *Corónica troiana em linguagem portuguesa* (c. primer tercio del siglo XVI).]
- 481 PLACÍN ALONSO, Leticia, «Historia y leyenda en la literatura decimonónica sobre el compromiso de Caspe», *Estudios Humanísticos. Filología*, 41 (2019), pp. 71-89.
[El trabajo centra su atención en el estudio de los acontecimientos históricos que conducen al reinado del infante don Fernando de Trastámara en el trono de Aragón, entre los que se incluye el conocido compromiso de Caspe (1412), a través de algunas composiciones literarias bien distintas formalmente. Ello sirve a los autores decimonónicos para rehacer y verter hitos medievales en romances, pliegos e incluso en piezas como *Don Fernando el de Antequera*, drama histórico del escritor Ventura de la Vega, estrenado en 1847, que recrean episodios histórico-legendarios en beneficio de los intereses de su tiempo.]

- 482 PRÉSTAMO LANDÍN, M^a Teresa del, «El destino de los héroes: el recurso de la adivinación en dos novelas históricas de Manuel Fernández y González», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 21, 2 (2018), pp. 51-68.

[El autor sevillano Manuel Fernández y González publica a mediados del siglo XIX dos novelas consecutivas: *El laurel de los siete siglos* y *El condestable don Álvaro de Luna*. Se trata de dos novelas históricas que reconstruyen la segunda mitad del siglo XV español y muestran el mundo inmerso en una profunda crisis. El autor recurre en ambos textos a la prolepsis para mantener la atención del lector, «presentándole el final a través de los sueños simbólicos y premonitorios, las ensoñaciones proféticas y la astrología» (p. 55).]

- 483 PRIETO DE LA IGLESIA, Remedios - SÁNCHEZ SÁNCHEZ-SERRANO, Antonio, «Correcciones en la *Tragicomedia* suscitadas por críticas a la *Comedia*. Construcción textual de la *Comedia* inherente a prácticas tradicionales y el apoyo de Cisneros», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 141-176.

[Se analizan algunas de las correcciones incluidas en la *Tragicomedia* encaminadas a acallar las críticas que había provocado la *Comedia*. El análisis identifica vestigios de una preexistente «Comedia de Calisto y Melibea» manuscrita, de final feliz y de estirpe humanística, que fue «acabada» (reelaborada para la imprenta) por Rojas, reorientándola a un final trágico moralizante. Se enfocan aspectos confusos que se consideran fruto del proceso constructivo de la *Comedia* y que, aunque intentaron aclararse en la *Tragicomedia*, han generado controversias tales como la hechicería, disparidades cronológicas, equívocos en los paratextos y autoría. El estudio conduce a establecer cuatro estadios redaccionales básicos reescritos sucesivamente hasta llegar a la versión de 21 autos y a percibir el apoyo de Cisneros a la moralización y publicación de la obra.]

- 484 PRIETO SAYAGUÉS, Juan A., «La Santa Sede y los monasterios castellanos en la Baja Edad Media. Intervenciones y respuestas», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 153-170.
[Se comenta la interferencia de los papas en diversos aspectos de la vida en monasterios y conventos de Castilla durante la baja Edad Media. Estas interferencias, de carácter económico, organizativo y judicial, fueron respondidas por los monasterios, los procuradores de cortes y reyes e, incluso, despertaron disputas internas, en especial durante el Cisma, cuando el papa procuraba afianzar su poder.]
- 485 PROIA, Isabella, «Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1191-1203, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Alfonso Álvarez de Villasandino (ca. 1350 - ca. 1424) es uno de los principales autores de poesía cortés en lengua castellana. Junto con sus contemporáneos, fue protagonista de una etapa que vio la aclimatación de la poesía trovadoresca en Castilla, utilizando al principio como lengua de la lírica una mezcla de gallego y castellano. El corpus poético de Villasandino, que cuenta con más de 190 composiciones (considerando solo las de autoría cierta), presenta importantes huellas de este hibridismo lingüístico: en muchos casos se trata simplemente de galleguismos sueltos dentro de poesías netamente castellanas pero, en el caso de 21 poemas, podemos suponer que fueron compuestos originariamente en la *koiné* lingüística gallego-castellana, con variable abundancia de castellanismos, muchos de los cuales afirmados por la rima. En virtud de su extensión, el corpus poético en gallego de Villasandino constituye un documento precioso de cómo debieron recibir y conocer los autores castellanos, en la segunda mitad del siglo XIV, la lengua poética de los trovadores gallego-portugueses. El objetivo de este trabajo es examinar los galleguismos y castellanismos que se encuentran en este corpus, con particular atención hacia las formas en rima. Se dedica un examen especialmente detenido a los poemas (escasos,

en verdad) que presentan una tradición más compleja, con el fin de analizar las dinámicas de hibridación lingüística atribuibles a los copistas.]

- 486 PUEYO ZOCO, Víctor M., «El escándalo de *La Celestina*: magia y acumulación primitiva en la España del holocausto (1486-1507)», *Edad de Oro*, 38 (2019), pp. 32-50.
[A partir de una revisión del estado de la cuestión sobre la magia y la brujería en *La Celestina* se propone un análisis con base en los planteamientos feministas y marxistas que Silvia Federici expone en *Calibán y la bruja*, para atender el papel que tienen en *La Celestina* los procesos históricos que vinculan la caza de brujas con la acumulación primitiva durante la transición del modo de producción feudal al capitalista.]
- 487 QUEZADA ALAMEDA, José Luis, «La κατὰβασις en el canto X de la *Alexandreis*», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 53-70.
[Revisión de la catábasis en la que se compara el desarrollo del motivo en la *Alexandreis* con otros textos bíblicos, medievales y clásicos, principalmente, con la *Eneida*, con el fin de analizar las influencias que la obra de Gautier de Châtillon retoma del pasaje análogo virgiliano, así como la originalidad del texto medieval.]
- 488 QUINTANAR, Abraham, «The Thin Line Between Lust and Anger: Frustrated Emotion in Pedro de Escavias' "Llegando cansado yo"», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 10 (2003), pp. 81-100.
[Repaso a la parodia del amor cortés efectuada por Pedro de Escavias en su conocido poema y su conexión con las serranillas del marqués de Santillana y de otros autores.]
- 489 QUINTANAR, Abraham, «The *Serrana* Undressed: Re-framing the Reading of the Archpriest's Fourth Mountain Encounter in the *Libro de buen amor*», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 19 (2015), pp. 119-146.

[Interpretación novedosa del episodio de la serrana en el *Libro de buen amor* de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, que tiene su clave en la presencia semidesnuda de la dama y en la metáfora de la yegua.]

- 490 RÁBADE OBRADÓ, María del Pilar, «Huellas epistolares de Isabel I en la *Crónica de Enrique IV* de Alonso de Palencia», en *Cartas de mujeres en la Europa medieval. España, Francia, Italia, Portugal (siglos XI-XV)* (coord. J-P. Jardín - J. M. Nieto Soria - P. Rochwert-Zuili - H. Thieulin-Pardo), Madrid, Ediciones de La Ergástula, 2018, pp. 343-357, Col. Historia & Arte, 2.

[El objetivo de la autora es estudiar las referencias a la actividad epistolar de Isabel I de Castilla reflejadas en la *Crónica de Enrique IV* de Alonso de Palencia. Estas cartas, de acuerdo con la autora del artículo, señalan el protagonismo político de la soberana y también muestran la actividad propagandística que se desarrolló a través de las mismas. Las cartas se convierten, por lo tanto, no sólo en un eficaz vehículo de comunicación política, sino también en el resultado de un ejercicio de poder.]

- 491 RAMÍREZ FIGUEROA, Adán, «La construcción del pasado como estrategia de poder en *La Celestina*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 37-50.

[A lo largo de *La Celestina*, en los encuentros con otros personajes, la alcahueta remite al pasado, ya sea al propio o al de aquellos con quienes interactúa; se muestra a sí misma como un puente entre una vieja generación, representada por los padres y antiguos amos, y la nueva generación; monopoliza el conocimiento del pasado durante buena parte de la obra, situación de la que sacará ventaja para su causa. Construyendo el pasado, Celestina gana control gradual sobre aquellos que le son adversos, pues encuentra la manera de atraerlos hacia ella aprovechándose de las carencias que manifiestan y elaborando un sustituto para cada una de ellas. Será solo cuando pierda el monopolio del pasado y empiecen a intervenir otros personajes de la vieja generación cuando Celestina comience su declive.]

- 492 RAMÍREZ DEL RÍO, José, «Diccionarios bio-bibliográficos: de la antigüedad al mundo cristiano y al islámico», *Hispania Sacra*, 68, 137 (2016), pp. 127-143.
[El artículo se centra en el estudio de los diccionarios bio-bibliográficos. Para ello se remonta al género del catálogo, que hunde sus raíces en las letras latinas. Siguiendo las líneas de continuidad de este género, se comprueba su evolución hasta llegar a las obras de San Jerónimo y San Isidoro para pasar, más tarde, hasta el mundo bizantino y, de aquí, al Islam.]
- 493 RANDAZZO, María Belén, «El imaginario social a fines del siglo XV: refranes y tópicos coincidentes en *Seniloquium* y *La Celestina*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 67-78.
[El trabajo tiene como objetivo determinar cuáles son las ideas comunes que los refranes nos permiten conocer y de qué modo son presentadas en *Seniloquium* y *La Celestina*, además de analizar los modos de utilización de los proverbios que se desarrollan en cada texto con el propósito de consignar similitudes y diferencias en su tratamiento.]
- 494 RANDAZZO, María Belén, «Reflexiones sobre los destinatarios de *Seniloquium*: fuentes doctrinales y saberes compartidos», *Calamus*, 4 (2020), pp. 67-80.
[Se lleva a cabo el análisis de los usos de las referencias bíblicas y las fuentes doctrinales religiosas, tanto de la patrística como de otras autoridades fundamentales del cristianismo, en el *Seniloquium*. La hipótesis es que el uso que el autor-compilador hace de estas fuentes escritas contribuye a delinear el perfil del destinatario ideal de esta colección manuscrita de refranes: un lector que, tal como el autor, pertenece al ámbito eclesiástico y comparte su competencia cultural.]
- 495 RANERO RUESTRA, Laura, «Los *Cinco libros de Séneca*: del manuscrito al impreso», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 265-284.
[La tradición textual impresa de los *Cinco Libros de Séneca* no ha sido, hasta el momento, estudiada con detenimiento. Este artículo pretende no sólo

abordar este aspecto de su transmisión sino ir un paso más allá y buscar el vínculo textual existente entre la tradición manuscrita de los *Tratados de Séneca* y su deriva impresa, aunando el método de la *collatio interna* y la *externa* a fin de conformar una historia completa sobre el viaje textual de la obra.]

- 496 RASCÓN GARCÍA, Elisabet M., «La argumentación en los paratextos autoriales de las vidas de soldados», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).
[Se analizan los procedimientos argumentativos en los testimonios que los soldados escribían de su propio puño. Estos textos comenzaron siendo pequeños documentos en los cuales los combatientes resumían su trayectoria y con el tiempo fueron evolucionando al complejo modelo de las vidas o autobiografías.]
- 497 RAYO MUÑOZ, Gema, «Patronato regio y sistema benefical en el reino de Granada: la definición de un nuevo modelo de Iglesia (1501-1526)», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 138-152.
[La autora se propone estudiar el funcionamiento de la provisión de beneficios del reino de Granada, esto es la ejecución de las erecciones parroquiales y el funcionamiento del sistema benefical. Las fuentes empleadas son el Registro General del Sello y los memoriales de la Cámara de Castilla, ambos conservados en el Archivo General de Simancas.]
- 498 RECIO MUÑOZ, Victoria - MARTÍN FERREIRA, Ana Isabel, «La transmisión de los *Secretos de Mujeres*: de Salerno al siglo XIV», *Agora*, 21 (2019), pp. 199-222.
[As autoras analisam excertos de vários livros dos segredos, mostrando as coincidências e os vínculos ideológicos patentes entre o *De secretus mulierum* e os textos ulteriores. Para este trabalho, escolheram capítulos relativos à gravidez, à esterilidade e à anticonceção e centram a sua atenção nas obras: *Pantegni* e *Viaticum* de Constantino o Africano; *Trotula* e *Pratica* de Plateario; *Breviarium* de Iohannes de Sancto Paulo; *Tractatus*

de aegritudinum curatione e *Compendium medicine* de Gilberto Ânglico e ainda no *Breviarium* atribuído a Arnado Villanova.]

- 499 REDONDO PÉREZ, Germán, «Decisiva y postrera pugna argumentativa en *La última batalla y final congoja con que aflige el demonio al hombre*, de Jerónimo de los Ríos Torquemada», *Atalaya. Revue d'Études Médiévales Romanes*, 19 (2019).
[*La última batalla y final congoja* de Jerónimo de los Ríos Torquemada da un giro a las primigenias *artes moriendi* para conformar un género que transmite un mensaje adaptado a las preocupaciones de una época diferente. En este sentido, supone el tránsito de la concepción colectiva del momento de la muerte, propia de la Edad Media, a una preocupación individualista característica de la Edad Moderna.]
- 500 REYES PEÑA, Mercedes de los, «El teatro español en la primera mitad del Quinientos: historia, valoraciones y estado de la cuestión», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 13-35.
[Estado de la cuestión sobre el teatro español del siglo XVI en sus distintas prácticas escénicas, especialmente en lo que a la primera mitad se refiere, con hincapié en las líneas investigadoras que están abiertas en la actualidad tras los esfuerzos realizados a finales del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX para revalorizar un teatro que es la antesala del teatro barroco.]
- 501 RIBAO PEREIRA, Montserrat, «Catalina de Lancaster y Leonor López de Córdoba en la novela decimonónica española: "Doce años de regencia" (1863), de Narciso Blanch e Illa», *Anales de Literatura Española*, 31 (2019), pp. 247-266.
[Narciso Blanch e Illa publica, en 1863, una novela histórica protagonizada por Catalina de Lancaster, regente de Castilla (1406-1418), y por su válida Leonor López de Córdoba. Se trata de una obra muy bien documentada, que sigue al pie de la letra los episodios de la regencia referidos por la historiografía medieval disponible en el siglo XIX, a la que se suma una intriga romancesca atractiva y bien trabada con la trama

histórica. El resultado es un texto de contenido político que, como su autor, busca en el ideario carlista respuestas a la convulsa situación de España en vísperas de la revolución del 68.]

- 502 RIBAO PEREIRA, Montserrat, «El gabán de Enrique III en la narrativa breve decimonónica», *Estudios Humanísticos. Filología*, 41 (2019), pp. 41-55. [Según el discurso legendario en torno a Enrique III de Castilla, el rey tuvo que vender su gabán para poder cenar, mientras los grandes del reino disfrutaban de las riquezas usurpadas al monarca. Este les llama a su presencia y amenaza con darles muerte si no restituyen cuanto no les pertenece; atemorizados, los nobles aceptan. El siglo XIX reescribe este episodio desde diferentes perspectivas ideológicas y en distintos contextos políticos para dar cuenta de su propio tiempo. En este trabajo se analizan las variantes de la leyenda en la narrativa breve decimonónica, haciendo referencia previamente a los orígenes historiográficos y folklóricos de la leyenda.]
- 503 RINCÓN NARROS, Irene, «Medicina, sintomatología y comportamiento moral en *Ben Hamelej Vehanaẓir*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 995-1006, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La autora presenta una aproximación a los temas no literarios incluidos en la cuentística medieval, tomando como ejemplo el caso de la medicina, la sintomatología y el comportamiento moral en la obra *Ben Hamelej Vehanaẓir*, versión hebrea del siglo XIII de *Barlaam y Josafat*, compuesta por Abraham Ibn Hasday. Para ello, se explican los fundamentos de la medicina medieval, con especial atención en la teoría de los humores o *lahuyot* (en hebreo) en el contexto del galenismo arabizado, que afirma que los desequilibrios corporales afectan al comportamiento del hombre, y de este modo, a su rectitud. Así mismo, este artículo muestra cómo estos conocimientos fueron integrados en el contexto literario,

proporcionando ejemplos tanto en forma de prosa rimada como de poema.]

- 504 RÍO RIANDE, María Gimena del - RAPOSO, Claudia Inés, «"Alacrán negro nen veiro". Simbología, metáfora y textualidad del escorpión en los textos alfonsíes», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 127-140.
[El presente trabajo intenta una aproximación a la presencia del alacrán como signo, metáfora y símbolo en la constelación de textos alfonsíes donde se menciona el alacrán o escorpión con diferentes matices semánticos y diversas funciones.]
- 505 RÍOS DE LA LLAVE, Rita, «"No hay que tolerar a aquellos que con boca de perro intentan hablar mal de las mujeres": Alonso de Cartagena, la cuarta cuestión del *Duodenarium* y la Querella de las mujeres», *Medievalismo. Revista de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, 28 (2018), pp. 203-233.
[En la cuarta cuestión del *Duodenarium* de Alonso de Cartagena, su amigo Fernán Pérez de Guzmán lo interroga sobre quién debe ser considerado más admirable, si el hombre óptimo o la mujer óptima. El estudio de la respuesta de Cartagena evidencia su participación en la Querelle des femmes. Aunque se decanta por la superioridad masculina, no podemos situar al autor entre los detractores de las mujeres ya que él mismo aspiró a mantener un puesto neutral al considerar a los hombres superiores en unas cosas y a las mujeres, en otras.]
- 506 RIVA, Fernando, «"El tãu en las puertas de sagne del añel": la pascua apocalíptica y el encierro de las diez tribus en el *Libro de Alexandre*», *La corónica*, 48, 1 (2019), pp. 43-71.
[Análisis de los elementos de la pascua hebrea, Pésaj, que, a través seguramente del Antiguo Testamento, pasaron a la tradición cristiana coetánea a la redacción del *Libro de Alexandre*. El episodio del encierro de las diez tribus israelitas y su significado apocalíptico es el ejemplo más paradigmático.]

- 507 RIVA, Fernando, «*Los primeros profetas esto profetyzaron*: Función de la cautividad babilónica y las profecías del fin en el *Libro de Fernán González*», *Hispanic Review*, 87, 4 (2019), pp. 387-410.
[Análisis superficial de las profecías bíblicas en el *Poema de Fernán González*, en especial las relacionadas con el cautiverio de Babilonia que derivan de la tradición de Daniel y de su exégesis.]
- 508 RIVA, Fernando, «*La carne es la tierra*: Microcosmic Adam, Cartographic Christ in the *Libro de Alexandre*», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 12, 1 (2020), pp. 44-69.
[El autor examina el conocido episodio del *Libro de Alexandre* en el que Alejandro Magno es conducido a través del cielo por dos grifos. Tal aproximación se realiza desde una óptica cartográfica y de expresión de religiosidad procedente de la iconografía cristiana.]
- 509 ROBERT, Sylvie, «La translation du *Libro del Tesoro* de Brunet Latin au coeur des enjeux culturels et politiques sous Sanche IV», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[En el *Libro del Tesoro* (1260-1267) Brunetto Latini explica su deseo de continuar las diferentes partes de la filosofía, sobre todo centrándose en el segundo libro de la *Ética a Nicómaco* de Aristóteles, en la que se propone hacer un retrato del monarca ideal, honrado, prudente y sabio merced al estudio de los vicios y de las virtudes. El texto de Latini destaca la importancia del amor a Dios, algo que también es promovido por el rey de Castilla Sancho IV. De este modo, es posible considerar el *Tesoro* como un auténtico tratado de conducta real en el que el rey busca imponer una monarquía cristiana fuerte.]
- 510 RODRÍGUEZ GARCÍA, María, «Los monstruos en la literatura caballerescas castellana e italiana», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1007-1015, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[El presente trabajo ofrece un análisis del episodio de la Peña cruel del *Espejo de cavallerías*, en este pasaje Pedro López de Santa Catalina se aparta del hipotexto italiano, *Orlando innamorato* de Matteo Maria Boiardo, y siguiendo la estela de otros autores de libros de caballerías decide que el episodio protagonizado por el monstruo esté dotado de una mayor originalidad. Sin embargo, en este artículo, la autora observa la estrecha relación que este episodio guarda con la obra de Montalvo, por lo que expone las numerosas analogías que muestran que el autor del *Espejo* decidió tomar como modelo el *Amadís de Gaula*.]

- 511 RODRÍGUEZ GRAJERA, Alfonso, «El tiempo y la tierra de Torres Naharro», *Revistas de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 161-179.

[Estudio sobre la Extremadura en la que le tocó vivir a Bartolomé de Torres Naharro, un territorio que a finales de la Edad Media poseía una complejidad jurisdiccional, con un predominio del mundo rural, del sector primario, del pastizal y de la gran propiedad, además de una escasez de ciudades y con una limitada vitalidad administrativa, económica y cultural. En definitiva, una tierra que muy poco tenía que ver con los grandes centros urbanos donde se desarrolló el Renacimiento.]

- 512 RODRÍGUEZ LORENZO, M^a Carmen, «Escribiendo para la escena. Las anotaciones de la compañía de Luna para el estreno de *Don Álvaro de Luna*, de Gil y Zárate (1840)», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, 21, 2 (2018), pp. 69-83.

[Estudio de los manuscritos apógrafos del drama histórico *Don Álvaro de Luna* (1840) de Antonio Gil y Zárate. La obra recoge las cuestiones históricas y las disputas personales que acompañaron al condestable en los días previos a su ajusticiamiento. Dichos manuscritos coinciden con los apuntes utilizados para su representación.]

- 513 RODRÍGUEZ MOLINA, Javier, «Ecos de Cardeña: un testimonio olvidado de la Genealogía del Cid», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 136, 2 (2020), pp. 476-444.
[Al final del manuscrito BNE MSS/10806 del siglo XVI un autor anónimo copió una genealogía. Se señala que dicho texto es una copia de la *Genealogía del Cid* que se coloca como apéndice de la *Crónica particular del Cid* (Burgos, 1512). El autor conjetura que esta copia fue hecha en el Monasterio de Cardeña.]
- 514 RODRÍGUEZ-PEÑA SAINZ DE LA MAZA, Diego, «*Celo inter manus pontificum tradidit spiritum*. The Ideology Surrounding Royal Deaths in the Light of the Latin Castilian-Leonese Chronicles (Twelfth and Thirteenth Centuries)», *Imago Temporis. Medium Aevum*, XIV (2020), pp. 215-243.
[Los textos historiográficos hispano-latinos redactados en el espacio cortesano en Castilla-León durante el siglo XII y la primera mitad del XIII reflejarían no solo un *locus* sino, además, todas las concepciones ideológicas y construcciones propagandísticas que rodeaban la muerte del rey. Entre otras fuentes, el autor maneja la *Historia Silense*, las *Crónicas asturianas*, la *Chronica Adefonsi Imperatoris*, Lucas de Tuy, Rodrigo Jiménez de Rada, la *Crónica Najerense* o la *Estoria de España* alfonsí.]
- 515 RODRÍGUEZ VICTORIA, Rafael, «La ciudad en el *Libro de Apolonio*», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 71-84.
[Se analiza el desarrollo de las ciudades en Castilla durante el siglo XIII a partir del testimonio que el *Libro de Apolonio*, puesto en relación con algunas obras alfonsíes, brinda de las transformaciones políticas, económicas, ideológicas en torno a las urbes. Se enfatiza la construcción literaria de Apolonio como modelo del buen rey, la justificación del sistema monárquico y la mención del mercado como espacio impulsor del desarrollo económico urbano.]
- 516 RODRÍGUEZ VICTORIA, Rafael, «Una lectura en torno a la riqueza y el comercio en el *Espéculo*, las *Partidas*, *Flores de filosofía* y el *Libro de los cien capítulos*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*

(coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1017-1028, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[En dos obras legales producidas o atribuibles al *scriptorium* alfonsí que representan un claro y concreto ideario político del Rey Sabio (*Espéculo* y *Partidas*), así como en otras dos no atribuidas al *scriptorium*, pero que coinciden con sus propósitos políticos y que sirven como muestra del entramado ideológico cortesano (*Flores de filosofía* y el *Libro de los cien capítulos*) es posible reconocer, por un lado, la intención de crear límites morales, éticos y legales al enriquecimiento y al comercio, y por otro, la asimilación de los beneficios del mundo mercantil y sus prácticas, al punto de introducir características del mercader en el horizonte ético caballeresco. Analizar de cerca este fenómeno podría aportar información útil para comprender mejor la penetración del poder de la sociedad mercantil en el mundo político y en el imaginario literario posterior al siglo XIII.]

- 517 ROMERO CAMBRÓN, Ángeles, «Los cuadernos subsanados a posteriori en el ms. 10131 de la Biblioteca Nacional de España», *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 70, 2 (2016), pp. 331-339.

[En este artículo se establece que los cuadernos segundo, tercero y cuarto del manuscrito han sido copiados con posterioridad al primero y al quinto. Para demostrarlo se aducen argumentos de índole codicológica y textual. Entre los primeros, está la diferente calidad del pergamino empleado en ellos; entre los segundos, lo señalado en proemio y tabla, y lo abrupto del comienzo de la obra. Semejante subsanación se llevó a cabo para corregir un problema textual. En el engarce entre el cuaderno cuarto, subsanado, y el quinto no hay pérdida de texto ni diferencia en la letra o el pautaado que revele la intervención realizada. Una tarea tan delicada se encomendaba a los copistas de mayor pericia, que disponían de distintos recursos para acometerla: emplear mayor número de líneas rectrices, modificar el módulo de la escritura.]

- 518 ROMERO GONZÁLEZ, Tanya, «"Venid a ver un hombre perseguido": La locura en la *Égloga II* de Garcilaso de la Vega y la tradición literaria», *eHumanista*, 42 (2019), pp. 184-196.
[Se analiza la representación de la locura en la *Égloga II* de Garcilaso y se compara con *The story of Layla and Majnun*, obra del poeta persa medieval Nizami, y el *Quijote*. En los tres casos, la locura es una enfermedad que se manifiesta como distorsión sensorial que impide a los protagonistas expresarse correctamente, hecho que los arrastra hacia la violencia física.]
- 519 ROSO DÍAZ, José, «El enredo en las comedias "a fantasía" de Torres Naharro», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 181-214.
[Análisis sobre la presencia, uso y función del enredo en las comedias a fantasía de Bartolomé de Torres Naharro, para lo cual usa algunos recursos que inciden en el desarrollo de la acción, el tratamiento de los temas principales de las piezas y la caracterización de los personajes. Este tipo de enredo es el que Lope utiliza para sus obras, demostrando la modernidad de su creador a la hora de emplearlo y desarrollarlo.]
- 520 ROUMIER, Julia, «Confiance et lecture des preuves dans les récits de l'ailleurs: démonstrations et stratégies de véridiction. Les traductions castillanes de Marco Polo et de Mandeville», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio sobre las traducciones hispánicas de dos relatos de viajes bien conocidos y de enorme éxito a lo largo de la Edad Media, que corresponden a los libros de las maravillas de Marco Polo, verdadero, y el de Mandevilla, ficticio en mayor parte. En este tipo de relatos en los que el poder del discurso a la hora de modelar cierta imagen del mundo es muy importante, el lector es conducido por la fuerza del hilo narrativo tras un viajero que demuestra la posibilidad de esta aventura del viajar. En dichas traducciones se actualizaron los contenidos a la luz de los avances históricos y de los nuevos testimonios que habían sido redactados, lo que muestra el peso de la intertextualidad en la confección de la imagen del mundo y la retro-alimentación que une los textos para

mejor convencer a los lectores, puesto que el texto es la principal prueba para ello.]

- 521 RUBIO, Josep E., «Una quèstió de lògica en un sermó de sant Vicent Ferrer. El tractat *De suppositionibus* com a eina interpretativa», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 243-259.
[En los sermones de San Vicente Ferrer, las referencias a cuestiones filosóficas ocupan un lugar secundario y subordinado al mensaje moral. Sin embargo, son bastante frecuentes y ponen de manifiesto la alta formación escolástica del predicador valenciano. En uno de los sermones encontramos un inciso que explica una aparente anomalía gramatical en un pasaje bíblico; una breve explicación que cobra sentido a partir del contenido del tratado sobre las suposiciones de los términos escrito por San Vicente en sus años de formación como maestro de lógica. Una prueba que sus sermones no se pueden entender plenamente sin tener presente las doctrinas filosóficas que sostienen el discurso teológico.]
- 522 RUBIO MOIRÓN, Rocío, «De pecadores a sufrientes: endemoniados en la *Vida de San Millán de la Cogolla* y la *Vida de Santo Domingo de Silos*», *La corónica*, 48, 1 (2019), pp. 19-42.
[Estudia la presencia de la acción del maligno en los dos textos hagiográficos mencionados, destacando la destreza de Berceo en manejar el sentimiento cristiano y el sufrimiento religioso junto con grandes dosis de sentido del humor, con el objeto de establecer un vínculo con el lector.]
- 523 RUBIO TOVAR, Joaquín, «Las palabras y el mundo. Las reflexiones etimológicas de Alfonso de Cartagena», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 285-304.
[El uso preciso de las palabras y la búsqueda de su significado exacto son dos ideas que fundamentaron algunas obras de Cartagena. En ocasiones indagó también en la etimología para justificar sus argumentos. La influencia de la obra de san Isidoro y del pensamiento de Aristóteles, así como sus profundos conocimientos teológicos, están en la base de

muchas de sus disquisiciones. Se presentan aquí ejemplos de varias de sus obras, con el objetivo de explicar el valor de la etimología en su estrategia discursiva, y se indaga en la reflexión etimológica, que relaciona el quehacer intelectual de Cartagena con los orígenes de la cultura occidental hasta llegar a pensadores de nuestros días.]

- 524 RUBIO TOVAR, Joaquín, «De la razón universal al debate de las palabras. Notas sobre la controversia entre Alfonso de Cartagena y Leonardo Bruni», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 241-255.
[El objetivo de este trabajo es el de presentar algunas cuestiones filosóficas que se desprenden de la controversia entre Alfonso de Cartagena y Leonardo Bruni sobre la traducción de la *Ética*. Presta preferente atención al concepto de *ratio*.]
- 525 RUBIO TOVAR, Joaquín, «Los relatos históricos de Alfonso X: búsqueda y construcción de la verdad», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Estudio sobre la historiografía de Alfonso X el Sabio y la búsqueda de la verdad a través de la documentación de la época. Los historiadores que trabajaron con el rey escogían una autoridad que se confrontaba con otras autoridades. Acto seguido, comprobaban la veracidad del relato usando el raciocinio, la lógica de lo leído en las fuentes y la exposición razonada de los hechos, en resumen, una narración acorde a la trascendencia de lo que se relataba.]
- 526 RUIZ GÓMEZ, Francisco, «Le Peuple, la Terre et la notion d'appartenance dans *Las Partidas*», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[De acuerdo con *Las Partidas* alfonsíes, la ordenación de la sociedad política medieval se basaba en tres pilares: el rey, el pueblo y el reino o territorio que le pertenece. Desde el punto de vista de la teología política medieval, el rey tenía derecho feudal sobre el pueblo y su reino por mandato divino, mientras que los hombres estaban obligados a amar a Dios, obedecer a sus reyes y procurar el bien y la salvaguarda de su tierra.]

De este modo, el rey y el pueblo son un mismo cuerpo político, a la vez que el territorio es el vínculo común entre ambos y tanto uno como otro están obligados a defenderlo.]

- 527 RUIZ-MONEVA, María Ángeles, «Foreshadowing in Ruano de la Haza's twenty-first century adaptation of Rojas' *Celestina*», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 177-202.
[La versión de Ruano de la Haza (2004) de la *Celestina* de Fernando de Rojas puede considerarse una adaptación para ser representada. Uno de sus principales rasgos temáticos y estructurales es la inclusión de una versión libre del soliloquio de Pleberio, que no solo concluye sino que también encabeza esta versión. En consecuencia, la audiencia recibe un texto de estructura circular, que le permite conocer el desenlace de la historia desde el principio. La prefiguración o *foreshadowing* ha sido considerada tradicionalmente por la crítica como un elemento estructural de la *Celestina*, que se ha relacionado asimismo con la perspectiva adoptada por el autor. En este contexto, la finalidad del artículo es estudiar si esta forma de ironía se ha visto reflejada en la versión de Ruano de la Haza, y, de ser así, sus formas, motivos y propósitos.]
- 528 RUIZ-MONEVA, María Ángeles, «A Spanish contribution to the development of the English interlude: From Rojas' *La Celestina* to Rastell's *Calisto and Melebea*», *Romance Quarterly*, 67, 2 (2020), pp. 101-118.
[Estudio de la influencia de *La Celestina* en la obra *Calisto and Melebea*, del escritor británico John Rastell, publicada hacia 1525 y en la que, valiéndose del género teatral del interludio, uno de los más típicos del teatro del siglo XVI, se demuestra la apertura que este tipo de género dramático tenía hacia las literaturas renacentistas escritas en otras lenguas.]
- 529 SACCHI, Luca, «Para una nueva recensio del *Libro del Tesoro castellano*: el ms. Córdoba, Pal. Viana, Vitr. Caza 3 (= Co)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la

Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 945-954, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Puesta al día de la investigación de la autora sobre la traducción castellana del *Tresor* de Brunetto Latini, en colaboración con P. Lorenzo Gradín, con el objetivo de realizar una nueva edición crítica del texto. Tras haber identificado la fuente de la versión castellana en un manuscrito francés perteneciente a la familia «mediterránea» del *Tresor* que se difundió en los reinos latinos de Ultramar, es indispensable poner al día la *recensio* de los testimonios del *Tesoro* para fijar las bases de un *stemma* fiable. En esta ocasión, la autora se centra en el códice del Palacio de Viana de Córdoba (Vitr. Caza 3, s. XV) del que se ofrece una descripción codicológica y un examen de la tradición textual de la obra.]

- 530 SÁEZ DURÁN, Juan, «Elaboración de una lengua poética y *code-mixing*: en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1205-1215, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
- [Superada la concepción tradicional de que estos textos representan una fase literaria y lingüísticamente decadente, desde hace algunos años se abre paso la reivindicación de su valor como punto de partida de la lengua lírica castellana. Más concretamente, frente a la visión clásica de un uso deficitario de la lengua gallega, se perfila una valoración más ponderada de su lengua, que empieza a ser considerada como el producto de una hibridación intencional y consciente, en consonancia con el interés crítico actual por la textura plurilingüe de diversas tradiciones literarias. Sin embargo, pese a los años transcurridos desde su publicación, el trabajo de Lapesa (1953-54) continúa siendo la referencia para el conocimiento de la lengua de estos textos y no se ha realizado desde entonces un estudio lingüístico de conjunto de este corpus lírico. Siendo pertinente la revisión del conocimiento de la configuración de esta lengua poética híbrida, desde la perspectiva de la Sociolingüística actual, puede resultar productiva la aplicación del concepto de *code-mixing* para intentar

desentrañar tanto las pautas lingüísticas de la hibridación, como, quizá, su valor simbólico y literario.]

- 531 SAGUAR GARCÍA, Amaranta, «El público de las traducciones alemanas de *Celestina*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1473-1482, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La resistencia inicial de Melibea, sus amargos lamentos tras la pérdida de su virginidad y la violencia verbal y física con que Calisto consigue tener sexo con ella han valido a la primera noche juntos de los amantes la denominación «la violación de Melibea». No menos se ha definido como violación el siguiente encuentro descrito en la *Tragicomedia*, en el que Melibea insta a Calisto a dejar de intentar desnudarla. Sin embargo, la poesía erótica de los siglos XVI y XVII está llena de madres que aconsejan a sus hijas fingir resistencia para aumentar el deseo sexual de sus maridos, así como de yo-líricos masculinos que evocan los placeres de la resistencia femenina. El trabajo pretende determinar si la renuencia de Melibea está planteada como acicate erótico o retrata un caso de violencia sexual. Asimismo se aplica a *Celestina* el concepto moderno de «cultura de la violación» para establecer si en los siglos XV y XVI se puede hablar de un proceso similar de normalización de las agresiones sexuales y culpabilización de la víctima.]
- 532 SAGUAR GARCÍA, Amaranta - PAOLINI, Devid, «*Celestina*: Documento bibliográfico (suplemento número 41)», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 305-348.
[Es continuación de los suplementos bibliográficos precedentes. Abarca los ítems 2602 a 2732.]
- 533 SAHNER, Christian C., *Christian Martyrs Under Islam: Religious Violence and the Making of the Muslim Worlds*, Princeton - Oxford, Princeton University Press, 2018, 335 pp.

[Si bien la geografía que recorre esta monografía es muy amplia, la circunstancia que trate diversos textos árabes de al-Ándalus en donde se narra el castigo a musulmanes convertidos al cristianismo puede resultar de interés, a título comparativo, para la investigación de la hagiografía hispano-latina.]

- 534 SÁIZ-SÁNCHEZ, Marta, «El funcionamiento discursivo de los marcadores de acuerdo y de desacuerdo sí, sí + V-eco y sí + fazer en español medieval», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 2 (2020), pp. 125-144.
[Estudio de las estructuras de acuerdo y de desacuerdo en el español medieval, describiendo el funcionamiento pragmático de los tres tipos de marcadores discursivos enunciados en el título. La nómina de obras abarca desde el *Libro de los gatos* hasta el *Amadís de Gaula*.]
- 535 SALVADOR PLANS, Antonio, «Aproximación a la noción de variación lingüística en Torres Naharro», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 215-236.
[Estudio sobre la variación lingüística en la obra de Bartolomé de Torres Naharro, que a veces se convierte en eje esencial de su producción dramática, con ejemplos diversos sobre variación diatópica, diastrática y lecciones de etimología. Todo ello hace de este autor un adelantado en lo que al conocimiento de la historia de la lengua se refiere.]
- 536 SALVADOR VENTURA, Francisco, «La Historia Wambae de Julián de Toledo y sus caracteres de historiografía clásica», *Habis*, 50 (2019), pp. 391-407.
[Estudio sobre la *Historia Wambae*, de Julián de Toledo, obra de finales del siglo VII, cuya mayor originalidad consiste en el uso de tres elementos propios de la historiografía clásica: la introducción de discursos en el texto, la caracterización de los protagonistas y la de ser útil y contribuir a la fortaleza del reino hispano-visigodo de Toledo.]

- 537 SALVO GARCÍA, Irene, «*E es de saber que son en este traslado todas las estorias*. La traducción en el taller de la *General estoria* de Alfonso X», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 139-154.
[La autora intenta relevar las reflexiones en torno a la actividad traductora del taller alfonsí, aunque confiesa que son escasas. Con el fin de aportar ejemplos que expliciten la labor traductora del taller alfonsí, toma ejemplos de la *General estoria* vinculados a algunas de sus fuentes más significativas, las *Metamorfosis* de Ovidio, la materia de Troya y textos bíblicos de origen árabe.]
- 538 SAN JOSÉ JERA, Javier, «*Viendo todo el mundo en fiestas de comedias*: contextos de la *Propalladia*, 1517», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 237-273.
[Estudio sobre los paratextos preliminares de la *Propalladia* de Torres Naharro (Nápoles, 1517), en donde muestra los contextos de la creación. Ello le sirve al autor para proclamar su espacio de relaciones con los núcleos de poder teniendo muy presente el ambiente de fiesta de la Italia de su tiempo.]
- 539 SÁNCHEZ SAGRADO, Lucas, «La piedad filial en *La Celestina*: una interpretación desde la perspectiva del confucianismo», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 203-220.
[Las relaciones entre padres e hijos son uno de los aspectos centrales que articulan gran parte de los acontecimientos en la obra de Fernando de Rojas. El confucianismo cuenta con un término propio para designar estas relaciones, *xìào* (孝), traducido habitualmente como *piedad filial*, el cual se considera uno de los pilares básicos de sus enseñanzas y tradiciones. Aunque las relaciones paternofiliales en *La Celestina* han sido ampliamente estudiadas desde diversos enfoques, la interpretación desde el punto de vista de la ética de las sociedades de Asia oriental resulta menos frecuente. El objetivo de este artículo es analizar diversos aspectos de la dinámica de estas relaciones en la obra, con el apoyo de los puntos de vista de varios autores, y compararlas con los preceptos establecidos en los textos clásicos del confucianismo.]

- 540 SANMARTÍN, Israel, «La expresión del franciscanismo joaquinita de Juan de Rocatallada em las versiones hispánicas del *Vade Mecum in Tribulatione*», en *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 285-301.
[Estudio del texto de Juan de Rocatallada, *Vade Mecum in Tribulatione*, teniendo en cuenta la relación de este autor con la Corona de Aragón y con algunos franciscanos joaquinistas (como Arnau de Vilanova o Ramon Llull). Se consideran diferentes versiones, con énfasis en las ibéricas y, entre ellas, en un manuscrito de Oviedo. El autor también destaca las adaptaciones de las profecías en tono antiaragonés y su contribución a la «leyenda negra» de Pedro I.]
- 541 SANTAPAU PASTOR, M. Carmen - MATEO DONET, M. Amparo, «La transmisión de los textos martiriales antiguos en la época medieval: la literatura y la iconografía de san Vicente», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 415-430.
[Se analizan textos como la *Leyenda dorada* y pinturas medievales que transmiten la historia de san Vicente mártir, para mostrar que, aunque se parte de la tradición antigua, esta se alteró para adaptarse al contexto de la época. Durante el proceso, la figura del santo se fue alejando de su base real, visible en la documentación antigua.]
- 542 SANTONOCITO, Daniela, «Edición del *Diálogo de Epicteto y el emperador Adriano* (¿Sevilla, Juan Cromberger, ca. 1535?)», *Memorabilia*, 21 (2019), pp. 103-135.
[La autora edita el texto de la edición sevillana del *Diálogo de Epicteto y el emperador Adriano*, anotando las variantes de la edición de Burgos 1540. La edición está precedida de un importante estudio de la tradición impresa de esta obra que completa el trazado para la tradición manuscrita por Bizzarri (1995).]

- 543 SANTOS CARRETERO, Carlos - GARCÍA GARCÍA, E. Macarena, «La historia de *Sabar y Kimah*, de Jacob ben Eleazar. Traducción y estudio lingüístico-literario», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 240-251.
[Desde el siglo XII, los autores hispanohebreos desarrollaron el género de las *maqamas*: obras de temática variada y rica simbología que combinan prosa rimada y poemas engarzados. Gran exponente de dicha producción es *La historia de Sabar y Kimah*, noveno cuaderno del *Sefer meshalim (Libro de fábulas)* de Jacob ben Eleazar. El presente trabajo presenta el fruto de la traducción, inédita hasta la fecha, de este capítulo, así como el estudio lingüístico y literario pertinente. En ella, la amada representa con su discurso los valores del amor cortés en un juego sutil que tienta al amante, pero que lo mantiene distante. Se encuentran elementos de la poesía de deseo andalusí y también de la literatura trovadoresca, a través de los cuales el autor crea un juego que invierte el rol habitual del hombre y la mujer en estos géneros.]
- 544 SANTOYO, Julio César, «Percepción, reflexión y autoanálisis en los traductores europeos de los siglos XII y XIII», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 97-109.
[En este artículo se analiza la insipiente reflexión teórica sobre la traducción que surgió a fines del siglo XII y comienzos del XIII. Toma, entre otros traductores, a Juan Hispalense, Burgundio de Pisa, Hernán el Alemán y Juan de Antioquía.]
- 545 SARMATI, Elisabetta, «Bernardo de Vargas, autor de *Los cuatro libros del valeroso caballero D. Cirongilio de Tracia*. ¿Una biografía en vía de recuperación?», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1483-1492, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Hace solo unos pocos años, la vida y la obra de Bernardo de Vargas, el autor del *Cirongilio de Tracia*, resultaban totalmente desconocidas. Sin embargo, paralelamente a los estudios literarios sobre la figura de Bernardo de Vargas autor del *Cirongilio*, se iba desarrollando una bibliografía científica de cierto interés que sobrepone y reconoce como única las identidades biográficas presentes en la *Bibliotheca Hispana Nova* de Nicolás Antonio: Bernardo de Vargas, autor de *Los cuatro libros del valeroso caballero don Cirongilio de Tracia* y Bernardo Pérez de Vargas, autor del primer tratado de química y mineralogía española, el *De re metallica* (1569). En esta reseña se presenta un estado de la cuestión sobre el el perfil biográfico de Bernardo de Vargas.]

- 546 SCARBOROUGH, Connie L., «Escrito sobre la piel: la zona fronteriza para el leproso», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 252-261.

[Las ideas medievales respecto a la piel y su papel en mantener la integridad corporal entran en juego cuando una enfermedad ataca la piel. La lepra es uno de los ejemplos palmarios de tal enfermedad, que produce lesiones graves en la piel que afectan la integridad de la epidermis y que disminuyen su capacidad de funcionar como frontera corporal. Los médicos durante la Edad Media diagnosticaban erróneamente la lepra y creían que era muy contagiosa y solía asociarse con la depravación moral y la piel afectada se consideraba «un emblema de la corrupción espiritual». La piel infectada del leproso señaló un tipo de inestabilidad, una que tuvo que estar aislada o colocada fuera de las fronteras establecidas para esos cuerpos que fueron considerados como enteros o intactos. Cuando la piel no cumple con su papel liminal, se pone en duda el concepto del ser que para el leproso significa su aislamiento del resto de la sociedad. Este trabajo explica el papel que la epidermis representa en textos medievales (*Lilium medicinae*, de Bernardo de Gordon, la *Chirurgia* de Henri de Mondeville, *exemplum* 44 de *El conde Lucanor* de don Juan Manuel, *Siete Partidas* de Alfonso X, *Espéculo de los legos*, *Cantigas de santa Maria*, del rey Sabio, *Vida de santo Domingo de Silos*,

de Gonzalo de Berceo, *Libro de la infancia y muerte de Jesús*) donde figuran personajes leprosos ya que su piel infectada llega a ser la máxima frontera entre el leproso y la sociedad y entre el concepto de un sujeto sano y un ser como objeto.]

- 547 SECHE, Giuseppe, «L'edizione sarda della *Glosa* di don Rodrigo de Valdepeñas alle *Coplas* di Jorge Manrique», *La Bibliofilia*, 116 (2015), pp. 59-79.
[El autor describe tipográfica y localiza dos ejemplares de una edición desconocida (Cagliari 1568) de la glosa de Rodrigo de Valdepeñas a las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique; el autor usó para impresión un ejemplar de la de Alcalá 1540.]
- 548 SECHE, Giuseppe, *Libro e società in Sardegna tra Medioevo e prima età moderna*, Firenze, Olschi, 2018, 318 pp., Col. Biblioteca dell'Archivio Storico Italiano, 38.
[El autor presenta un estudio de las antiguas bibliotecas sardas. En este ámbito pluringüe, se leía en sardo, en latín, griego, toscano, castellano, catalán y hebreo. Entre los autores castellanos documentados en sus bibliotecas, se encuentran Juan de Mena, *La Celestina*, Juan Boscán, Jorge de Montemayor, Jerónimo Contreras, Joan Timoneda y Pedro de la Vecilla Castellanos, además de Ausiàs March.]
- 549 SECHE, Giuseppe, «Don Rodrigo de Valdepeñas y la primera edición de la *Glosa* a las *Coplas* de Jorge Manrique (1540)», *Bulletin Hispanique*, 120 (2018), pp. 565-580.
[El autor identifica los ejemplares de la *Glosa a las Coplas a la muerte de su padre* de Rodrigo de Valdepeñas hoy conservados en la Bayerische Staatsbibliothek de Múnich y en la Hispanic Society of America como pertenecientes a una edición de Alcalá de Henares, Juan de Brócar, 1540, a partir del colofón que conserva el primer ejemplar citado. Contiene además un estado de la cuestión sobre el autor y esta obra.]

- 550 *El Seminario de Edición y Crítica Textual 'Dr. Germán Orduna'. Pasado y presente.* Eds. Leonardo Funes - José Luis Moure - María Mercedes Rodríguez Temperley, Buenos Aires, Secrit, 2018, 80 pp.
[El volumen contiene la historia del SECRTIT, desde su fundación hasta nuestros días, con una visión de conjunto de su estructura, objetivos y trabajos realizados y una seblanza bio-bibliográfica de sus componentes. Esencial para comprender la evolución de una de las escuelas fundamentales de estudios hispánicos en el continente americano.]
- 551 SERRANO, Florence, «¿Qué conviene más exemplificar? L'argument d'autorité, la preuve par la vérité ou le savoir dans le *Triunfo de las donas* et la *Cadira de honor* de Juan Rodríguez del Padrón», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 34, oct (2019).
[Trabajo que estudia los argumentos de autoridad y su funcionamiento en el *Triunfo de las donas* y en la *Cadira de honor*, de Juan Rodríguez del Padrón, usando para ello las herramientas de análisis del discurso, sobre todo, el discurso referido, la oposición entre autoridad polifónica y autoridad racional teorizada por Oswald Ducrot, o la oposición entre discurso sentencioso, sapiencial, o incluso edificante. A partir de este trabajo, la autora considera que habría que revisar la puntuación de estos textos en los que se aprecia cómo Padrón se involucra personalmente en la argumentación de *Cadira de honor*, mientras que en la del *Triunfo de las donas* demuestra un compromiso menos afirmado desde un punto de vista enunciativo.]
- 552 SERRANO, Florence, «Écfrasis e iconografía heráldica en el *Espejo de verdadera nobleza* y el *Tratado de las armas* de Diego de Valera», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 37, oct (2020).
[El autor aborda el estudio de la écfrasis e iconografía heráldica de mosén Diego de Valera en su *Espejo de verdadera nobleza* y en su *Tratado de las armas*, una ciencia que tuvo mucha presencia en la Castilla de Juan II. La confección de las obras por parte de Valera hizo que se pudieran difundir de manera autónoma en forma de fragmentos así como en su totalidad, de forma separada o conjunta. En cuanto a la evolución del dispositivo

texto-imagen entre el primer y el segundo tratado, Valera promueve la libertad de ejecución de la iconografía al mismo tiempo que incita a su conservación.]

- 553 SEVERIN, Dorothy Sherman, «Brighter than the Moon: The Vagaries of a Simile and a Metaphor in Fifteenth-century Castilian *Cancionero* Poetry», *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 365-368.
[Breve excursus sobre las construcciones metafóricas y símiles que, alrededor del brillo de la luna, se pueden encontrar en los versos de varios poetas de cancionero castellanos muy representativos, como Fernán Pérez de Guzmán, el marqués de Santillana, Juan de Mena, Gómez Manrique, Antón de Montoro el Roper, o el Comendador Román.]
- 554 SHARRER, Harvey L., «La convergencia de historiografía e hagiografía en el relato del sitio de Belgrado (1456) en las *Bienandanza e fortunas* de Lope García de Salazar», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 237-245, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En el «libro XII» de *Las bienandanzas e fortunas* de Lope García de Salazar, dedicado a la historia de las Cruzadas y la expansión otomana, hay un pequeño relato hasta ahora no estudiado sobre el sitio de Belgrado en el año 1456 por Mehmet II y la victoria de los cristianos liderados por el «Conde Blanco» húngaro (= Janós Hunyadi) y especialmente por el predicador franciscano italiano Giovanni da Capestrano. El relato ofrece una curiosa convergencia de elementos historiográficos y hagiográficos conmemorando el papel de Capestrano y culmina con el motivo de la conversión de un poderoso conde turco tras un milagro que tuvo lugar en el campo de batalla entre la mezcla de cadáveres cristianos y turcos, dando a la narración una marcada calidad literaria.]
- 555 SILVA, Rafaela Câmara Simões da, «A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D.

Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 955-964, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Fuente indiscutible de autoridad y modelo de escritura, las Sagradas Escrituras alimentaron profusamente la producción literaria medieval, proporcionando un repertorio de figuras, intrigas y temas caros a su imaginario. La *Estoire del Saint Graal* y el *Lancelot en prose*, textos que forman parte del gran ciclo de novelas artúricas en prosa, escritas en Francia en la primera mitad del siglo XIII, son a juicio de la autora un claro ejemplo de la impregnación de las novelas con temas y motivos de las Escrituras. La abundancia de referencias bíblicas conduce inevitablemente a una lectura interpretativa de estos textos. Así, a partir del análisis de la narración de un mismo episodio relatado en ambos *romans* -la historia de la espada rota- la autora trata de poner de manifiesto las relaciones intertextuales que se establecen entre el texto artúrico y los personajes y motivos veterotestamentarios. El objetivo es investigar las intenciones autorales en el recurso a la fuente bíblica.]

- 556 SMITH, Benjamin, «Chiasmus and Prosification of the *Cantar de Mio Cid* in the *Crónica de Veinte Reyes*», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 14 (2007), pp. 152-180.

[Estudio de varios recursos literarios, como el quiasmo, la repetición y la simetría, en la prosificación realizada por el refundidor de la *Crónica de veinte reyes* tomando como base el *Poema de Mío Cid*.]

- 557 SNOW, Joseph T., «Dejar hablar al texto», *Revista Melibea*, 11, 1 (2017), pp. 49-72.

[En este artículo se presentan casos de lecturas incompletas del texto de *Celestina*, incompletas por varias razones: leer con nociones apriorísticas, leer parcialmente sin contar con el texto completo, o no entender bien algo por dejar fuera de consideración otros detalles presentes en el texto. El enfoque principal es completar algunas de esas lecturas con una nueva lectura, y así enriquecer para el público de lectores su apreciación del arte de los autores de la obra.]

- 558 SNOW, Joseph T., «"Hipócrita, alcahueta, perspicaz y astuta": la *falsa beguina* de Don Juan Manuel, un posible anticipo de Celestina», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1029-1037, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El cuento XLII de *El conde Lucanor* de Don Juan Manuel, narrado por Patronio para contestar a una pregunta del Conde, tiene como protagonista una beguina. Poco antes, en el siglo XIV, la secta de las beguinas, asociada con los franciscanos, fue condenada por su hipocresía. Siendo dominico, Don Juan Manuel, eligió reemplazar el protagonismo en otros ejemplos de este cuento con el de una *falsa beguina*. Su beguina acepta el reto del diablo para meter el mal entre un matrimonio muy bien avenido. Lo logró con sus maliciosas mentiras y astucia. El cuento finaliza con la muerte de la esposa, el esposo, sus dos familias y con la de la *falsa beguina*. Lo que se saca en limpio es que la hipocresía, la astucia y la perspicacia de la beguina, usado para perpetrar maldades, va contra Dios. Esta figura se considera, con bastante análisis, no como una fuente sino un anticipo de la Celestina de la *Tragedia de Calisto y Melibea*, un siglo y medio después.]
- 559 SNOW, Joseph T., «Cómo los autores de *Celestina* concibieron el personaje de Areúsa», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 221-240.
[En este estudio se ha escudriñado el texto completo de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* para presentar a la «media ramera» Areúsa como un personaje bien caracterizado por los autores. La consideración de las influencias de su pasado determina las motivaciones de sus acciones en el presente textual, y resulta Areúsa ser una mujer independiente que busca adquirir siempre más agencia y control sobre cada paso de su vida. Su perfil psicológico se ha trazado en cada una de sus apariciones y en las diferentes relaciones con los personajes con quienes dialoga. Hay una Areúsa pública y una privada y en esto los autores de la obra evitan los

estereotipos de la prostituta para ofrecer un retrato de una persona viva, psicológicamente coherente, que acierta en unas acciones y no en otras.]

- 560 SOLER, Abel, «Enyego d'Ávalos, el *Curial*, Homero, Santillana y la recepción del humanismo en Castilla», *eHumanista*, 44 (2019), pp. 109-136.
[Apuntes sobre la trayectoria política y biográfica de don Íñigo Dávalos, noble castellano que Soler propone como autor del *Curial e Güelfa*. Se presenta a este noble como un personaje clave para la recepción del humanismo italiano en Castilla en la década de 1440 y se le considera el introductor de la *Iliada* en Castilla.]
- 561 SOLER BISTUÉ, Maximiliano A., «Patrones de configuración del relato en la *Historia hasta 1288 dialogada*», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 157-168.
[El trabajo se propone describir y analizar los procedimientos formales según los cuales el acontecimiento histórico se configura de manera peculiar en la *Historia hasta 1288 dialogada*. En este sentido, el análisis permite poner de relieve el modo en que la anécdota historiográfica, el episodio marginal y otras manifestaciones fragmentarias aprovechan la forma breve del exemplum alfonsí y, al mismo tiempo, lo encauzan hacia la relativa autonomía propia de la fazaña jurídica.]
- 562 SOLER BISTUÉ, Maximiliano, «"A mí me sé conocer": autoconocimiento, deseo y subjetividad femenina en la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*», *eHumanista*, 43 (2019), pp. 365-375.
[Se analiza la imagen y autorepresentación femenina de algunos pasajes de la *Celestina* protagonizados por Areúsa y Melibea. Ambas mujeres afirman conocerse bien a sí mismas y participan de un deseo y un gozo que se adaptan al carácter mercantilista de la época.]
- 563 SORIANO ROBLES, Lourdes - CONTRERAS, Antonio, «Las "vidas" de los Papas en la *Historia de Inglaterra* de Rodrigo de Cuero», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San

Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 247-280, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La *Crónica de Inglaterra* de Rodrigo de Cuero es una traducción de la anónima *Cronycle of Englonde with the Fruyte of Tymes* (London, Wynkyn de Worde, 1502), realizada a instancias de Catalina de Aragón, reina de Inglaterra, y concluida en 1509. El encargo inicial de la comitente, traducir la crónica del inglés al castellano y completarla hasta la llegada de la princesa a Inglaterra y su casamiento con Enrique VIII, se vio superado con el añadido de datos a lo largo de todo el texto con la intención por parte de Cuero de ofrecer una crónica de Europa. De esta manera, la traducción de la crónica inglesa hasta 1461, año en que esta finaliza y que Cuero vierte fielmente, se ve complementada, por ejemplo, con la historia de Italia y de los Papas. Sin embargo, a partir del relato de la vida y hechos de Enrique VI y Sixto IV, último rey inglés y papa, respectivamente, que recoge el modelo inglés subyacente, Cuero tuvo que acudir a otras fuentes tanto escritas como orales, no siempre explicitadas. El objetivo de este trabajo es el análisis de las «vidas» de los Papas, con el fin de fijar cómo trabajó Rodrigo de Cuero y qué fuentes pudo el cronista manejar especialmente en la parte final de su crónica.]

- 564 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Mutilación y (re)creación poética: las "letras" y "cimeiras"», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1227-1237, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
- [Entre los folios CLXXIIIv y CLXXIIIv del *Cancioneiro Geral* se encuentran las «letras» que presentaron más de treinta cortesanos en la celebración de la boda de Don Afonso, hijo de Don João II y de D. Leonor, con Dueña Isabel, hija de los Reyes Católicos, a fines de 1490. Si la prolijidad del aparato paratextual de este corpus resulta evidente, por la extensión de la rúbrica inicial y por la cantidad de rúbricas intermedias, igualmente se evidencia la singularidad de la información que proveen los dos tipos de rúbricas, en concreto la identificación del contexto de presentación y la referencia a las *cimeiras* llevadas por cada

uno de los *mantedores* y *aventureiros*, las cuales constituían un elemento fundamental en este juego poético en el que le tocaba al público descubrir cómo relacionar el elemento icónico observado y el elemento discursivo leído o escuchado. El desvío del aparato paratextual para el entorno de presentación y recepción, asociado a la opción editorial de describir o de identificar verbalmente algo que en el contexto original de presentación solamente podía verse, convierte este corpus poético en un objeto privilegiado para reflexionar sobre el impacto hermenéutico de dicho proceso de traducción intersemiótica y para profundizar el conocimiento de la conformación resendiana de un tipo de producción cuya presencia en otros cancioneros ibéricos tardo-medievales ya ha sido objeto de la crítica.]

- 565 STACCIOLI, Letizia, «El motivo del "concilio infernal": presenze in area iberica fra XIII e XVI secolo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 965-976, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[En la tradición medieval y posteriormente hasta Tasso, Milton y más allá, el motivo del «Consejo infernal» presenta una asamblea de demonios, dirigida por Lucifer o Satanás, reunidos formalmente para deliberar actos contrarios al plan salvífico de Dios. Utilizado tópicamente para justificar y determinar acciones estratégicas diegéticas, hay algunas presencias con esta función también en el área ibérica: en el *Libro de Alexandre*, como amplificación del episodio del descenso de la Naturaleza al Inframundo, ya presente en la *Alexandreis* de Gautier de Châtillon; en una profecía catalana anónima del siglo XV, para preconcebir el nacimiento del Anticristo; en el teatro religioso mallorquín (*Consueta de la temptació feta en l'any 1597, Consueta de la representació de la tantació que fonch feta a Nostre Senyor Jesucrist*), en línea con las diabluras del drama sagrado europeo. Se propone un análisis de estas recurrencias, en comparación diacrónica y diatópica con otros ejemplos estudiados y en la perspectiva de una

investigación sobre la transmisión del motivo, entre la homilética, la dramaturgia y la literatura.]

- 566 SVENBRO, Anna, «Jérôme, Augustin, Boèce. Prolégomènes à toute traduction médiévale qui voudra se présenter como sciencie», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales*, 41 (2018), pp. 23-36.
[La autora destaca los debates en los que participaron Jeónimo, Agustín y Boecio que hacen que la actividad traductora no haya sido en la Edad Media un *metier* lleno de lugares comunes y reglas generales. Estas disputas han ayudado a constituer la actividad traductora como una ciencia.]
- 567 TATO, Cleofé, «Juan de la Cerda, un poeta del siglo XIV sin obra conocida», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1239-1258, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El trabajo reflexiona sobre algunos vestigios de literatura perdida de los que tenemos constancia; se trata de creaciones y escritores de los que tenemos noticia gracias a las informaciones que podemos desprender a partir de los propios textos y fuentes cancioneriles, como, por ejemplo, el *Proemio e carta* (SCP); algunos de ellos alcanzaron una cierta resonancia y notoriedad en su época, aun cuando, con posterioridad, fueron condenados al olvido. Juan de la Cerda no es una excepción; en el trabajo se aportan datos sobre su identidad y su linaje familiar, relacionándolo con la familia y el entorno del marqués de Santillana.]
- 568 TAYLOR, Barry, «Aristóteles en cuatro consejeros de magnates: Cartagena, Valera, Margarit y Chinchilla», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 305-318.
[Se estudia la presencia de Aristóteles (principalmente la *Ética Nicomáquea*) en el *Doctrinal de caballeros* de Alfonso de Cartagena c. 1444; cuatro obras de Diego de Valera creadas en un lapso de cuatro decenios, especialmente el *Doctrinal de príncipes* dedicado a Fernando de Aragón,

futuro Rey Católico; la *Corona regum* de Joan Margarit, compuesta hacia 1468, también dedicada a Fernando de Aragón, y la *Exhortación o información de buena y sana doctrina* compilada por Pedro de Chinchilla hacia 1467 para el joven Alfonso XII. Todos estos tratados *de regimine principum* utilizan el texto aristotélico, directamente o a través de florilegios, pero difieren en el modo de manejar sus fuentes.]

- 569 TAYLOR, Barry, «Esopo y los censores: Castilla y Cataluña, siglos XV-XVIII», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1039-1054, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Las fábulas de *Ysopete*, traducción de la antología latina de Steinhöwel, se imprimieron por primera vez en Zaragoza en las prensas de Pablo Hurus y Johann Planck en 1482 y conocieron múltiples ediciones hasta el siglo XIX. La *princeps* del *Isop* catalán es de 1550. En ambas lenguas, ciertas partes del texto (especialmente la *Vida de Esopo* y las *facetiae* de Poggio) sufrieron censuras que son el objeto de este estudio.]
- 570 TEIJEIRO FUENTES, Miguel Ángel, «Algunas notas acerca del introito en la obra de Torres Naharro: historias picantes», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 275-292.
[Reflexión sobre las historias escabrosas de los introitos que preceden a las comedias de Torres Naharro, cuyo influjo rastrea en algunos textos del primer teatro renacentista.]
- 571 TESTÓN TURIEL, Juan Antonio, «La peregrinación en la Hispania prejacobeas», *Compostellanum*, 63, 3-4 (2018), pp. 565-582.
[El artículo atiende a cómo era la peregrinación en territorio hispánico antes del hallazgo de la tumba del Apóstol Santiago y cuáles eran los principales lugares de peregrinación. Para ello, hace un recorrido por el fenómeno de la peregrinación religiosa: en el cristianismo antiguo, el viaje devocional desde Hispania a lugares del Oriente, la peregrinación

monástica y los locales de peregrinación más destacados de la Península Ibérica anteriores a la peregrinación jacobea.]

- 572 THROOP, Susanna A., *The Crusades. An Epitome*, Leeds, Kismet Press, 2018, 196 pp.
[Teniendo en cuenta la relevancia de las cruzadas en tierras hispánicas a lo largo de la Edad Media, esta ajustada síntesis ofrece claves interpretativas que potencian nuestro conocimiento en clave comparativa de sus significaciones en las letras hispánicas.]
- 573 TOMÁS FACI, Guillermo, «El tratado diplomático bilingüe de 1409: edición comparada de las versiones aragonesas y castellana», *Alazet*, 30 (2018), pp. 167-190.
[El artículo presenta la edición a doble columna de las versiones aragonesa y castellana de un tratado diplomático firmado por los reyes de Aragón y Castilla en 1409, del cual se mandó escribir un ejemplar en cada idioma. La edición va precedida de una introducción donde se recuerda la relevancia historiográfica del documento, se detallan las circunstancias en que se produjeron las diferentes versiones y se explican las numerosas interferencias lingüísticas entre castellano, aragonés y catalán.]
- 574 TOMASSETTI, Isabella, «Los *Salmos penitenciales* de Diego de Valera: entre cortesía y parodia», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Ch. Strosetzki), Berlín - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 262-273.
[La producción de Diego de Valera -cronista, escritor político y poeta del siglo XV- cuenta con unos poemas centrados en la *religio amoris*: la serie más significativa es la que toma el nombre de *Salmos penitenciales*, donde el autor construye alrededor de unas citas de salmos (que figuran como epígrafes de cada sección) un largo poema estrófico de tipo amoroso-cortés. Dicho poema tiene una tradición monotestimonial, pues fue transmitido por una única colectánea (SA10). El artículo se centra en los *Salmos* de Valera desde un punto de vista retórico-estilístico

y temático abordando también la cuestión de las influencias literarias que recibió de otros autores.]

- 575 TOMASSETTI, Isabella, «Libros y lecturas de un letrado del siglo XV: la biblioteca de Diego de Valera», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1055-1069, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[La formación de Diego de Valera se produjo en el seno de su familia materna, los Fernández de Valera, entre los que primaba el cultivo del derecho y de la filosofía. Son bien conocidas las lecturas del autor conquense y muchas de ellas aparecen mencionadas en los tratados políticos y morales (Séneca, Valerio Máximo, Boecio, Bartolo de Saxoferrato, Dante Alighieri, Boccaccio, entre otros). Sin embargo, se ha profundizado menos en la presencia de dichas lecturas en su producción poética, que también revela un andamiaje teórico complejo y heterogéneo. El objetivo de este artículo es el de ofrecer una primera aproximación a este tema, fruto del trabajo editorial de la autora sobre el corpus poético de Diego de Valera.]
- 576 TOMASSETTI, Isabella, «Diego de Valera y la *Regla de galanes*: una atribución discutida», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1259-1270, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[El *Cancionero SA10* (Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2763) es un códice facticio que contiene dos antologías poéticas de diferente procedencia. La primera de ellas (denominada por Dutton *SA10a*) transmite dos decires importantes de Diego de Valera que se enmarcan en la tradición de los *contrafacta* religiosos (*Salmos penitenciales* y *Ledanía*); la segunda (*SA10b*) acoge un texto de atribución disputada titulado *Regla a los galanes hecha por Diego de Valencia*. Se trata de la única composición atribuida a un poeta con este nombre en dicho cancionero y ningún otro

códice coetáneo ha legado poemas con esta autoría. Cabe excluir, por razones lingüísticas, estilísticas y métricas que el autor del texto sea fray Diego de Valencia de León, cuyo corpus fue recopilado en el *Cancionero de Baena* y se enmarca en la poética de las primeras décadas del siglo XV. Considerando la similaridad grafico-fonética entre los apellidos Valencia y Valera y la presencia en *LA10b* de autores que formaron parte de círculos cortesanos próximos a Valera, la hipótesis más probable es que se haya generado un error de atribución de tipo paleográfico y que el texto sea de adscribir al autor conquense. Sin embargo, para corroborar esta propuesta de atribución, además de consideraciones de carácter externo, es necesario analizar la estructura del texto, su configuración lingüística, métrica y estilística. El contenido del poema, centrado en la reflexión sobre las cualidades morales del caballero (tema que Valera abordó también en sus escritos políticos), la alusión a Dante y a la literatura francesa (que el autor muestra conocer en otros textos suyos) y una serie de lexemas clave en la expresión poética del conquense refuerzan esta hipótesis de autoría y permiten dilucidar el entorno social y cultural en que se gestó la poesía de don Diego.]

- 577 TORO PASCUA, María Isabel, «"No queráys comer del fruto ni coger de las flores": el *Jardín de hermosura* de Pedro Manuel de Urrea como subversión», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1505-1514, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[En el trabajo se analiza la recurrencia de Urrea al hibridismo como estrategia fundamental para la desarticulación de algunos de los principios fundamentales de la temática amorosa en el ámbito cortesano; es lo que sucede en el *Jardín de hermosura*, obra en la que, en un alarde de originalidad artística, el discurso moral sobre el amor adquiere pleno sentido en relación con el status y la concepción de lo caballeresco a finales del siglo XV; el marcado hibridismo, tanto genérico como temático, tiene como finalidad fundamental subvertir los principios de la concepción amorosa propia de las ficciones sentimentales e, incluso, de

la propia concepción de la caballería, desde parámetros cercanos a los que Alonso de Cartagena había esgrimido años atrás.]

- 578 TORRALBA RUBERTE, Ángela, «De Partonopeo de Blois a *El libro del conde Partinuplés*: la reescritura del mito de Eros y Psique», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1071-1086, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[*El libro del conde Partinuplés* es una historia breve de caballerías del siglo XV cuyo origen se remonta a un *roman* francés escrito en el último tercio del siglo XII, *Partonopeo de Blois*. En los cimientos de ambos textos subyace el mito de Eros y Psique transmitido por diferentes cauces de difusión, libresco y orales. El antecedente literario más importante legado por la Antigüedad fue la narración insertada por Apuleyo en las *Metamorfosis* (año 170 d. C.). El presente estudio pretende abordar la evolución del tratamiento del mito en ambas obras, su fusión con el género adoptado, su dependencia con determinados elementos folclóricos y la permeabilidad a los condicionantes del contexto social, histórico y cultural de su recepción. Para ello, la autora analiza sus estructuras narrativas junto con los motivos de la prohibición, los ayudantes y la dificultad en la concepción.]

- 579 TORRES, Luc, «Solidaridad vertical y posible autoría judeoconversa de *La pícaro Justina* (indagando por entre los López de Úbeda y los López de Toledo)», *eHumanista/Conversos*, 7 (2019), pp. 249-261.

[Estudio e investigación sobre la posible autoría judeoconversa del *Libro de entretenimiento de la pícaro Justina*. A través de las conexiones entre dos familias toledanas, los López de Úbeda y los López de Toledo, se detecta un caso de solidaridad vertical y se plantea la hipótesis de un sujeto colectivo «aquí judeoconverso, como matriz mental y conceptual del ente literario llamado *Libro de entretenimiento de la pícaro Justina*» (p. 259).]

- 580 TORRES VILLANUEVA, Ana Isabel, «Un retrato del natural: las descripciones de vestimenta en los libros de caballerías del siglo XVI», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 181-204.
[A partir de una revisión de la representación de los modos de vestir de la nobleza en textos del siglo XVI, se presenta el análisis de la representación de la vestimenta en diversos libros de caballerías. El análisis se ordena en una clasificación general: el atuendo femenino, vinculado con el lucimiento y los estados anímicos; el atuendo masculino, como manifestación de la nobleza y fuerza del caballero; el empobrecimiento de la vestimenta, equivalente a la pérdida del estado, y la función de las joyas, armaduras y monturas.]
- 581 TOSAR LÓPEZ, Javier, «Juan Agraz a través de los textos», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1271-1282, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Juan Agraz es un poeta del siglo XV cuya huella en nuestros cancioneros suscitó un cierto interés a finales del siglo XIX y a principios del XX, pues no pasa desapercibido para estudiosos como Ríos, Pérez Gómez Nieva, Cotarelo y Mori, y Foulché-Delbosc, a los que se unen Vendrell de Millás, que dedica un pequeño estudio a las poesías del autor en *SA7* y, más recientemente, Alonso Miguel, que lo incluye en una colectánea de poetas andaluces y ofrece tres de sus textos. Con todo, sigue siendo muy escasa la información con que contamos tanto de su trayectoria vital como del alcance de su poesía, y, como suele suceder con este tipo de poetas, adentrarse en sus textos es la vía para acercarnos a su mundo poético y su circunstancia histórica.]
- 582 TRINCADO SABÍN, María Cristina, «Reescrituras en Pablo de Santa María: la *Crónica de Sancho IV*», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua,

2019, pp. 1087-1095, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Compuesta para la educación de Juan II durante la regencia de doña Catalina de Lancaster, la *Suma de las crónicas de España* se erige como un compendio de los grandes acontecimientos de la historia castellana desde la creación del mundo hasta la época de Enrique III. Para ello, Pablo de Santa María se sirve de la literatura precedente, modificando el contenido de estos escritos para adaptarlos a una ideología determinada y una concepción autárquica y piadosa del poder regio. El fragmento objeto de análisis, dedicado al reinado de Sancho IV, es un claro ejemplo de esta reescritura.]

- 583 TUCCI, Emiliana, «Alcune riflessioni sulle locuzioni "galeotto fu" e "stai fresco"», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1763-1774, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[La autora se centra en un aspecto lingüístico/fraseológico que refuerza la idea de la solidez que Dante Alighieri sigue teniendo en Italia. En la lengua italiana actual se usan muy a menudo expresiones que el mismo Dante empleó y, en algunos casos, inventó en la *Divina Commedia* y que forman parte del lenguaje cotidiano e incluso más culto. Son, en particular, unidades fraseológicas como «essere un cerbero», «galeotto fu...» o «stai fresco!» que se han extendido a nuestra lengua actual. Pero ¿en qué momento estas frases se han convertido en unidades fraseológicas? ¿Desde cuándo las consideramos de este modo? ¿Han llegado antes a la lengua oral o a la escrita? ¿Han llegado también a otros idiomas? El objetivo de este artículo es empezar a contestar a estas preguntas y hacer un estudio diacrónico de la evolución de algunas frases de la *Divina Commedia* que han llegado hasta nuestros días.]

- 584 TWOMEY, Lesley K., «Christ's Holy Week Sermons: Women's Preaching and its Oral and Written Sources in Late-medieval Valencia», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1113-1134.

[Análisis de las predicaciones realizadas por mujeres en la Valencia tardomedieval, tomando como principal referencia la comparación entre la *Vita Christi* de sor Isabel de Villena y los sermones de san Vicente Ferrer.]

- 585 TWOMEY, Lesley K. - CONDE SOLARES, Carlos, «Introduction: Tracing the Oral in Hispanic Literatures», *Bulletin of Hispanic Studies*, 96, 10 (2019), pp. 1001-1015.
[Introducción a un monográfico de esta revista dedicado a debatir sobre el peso y la importancia de la oralidad en la literatura hispánica de la Edad Media. Los editores realizan una puesta al día bibliográfica y teórica, además de presentar cada uno de los trabajos que forma parte de este número especial. Cada uno de ellos cuenta con su propia reseña.]
- 586 UGARTE BALLESTER, Xus - FONTANA I TOUS, Joan, «*Pa can vieyu nun hai cus-cus*. Los refranes de *La Celestina* en asturiano», *Archivum. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*, 69 (2019), pp. 343-420.
[Análisis de las estrategias de traducción de los refranes de *La Celestina* en la versión asturiana llevada a cabo por Pablo Suárez García en el año 2018. Incluye un apéndice detallado con cada una de las paremias de la obra según el listado canónico de Gella Iturriaga (1977) acompañadas de su correspondiente variante asturiana.]
- 587 VACCARI, Debora, «Una batalla de amor en el Ms. Corsini 625», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1283-1298, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La lírica *Una batalla de amor* contenida en el Ms. Corsini 625 de la Biblioteca de la Accademia dei Lincei e Corsiniana, donde ocupa los ff. 42 v.-44 v., es una zarabanda en la que se parodia en clave erótica el tópico petrarquista de la guerra amorosa. El trabajo analiza especialmente las numerosas citas de ascendencia tradicional incluidas en el texto.]

- 588 VALDALISO CASANOVA, Covadonga, «Colegir y escribir de su mano: las funciones de fray Alonso de Madrid, abad de Oña, en la *Suma de las corónicas de España*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 281-295, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
 [La base del presente artículo y la razón de su título se encuentran en la anotación que puede leerse en el verso del último folio de un códice conservado en la biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano (Inv. 15281 Ms. 634): «Esta cronica de españa coligio y escriuió de su mano el muy reuerendo padre fray Alonso de madrid, Abad, que fue deste monesterio de Onña. Año de la encarnacion de nuestro redemptor jesuchristo de myl quatroçientos y nouenta Años requiescat in pace Amen». La nota hace referencia a una *Suma de las corónicas de España* que ocupa los folios 15r a 31r del volumen, de autor no identificado, pero que desde hace bastante tiempo viene atribuyéndose a Pablo García de Santa María. Contando este de Oña, se conocen cinco testimonios en mayor o menor medida completos de dicha *Suma*. La singularidad del que fray Alonso de Madrid «coligió y escriuió de su mano» dentro de este conjunto de textos reside tanto en aspectos formales -relacionados con la subdivisión y disposición del relato- como internos, pues en bastantes ocasiones el cotejo de los cinco testimonios citados revela divergencias notables entre el de Oña y el resto. Ello lleva a plantearse en qué consistió exactamente la acción del abad o, dicho con otras palabras, qué implicaba «colegir» y de qué modo eso modificaba tanto los contenidos como la autoría de un texto. Se pretende con ello indagar en algunas de las problemáticas asociadas a la transmisión de la historiografía en la baja Edad Media.]
- 589 VALERO MORENO, Juan Miguel, «Los impresos castellanos de Séneca y su contexto europeo», *Revista de Poética Medieval*, 32 (2018), pp. 319-346.
 [En este trabajo se pretende reevaluar y contextualizar la historia impresa de Séneca en España a partir de tres versiones que gozaron de fortuna en el entramado editorial castellano hasta aproximadamente 1550: los

Proverbios de Séneca, con la glosa de Pero Díaz de Toledo, *Los cinco libros de Séneca*, en versión de Alfonso de Cartagena, y las *Epístolas de Séneca* vinculadas a la figura de Fernán Pérez de Guzmán. En relación a estos textos ha sido parcialmente estudiada su tradición manuscrita, pero se ha prestado poca atención a los rasgos específicos de su tradición impresa. A través del estudio de elementos textuales, culturales y editoriales se pretende trazar una aproximación a este *corpus* paradigmático.]

- 590 VÁZQUEZ BELLO, Pablo, «*Los caminos del seraphicus Patriarcha*. Noticias e informaciones de la Venerable Orden Tercera de San Francisco em la Edad Media», en *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 205-219.
[Estudio sobre el origen del movimiento laico del franciscanismo, la Tercera Orden, teniendo en cuenta las fuentes literarias que lo mencionan (como la *Leyenda* del Anónimo de Perusa, la *Vida primera de San Francisco* de Celano y los *Fioretti*). A pesar de la falta de fiabilidad y la parcialidad de las leyendas y crónicas, éstas no pueden dejar de ser consideradas por tratarse de los primeros hombres y mujeres laicos que siguieron a San Francisco, llevándolo a la creación de la «Venerable Tercera Orden». Sin embargo, esta información debe contrastarse con la información documental. El autor se refiere concretamente a las primeras comunidades que aparecieron en la Península Ibérica.]
- 591 VÉLEZ SAINZ, Julio, «Construcción escénica y público en la *Comedia Tinelaria* de Torres Naharro», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXIV, Extr (2018), pp. 293-317.
[Artículo sobre la *Comedia Tinelaria* de Bartolomé de Torres Naharro, cuya reconstrucción de la puesta en escena muestra una obra que está articulada a partir de la contraposición de dos espacios, el de los señores y el de los servidores, ubicados ambos en el «tinel» o comedor. El mundo inferior de los sirvientes es puesto a la luz de los miembros superiores de la casa para que los puedan observar. Una especie de

catálogo teatral que permite a los miembros de las partes nobles de la casa disfrutar de las aventuras y desventuras de sus servidores.]

- 592 VÉLEZ-SAINZ, Julio, «Las jornadas de Griselda: *Imitatio* y *cornice* de Boccaccio a Timoneda», *Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas*, 37 (2019), pp. 363-376.
[Estudio comparatista de la historia de Griselda recogida en el *Decamerone* en el que se muestra la evolución didáctica del tema y de los personajes a lo largo de diferentes épocas y autores.]
- 593 VELOSO, Wendell dos Reis, «Apontamentos iniciais sobre a virilidade e a inteligibilidade de gêneros na proposta de identidade cristã de Agostinho de Hipona na primeira Idade Média (séculos IV e V)», *Brathair*, 19, 2 (2019), pp. 220-238.
[Desde una perspectiva centrada en los estudios de género, el autor revisa textos de Agustín de Hipona (*Confesiones*, *El bien del matrimonio* y *La ciudad de Dios*) para tratar de mostrar que revelan la ficcionalización de una particular inteligibilidad del género con énfasis en la virilidad romana.]
- 594 VICENTE LLAVATA, Santiago, «"Tanto era encendido et escalfado en el amor et delette d'ella". Notas en torno a la expresión del amor en la *Crónica troyana* de Juan Fernández de Heredia», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 297-307, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[La recepción de la Guerra de Troya a lo largo de la Edad Media resulta uno de los acontecimientos culturales más sobresalientes en la historia del Occidente europeo. Como es bien sabido, a partir del *Roman de Troie* y de la *Historia destructionis Troiae*, se sucedió una estela formidable de versiones en las diferentes modalidades romances. El interés genuino de Juan Fernández de Heredia tanto por la historia antigua como por la oratoria y el dominio de las *Artes arengandi* tuvo como feliz resultado la traducción al aragonés de la *Historia destructionis Troiae* en el último cuarto

del siglo XIV. Si bien no es esta la primera versión iberorromance que se conoce de esta obra, su importancia está fuera de toda duda, por cuanto constituye un testimonio literario de enorme valor para el estudio del aragonés medieval, al tiempo que permite su contraste con el resto de versiones iberorromances. El objetivo de este trabajo es estudiar las expresiones lingüísticas que evocan el sentimiento amoroso en este texto aragonés en contraste con las versiones mencionadas desde una doble perspectiva: por un lado, se pretende observar el modo en que se conceptualiza la expresión del amor en este entorno cultural y literario y, por otro lado, se pretende analizar el conjunto de estos módulos expresivos desde un punto de vista fraseológico, con el fin de rastrear su continuidad en otras tradiciones literarias peninsulares.]

- 595 VICENTE LLAVATA, Santiago, «Hacia una caracterización filológica de *Los doze trabajos de Hércules* de don Enrique de Villena», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 259-274.
[Estudio en el que se atiende el estilo, la prosa y la fraseología de la obra de Villena.]
- 596 *Vida de San Eligio: versión castellana tardomedieval*. Edición y estudio Miguel Carabias Orgaz, Madrid - Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2020, 182 pp., Col. Medievalia Hispanica, 31.
[El presente volumen ofrece la edición de un texto literario hasta ahora inédito. Conservada en un solo códice, bajo el título *La vida del glorioso e bienaventurado señor sancto Eligio*, la obra se sitúa cronológicamente en el tránsito de la Edad Media al Renacimiento y es buen reflejo de la evolución que experimentó por entonces el relato hagiográfico: ya no había exaltación de un individuo o un grupo dominante tradicional, sino de un colectivo profesional vinculado al desarrollo de los gremios, las artes y la burguesía. La introducción ofrece una panorámica sobre la obra en su contexto histórico-social y literario, sus fuentes y la lengua (pp. 13-47). El volumen se complementa con una transcripción paleográfica y, seguidamente, la presentación del texto crítico y el facsímil del manuscrito único.]

- 597 VILCHIS BARRERA, Ana Elvira, «"Yo leía las letras como eran ditadas": reescritura de la comunidad en tres textos de Gonzalo de Berceo», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1111-1124, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[El *Sacrificio de la Misa*, los *Loores de Nuestra Señora* y el *Duelo que fixo la Virgen* son tres obras de Gonzalo de Berceo que tienen en común, además de la autoría y el tono doctrinal, la reelaboración de los textos bíblicos como fuentes indirectas. En la presente investigación se realiza un análisis de la reescritura de tales fuentes bíblicas en esta muestra de poesía culta del siglo XIII, tomando como eje el tema de la configuración de la comunidad, así se exponen los puntos de contacto y las innovaciones en la conformación de personajes colectivos que se adapten a la concepción comunitaria del cristianismo medieval con base en los textos del Antiguo y Nuevo Testamento, cuyos personajes colectivos se mantienen presentes para vincular las obras medievales con un pasado que las legitime.]
- 598 VILCHIS BARRERA, Ana Elvira, «"Cuando se vido solo, del pueblo apartado..." Procesos de aislamiento virtuoso en tres poemas hagiográficos de Gonzalo de Berceo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 637-648, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[A partir de un repaso de los conceptos de comunidad y marginalidad, se analizan los procesos de aislamiento y reintegración de los personajes protagónicos en la *Vida de San Millán de la Cogolla*, la *Vida de Santo Domingo de Silos* y el *Poema de Santa Oria*, se propone una tipología del aislamiento y se enfoca el análisis en los casos de aislamiento virtuoso, vinculándolos con el arquetipo heroico.]

- 599 VILLALOBOS GRILLET, José Eduardo, «*La Celestina* en la transición. Censura, polémica e interpretación de la recreación telefilmica de Juan Guerrero Zamora», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 241-286.
[Se propone examinar, en primer lugar, los problemas que atravesó el guión de la recreación cinematográfica basada en *La Celestina* de Juan Guerrero Zamora durante el franquismo. Para ello, se analiza el expediente de censura depositado actualmente en el Archivo General de la Administración (Alcalá de Henares). En segundo, la polémica que se generó en los periódicos españoles cuando el proyecto finalmente llegó a producirse para la televisión en la etapa de la transición hacia la democracia (según se refiere, parte de ello se debió a que en ese entonces TVE buscaba crear una nueva imagen de anticorrupción en los telespectadores e, indirectamente, provocar la salida del realizador del medio). Y por último, el tratamiento libre y personalizado que el director dio a la adaptación de esta obra clásica.]
- 600 VILLANUEVA SERRANO, Francesc, «La identificación de Pedro de Escobar con Pedro de Porto: una revisión definitiva a la luz de nuevos datos», *Revista de Musicología*, 24, 1 (2011), pp. 37-58.
[El autor, a la luz de nuevos documentos, concluye que estos dos músicos del período de los Reyes Católicos no son la misma persona como se venía aceptando.]
- 601 VILLEGAS, Simón Andrés, «Poética de la memoria en el *Libro del caballero Zifar*», *Medievalia*, 51 (2019), pp. 85-127.
[Análisis del concepto de memoria como uno de los ejes articuladores del *Libro del caballero Zifar* en el que se rastrean los antecedentes del concepto desde la antigüedad, hasta patrística y la escolástica para proponer la configuración de una poética de la memoria que recorre el prólogo y diversos pasajes de la obra, anclada al modelo cultural vigente en el siglo XIV en Castilla.]
- 602 VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia, «Recepción del erotismo en Ana Rossetti: de Iseo de Béroul a Isolda», en *Pioneras, escritoras y creadoras del siglo XX* (ed.

Eva María Moreno Lago), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2019, pp. 243-256.

[En el poemario titulado *Indicios vehementes (Poesía 1979-1984)*, incluye Ana Rossetti un poema titulado «Isolda» que forma parte de un conjunto heterogéneo de seis poesías de temática prioritariamente amorosa. La autora recrea de un modo personal y particular el papel de la protagonista femenina de la leyenda medieval de Tristán e Iseo, extendida por toda Europa. Con múltiples versiones a lo largo del Medievo, este trabajo se centra sobre todo en la refrescante visión de Bérout para comparar su Iseo con la Isolda de Rossetti. Se trata de un trabajo que se adscribe a la metodología de la recepción y que analiza el erotismo como forma de supremacía de las mujeres en dos épocas aparentemente alejadas.]

- 603 VITÓRIA, André, «Une affinité sélective? Les *Siete Partidas* et la culture juridique au Portugal XIVE-Xve siècles», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).

[Trabajo que explora la influencia de *Las Siete Partidas*, de Alfonso X el Sabio sobre el derecho en Portugal durante los siglos XIV y XV y su vínculo con el dominio progresivo del *ius commune* romano-canónico, la profesionalización de la práctica judicial y la estructuración de la justicia real en el mismo período. En las dos primeras partes del estudio se estudian las huellas de la obra jurídica del rey Sabio en la legislación anterior a la compilación de las *Ordenações Afonsina*, que se trata de la primera colección oficial de las leyes del reino, terminada en 1446, y el análisis de un proceso judicial celebrado en el sur de Portugal en 1396, que, además, es el único ejemplo conocido del uso de la compilación castellana en la práctica judicial portuguesa. En la tercera parte del artículo el autor examina críticamente la huella de la obra alfonsí en las *Ordenações Afonsinas*, sosteniendo que estas últimas fueron el principal vehículo de la penetración del discurso normativo de las *Partidas* en la experiencia jurídica y en la aplicación del derecho en Portugal. Por ello, se hace especial hincapié en los procesos de incorporación del contenido de las *Partidas* en las *Ordenações*, lo que revela afinidades sociopolíticas, jurídicas e institucionales que acercaban a la familia portuguesa de Avis

a los dictámenes de la Castilla de las *Partidas*. También se presta especial atención a las especificidades y las circunstancias históricas que las separaban.]

- 604 WARD, Aengus, «The *Estoria de Espanna* de Alfonso X el Sabio in the Twenty-first Century», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 439-442.
[Introducción del número especial de esta revista, dedicado a glosar el devenir de la *Estoria de Espanna* alfonsí, denominada más comúnmente como *Primera crónica general* desde su publicación por Menéndez Pidal. Se realiza una puesta al día de los proyectos de investigación relacionados con esta obra, pues el editor es también el investigador principal de un proyecto de Humanidades Digitales cuyo objetivo es ofrecer una edición de la obra en línea y de acceso abierto. Además de este proyecto, se hace una puesta al día bibliográfica de los aspectos principales que rodean a la crónica. Cada uno de los artículos de este monográfico tiene su propia reseña.]
- 605 WARD, Aengus, «Medieval Punctuation, mise en texte and the Digital World», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 5 (2020), pp. 537-561.
[El autor propone equilibrar el contenido de los estudios de historiografía medieval, casi siempre más centrados en el discurso y en el texto que en la materialidad de la obra, para predicar con el ejemplo y utilizar algunas herramientas digitales en el análisis de la *Estoria de España* alfonsí. Gracias a ellas se analiza la estructura codicológica y las disposiciones organizativas del texto, lo que le sirve para destacar el papel central que estos dos últimos elementos poseyeron en la organización de los materiales del escritorio alfonsí.]
- 606 YSERN, Josep, «Armes, armadures i batalles al·legòriques en els sermons de Vicent Ferrer», *Anuario de Estudios Medievales*, 49, 1 (2019), pp. 287-312.
[La expresión de la lucha contra el pecado, el combate contra el demonio constituye una de las isotopías más generales y extendidas en la predicación vicentina. Este estudio intenta, por un lado, describir el

aprovechamiento de la alegoría de las armas del cristiano, de raíz paulina, para la expresión de tal eje semántico; por otro, ilustra, con muestras tomadas de sermones vicentinos, la utilización de metáforas y alegorías de base militar para la expresión del conflicto con el mal. Finalmente, se detiene en el estudio de la batalla campal contra el demonio, incluida en un sermón de Cuaresma, situándose ésta en el contexto de otras utilidades del mismo tópico.]

- 607 ZADERENKO, Irene, «Épica e historia: ¿qué sabemos del *Cantar del rey Don Sancho?*», *Incipit*, 39 (2019), pp. 15-35.
[Del *Cantar del rey Don Sancho* poco se sabe y solo se puede especular acerca de su forma y extensión, su contenido y su origen, de acuerdo a lo abordado en este artículo.]
- 608 [ZADIQUE DE UCLÉS, Jacobo] *Dichos de sabios*. Ed. Hugo O. Bizzarri, San Millán de la Cogolla, CiLengua, 2019, 235 pp., Col. Biblioteca de Literatura Sapiencial, 3.
[En el año 1402 Lorenzo Suárez de Figueroa, XXXII Maestre de la Orden de Santiago, encargó a su médico, Jacobo Zadique de Uclés, traducir una colección de sentencias que tituló *Dichos de sabios*. Esta obra, compuesta por un prólogo y siete capítulos temáticos, ofrece un largo listado de sentencias de autores clásicos (Séneca, Aristóteles, Cicerón, Valerio Máximo, etc.), citas de la Biblia y una cantidad importante de refranes. Conservada en cinco manuscritos, la obra tuvo una difusión considerable en los siglos XV y XVI, pero se mantuvo inédita hasta la actualidad. Esta edición ofrece por primera vez un texto crítico y un extenso estudio que explica el contexto de producción de la obra y aclara problemas referentes a su fecha de escritura, elaboración, patronazgo y fuentes. Los *Dichos de sabios* son una pieza fundamental para comprender el ideario político de Enrique III y el entorno literario del *Rimado de palacio* de Pero López de Ayala.]
- 609 ZINATO, Andrea, «'Fuego del divino rayo, / doze flama syn ardor'; 'Fuocho del divino ragio, / dolce fiama senza ardor': las traducciones del

cancionero de Venecia (VM1)», en *Intorno ai canzonieri. Versioni antiche e moderne* (ed. a cura di Andrea Baldissera), Lecce-Rovato, Pensa, 2018, pp. 11-28.

[El cancionero contiene las traducciones de dieciséis textos poéticos por algún aficionado véneto-veneciano, seguidor de la poesía en koiné local como la practicaba Lorenzo Giustinian.]

- 610 ZINATO, Andrea, «La *traditio Senecae* en la obra de Fernán Pérez de Guzmán», en *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe* (eds. M. Bellmunt Serrano - J. Mahiques Climent), Kassel, Edition Reichenberger, 2020, pp. 449-466.

[Estudio sobre la traducción castellana de las *Epistulae* de Séneca encargada por Fernán Pérez de Guzmán. El análisis se centra en la transmisión textual de este romanceamiento y de sus fuentes: una versión florentina que, a su vez, traducía un texto en francés. Se aportan los correspondientes *stemma codicum* y se comenta el testamento de Pérez de Guzmán.]

- 611 ZUBILLAGA, Carina, «Miradas masculinas sobre el cuerpo femenino en un relato hagiográfico medieval (*Estoria de Santa María Egíciaca*, Ms. Esc. h-I-13)», *Revista Melibea*, 11, 1 (2017), pp. 135-144.

[La *Estoria de Santa María Egíciaca* es un relato hagiográfico incluido en el manuscrito h-I-13 de San Lorenzo de El Escorial, que narra la vida de esta santa famosa incluida en la iconografía y en la literatura medieval como ejemplo de las penitentes arrepentidas, mujeres pecadoras que gracias al arrepentimiento y la penitencia se convierten en santas. La combinación de la sexualidad y el ascetismo son muy atractivas temáticamente para el público medieval, así como la mirada masculina del cuerpo femenino, objeto de esta investigación.]

- 612 ZUBILLAGA, Carina, «La sabiduría como santidad en la leyenda tardo-medieval de Catalina de Alejandría (Ms. Esc. h-I-13)», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 169-178.

[Santa Catalina de Alejandría, mártir cristiana del siglo IV, se distingue por su sabiduría como el rasgo más característico de una santidad que la ha posicionado a través del tiempo esencialmente como patrona de escolares, estudiantes y educadores, a pesar de los múltiples emblemas asociados a su figura como esposa mística de Cristo y con su suplicio legendario a través de un artefacto construido a partir de una rueda. Su elocuencia, que según la leyenda le permite vencer a los cincuenta sabios defensores del poder imperial del malvado Majencio, se configura formal y argumentativamente en el traslado de su historia del latín a las lenguas vernáculas, en las cuales la dinámica del debate se vuelve el eje central de un cambio educativo representativo de la clerecía letrada del siglo XIII y sus impulsos ejemplares, lo que se analizará en la versión en prosa de la leyenda que integra el Ms. Esc. h-I-13 del siglo XIV.]

- 613 ZUBILLAGA, Carina, «La correspondencia libro-vida en la transmisión unitaria de los poemas del ms. Esc. K-III-4 (*Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente*)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1125-1133, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[La materialidad de la literatura medieval y la consideración de sus contextos manuscritos son atendidos en este trabajo, a partir del tema de la correspondencia entre las vidas características de moldes narrativos hagiográficos y las historias de héroes que se transmiten en libros que, una vez reunidos, conforman nuevos libros cuya dinámica textual y contextual está centrada en su lectura conjunta. Esto sucede con los poemas que conforman el manuscrito K-III-4 de la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, cuya transmisión unitaria resignifica cada una de las historias allí presentes.]

- 614 ZUBILLAGA, Carina, «La voz de las mujeres en el *Libro de Apolonio*», *Mirabilia Journal*, 29, 2 (2019), pp. 13-28.

[El sentido del oído, que junto con el de la vista está asociado a la cognición en la Edad Media, se aborda en este trabajo a partir del tema de la voz de las mujeres en el *Libro de Apolonio*, uno de los textos representativos del mester de clerecía castellano. Los personajes de Luciana y Tarsiana (esposa e hija del protagonista Apolonio) cantan, cuentan adivinanzas y recitan historias en numerosos episodios textuales, que permiten configurarlas como unas singulares heroínas con saberes asociados a la cultura clerical de principios del siglo XIII hispánico. El estudio del poder expresivo y afectivo de la voz femenina en estas historias de aventuras resulta fundamental para poner de relieve las tensiones en la visión medieval acerca de las mujeres, su sensibilidad y la posibilidad de una voz propia.]

- 615 ZUBILLAGA, Carina, «El debate de la caridad en el *Auto de los Reyes Magos* y el *Libro de los tres reyes de Oriente*», *Revista de Filología Española*, 99, 1 (2019), pp. 227-244.

[La autora aborda desde un prisma comparatista los puntos en común de ambas obras, principalmente la muestra inequívoca de la devoción que se profesaba entre los siglos XII y XIII por los Reyes Magos y su leyenda.]

- 616 ZUBILLAGA, Carina, «Retórica del espacio sagrado en el contexto codicológico del Ms. Esc. K-III-4 (*Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente*)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvíti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 649-657, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[El trabajo se propone el análisis de los personajes e historias del códice escurialense K-III-4 enfocando la sucesión compilatoria como itinerario; un itinerario en el cual Egipto constituye tanto el punto de partida como de llegada de la sumisión a la voluntad divina, la guía milagrosa y el desarrollo de la propia vida a partir de la estancia eremítica o el tránsito por el peligro constitutivo de la conformación del desierto, literal y simbólicamente, como espacio sagrado.]

- 617 ZUWIYYA, Z. David, «The Subversive Role of Irony in the *Libro del Cavallero Zifar*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 97, 6 (2020), pp. 579-594.
[Excurso sobre el uso de la ironía en clave subversiva dentro del *Libro del cavallero Zifar*, enfatizándose cómo la queja ante las injustas exigencias para formar parte de la alta sociedad de la época medieval podrían estar detrás de este entramado irónico.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Abu Hamid
- *Elogio de algunas maravillas del Magrib* (59)
- Actas congresos (40, 43, 350)
- Agraz, Juan (581)
- Al-Andalus (280)
- Al-Fārābī
- *Epistola de intellectu* (289)
- Al-Jatib, Ibn
- *Kitab A mal al-a lam* (143)
- Al-Maydani (143)
- Al-Mubashshir ibn Fatik
- *Mukhtār al-bikam wa-muhsin al-kali* (240)
- Alegoría (129, 239, 296, 606)
- Alejandro Magno (171, 228, 229, 487)
- Alfonso II (390)
- Alfonso III (389, 390)
- Alfonso V de Aragón (2, 142)
- Alfonso VIII (291)
- Alfonso X (55, 163, 214, 304)
- *Cantigas de Santa Maria* (36, 130, 176, 188, 504, 546)
- *Espéculo* (516)
- *Estoria de España* (88, 117, 122, 188, 215, 408, 514)
- *General estoria* (174, 525, 537)
- *Lapidario* (285)
- *Libro de los juicios de las estrellas* (504)
- *Libros del saber de astronomía* (172)
- *Partidas* (52, 176, 187, 236, 287, 303, 366, 422, 434, 453, 454, 516, 526, 546, 603)
- *Primera crónica general* (27, 57, 100, 246, 266, 310, 326, 473, 604, 605)
- *Segunda Partida* (240)
- *Setenario* (459, 504)
- *Tablas alfonsíes* (172)
- Alfonso XI (224)
- Alfonso, Pedro (409)
- *Disciplina clericalis* (238, 374)
- Aligheri, Dante (424)
- *Convivio* (11)
- *Divina commedia* (84, 296, 408, 409, 583)
- Alquimia (285)
- Álvarez de Ayllón, Per
- *Testamento de amor* (469)
- Álvarez de Villasandino, Alfonso (114, 226, 485)
- Amistad (42)
- Amor (72, 77, 144, 198, 206, 232, 244, 260, 394, 577, 587)
- Amor cortés (144, 180, 244, 260, 346, 488, 543)
- Amor hereos* (144, 381)
- Amplificatio* (37)
- Anales toledanos* (56)
- Animales (94, 300, 328, 458)
- Alacrán (504)
- Annales portugalenses veteres* (390)
- Anonimato (69)
- Antigüedad clásica (167, 492)
- Antonio [San] (81)
- Antropología (236)
- Apocalipsis (368)
- Apuleyo
- *Metamorfosis* (578)

- Aquino, Tomás de [Santo] (111, 210, 227)
- Árabes (154)
- Arabismos (338)
- Aragonés (573)
- Archivos (276, 497)
- Arderique* (61)
- Ariosto, Ludovico
- *Orlando furioso* (99)
- Aristóteles (111, 195, 210, 215, 264, 432, 448, 453, 523, 608)
- *Ética* (15, 194, 347, 428, 509, 524)
- *Ética a Nicómaco* (178, 227, 263, 568)
- Aristotelismo (210, 227, 263, 568)
- Arolas, Juan
- *Las Tranzaderas* (153)
- Arredondo, Gonzalo de [Fray]
- *Crónica arlantina* (209)
- *Fernán González* (209)
- Ars bene moriendi* (499)
- Ars moriendi* (429, 499)
- Arte (207, 223, 385, 432, 541)
- Artes poéticas (477)
- Artes retóricas (37)
- Asís, Francisco de [San] (472, 590)
- Astrología (265)
- Astronomía (172, 299, 457)
- Asturias (389, 390)
- Auto de los Reyes Magos* (615)
- Autobiografía (135, 496)
- Autoría (51, 69, 139, 140, 141, 178, 426, 483, 545, 559, 560, 576, 579)
- Ayala, Pero López de (443)
- Bacon, Roger (243)
- Baena, Juan Alfonso de
- *Prologus Baenensis* (273)
- Baladro del sabio Merlín* (3, 55, 137, 180, 292, 348)
- Barahona, Francisco
- *Flor de caballerías* (250)
- Barba, Juan (275)
- Barlaam y Josafat* (462, 503)
- Bartolomeo [San] (82)
- Bases de datos (83, 352)
- Ben Elazar, Yaacov (461)
- Benito de Nursia [San]
- *Regla de san Benito* (179)
- Benoit de Sainte-Maure
- *Roman de Troie* (480)
- Berceo, Gonzalo de (25)
- *Duelo* (437, 597)
- *Loores de la Virgen* (436, 437, 597)
- *Milagros* (36, 174, 175, 267, 422)
- *Sacrificio de la misa* (597)
- *Vida de San Millán* (335, 522, 598)
- *Vida de santa Oria* (174, 279, 334, 598)
- *Vida de santo Domingo* (334, 522, 546, 598)
- Bernardo del Carpio (48, 151)
- Bernay
- *Roman d'Alexandre* (171)
- Bérout (602)
- Bestiarios (284, 300, 429)
- Biblia (19, 33, 96, 186, 236, 328, 337, 338, 521, 537, 555, 597, 608)
- Antiguo Testamento (597)
- Exégesis (507)
- Nuevo Testamento (436, 437, 597)
- Vulgata (506)
- Biblia de Alba* (19)
- Biblia medieval romanceda (19, 44)
- Bibliografía (233, 397, 532, 547, 585)
- Bibliotecas (44, 191, 371, 548)

- Bibliotecas privadas (45, 161, 548, 575)
 Bilingüismo (225, 485, 530)
 Biografías (232, 314, 327, 431, 492, 545, 575, 600)
Bocados de oro (240, 288, 376, 377)
 Boccaccio, Giovanni
 - *Decamerone* (374, 455, 592)
 Boecio, Severino (566)
 - *Consolatio philosophiae* (199)
 Boiardo, Matteo María
 - *Orlando innamorato* (510)
 Boscán, Juan (66, 548)
 Bouvet, Honoré
 - *Arbre des batailles* (194)
 Bracciolini, Poggio (152)
 Brujería (451, 486)
 Bruni, Leonardo (227, 347, 428, 447, 524)
 Burgos, Diego de
 - *Triunfo del Marqués* (424)
 Burlas (257)
 Cábala (148)
 Caballería (165, 232, 452)
 Caballero cesáreo (Gonzalo Pérez) (69)
 Calendarios (129)
 Caligrafía (34)
Calila e Dimna (94, 107, 249, 423, 461, 470, 476)
 Calvo, Lain (391)
 Camino de Santiago (267)
 Canarias (251)
 Canción de gesta (187)
 Canción de mujer (72, 77)
Cancioneiro geral de Garcia de Resende (12, 105, 225, 349)
Cancionero de Baena (22, 66, 114, 149, 168, 201, 228, 274, 295, 338, 430, 475)
Cancionero de Juan Fernández de Híjar (200)
Cancionero de la Marciana (609)
Cancionero de Palacio (226, 581)
Cancionero de Palacio ms. II-617 (226)
Cancionero de romances (191, 247, 308, 309, 345)
Cancionero de Uppsala (191)
Cancionero del duque de Gor (446)
Cancionero general (66, 105, 357, 429)
Cancionero musical de Palacio (600)
 Cancioneros (12, 39, 66, 102, 121, 124, 140, 168, 200, 201, 225, 226, 228, 244, 247, 260, 274, 295, 318, 338, 345, 349, 357, 365, 424, 429, 430, 446, 452, 469, 475, 553, 574, 576, 581, 609)
Cantar de Bernardo del Carpio (151)
Cantar de Roncesvalles (27)
Cantar de Sancho II (607)
 Cantares de gesta (27)
 Cantiga de amigo (72, 76, 77)
 Cantimpré, Tomás de
 - *De natura rerum* (468)
 Capua, Juan de
 - *Exemplario* (461, 470)
 Caragena, Alonso de
 - *Declinationes* (347)
Carajicomedia (140)
Carmen Campidoctoris (211, 391)
 Carrillo de Huete, Pedro
 - *Crónica del Halconero* (122, 192)
 Carrión, Sem Tob de
 - *Proverbios* (330)
 Cartagena, Alonso de (178, 193, 263, 396, 445, 447, 448, 523, 524, 577, 610)
 - *Anacephaleosis* (20)

- *Cinco libros de Séneca* (131, 495, 589)
- *Declamaciones* (227)
- *Doctrinal* (446, 568)
- *Duodenarium* (327, 505)
- *Memorial de virtudes* (195)
- *Memoriale virtutum* (210, 227)
- *Propositio super altercatione praeminentiae* (446)
- *Quæstion* (446)
- Cartagena, Teresa de (214, 474)
 - *Admiración operum Dey* (80)
 - *Arboleda de los enfermos* (80, 190)
- Cartulario de São Paulo de Almaziva* (164)
- Castilla (282, 450, 484, 560)
- Castilla, Constanza de (474)
- Castilla, Diego de (443)
- Castillejo, Cristóbal de (66)
- Castillo, Hernando del (12, 349, 452)
- Castro, Juan de (443)
- Catalina de Lancaster (501)
- Catarismo (261)
- Cañizares, Álvaro de (114)
- Censura (51, 451, 569, 599)
- Cent nouvelles nouvelles* (46)
- Cerda, Juan de la (567)
- Cervantes, Miguel de
 - *Quijote* (162, 518)
- Chacón, Gonzalo
 - *Crónica de D. Álvaro de Luna* (425)
- Chanson de femme* (76)
- Chanson de Girart de Roussillon* (187)
- Chanson de Roland* (438)
- Chanson de toile* (72)
- Châtillon, Gautier de
 - *Alexandreis* (147, 487, 565)
- Chinchilla, Pedro de
 - *Exhortación* (568)
- Chronica ad Sebastianum* (272)
- Chronica Naierensis* (211, 391, 514)
- Chronica Rotensis* (272)
- Chronicon Lusitanum* (272)
- Chronicon moissiacense* (390)
- Chronologia regum gothorum* (390)
- Cicerón, Marco Tulio (196, 448, 608)
- Ciencia (285)
- Ciento y una noches* (173)
- Cisma (427, 484)
- Cisma de Occidente (441)
- Ciudades (87, 215, 326, 515)
- Claros de Montalbán [Conde] (68)
- Clérigos (497)
- Codicología (44, 50, 54, 57, 149, 179, 235, 252, 473, 517, 552, 576, 605, 613, 616)
- Colonne, Guido delle
 - *Historia destructionis Troiae* (480, 594)
 - *Historia troyana* (480)
- Colores (136)
- Comedia humanística (139, 483)
- Comentarios (396)
- Comercio (486, 515, 516)
- Conceptismo (66)
- Concilios (227, 327)
- Conde Partinuples* (578)
- Confucianismo (539)
- Conquista de Granada (101, 450)
- Contreras, Jerónimo (548)
- Conversos (24, 162, 190, 290, 311, 425, 433, 460, 533, 579)
- Copistas (307, 399, 446)
- Coplas de la panadera* (141)
- Corbera, Esteban de
 - *Febo el Toryano* (580)
- Córdoba, Martín de [Fray]

- *Jardín de nobles doncellas* (195, 411)
- Corónica troiana em linguagem portuguesa* (480)
- Corónica verdadera del rey don Pedro* (443)
- Corral, Pedro del
 - *Crónica sarracina* (331)
 - *Crónica sarracina / Crónica del rey don Rodrigo* (9)
- Corte (86, 112, 149, 165, 441, 564)
- Cortes literarias (163)
- Cortesía (17)
- Cosmología (457)
- Cota, Rodrigo de (141)
- Crítica literaria (158)
- Crítica textual (3, 10, 13, 49, 57, 91, 107, 113, 149, 158, 199, 231, 252, 269, 270, 294, 343, 354, 355, 357, 369, 371, 376, 402, 429, 454, 461, 495, 529, 550, 576, 608, 610)
- Crónica Albeldense* (272, 389)
- Crónica anónima de Enrique III* (425)
- Crónica anónima de Enrique IV de Castilla* (122)
- Crónica bizantino-arábiga de 743-744* (390)
- Crónica de Alfonso III* (389)
- Crónica de D. Álvaro de Luna* (153)
- Crónica de Juan II* (425)
- Crónica de la población de Ávila* (1)
- Crónica de veinte reyes* (556)
- Crónica geral de Espanha de 1344* (27)
- Crónica mozárabe de 754* (390)
- Crónica particular de San Fernando* (245, 310)
- Crónica particular del Cid* (513)
- Crónica profética* (389, 390)
- Crónica Troyana* (88, 247, 478, 480)
- Crónicas (1, 9, 27, 56, 78, 85, 93, 96, 97, 101, 117, 122, 133, 134, 160, 192, 208, 235, 245, 246, 271, 272, 276, 310, 326, 331, 404, 425, 431, 443, 481, 514, 525, 536, 556, 561, 563, 582, 588)
- Crónicas latinas (211, 235, 389, 390, 391, 514)
- Crónicas particulares (232)
- Cronicón Albeldense* (390)
- Cronicón Ovetense* (389, 390)
- Cronología (483)
- Crónica dos Frades Menores* (188)
- Cruzada antialbigense (73)
- Cruzadas (450, 572)
- Cuaderna vía (33, 123, 175, 184, 335, 364, 436)
- Cuentística de origen oriental (30, 32, 35, 143, 164, 356, 455)
- Cuentos (32, 313, 374, 455, 503)
- Cuero, Rodrigo de [trad.]
 - *Historia de Inglaterra* (160, 563)
- Cuerpo (80, 188, 237, 265, 336, 373)
- Cultura digital (103)
- Cultura popular (332)
- Curcio Rufo, Quinto
 - *Historia Alexandri Magni* (147, 228, 229)
- Curial e Güelfa* (560)
- Danza (587)
- Danza de la muerte* (28)
- Debates (615)
- Decembrio, Pier Candido (229, 447)
- Delicado, Francisco
 - *Lozana andaluza* (189, 265, 435)
- Demanda del Santo Grial* (180, 293, 372)
- Demonología (145, 451)
- Denuestos del agua y del vino* (163)

Derecho (52, 187, 227, 236, 287, 303, 366, 378, 454, 516, 526, 603)
 Descubrimientos (251)
Dezires (168, 296)
 Diabolo (606)
 Dialectología (268)
 Diálogo (317)
Diálogo de Epicteto y el emperador Adriano (542)
Diálogo del Nacimiento (286)
 Diálogos (349)
 Díaz de Games, Gutierre
 - *Victorial* (122, 232)
 Díaz de Toledo, Pero
 - *Proverbios de Séneca* (589)
 Díaz de Vivar, Rodrigo [el Cid] (39, 47, 48, 56, 100, 211, 384, 391)
 Diccionarios (352, 492)
 Didáctica de la literatura (70)
 Didactismo (21, 125, 135, 383)
 Diógenes de Sinope (288)
 Diplomacia (227, 573)
 Diplomática (282)
 Documentos (24, 142, 146, 161, 164, 177, 202, 205, 268, 291, 302, 303, 311, 337, 427, 450, 496, 497, 573)
 Domingo de Guzmán [Santo] (472)
 Dominicos (333, 379)
Doncella Teodor (169, 297)
 Ecdótica (49, 113, 231, 355, 369, 429)
 Economía (142, 427, 450, 497)
 Edición crítica (314)
 Ediciones (65, 82, 114, 146, 158, 173, 199, 219, 313, 314, 316, 359, 376, 377, 421, 573, 596)
 Ediciones digitales (131, 369, 370, 371, 386, 542, 604)
 Edipo (134)
 Educación (17, 41, 170, 186, 195, 243, 298, 327, 368, 410, 411)
 Égloga (518)
 Eleazar de Toledo, Jacob ben
 - *Sefer ha-Mešalim* (249)
 - *Libro de fábulas* (543)
 - *Kalila wa Dimna* (249)
 Elegía (63)
 Emblemas (284, 435)
 Emblemática (284)
 Enciclopedias (88, 148, 468, 509)
 Encina, Juan del (140)
 - *Arte de poesía castellana* (273)
 - *Cancionero* (124)
 Enfermedad (546)
 Engaño (305)
 Enrique II (55, 441)
 Enrique III (60, 92, 441, 502, 608)
 Enrique IV (282)
 Enseñanza (212)
 Entremés (116)
 Épica (18, 27, 29, 47, 48, 75, 97, 100, 187, 208, 209, 211, 266, 275, 322, 323, 341, 360, 363, 556, 607)
 Épica francesa (187, 266, 438)
 Épica serbia (29)
 Epigrafiya (253, 254)
 Epístolas (9, 132, 146, 158, 271, 324, 490)
Epítome Ovetense (389, 390)
 Ercilla, Alonso de
 - *La Araucana* (79)
 Erotismo (224, 346, 413, 414, 417, 531)
 Erudición (258)
Escala de Mahoma (408)
 Escavias, Pedro de (488)

Escenografía (216, 286, 500, 591)
 Escobar, Juan de
 - *Historia y Romancero del Cid* (39)
 Escobar, Pedro de (600)
 Escolástica (264)
 Escritura (80, 110, 127, 214, 223, 237, 269, 293, 303, 307, 336, 398, 420, 452, 496)
 Esopo (143)
 - *Fábulas* (170, 569)
 Esparsas (66)
 Espectáculos (116)
 Espejos de príncipes (86, 92, 93, 119, 155, 195, 240, 241, 243, 321, 411, 509, 568)
 Espina, Alonso de [Fray]
 - *Fortalitem fidei* (145)
 Espinosa, Francisco de (366)
 Estética (212, 213, 223, 601)
 Esteve, Joan
 - *Liber Elegantiarum* (401)
 Estilo (18)
 Estoire del Saint Graal (555)
 Estoria del noble Vespasiano (293)
 Estudios de carácter general (275)
 Estudios de Género (593)
 Estudios lingüísticos (270, 449, 480, 485, 573)
 Estudios literarios (203)
 Estúñiga, Diego de (114)
 Estúñiga, Lope de (141)
 Ética (152, 403)
 Etimología (184, 523, 535)
 Eustaquio el monje (219)
 Evangelarios (223)
 Exégesis (33, 312)

Exempla (21, 36, 93, 164, 166, 182, 184, 305, 374, 407, 426, 462, 558)
 Extremadura (511)
Fabliaux (46, 301)
 Fábulas (94, 143, 170, 181, 407, 543, 569)
 Facsímiles (62, 65, 75)
 Familia (539)
Fermoso cuento de la santa emperatriz que ovo en Roma (4)
 Fernán González (208, 335)
 Fernández, Jerónimo
 - *Belianis de Grecia* (136, 393)
 Fernández de Córdoba, Luis (319)
 Fernández de Heredia, Juan (517)
 - *Crónica troyana* (594)
 Fernández de Madrigal, Alonso [el Tostado] (262)
 - *Breviloquio de amor y amición* (329)
 - *Breviloquium de amore et amicitia* (329)
 - *Sobre Eusebio* (231, 359)
 Fernández de Oviedo, Gonzalo
 - *Claribalte* (392)
 Fernández y González, Manuel
 - *El condestable don Álvaro de Luna* (482)
 - *El laurel de los siete siglos* (482)
 Fernando I de Aragón (116, 481)
 Ferrer, Vicent [San] (2, 116, 186, 216, 269, 314, 368, 397, 398, 521, 584)
 - *Sermones* (584, 606)
 - *Sermons* (584, 606)
 Feudalismo (187, 526)
 Ficción sentimental (244)
 Fiestas (116)
 Filosofía (15, 131, 162, 178, 193, 195, 199, 210, 227, 243, 263, 264, 288, 289, 347, 376, 434, 448, 521, 539)

Firenzuola, Angelo
 - *La prima veste dei discorsi degli animali* (470)
Fisiólogo (284)
Flores de filosofía (516)
 Flores, Juan de
 - *Grimalte y Gradisa* (464)
 - *Grisel y Mirabella* (362)
Florero de san Francisco (472, 590)
 Florilegios (568, 608)
Flos sanctorum (81, 82)
 Folklore (74, 76, 77, 100, 356, 403, 502)
 Fonética histórica (478)
 Fonología (202, 204, 252)
 Fórmulas (175, 283)
 Franciscanos (306, 472, 483, 540, 590)
 Fraseología (480, 595)
 Fuentes (111, 193, 396, 453, 568, 597)
Fuero de Castilla (42)
 Galeno (376)
 Galíndez de Carvajal, Lorenzo (366)
 García de Castrojeriz, Juan [Fray]
 - *Glosa al regimiento de príncipes* (194)
 García de Herrera, Pedro (114)
 García de Salazar, Lope
 - *Bienandanzas* (432, 554)
 García de Santa María, Alvar (357)
 - *Crónica de Juan II* (122)
 Garceneide
 - *Chronica Adefonsi imperatoris* (211, 514)
 Genealogía (8, 96, 183, 276, 513)
 Género (562)
 Géneros literarios (25, 66, 93, 322, 383, 460, 469, 543, 577)
 Geografía (59, 88, 316, 467, 520)
 Gerardo de Cremona (320)
 Gestualidad (373)
 Giustinian, Leonardo (609)
 Glosas (131, 200, 229, 396, 547)
 Goliardos (301)
 Gómez de Toledo, Gaspar
 - *Tercera parte de la tragicomedia de Celestina* (258)
 González de Clavijo, Ruy
 - *Embajada a Tamorlán* (58, 60, 122, 126)
 González de Mendoza, Pedro (102)
 Gordonio, Bernardo de
 - *Las pronósticas* (13)
 - *Liber pronosticorum* (13)
 - *Lilio de medicina* (546)
 Gower, John
 - *Confessio amantis* (221, 222)
 - *Confisyón del amante* (221)
 Grabados (297, 340)
 Gracia Dei, Pedro (443)
 Gramática (137, 156, 534)
Gran conquista de Ultramar (88, 113, 134, 266)
Gran Crónica de Alfonso XI (122)
 Granada (7, 497)
 Gregorio Magno [Papa]
 - *Diálogos* (157)
 - *Moralia in Job* (92, 135, 312, 364)
 Guerra (251, 323, 572, 606)
 Guevara, Antonio de
 - *Libro áureo de Marco Aurelio* (95)
 Guevara, Antonio de [Fray] (95)
 Gumiel, Diego de (343)
 Gundisalvo, Domingo (289)
 Guzmán, Juan de (114)
 Guzmán, Nuño de (178)
 - *Compendio de las éticas* (194)
 Ha-Levi, Yehudah (358)

Hagiografía (2, 4, 36, 61, 81, 82, 109, 174, 279, 314, 334, 418, 522, 533, 541, 554, 596, 598, 611, 612, 613, 616)

Harana, Rodrigo de (114)

Hebreo (433)

Heráldica (136, 138, 302, 552)

Hércules (96)

Hermetismo (148)

Hernández de Mendoza, Diego
 - *Libro de armería* (198)
 - *Novenario estorial* (198)
 - *Remedio de perdidos* (198)

Herramientas digitales (203, 370, 605)

Hidalguía (276)

Hipona, Agustín de [San] (566, 593)
 - *De civitas Dei* (593)

Hispania (536)

Histoire de Merlin (3)

Historia (1, 9, 11, 17, 24, 27, 42, 52, 56, 75, 85, 86, 92, 93, 97, 101, 108, 126, 132, 133, 134, 154, 162, 176, 177, 182, 183, 187, 235, 238, 248, 251, 261, 271, 276, 282, 302, 324, 327, 335, 344, 390, 391, 410, 413, 415, 425, 427, 431, 442, 443, 450, 451, 457, 484, 496, 497, 511, 515, 516, 533, 540, 554, 563, 571, 572, 575, 603)

Historia Apollonii regis Tyri (159)

Historia Compostellana (271)

Historia de Bobemia (431)

Historia de la bendita Magdalena (109)

Historia de la ciencia (285, 369)

Historia de la cultura (17, 82, 132, 154)

Historia de la escritura (34, 110, 214, 254, 307)

Historia de la filología (25, 49, 118, 150, 158, 203, 273, 456, 500, 550)

Historia de la lectura (115, 189, 194, 229, 307, 405, 407, 426, 464, 465)

Historia de la lengua (18, 89, 110, 122, 156, 202, 203, 204, 205, 268, 299, 328, 338, 352, 364, 449, 471, 478, 480, 534, 535)

Historia de la literatura (117, 118, 273, 275, 422, 500)

Historia de la medicina (498, 546)

Historia de la Poncella (324)

Historia de la traducción (304, 320, 329, 347, 395, 399, 428, 544, 566)

Historia de las bibliotecas (548)

Historia de las ideas (49, 119, 255, 256, 259, 280)

Historia de las mentalidades (17, 344, 404, 413, 415, 416, 417, 442, 457, 459, 464, 531)

Historia de lengua (479)

Historia de Merlin (3)

Historia de Yashfe (463)

Historia del arte (82, 207, 216, 223, 432)

Historia del libro (34, 229, 297, 369, 401, 466, 548, 569, 613)

Historia dialogada (561)

Historia hasta 1288 dialogada (561)

Historia parthenopea (275)

Historia Roderici (211, 391)

Historia Silense (514)

Historia Silensis (211)

Historia troyana polimétrica (480)

Historiografía (7, 8, 20, 54, 57, 78, 85, 96, 97, 101, 117, 118, 133, 151, 183, 192, 215, 232, 235, 246, 255, 256, 261, 271, 273, 275, 280, 310, 322, 323, 324, 326, 389, 390, 391, 417, 443, 459, 473,

481, 501, 502, 514, 525, 536, 537, 554,
561, 573, 582, 588, 604, 605)

Hoces, Hernando de (365)

Homenajes (218)

Homero
- *Ilíada* (560)

Homilética (565)

Homosexualidad (236, 416, 417)

Humanidades digitales (83, 103, 112,
369, 370, 371, 386, 604, 605)

Humanismo (20, 51, 95, 157, 162, 170,
178, 227, 230, 231, 262, 307, 315, 327,
329, 347, 428, 431, 447, 467, 499, 524,
560, 575, 595, 610)

Humor (422, 438)

Hurtado de Mendoza, Juan (349)

Hurus, Juan (138)

Hurus, Pablo (138)

Ibn Hasday, Abraham
- *Ben Hamelej Vehanaẓir* (503)
- *Beneficio y salvación* (462)

Ibn Jubayr
- *Relación acerca de las noticias concernientes
a los sucesos de los viajes* (59)

Ibn Zarzal, Mosse (295)

Iconografía (46, 115, 116, 207, 216, 233,
241, 297, 328, 340, 432, 473, 508, 541,
552, 564)

Identidad (138, 188, 217, 237, 250)

Ideología (119, 133, 244, 245, 255, 280,
323, 442)

Iglesia (2, 50, 142, 177, 261, 282, 337,
427, 484, 497, 541, 563)

Ilustraciones (46)

Imágenes (46, 138, 223, 293)

Imagología (279)

Imperial, Francisco
- *Dezír de las siete virtudes* (296)

Imprenta (89, 113, 124, 131, 233, 234,
292, 294, 297, 308, 309, 339, 340, 343,
345, 366, 401, 439, 452, 466, 495, 569,
589)

Impresores (113, 138, 234, 292, 297,
340, 343, 345, 401)

Impresos (113, 131, 137, 191, 233, 234,
292, 297, 308, 309, 314, 339, 340, 343,
345, 354, 366, 401, 466, 495, 538, 542,
569, 589)

Incunables (131, 400, 401, 402)

Indumentaria (580)

Infierno (487)

Influencia (385, 597)

Inocencio III [Papa]
- *De contemptu mundi* (111)

Inquisición (51, 177, 451, 466, 486, 569)

Interpretación (419, 577)

Intertextualidad (28, 98, 173, 239, 242,
297, 348, 349, 367, 576, 587)

Introito (570)

Ironía (617)

Isabel I de Castilla (410)

Islam (280, 533)

Jarchas (422, 463)

Jaufre (336)

Jaume I (573)

Jerónimo [Santo] (19, 359, 492, 566)
- *Carta a Pamáquio sobre la traducción* (19)

Jiménez de Cisneros, Francisco
[Cardenal] (483)

Jiménez de Rada, Rodrigo (235, 327)
- *De rebus Hispaniae* (514)
- *Historia Gothica* (514)

Jiménez de Urrea, Pedro
- *Jardín de hermosura* (577)

Joan Ayras de Santiago (163)
 Joan Baveca (163)
 Jorge de Aguiar (349)
 Juan de Aragón y Navarra (573)
 Juan II de Castilla (24, 192, 313, 337)
 Juana de Arco (324)
 Judíos (24, 176, 190, 248, 290, 295, 311, 315, 358, 425, 433, 442, 460, 463, 506, 597)
 Juglares (71, 74, 213)
 Laercio, Diógenes
 - *Vidas y opiniones de los filósofos más ilustres* (288)
Lancelot en prose (555)
 Lanzarote (342)
Lanzarote del Lago (342)
 Larivey, Pierre de
 - *Deux livres de philosophie fabuleuse* (470)
Laterculum ovetense (390)
 Latín visigótico (179)
 Latini, Brunetto (263)
 - *Tesoretto* (453)
 - *Libro del tesoro* (88, 509, 529)
 - *Livres dou tresor* (529)
 Lectura (84, 161, 189, 194, 343, 420, 522, 557)
 Leiva, Juan de (63)
 Lengua (18, 89, 123, 184, 202, 204, 205, 267, 268, 283, 299, 352, 358, 364, 433, 449, 480, 534, 535, 573)
 Leomarte
 - *Sumas de historia troyana* (88)
 Leonés (268)
Les Monstres des hommes (468)
 Letras (119)
 Léxico (156, 193, 199, 264, 267, 319, 342, 362, 434, 471, 480, 523)
 Lexicografía (268, 594)
Leyenda de Cardaña (100)
 Leyendas (75, 100, 276, 455, 481, 502)
Liber philosophorum moralium antiquorum (376, 377)
Liber regum (56, 391)
Libre dels tres reys d'Orient (546)
 Libreros (196)
Libro de Alexandre (16, 25, 129, 147, 171, 174, 228, 264, 422, 480, 506, 508, 565)
Libro de Apolonio (159, 515, 613, 614, 616)
Libro de la conquista de Ultramar (6)
Libro de la historia troyana (480)
Libro de las generaciones y linajes de los reyes (56, 391)
Libro de los cien capítulos (516)
Libro de los doce sabios (91, 343)
Libro de los gatos (456, 534)
Libro de los tres reyes (615, 616)
Libro de Séneca contra la ira e saña (243)
Libro del conocimiento del fin del mundo (88)
 Libros de caballerías (5, 61, 68, 79, 98, 99, 119, 120, 128, 136, 161, 180, 182, 250, 292, 294, 319, 339, 346, 348, 370, 372, 373, 392, 393, 421, 439, 440, 458, 510, 545, 580, 601, 617)
 Libros de medicina (13, 498)
 Libros de viajes (58, 59, 60, 88, 126, 467, 520)
Linage de Rodric Diaz (391)
 Linajes (272)
 Lingüística (123, 270, 299, 317, 471, 479, 530, 535, 551, 573, 583)
 Lírica (93, 119, 149, 167)
 Lírica gallego portuguesa (163)

Lírica italiana medieval (218)
 Lírica popular (332, 412)
 Lírica románica (412)
 Lírica tradicional (463)
 Lírica trovadoresca (112, 291, 543)
 Literatura aljamiada (106, 154)
 Literatura apócrifa (51)
 Literatura apologética (145, 315, 472)
 Literatura árabe (101, 107, 143, 249, 289, 356, 408)
 Literatura arábigo-andaluza (356)
 Literatura artúrica (3, 55, 127, 137, 180, 292, 342, 348, 372, 555)
 Literatura catalana (386, 414)
 Literatura catalana medieval (10, 64, 386, 395, 399, 412)
 Literatura científica (13, 172, 285)
 Literatura clásica (288)
 Literatura colonial (79)
 Literatura comparada (29, 83, 328, 411)
 Literatura de viajes (520)
 Literatura didáctica (36, 86, 92, 93, 111, 164, 166, 169, 170, 181, 238, 305, 321, 356, 407, 426, 461, 470, 494, 542, 592)
 Literatura escatológica (408)
 Literatura francesa (219, 470)
 Literatura francesa medieval (46, 104, 287, 301, 348, 468, 555, 565, 578, 594)
 Literatura genealógica (183, 276)
 Literatura hebrea (249, 290, 460, 461, 503)
 Literatura hispanoárabe (166)
 Literatura hispanohebrea (185, 249, 290, 330, 358, 462, 463, 543)
 Literatura inglesa (528)
 Literatura inglesa medieval (21, 160, 563)
 Literatura irlandesa (333)
 Literatura italiana (99, 439, 470)
 Literatura italiana medieval (104, 218, 374, 408, 409, 592)
 Literatura jurídica (45, 52, 72, 77, 187, 236, 287, 303, 366, 378, 434, 453, 454, 516, 526, 603)
 Literatura latina (228, 444, 487, 578)
 Literatura mariana (36, 38, 175, 293, 351, 400, 402, 436, 437, 597)
 Literatura médica (265, 336)
 Literatura mediolatina (26, 179, 289, 316, 377, 400, 418, 468, 594)
 Literatura moral (131, 193, 243, 263, 327, 336, 347, 448, 568, 589)
 Literatura oral (257)
 Literatura perdida (44, 400, 567)
 Literatura política (12, 165, 448)
 Literatura portuguesa (115)
 Literatura profética (296, 306, 540)
 Literatura provenzal (336)
 Literatura religiosa (26, 145, 157, 179, 212, 223, 402, 418, 549, 598)
 Literatura románica medieval (399)
 Literatura sapiencial (30, 31, 32, 35, 90, 91, 93, 94, 107, 125, 143, 169, 173, 238, 240, 249, 288, 343, 374, 375, 376, 423, 456, 461, 462, 470, 476, 543, 569, 608)
 Liturgia (50, 337)
Livro de José de Arimateia (293)
Livro de Merlin (293)
 Llull, Ramon (148, 540)
 Locura (518)
 Lógica (215)

- López de Ayala, Pero (25, 93)
 - *Crónica de D. Enrique III* (425)
 - *Crónica de D. Juan I* (425)
 - *Crónica del rey D. Pedro* (54, 122, 133, 425)
 - *Crónicas* (246)
 - *Libro del linaje de los señores de Ayala* (183)
 - *Rimado de Palacio* (33, 86, 92, 123, 135, 184, 239, 252, 270, 274, 312, 325, 364, 406, 441, 608)
- López de Córdoba, Leonor (474, 501)
- López de López, Jerónimo
 - *Clarián* (393, 421)
- López de Mendoza [Familia] (302)
- López de Mendoza, Íñigo (93, 102, 167, 196, 275, 296, 553)
 - *Carta prohemio* (273, 567)
 - *Coronación de Mosén Jordi* (424)
 - *Defunción de D. Enrique de Villena* (167, 424)
 - *Questiōn* (446)
 - *Serranillas* (14, 488)
- López de Santa Catalina, Pedro
 - *Espejo de caballerías* (510)
- López de Tovar, Gregorio (366)
- López de Úbeda, Francisco
 - *La pícaro Justina* (579)
- López de Valenzuela, Gregorio (366)
- Lucano, Marco Anneo
 - *Farsalia* (88)
- Lucena, Juan de
 - *Diálogo de vita beata* (161)
- Lucidarios (88)
- Luna, Álvaro de (24, 153, 201, 324, 337, 482, 512)
 - *Claras e virtuosas mujeres* (293)
- Lusignan, Aimery de
 - *Livre au Roi* (287)
- Magia (4, 171, 483)
- Maimónides (290)
 - *Guía de perplejos* (230, 290)
 - *Mostrador e enseñador de los turbados* (230, 290)
- Mainete (266)
- Mal Lara, Juan de
 - *Philosofía vulgar* (90)
- Mandevilla, Juan de
 - *Libro de las maravillas* (88, 520)
 - *Viajes* (174)
- Manrique de Lara, Jorge (63)
- Manrique, Gómez (349, 424, 553)
 - *Exclamación y querrela de la gobernación* (94)
- Manrique, Jorge
 - *Coplas* (277, 278, 429, 547, 549)
- Manrique, Rodrigo (63)
- Manuel de Lando, Ferrán (114)
- Manuel, Juan (42, 93, 105, 146, 166)
 - *Conde Lucanor* (42, 111, 164, 166, 181, 305, 321, 351, 426, 444, 546, 558)
 - *Libro de la caza* (42)
 - *Libro de los estados* (41, 42, 305, 444)
 - *Libro del cavallero e del escudero* (165, 444)
 - *Libro enfenido* (42)
- Manuscritos (8, 13, 34, 44, 45, 50, 54, 55, 56, 57, 113, 137, 194, 196, 199, 223, 229, 235, 252, 260, 269, 314, 316, 381, 398, 399, 445, 446, 454, 461, 462, 473, 495, 512, 513, 517, 529, 540, 576, 588, 605, 613, 616)
- Maqamat (460, 543)
- Maravillas (5, 136, 171, 316)

March, Ausiàs (548)
 - *Cántica Espiritual* (10)
 Margarit, Joan
 - *Corona regum* (568)
Marginalia (191, 194)
 María Magdalena (109, 333)
 Martínez de Toledo, Alfonso
 [Arcipreste de Talavera] (139)
 - *Corbacho* (125, 139, 383, 422, 432)
 Martínez, Ferrán
 - *Zifar* (5, 88, 143, 182, 601, 617)
 Martorell, Joanot
 - *Tirant lo Blanc* (79)
 Más Allá (174)
 Materia antigua (129)
 Materia de Bretaña (3, 55, 56, 104, 292)
 Materia troyana (16, 129, 147, 171, 228,
 247, 480, 487, 508, 537, 594)
 Matrimonio (72, 76, 77, 152, 206, 287)
 Máximo, Valerio (608)
 Mecenazgo (112, 196, 229, 465, 608)
 Medicina (376, 498, 503)
 Melusina (221, 222)
 Memoria (84, 148, 237, 276, 302, 358,
 419, 601)
 Mena, Juan de (93, 141, 275, 548)
 - *Coronación del marqués de Santillana*
 (553)
 - *Laberinto* (479)
 - *Trescientas* (431, 479)
 Mendoza, Íñigo de [Fray]
 - *Dechado* (411)
 Menéndez Pelayo, Marcelino (150)
 Menéndez Pidal, Ramón (150)
 Mercaderes (515)
 Merlín (3, 55, 137, 292, 348)
 Mester de clerecía (16, 25, 151, 159, 208,
 275, 279, 330, 335, 436, 515, 598, 614,
 615, 616)
 Metáfora (489, 553)
 Metodología (83, 203, 298, 477)
 Métrica (83, 274, 381, 438, 478, 479)
 Mézières, Philippe de
 - *Songe du Viel Pèlerin* (239)
Mil y una noches (35, 455)
Milagro de Teófilo (36)
 Milagros (4, 26, 38, 223)
 Milenarismo (457)
 Miniatura (46)
 Ministriles (74)
Mirabilia Orientalia (316)
 Miranda, Giovanni
 - *Historia del valoroso cavallier Polisman*
 (439)
 Misceláneas (43, 350)
 Misoginia (328, 381, 451, 505)
 Mística (80, 190)
 Mitología (72, 77, 96, 134, 388)
 Mitos (76, 127, 176, 222, 326)
Mocedades de Rodrigo (47, 341)
 Molina, María de (182)
 Monasterios (44, 253, 484)
 Mondeville, Henri de
 - *Chirurgia* (546)
 Monografías (248)
 Monstruos (128, 284)
 Montemayor, Jorge de (548)
 Montoro, Antón [el Roper] (553)
 Montoro, Antón de (141)
 Morfología (156, 352, 478)
Moriana (71)
 Moriscos (7, 8, 162, 338)
 Motes (66, 119)

Motivos (35, 120, 129, 174, 221, 358, 372, 374, 393, 414, 432, 455, 487, 518, 565, 578, 606)
 Motivos folklóricos (100)
 Mozárabes (108)
 Mudéjares (154, 385)
 Muerte (27, 28, 50, 168, 277, 311, 334, 388, 499)
 Mujer (6, 9, 32, 52, 126, 132, 152, 271, 293, 324, 328, 351, 374, 375, 378, 383, 387, 394, 410, 411, 412, 413, 415, 418, 423, 451, 460, 465, 474, 490, 501, 505, 531, 558, 562, 584, 611, 612, 614)
 Música (68, 71, 74, 212, 332, 353, 600)
 Músicos (74)
 Musulmanes (323, 533)
 Muñón, Sancho de
 - *Lisandro y Roselia* (258)
 Narrativa (37, 119, 502, 577)
 Narrativa caballeresca breve (339, 578)
 Narratología (382, 592)
 Navarro, Juan (10)
Nobiliario del conde don Pedro (455)
 Nobiliarios (276)
 Nobleza (183, 229, 276, 561)
 Novela (367)
 Novela histórica (482, 501)
 Novela sentimental (197, 339, 362, 464, 551, 577)
 Nuncio, Martín (308)
 Núñez, Hernán (431)
 Obras cinematográficas (37, 599)
 Obras televisivas (599)
 Obscenidad (298)
 Ocampo, Florián de
 - *Crónica* (345)
 Ocaña, Gonzalo de [Fray] (157)
Officium pastorum (286)
Olivante (393)
 Onomástica (433)
 Oralidad (48, 58, 81, 84, 110, 116, 122, 186, 189, 202, 205, 267, 308, 309, 317, 332, 333, 352, 379, 398, 452, 463, 584, 585)
Orationes ad laudem purissime conceptionis virginis Marie (400)
 Orden de Santiago (337)
Ordenações Afonsina (603)
 Órdenes militares (511)
 Órdenes religiosas (179, 306, 333, 379, 472, 590)
Ordo gentis gothorum (389, 390)
Ordo gothorum [obetensium] regum (389, 390)
Ordo romanorum [regum] (389, 390)
 Ortúñez de Calahorra, Diego (250)
 - *Espejo de príncipes y caballeros (I)* (294)
Otas de Roma (4)
 Ovidio Nasón, Publio
 - *Metamorfosis* (127, 222, 537)
 Pacheco, María (410)
 Palencia, Alfonso de
 - *Batalla campal* (94)
 - *La guerra de Granada* (101)
 Paleografía (34, 179, 252, 303, 446, 473)
Palmerín de Olivia (99, 250, 319, 393, 458)
Pamphilus (301)
 Panegírico (12, 185, 431)
 Paratextos (191, 483)
 Paremiología (89, 478, 493, 494)
 Parodia (213, 574, 587)
Partonopous de Blois (578)
Passio sancti Pelagii (418)
 Pastorela (14)

Pecado (236, 606)
 Pedro Afonso [Conde de Barcelos]
 - *Crónica de 1344* (188)
 Pedro I (54, 55, 143, 441, 540)
 Pedro IV
 - *Ceremonial de la consagración y coronación de los reyes y reinas de Aragón* (45)
 Peire d'Alvernya (291)
 Pelayo (390)
 Pensamiento (15, 111, 195, 230)
Perceval en prose (348)
 Peregrinaciones (344, 571)
 Pérez, Gonzalo (69)
 Pérez de Ayala, Fernán
 - *Libro del linaje de los señores de Ayala* (183)
 Pérez de Guzmán, Fernán (157, 327, 553, 589, 610)
 - *Diversas virtudes y vicios* (357)
 - *Generaciones y semblanzas* (237)
 Pérez de Villasandino, Alfonso (168)
 Pérez Gijón, Juan (102)
 Petrarca, Francesco
 - *Canzoniere* (365)
 - *De remediis* (259)
 - *Trionfi* (365)
 Petrarquismo (66, 167, 259, 365, 587)
 Picaresca (460, 579)
 Planto (167, 168)
Platir (580)
 Pliegos de cordel (31)
 Pliegos sueltos (39, 75)
 Poder (341, 526)
Poema de Fernán González (25, 209, 335, 363, 507)
Poema de Mío Cid (18, 27, 29, 47, 97, 100, 187, 211, 341, 360, 384, 422, 556)
 Poesía de cancionero (14, 63, 64, 66, 102, 114, 121, 124, 140, 141, 144, 149, 167, 168, 197, 200, 201, 225, 226, 228, 244, 260, 275, 277, 278, 295, 318, 349, 357, 365, 381, 386, 402, 421, 424, 429, 430, 469, 475, 485, 547, 549, 564, 567, 574, 576, 581, 587, 609)
 Poesía de circunstancias (12)
 Poesía didáctica (275)
 Poesía galaico-castellana (485, 530)
 Poesía lírica (22)
 Poesía religiosa (353)
 Poesía tradicional (77, 403, 587)
 Poética (22, 83, 601)
 Política (2, 11, 70, 73, 92, 94, 182, 251, 255, 263, 287, 321, 323, 378, 434, 441, 453, 515, 526, 599)
 Polo, Marco
 - *Dévisement du monde* (300)
 - *Libro de las maravillas* (88, 300, 520)
 Porto, Pedro de (600)
 Portugal (56)
Post-Vulgata (348)
 Pragmática (73)
 Predicación (2, 186, 216, 269, 314, 368, 379, 397, 398, 521, 584, 606)
Prefatio de Almaria (211)
 Prefiguración (388, 527)
Primaleón (319, 580)
 Privanza (239)
 Proaza, Alonso de (234)
 Problemas lingüísticos (32, 479)
 Problemas textuales (13, 294, 355, 479)
 Profecías (6, 55, 134, 296, 507, 565)
Profecías del sabio Merlín (137, 348)
 Profeminismo (415)
 Prólogo (262, 319, 431, 465)

Propaganda política (22, 73, 253, 280)
 Prosa (117, 601)
 Prosificaciones (556)
Prosificaciones de las Cantigas de Santa María (36)
 Prostitución (367, 559)
 Proverbios (89, 462)
Pseudo-Turpín (188)
 Psicología (559)
 Pulgar, Hernando del
 - *Crónica* (101)
 - *Tratado del origen de los reyes de Granada* (7)
 Querrela de las mujeres (505)
 Quintiliano, Marco Fabio
 - *Institutio oratoria* (360, 477)
 Quiñones, Suero de (161)
 Rabí Yoel (461)
 Rasura, Nuño (391)
 Recepción (23, 28, 39, 96, 99, 127, 130, 148, 153, 163, 164, 194, 197, 208, 209, 222, 228, 313, 384, 405, 407, 414, 415, 426, 439, 440, 447, 461, 464, 476, 481, 482, 483, 502, 510, 512, 522, 557, 578, 583, 601, 602)
 Reconquista (85, 255, 404)
 Reforma (38, 89)
 Refranero (586)
 Refranes (90, 493, 494, 586, 608)
Refranes que dizen las viejas tras el fuego (89)
 Relaciones en verso (75)
 Religión (154, 162, 261, 293, 311, 315, 344, 358, 433, 508, 533, 571, 611)
 Renacimiento (66, 451, 486)
Renaldos de Montalbán (319)
 Retórica (8, 18, 20, 37, 93, 95, 98, 133, 135, 157, 169, 215, 241, 312, 360, 468, 477, 496, 551, 556)
 Retrato (201, 559)
 Reyes Católicos (302, 425)
 Ribadeneira, Pedro de
 - *Flos sanctorum* (38)
Rimado de Palacio (275)
 Ríos Torquemada, Jerónimo de los
 - *Última batalla y final congoja* (499)
 Rocatallada, Juan de (55, 540)
 Rodríguez de Almela, Diego (93)
 Rodríguez de Montalvo, Garci (214)
 - *Amadís* (98, 250, 294, 346, 510, 534, 580)
 - *Sergas* (250, 294, 580)
 Rodríguez del Padrón, Juan (197)
 - *Cadira de honor* (551)
 - *Triunfo de las donas* (293, 551)
 Roig, Jaume (64)
 Roís de Corella, Joan
 - *Psalteri* (401)
 Rojas, Fernando de
 - *Celestina* (53, 87, 115, 139, 206, 233, 234, 259, 262, 301, 317, 339, 340, 351, 354, 355, 361, 367, 380, 387, 388, 393, 419, 422, 432, 435, 483, 486, 491, 493, 527, 528, 531, 532, 539, 548, 557, 558, 559, 562, 586, 599)
 - *Celestina* - Recepción (53, 115, 206, 220, 242, 258, 301, 340, 367, 527, 528, 599)
Roman (578)
 Román [Comendador] (553)
Roman de Troie (88, 594)

Romancero (62, 63, 65, 67, 68, 69, 71, 74, 75, 105, 151, 153, 200, 201, 247, 275, 283, 308, 309, 332, 422)
 - Romancero del Cid (39, 384)
 Romancero viejo (308, 309)
 Romances (23, 62, 65, 67, 68, 69, 71, 74, 201, 309, 332, 353)
 - *La caza de Celinos* (403)
 - *Conde Claros de Montalbán* (68)
 - *Contra las copiosas haces* (23)
 - *Haciendo estaba unas ferias* (23)
 - *Jurado tiene a Mahoma* (23)
 - *La mañana de San Juan* (200)
 - *Lamento de la reina troyana* (247)
 - *Romance del maestro de Santiago* (67)
 - *Preso está Fernán González* (23)
 - *Siete infantes de Lara* (63)
 Romances trovadorescos (105)
 Romani, Baltasar de (10)
 Romano, Egidio (155)
 - *De regimine principum* (155)
 - *Regimiento de príncipes* (155)
 Romanticismo (313)
 Roseo, Mambrino (99)
 Rossetti, Ana
 - *Indicios vehementes* (602)
 Roswitha de Gandersheim (418)
 Ruiz, Juan
 - *Libro de Buen Amor* (25, 87, 129, 204, 210, 213, 301, 382, 383, 394, 407, 420, 422, 479, 489)
 Sabiduría (169, 612)
San Ildefonso (275)
 San Millán (335)
 Sánchez de Arévalo, Rodrigo
 - *Compendiosa historia hispánica* (20)
 - *Espejo de la vida humana* (15)
 - *Speculum vitae humanae* (15)
 Sánchez de Calavera, Fernán (274)
 Sánchez de Valladolid, Fernán
 - *Crónica de Fernando IV* (78)
 Sancho II (391)
 Sancho IV (182, 243, 509)
 - *Castigos e documentos* (36, 241)
 Santa María, Pablo de
 - *Crónica de Sancho IV* (582)
 - *Siete edades del mundo* (459, 582)
 - *Suma de las crónicas de España* (582)
 Sátira (94, 291)
Scriptorium (389)
Scuola siciliana (218)
 Segovia, Guillén de (275)
Segunda parte de la Silva de varios romances (200)
 Semántica (405)
 Semiótica (564)
Sendebarr (31, 32, 35, 94, 173, 374, 375, 423)
 Séneca, Lucio Anneo (131, 448, 495, 589, 608)
 - *De ira* (243)
 - *Epistulae* (610)
 - *Epistulae morales* (589)
 - *Tragedias* (396)
Seniloquium (493, 494)
 Sentencias (376, 377, 542, 608)
 Sepúlveda, Lorenzo de
 - *Cancionero de romances* (345)
 Sermones (116, 186, 216, 269, 368, 379, 397, 398, 445, 521, 606)
 Serranillas (14, 488)
 Sevilla, Isidoro de [San]
 - *De viris illustribus* (492)
 - *Etymologiae* (284, 523)

Sexualidad (152, 236, 298, 413, 414, 415, 416, 417, 531, 570, 611)
Siete sabios de Roma (30, 31)
 Silva, Feliciano de
 - *Amadís de Grecia* (98, 250, 294)
 - *Florisel de Niquea* (98, 191)
 - *Lisuarte de Grecia* (98, 250, 373, 393)
 - *La Segunda Celestina* (206, 258)
 Simbolismo (190, 192, 326, 458)
 Símbolos (130, 174, 435, 508)
 Sintaxis (58, 123, 137, 307, 317, 352, 364, 406)
 Sirenas (222, 388)
 Sociedad (17, 27, 42, 52, 66, 70, 72, 108, 126, 132, 152, 154, 162, 176, 177, 183, 187, 238, 244, 248, 251, 261, 265, 287, 315, 344, 351, 367, 413, 415, 422, 425, 442, 450, 451, 457, 463, 496, 511, 516, 531, 533, 539, 546, 571, 572)
 Sociolingüística (530, 583)
 Sociología (236, 256, 486)
 Sociología de la literatura (530)
 Sócrates (377)
 Steinhöwel, Heinrich (170)
 Stúñiga, Lope de (609)
 Sueños (6)
Suite du Merlin (3, 348)
Sumario del despensero - Refundición (502)
Sumas de historia troyana (480)
 Tafur, Pero
 - *Andanzas* (58, 59, 467)
 Talavera, Hernando de [Fray] (410)
 - *Católica impugnación* (315)
 - *Colación muy provechosa* (411)
Tavola Ritonda (104)
 Teatro (23, 30, 53, 115, 139, 208, 217, 220, 281, 286, 317, 393, 396, 422, 440, 500, 512, 519, 527, 528, 535, 538, 565, 570, 591, 615)
 Teatro religioso (139)
 Teología (157, 264, 293, 325, 368, 521, 526)
 Teoría amorosa (144, 577)
 Teoría de la literatura (273, 329, 395, 544, 566)
Tercera parte de la Silva de varios romances (62)
 Testamentos (311)
Testamentum de 812 (390)
 Textos perdidos (567)
 Théon, Aélius
 - *Progymnasmata* (241)
Theophilus (36)
 Tierra Santa (344)
 Timoneda, Joan (71)
 - *Flor de enamorados* (548)
 - *Patrañuelo* (592)
 - *Rosas de romances* (65, 75)
 Toledo, Julián de
 - *Historia Wambae* (536)
 Toledo, Pedro de (230)
 Tópicos (98, 211, 381)
 Toponimia (430)
 Torre, Alfonso de la (230)
 Torrellas, Pedro (64)
 Torrelles, Pere (64)
 Torres Naharro, Bartolomé de (511, 519, 570)
 - *Himenea* (281)
 - *Propalladia* (212, 466, 535, 538)
 - *Tinellaria* (466, 591)
 Tradición clásica (20, 37, 96, 167, 178, 193, 196, 210, 227, 243, 262, 263, 388, 396, 447, 448, 568, 608)

- Tradicionalismo (74)
- Traducción (106, 131, 157, 160, 170, 178, 196, 227, 228, 243, 263, 289, 304, 320, 329, 347, 359, 364, 395, 396, 405, 407, 428, 431, 434, 447, 448, 461, 468, 470, 480, 495, 509, 520, 523, 524, 537, 544, 563, 564, 566, 586, 589, 612)
- Traducciones (3, 11, 19, 21, 49, 127, 137, 173, 199, 219, 229, 230, 337, 365, 376, 377, 399, 439, 461, 462, 609, 610)
- Transmisión (62, 357, 613)
- Tres reyes de Oriente* (613)
- Trevet, Nicolás de (396)
- Tristán de Leonís* (104, 180)
- Tristán e Iseo* (602)
- Tristán el Joven* (580)
- Tristan en prose* (104)
- Trouvères* (219)
- Trovadores (73, 112, 163, 291)
- Troyes, Chrétien de
- *Cligès* (127)
- Tudela, Benjamín de
- *Libro de viajes* (59)
- Tuy, Lucas de
- *Chronicon mundi* (514)
- Úbeda, López de
- *La pícaro Justina* (460)
- Universidades (264, 325)
- Urraca I de León (271)
- Valdepeñas, Rodrigo de (547)
- *Glosa a las Coplas de Jorge Manrique* (549)
- Valdés, Juan de (51)
- *Diálogo de la lengua* (66)
- Valera, Diego de (575, 576)
- *Defensa de las virtuosas mujeres* (293)
- *Doctrinal de príncipes* (568)
- *Espejo de verdadera nobleza* (552)
- *Libro de las armas* (198)
- *Salmos penitenciales* (574)
- *Tratado de las armas* (552)
- Vargas, Bernardo de
- *Cirongilio de Tracia* (250, 346, 545)
- *De re metallica* (545)
- Vecilla Castellanos, Pedro de la (548)
- Vega, Garcilaso de la (66, 518)
- Vega, Lope de
- *Conde Fernán González* (23)
- *El castigo sin venganza* (281)
- Velasco, Antonio de (66)
- Versificación (312, 475)
- Vestido (580)
- Viajes (88)
- Vicente, Gil (217)
- Vicios y virtudes (210, 241, 323, 327, 509)
- Vida de Esopo* (569)
- Vida de san Eligio* (596)
- Vida de santa María Egipciaca* (611, 613, 616)
- Vilanova, Arnau de (540)
- *Recetario* (285)
- Villancicos (191, 353)
- Villasandino, Alfonso Álvarez de (475)
- Villegas, Alonso de
- *Flos sanctorum* (38)
- Villena, Enrique de (167)
- *Arte de trovar* (273)
- *Doce trabajos de Hércules* (595)
- Villena, Isabel de [Sor] (474, 584)
- Vinsauf, Geoffrey de
- *Documentum* (477)
- *Poetria Nova* (477)
- Vinuesa, García de (114)

Virgilio Marón, Publio
- *Eneida* (487)
Visigodos (536)
Visiones (174, 279)
Vives, Juan Luis (162)
- *Diálogo de doctrina cristiana* (51)
Vocabulario (52, 159, 172, 184, 193, 264,
299, 319, 338, 342, 352, 362, 404, 434,
471, 594)
Vocabulario de refranes y frases proverbiales
(89)
Vorágine, Jacobo de
- *Legenda aurea* (38, 81, 82, 379, 472,
541)
Votos del Pavón (25)
Yáñez, Rodrigo
- *Poema de Alfonso XI* (224, 275, 322,
323, 404)
Ysopete (569)
Ysopete historiado (170)
Zadique de Uclés, Jacobo
- *Dichos de sabios* (608)
Zurara, Gomes Eanes de (331)
- *Crónica da tomada de Ceuta* (331)
Zurita, Jerónimo (54)

LITERATURA GALLEGA MEDIEVAL

VICENÇ BELTRAN
(SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA)

ADRIÁN FERNÁNDEZ, DÉBORAH GONZÁLEZ
Y SANTIAGO GUTIÉRREZ
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

RAQUEL JABARES - GEMMA VALLÍN
(UNIVERSIDADE DA CORUÑA)

LOURDES SORIANO
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

LITERATURA GALLEGA MEDIEVAL

- 1 ALTEVOIGT, Alexander, «Alteridades mouras e judaicas nas cantigas de escárnio e maldizer», en *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 33-54.
[O autor estuda a presenza de mouros e xudeus nas cantigas satíricas galego-portuguesas desde o punto de vista cultural e identitario: a construción de hetero e autoímaxes. Sendo poucas as referencias, estas permiten, non obstante, a identificación de imaxes e ideas establecidas, como a asociación dos xudeus á traizón a Cristo e dos mouros a comportamentos sexuais inaceptábeis. Considérase, aínda, a importancia destes estereotipos negativos do outro na sedimentación dunha visión positiva do eu cristián e dominante.]
- 2 ALVAR, Carlos, «Las cantigas de amor y de amigo, revisitadas», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 71-90.
[O autor trata a cuestión da ausencia de «cantigas de amigo» no *Cancioneiro da Ajuda*, considerando que pode deberse a que o seu antígrafo fose anterior á valorización desta forma lírica. Na revisión que realiza, contrapón as definicións fornecidas na *Arte de Trovar* á práctica poética efectiva, rexistrada nos cancioneros e reflexiona sobre o proceso de integración da poesía popularizante nas antoloxías trobadorescas. Ten presente as diferentes tradicións ibéricas, que encadra nas prácticas do occidente europeo, o contexto histórico e aínda un conxunto de transferencias culturais e mudanzas sociais, relevantes para a consideración do binomio popular / cortés.]
- 3 ARBOR ALDEA, Mariña, «*Universo Cantigas*: el editor ante el espejo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I.

Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1541-1553, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[A edición de textos constitúe unha arte que se pode definir como a suma dun método establecido ao longo de varias centurias e da experiencia adquirida polo filólogo ao longo da súa particular convivencia cos documentos. Cada texto é un *unicum*, 642 textos, as 642 cantigas que conforman o obxecto de traballo nesta primeira fase do proxecto *Universo-Cantigas* son 642 *unica*, cada un coas súas propias dificultades, cada un ou case todos con dificultades compartidas co resto das pezas que compoñen o *corpus* da lírica profana galego-portuguesa. Editar tal número de poemas, e editalos na rede, supón un reto que sitúa ao editor diante do espello dos coñecementos que posúe e dos coñecementos de que carece. No traballo, a autora presenta unha imaxe que ata o momento lle devolve o espello do labor ecdótico diario, contemplando tanto os principais os problemas que ofrecen as cantigas (leccións singulares, variantes lingüísticas, hipometría, hipermetría, banalizacións de diferente grao), como as posibles solucións, cando as houber, para eses problemas, solucións que estarán sempre validadas polos estudos previos realizados sobre o conxunto das cantigas producidas polos trobadores na Península Ibérica.]

- 4 ARBOR ALDEA, Mariña - SANTIAGO GÓMEZ, Carmen de, «LÍRICA ou como (re)visitar a Idade Media: Poesía, Historia e Arte como experiencias turísticas», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Díaz - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 175-195.

[Presentación do proxecto *Cultura trobadoresca-Cistercium experientia (LÍRICA)*, *Piloto I do macroproxecto GEOARPAD - Patrimonio cultural da Eurorrexión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación*, que articula abadías cistercienses existentes en Galicia e no Norte de Portugal con familias nobres aí implantadas e a creación da lírica profana galego-portuguesa (nomeadamente dos poetas Fernan Paez de Tamalancos, Johan Soarez Somesso e Pero Meogo). Trátase dun proxecto interdisciplinar que ten por obxectivo aproximar a universidade á sociedade, poñendo a disposición, entre outros produtos, rotas culturais e pezas

audiovisuais, tendo en conta o contexto histórico, político, relixioso, social e artístico dos séculos XII-XIV.]

- 5 ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito, «Da materia paleográfica á edición: algunhas notas ao fío da transcripción do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Portugal e do Cancioneiro da Vaticana», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 311-327, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Con motivo da edición crítica revisada das cantigas de amor (que é o obxecto do proxecto *Glosario crítico de la poesía medieval gallego-portuguesa. III. Edición crítica digital de las cantigas de amor*), realizouse a transcripción paleográfica de todos os testemuños manuscritos que nos transmitiron os textos trobadorescos deste xénero. Como non podía ser doutro xeito, a edición crítica debía partir dunha análise concienzuda dos manuscritos, e esta análise das fontes debería ficar reflectida nunha transcripción paleográfica que dese conta da nosa interpretación textual. No traballo, o autor céntrase nalgúns aspectos que considera máis relevantes derivados dese proceso de lectura, análise e transcripción paleográfica. Por un lado revisa algún *locus* en que *B* e *V* transmiten leccións erradas diverxentes entre si, para tentar ver se se pode establecer algún tipo de sistematización no *modus operandi* dos copistas á hora de resolver graficamente pasaxes difíciles do exemplar que copiaban. Por outro lado, comenta tamén algúns casos concretos en que unha hipotética, aparente ou real anomalía no texto manuscrito, orixinou ou favoreceu edicións críticas erradas.]

- 6 *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*. Coord. Isabella Tomassetti - ed. Roberta Alviti - Aviva Garribba - Massimo Marini - Debora Vaccari - colab. María Nogués - Isabel Turull, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, xxiii + 1784 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Reúne 130 capítulos dedicados ao estudo de diferentes xéneros, autores, obras ou motivos da literatura hispánica medieval desde diferentes me-

todoloxías e perspectivas. As contribucións son rexistradas individualmente.]

- 7 BARBERINI, Fabio, «Tra le righe d'un vechhio necrologio: Carolina Michaëlis de Vasconcellos, Ernesto Monaci e il Canzoniere Colocci-Brancuti», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 46 (2019), pp. 439-454.

[A partir dos comentarios que Carolina Michaëlis verteu na necrolóxica de Monaci, aparecida na *Revista Lusitana* en 1919, analízanse os posibles motivos polos que o estudoso italiano impediu durante certo tempo o acceso ao *Cancioneiro Colocci-Brancuti*. Entre as razóns que se teñen barallado para esta actitude de Monaci, estarían os comentarios desfavorables de Teófilo Braga e dalgúns membros das institucións académicas portuguesas ou un certo enfado de filólogo italiano coa actitude de dona Carolina respecto da edición do *Cancioneiro da Ajuda*. O autor explica a decisión de Monaci de restrinxir o acceso ao cancionero B, contextualizándoa na época en que xurdía a Filoloxía Románica como disciplina científica de seu, de tal xeito que tería influído no ánimo de Monaci a idea de pertenza do devandito cancionero ao acervo da cultura italiana, así como de que só en Italia se daban as condicións para que o mesmo fose estudado correctamente.]

- 8 BARBERINI, Fabio, « Numa clara homenagem aos nossos cancioneros. Eugénio de Andrade e la lirica galego-portoghese», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 329-339, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Na longa e prolífica actividade poética de Eugénio de Andrade (1923-2005), a poesía medieval ibérica e, en particular, a lírica galego-portuguesa constitúen un punto de referencia ineludible. A partir do primeiro poema publicado co seu «nome artístico» en 1946 (aquela «Canção dos Cravos», que é, ao mesmo tempo, imitación dunha cantiga de Johan Zorro e elegante homenaxe á lírica medieval) até chegar á vasta selección de cantigas realizada para a súa *Antologia Pessoal da poesia Por-*

tuguesa (1ª ed. 1999), Eugénio de Andrade nunca deixou de considerar as primeiras raíces da poesía ibérica como un dos momentos máis altos do lirismo peninsular. A música das cantigas (a música das palabras e das sílabas), a perfección formal dalgúns textos e a idea fundamental de «cancioneiro», non só como unha colección de textos líricos, senón tamén como un libro que obedece a un determinado proxecto de autor están entre as máis importantes leccións que o poeta portugués obtén da antiga poesía de Galicia e Portugal. O traballo ten como obxectivo analizar con máis precisión as pegadas desta importante herdanza nos versos de Eugénio de Andrade.]

- 9 BELTRAN, Vicenç, «*Chanson de femme*, folklore y mito», en *Los motz e'l so afinant. Cantar, llegir, escriure la lírica dels trobadors* (ed. Meritxell Simó), Roma, Viella, 2020, pp. 13-33.
[O mito sumerio de Enlil e Ninlil constrúe o seu episodio central como unha cantiga de amigo: o encontro xunto a un lugar acuático, e transgresión das normas sociais sobre o matrimonio e a relación amorosa. Unha exploración da pervivencia deste esquema ao longo das mitoloxías mesopotámicas, semíticas e greco-romana permite propór que se trata dunha estrutura argumental de carácter marcadamente pragmático para difundir as normas relativas ás relacións entre mozos de ambos sexos, o que explicaría a súa demorada permanencia nas literaturas relixiosas antigas, na poesía medieval e no folclore moderno.]
- 10 BOTANA VILAR, Mª Jesús, «A descrición da dama nas *Cantigas de Santa Maria*», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 99-114.
[A autora propón unha reconceptualización do *topoi* da *descriptio puellae* no cancionero mariano de Alfonso X. Considera que, malia haber algunha proximidade coa lírica profana, as *Cantigas de Santa Maria*, en articulación coas narrativas pictóricas que as acompañan, apuntan cara a unha superación da loanza do feminino humano a fin de adecualo á Virxe María.]

- 11 BOULLÓN AGRELO, Ana Isabel, «Consideraciones sobre la transmisión textual de la *Crónica de Iria*», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 136, 1 (2020), pp. 134-160.
[A transmisión textual da *Crónica de Iria* ten dado lugar a controversias. No artigo examínase a tradición indirecta desta obra e volve sobre o problema da colación dos textos. Isto permite á autora desta contribución corrixir algunhas das filiacións dos manuscritos e, en especial, poder determinar a difusión temperá desta obra, especialmente coas copias designadas como *C* e *V*.]
- 12 CALLÓN, Carlos, «Novas e velhas leituras dos afetos trovadorescos: Pero da Ponte, Fernand'Esquio e Pedr'Eanes Solaz», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlín, Peter Lang, 2020, pp. 91-97.
[O autor presenta un estudo centrado en tres cantigas específicas de tres autores diferentes («Don Tisso Perez, queria hoj' eu», de Pero da Ponte, «A vós, dona abadessa», de Fernand'Esquio e «Dizia la ben-talhada», de Pedr'Eanes Solaz), que (re)le no marco dos estudos *Queer* ou LGTB. Destácase a manipulación que, nalgúns momentos, estas composicións experimentaron por parte de críticos e de editores que procuraron moralizalas.]
- 13 CANEDO SOUTO, María José, «Variantes gráficas y soluciones paleográficas: los códices de las *Cantigas de Santa María*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 341-354, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Moitos son os aspectos da variación da «norma» grafemática representada nas *Cantigas de Santa Maria* que poden ser analizados: a presentación gráfica de minúsculas e maiúsculas (algunhas veces intencionalmente usadas, case con carácter denotativo, en certas palabras), a puntuación, a braquigrafía, a unión e separación de palabras (que deixa abertas non poucas lecturas interpretativas no manuscrito) e a súa incidencia nos procedementos de elipses. Neste traballo, a autora céntrase no rastro

cuantitativo das variacións gráficas internas de cada un dos manuscritos. Por variación interna, a autora entende aquela que delimita, de maneira inequívoca, usos gráficos particulares de cada un dos catro manuscritos dentro do metatexto do corpus mariano e usos particulares de cada unha das mans que copiaron o texto dentro de cada manuscrito.]

- 14 CARRIZO RUEDA, Sofía M., «La relectura de una obra medieval y el receptor actual como "suma de textos". El ejemplo de la cantiga mariana nº 64 de Alfonso X desde la simbología persistente y cambiante de los zapatos rojos», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 253-263, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Os estudos do estruturalismo introduciron, entre as cuestións relativas á interpretación, o concepto do receptor como unha «suma de textos», cuxas lecturas avanzan convocando, inevitablemente, rastros doutras anteriores. No caso da cantiga mariana n.º 64 de Alfonso X, a presenza dun símbolo reiterado e transformado a través dos séculos como os zapatos vermellos, foi proporcionando aos seus receptores unha suma de textos que propician a relectura. A que se propón no traballo, aínda que se afasta das ensinanzas previstas polo autor a propósito da protección da Virxe aos seus devotos e dos enganos das alcaiotas, non deixa de tomar en conta certas unidades semánticas que constitúen as marcas de identificación do texto.]
- 15 COHEN, Rip, «The Traitor in Nuno Treez 2», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 46 (2019), pp. 109-124.
[Interrógase pola identidade do traidor ao que se refire a voz enunciativa da cantiga *San Clemenço do mar* de Nuno Treez (B1201, V806). Para dilucidar esa cuestión o autor aplícalle ao texto unha análise que non só é gramatical, senón tamén pragmática, tendo en conta situacións semellantes noutras cantigas de amigo, nas que a amiga acusa alguén de traizón ou falsidade. A proposta sostense con exemplos tomados de cantigas de Afonso Lopez de Baian, Fernan Fernandez Cogominho, Fernan Velho, Johan Garcia de Guilhade, D. Dinis, entre outros. Fronte

á tese que mantiña que a amiga da cantiga estaría dirixindo os seus ataques contra o santo titular da ermida, o autor advirte que non existe na lírica outro caso semellante e, por contra, si que os hai de *amigas* que acusan de traizón e falsidade o seu amigo, polo que esta é a interpretación correcta da cantiga.]

- 16 CORREIA, Carla Sofia dos Santos, «A recepción da *Razón de amor con los denuestos del agua y el vino* na corte Alfonsina», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 1-15.
[Traballo dedicado á recepción, na corte de Afonso X de Castela e León, de «Razón de amor con los denuestos del agua y el vino», poema aragonés de mediados do séc. XIII. A autora analiza o coñecemento que puideron ter deste poema algúns trovadores galego-portugueses, como Johan Baveca e Johan Airas de Santiago, así como as relacións entre os membros da aristocracia aragonesa e galego-portuguesa.]
- 17 CROSSETTI DE ALMEIDA, Cybele - LAHAM COHEN, Rodrigo - STELMACH, Rosa - LEONARDO, Yuri, «*Las Siete Partidas* no contexto da globalización do antijudaísmo no século XIII», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Artigo sobre o tratamento dado aos xudeus tanto nas *Sete Partidas* como nas *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X, o Sabio. No que respecta ao primeiro texto, tendo en conta os conceptos de proxección e inversión, destácanse as contradicións de certas definicións sobre este grupo social, sobresaíndo, por exemplo, as acusacións de crimes rituais, un mito que naceu en Norwich no século XII. Este texto compárase coas *Cantigas de Santa Maria*, onde a violencia contra os xudeus contrasta coa procura da orde das *Sete Partidas*, incluso cando se emprega para outros delitos menos importantes que os de acusación de asasinato ritual.]
- 18 DIAS, Isabel Barros, «Alimentos de vida», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 91-103, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[As *Cantigas de Santa Maria* nº 139 e 353 presentan historias de nenos inocentes que ofrecen comida a imaxes do neno Xesús, e a seguir son levadas para o banquete da vida eterna. En especial o asunto da cantiga 353 é recuperado, no século XVII (primeiro por Fr. Luís de Cácegas e Fr. Luís de Sousa e, pouco despois, por Jorge Cardoso), como un milagre ocorrido no seo da orde dominicana, en Portugal, protagonizado por Fr. Bernardo de Morlans, compañeiro de S. Fr. Gil de Santarém. Na actualidade, a historia rexurde aínda nunha lenda local. Con base nestes testemuños, alén de recordar o suceso desta historia, procederase ao seu encadramento en termos ideolóxicos e de imaxinario, dúas dimensións que permiten entender mellor a súa perennidade e recorrencia periódica.]

- 19 DIAS, Isabel de Barros, «Corpos narrativos. Identidade e memoria codificadas na carne», en *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 85-101.

[O estudo parte da descrición da exhibición das cicatrices por Afonso Henriques no episodio «Bispo Negro» (na *Crónica de 1344*) para reflexionar sobre o entendemento identitario destas marcas corporais como *abbreviatio* radical ou micro-historia do percurso dun heroe. É referida a valencia crística deste tipo de feridas, tendo en conta a descrición da imposición dos estigmas a San Francisco (*Crónica da Ordem dos Frades Menores*) e outras pasaxes exemplificativas, como os guerreiros identificados coas marcas do martirio (*Pseudo-Turpin*) ou as feridas do cabaleiro devoto da batalla de Vau de Cascajares (*Estoria de Espanna* e *Cantigas de Santa Maria*).]

- 20 DIAS, Isabel Barros, «Relatos de peregrinación a Santiago de Compostela em contexto mendicante: S. Francisco, Fr. Gil e Sta. Isabel», *Ad Limina*, 11 (2020), pp. 111-128.

[A partir da consideración da vinculación da orde franciscana ao camiño de Santiago, establecida en Portugal en 1217, analízase o modo en que é descrita a peregrinación a Santiago de Compostela nos relatos relativos a San Francisco, Fr. Gil e á Raíña Santa Isabel, contemplados na *Crónica*

da *Ordem dos Frades Menores* (tradución parcial da *Chronica XXIV generalium ordinis minorum*, do séc. XIV, posiblemente mediando un antígrafo galego perdido) e a *Vida e milagres de dona Isabel, rainha de Portugal* (redactada na primeira metade do séc. XIV, consérvase a través de copias tardías —de 1592 e do séc. XVII—, e a través dunha copia do XV foi traducida ao latín).]

- 21 DISALVO, Santiago Anibal, «Gualterus de Cluny, las 'Cantigas' y el niño que ofrece pan a Cristo: reconsideración de una antigua colección de milagros marianos», *Hagiographica. Rivista di Agiografia e Biografia*, 20 (2013), pp. 123-142.
[O monxe Gualterus de Cluny, a veces identificado como Gautier (o Walter) de Compiègne (†1155), compuxo cara a 1141 unha pequena colección de milagres marianos, *De miraculis Beatae Virginis Mariae*. A importancia desta obra radica na súa data de composición, anterior á colección do santuario de Hugo Farsitus (ca. 1143), sendo así unha das primeiras coleccións marianas continentais medievais que contén milagres universais. Os catro *capita* da obra de Gualterus encontran a súa correspondencia nas *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X, sendo unha delas o conto do monxe afogado (capítulo IV). Estas concordancias xa foron establecidas en 1885 por Fidel Fita, pero o capítulo III (o milagre do neno que ofrece pan a Cristo), que ten unha tradición literaria moi rica entre os séculos XII e XIV, merece unha atención especial e unha investigación máis profunda en relación coa versión anterior no capítulo II do libro II do tratado *De pignoribus sanctorum* de Guibert de Nogent (ca. 1120). O estudo centrarase na importancia da marianización como un recurso relevante da escritura de Gualterius.]
- 22 EIRÍN, Leticia, «A voz velada dos outros. Achegamento ao papel dos amigos na cantiga de amor», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 355-368, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[En certas composicións pertencentes ao xénero da cantiga de amor galego-portuguesa, e unido ao motivo da reserva da dama, achamos a voz dos amigos do namorado. Trátase dun discurso que comparece habitualmente de maneira indirecta, a través das palabras do propio suxeito poético, e que adoita poñer de manifesto a curiosidade case irreverente deses amigos, o desexo que estes teñen de coñecer a identidade da *senhor*, e que os leva a preguntarlle ao namorado quen é a muller pola que morre de amor, ao cal el debe –atendendo aos códigos xenéricos– responder coa lei do silencio; con todo, este código é por veces aparentemente transgredido e o propio namorado xoga coa posibilidade de revelar a identidade da súa *senhor*. Noutras ocasións, a voz dos amigos cumpre un claro papel antagónico aos sentimentos do poeta-namorado, ao lle aconsellar, por exemplo, que non sirva á súa dama. A intención da autora é analizar, a través dun corpus representativo de textos, o modo en que se reproducen as palabras ou preguntas dos amigos do trobador, así como o papel que estes desenvolven no seu comportamento a respecto da *senhor* e nas eventuais desviacións e variacións do motivo.]

- 23 ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, «Iconografía dos bufóns na Galicia baixomedieval e tardogótica», *Anuario Brigantino*, 41 (2018), pp. 319-334. [No artigo faise un rápido percorrido pola figura do bufón na historia para, posteriormente, centrarse no exame de varias figuras que aparecen representadas nas igrexas galegas de Santo Domingo de Tui e en San Salvador de Celanova, prestando especial atención aos trazos que serven para caracterizar negativamente os personaxes representados. As particularidades sinaladas poderán encontrar correspondencias con tópicos e motivos presentes noutras obras medievais.]
- 24 FANDIÑO FUENTES, Rafael, «Las reliquias de los santos y mártires bracarenses y su localización en la Compostela de 1102. Una propuesta alternativa», *Ad Limina*, 10 (2019), pp. 27-50. [A través da análise de documentación medieval, avalíase cal poderá ser a igrexa de Santiago na Sé compostelá aludida no capítulo 15 do libro I

da *Historia Compostelana* como lugar onde foron depositadas unhas reliquias procedentes das igrexas de Braga.]

- 25 FARIA, Rui Bressiani Queirós de, «A cantiga *En un tiempo cogi flores* de Afonso XI e o *Poema de Alfonso oncenos*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 15-29.
[O autor compara unha cantiga de Afonso XI co *Poema de Alfonso Onceno*, de Rodrigo Yañez, centrando a súa atención na metáfora *colher flores* e explorando os diferentes sentidos/significados eróticos que esta vehicula.]
- 26 FERREIRA, Manuel Pedro, «Pergaminhos em releitura», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 369-377, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Foron publicados, arredor do centenario da descuberta do Pergamiño Vindel, algúns traballos alusivos á lírica contida neste (de Martín Codax), e tamén á recollida no Pergamiño Sharrer (de D. Dinis). O capítulo, escrito por quen editou ambos os manuscritos, procurará avaliar tanto a novidade como a pertinencia destas contribucións.]
- 27 FERREIRO, Manuel, «O portal *Universo Cantigas*: antecedentes, desenvolvemento e dificultades», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1633-1644, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Entre 2010 e 2015 foi confeccionado o *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa*, accesíbel en <http://glossa.gal>, a partir de dous proxectos sucesivos financiados polo Ministerio de Ciencia y Tecnología e polo Ministerio de Economía y Competitividad, respectivamente. O proxecto, finalizado en decembro de 2015, foi desenvolvido por un equipo que, con algunhas modificacións, acometeu desde xaneiro de 2016 a terceira parte do proxecto (FFI2015-63523-P), a edición dixital das cantigas de

amor, un proxecto apoiado polo Ministerio de Ciencia y Tecnología. Neste traballo farase unha presentación do portal www.universocantigas.gal, que comezará a funcionar proximamente, e que será de acceso libre para a comunidade investigadora e, en xeral, para todas as persoas interesadas na lírica medieval. A partir do antecedente de glossa.gal, cuxas funcionalidades e contidos son absorbidos pola nova web, mostrarase o funcionamento do portal, expoñeranse as dificultades e problemas xurdidos durante a súa construción e concluirase coa relación de propostas de futuro.]

- 28 FIDALGO FRANCISCO, Elvira, «Cuando las *Cantigas de Santa Maria* eran a *work in progress*: el Códice de Florencia», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 379-388, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[De todos é sabido que as *Cantigas de Santa Maria* chegaron a nós en catro códices, cuxas particularidades son tamén coñecidas polos interesados nesta compilación. Pese a que se fixeron importantes estudos sobre a confección, organización e reorganización do material que conteñen, a autora considera que a observación demorada da orde das cantigas e da diverxencia textual que se pode apreciar para unha mesma cantiga tanto nos diferentes códices como nas rúbricas copiadas nos índices respectivos pode esclarecer o proceso de elaboración do magno cancionero. Analizaranse, pois, estas variantes confrontando: 1) índices e texto en cada códice; 2) índices e textos nos dous ou tres códices que os conteñen; 3) diferenzas da orde elixida en To con respecto aos outros códices; 4) lecturas de To desestimadas; 5) textos de To desestimados; 6) correccións en cada códice. Con isto, preténdese unha aproximación ás fases de desenvolvemento do proxecto ata o seu resultado final, e comprobar o grao de consecución dos obxectivos propostos.]

- 29 FIDALGO FRANCISCO, Elvira, «El *Neotrobadorismo* gallego: la recuperación de la poesía trovadoresca gallego-portuguesa (Bouza Brey y Cunqueiro)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*

(coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 523-536, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[O *Neotrobadorismo* foi un movemento poético que xurdiu entre 1930 e 1936 e que reagrupou a uns poucos poetas arredor do desexo de recrear a poesía medieval a través da utilización de fórmulas, estilemas e recursos formais propios da cantiga de amigo (paralelismo, refrán, leixaprén...), así como da recuperación da atmosfera, ambiente poético e elementos simbólicos característicos deste xénero, chegando incluso a acadar a intertextualidade con respecto a algún trobador. Na contribución farase un brevísimo repaso do marco poético de principios do século pasado, para poder enmarcar a análise dalgúns poemas concretos de Fermín Bouza Brey e de Álvaro Cunqueiro, que a autora considera verdadeiramente «neotrobadorescos».]

- 30 GIMÉNEZ EGUIBAR, Patricia - SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M^a Nieves, «Oficios y cargos en la documentación medieval del monasterio de San Andrés », *Madrygal. Revista de estudios gallegos*, 22 (2019), pp. 173-191.

[Estudo lexicográfico que, baseándose nos termos referidos a diversos oficios recollidos en actas notariais de entre os séculos XIII e XV do Mosteiro de San Andrés de Vega de Espinareda, establece a laxitude das fronteiras lingüísticas entre o galego e o leonés.]

- 31 GONZÁLEZ, Déborah, «La expresión de la ira en las *Cantigas de Santa Maria*», en *Aspectos actuales del hispanismo mundial. Literatura, cultura, lengua* (ed. Christoph Strosetzki *et al.*), Berlin - Boston, De Gruyter, 1, 2018, pp. 196-207.

[As obras literarias poden rexistrar múltiples emocións e afectos, coa súa consecuente pegada na expresión, non sendo unha excepción a produción literaria medieval. Se se atende ás *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X, obra na que, a pesar de incorporar o divino e o marabilloso como ingredientes principais, se aprecia o intento de representar a vida cotiá do século XIII dun modo realista, e obsérvase a representación dun mundo humano movido por distintas emocións: amor, dor, pracer, compaixón,

aflicción... A contribución ten como obxectivo o estudo dunha serie de expresións utilizadas para manifestar ira, concretamente: *sanna, ira, rancura, felonía, despeito, nojo e arrufar.*]

- 32 GONZÁLEZ, Déborah, «Entre a tradición trobadoresca e a innovación estética: as cantigas de Nuno Eanes Cerzeo», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 389-398, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[A figura histórica de Nuno Eanes Cerzeo foi perfilándose especialmente nas últimas décadas, sobre todo grazas a varios estudos publicados por J.A. Souto Cabo. Os datos conducen a pensar que Nuno Eanes Cerzeo participaría no movemento trobadoresco desde a primeira metade do século XIII. Ademais, pódese supoñer que mantivo contactos con outros nobres e autores asociables ao círculo poético de don Rodrigo Gómez de Trastámara. Entre as particularidades máis destacables da súa produción, que estimamos conformada por nove cantigas de temática amorosa, sobresaen a diversidade e orixinalidade dos moldes estróficos, o virtuosismo métrico e a complexa execución das rimas. Unha recoñecida proba do seu dominio na arte trobadoresca é o seu descordo «Agora me quer'eu ja espedir», ao que M. Rodrigues Lapa caracterizou como «uma pequena obra-prima, digna de um poeta moderno» nas *Lições de literatura portuguesa*. Non obstante, na súa produción lírica, a exhibición técnica e o artificio pónense, en todo momento, ao servizo da expresión amorosa, aspecto ao que a contribución dedica especial atención. Ademais de empregar temas habituais e recorrentes na escola trobadoresca galego-portuguesa, aprécianse outros motivos temáticos de maior singularidade.]

- 33 GONZÁLEZ CRESPIÁN, César M., «La Vía Romana per loca maritima. Justificación del Camino de Santiago», *Compostellanum*, 64, 3-4 (2019), pp. 577-616.

[Identifícase a vía romana *per loca maritima* como base do camiño de Santiago, poñéndoa en relación coa *translatio Sancti Jacobi* do *Códice*

Calixtino. Ademais, identifícase o lugar chamado Trigundo con Santiago de Compostela e co lugar onde se localiza a catedral compostelá.]

- 34 GREGORIO, Daniel, «Las *Cantigas de Santa María*: ¿un objeto cultural?», *En la España Medieval*, 42 (2019), pp. 93-109.
[Traballo que trata a disposición testamentaria do rei Alfonso X, o Sabio, mediante a que establecía que as *Cantigas de Santa María* se conservasen na capela onde estivese soterrado o seu corpo. Isto leva a formular a cuestión da función do libro no ritual litúrxico, especialmente cando o escrito non é un libro canónico.]
- 35 GUIDA, Saverio, «Il quinto bersaglio di Peire d'Alvernhe nella satira *Chantarai d'aquestz trobadors*», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 97-140.
[Estudo crítico de «Chantarai d'aquestz trobadors», poema satírico ideado e concibido tras a celebración do casamento de Alfonso VIII de Castela con Leonor de Inglaterra en setembro de 1170, á que concorreron trovadores, xogres e intérpretes de diferentes lugares. Algúns deles foron acollidos polo rei catalán Alfonso II e outros señores feudais da rexión, entre eles Ermengaldo VII, conde de Urgell, casado con Dolce, filla do conde de Foix e curmá do xove monarca, quen organizaría as cortes en Agramunt. A dous quilómetros de alí encontrábase o castelo de Puigvert onde, segundo Alvernhe, se estreou o seu recital. No mesmo condado de Urgell, como descobre o autor do artigo baseándose en documentos de arquivo, viviu e traballou Guillermo de Ribas, obxecto de sátira na sexta cobla.]
- 36 HARTLEY, Alan H., «Astronomical Names in the Romance Languages of Western Europe from Late Antiquity to Early Modern Times», *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 507-530.
[O autor analiza os nomes relacionados cos astros desde o seu latín orixinal ata a súa derivación en diferentes linguas romances europeas, incluídos o castelán, o catalán, o galego e o portugués.]

- 37 HERBERS, Klaus, «Misericordia en los textos jacobeos del siglo XII», *Ad Limina*, 10 (2019), pp. 139-152.
[Examínase o valor e alcance do concepto «misericordia» no *Liber Sancti Jacobi*. Segundo o autor, a expresión «misericordia» non é utilizada da mesma maneira nos cinco libros que compoñen o *Liber*. Non se rexistran citas nos libros III e V, mentres que as citas localizables no interior do texto xacobeo nos libros I, II e IV son reproducidas polo autor coa finalidade de facilitar a comprensión do termo. A partir da exposición analítica, recoñécese unha vinculación entre o concepto estudado e outros conceptos relevantes na obra como os de peregrinación e penitencia.]
- 38 HERNÁNDEZ FIGUEIREDO, José Ramón, «El camino de Santiago y San Martín de Tours. Aportaciones a la memoria histórica sobre la vía turonensis», *Compostellanum*, 63, 3-4 (2018), pp. 455-506.
[Estudo dedicado á peregrinación xacobeá e, en particular, en relación coa chamada *vía turonensis*. Ofrécese unha breve introdución ao camiño de Santiago en Francia, con referencia á *Guía do Peregrino* incluída no *Codex Calixtinus*, e céntrase na *vía turonensis* servíndose recorrentemente das informacións que se dispoñen no *Liber Sancti Jacobi*.]
- 39 KESSLER, Herbert L., «Faithful Attraction», *Codex Aquilarensis*, 35 (2019), pp. 59-84.
[Aproximación ao tema da beleza no discurso medieval e a excepción que constituía a Virxe María, eloxiada na produción poética dos séculos XII e XIII a través dunha sucesión de metáforas que remiten á fermosura terreal (estrelas, flores, marfil, sol,...) e representada na arte a través de materiais preciosos, como reflexo dunha beleza interior, o artigo analiza as composicións 29 e 60 das *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, o Sabio, e as súas respectivas ilustracións no *Códice Rico* do Escorial, tendo presente outras pezas da obra afonsina, e o *Códice Rico* da Biblioteca Nazionale Centrale de Florencia.]
- 40 KURTZ, William S., «Alvar Yanes y los Florines del Anatema», *Pax et Emerita*, 4 (2008), pp. 299-408.

[Publícanse cinco documentos, datados entre 1438 e 1440, conservados no arquivo da Catedral de Badaxoz, que tratan do cobro no bispado de Badaxoz e lugares próximos dun subsidio outorgado polo papa Uxío IV ao rei Xoan II de Castela. En si, o subsidio non é o obxectivo principal, pero dadas las dificultades postas pola Orde de Santiago para pagar o que esixía o recadador, Alfonso Yanes de Xerés, este anatematizou unha parte dos membros da Orde. Consérvase o ritual de anatema, tradución e adaptación de Deuteronomio 28:17-35, o Salmo 109 (Vg 108) e a historia de Coré, Dathán e Abirón, un testemuño previamente descoñecido de traducións medievais de textos veterotestamentarios. Estúdase este ritual dentro da historia litúrxica, concluíndo que ten a súa orixe no século X. Todo isto se contextualiza no marco da loita entre os Infantes de Aragón e o Condestable Álvaro de Luna. Igualmente, estes documentos son unha fonte inestimable para coñecer a organización territorial da provincia santiaguista de León. Finaliza cunhas consideracións sobre o papel da literatura no *ethos* cabaleiresco do momento.]

- 41 KURTZ, William S., «Breve reseña sobre el Santuario Mariano de Terena (Portugal)», *Pax et Emerita*, 8 (2012), pp. 471-474.
[O autor estuda o ciclo de *cantigas* dedicadas a Terena no seu contexto histórico e literario, que reconstrúe con precisión. En primeiro lugar, chama a atención sobre o feito de que Terena pertencese ao señorío dun dos seus seguidores máis fieis ata a súa morte, Martim Gil de Riba de Vizela, e tamén sobre o feito de que Terena estivese na zona pola que contendían Castela e Portugal, e co resto das *Cantigas de Santa Maria* estrutura un espazo de piedade afastado do camiño de Santiago. Arquitectonicamente, o santuario seméllase ao do Porto de Santa María e pódese asociar, a maior distancia, co de Vilasirga, tamén vinculado ás fundacións rexias. Este breve artigo contén moita información útil para estudar a función político-cultural das *Cantigas*.]
- 42 KURTZ, William S., «Propuesta de interpretación de *Rei D. Afonso, se Deus vos pardom*», *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, 13 (2013), pp. 67-87.
[O autor presenta a investigación analizando «de qué están hablando los autores exactamente; el marco jurídico a que están haciendo referencia;

la identificación del personaje a quien se confió el manto y que lo devuelve alterado; y el contexto histórico en el que debe ubicarse» (p. 70); apoiado en excelentes coñecementos de arqueoloxía, o dereito e as convencións sociais do período, así como das convencións poéticas involucradas, interpreta que se trata dun ataque do círculo de Alfonso X contra Alfonso III de Portugal e ratifica a datación proposta por Carolina Michaëlis, c. 1252.]

- 43 KURTZ, William S., «*Dating cantigas*», *Virtual Center for the Study of Galician-Portuguese Lyric*, 3 (2018), pp. 1-53.
[O autor, tras unha documentada e complexa meditación metodolóxica, parte do estado da cuestión para a datación das *cantigas* e os autores, cuxos datos extracta en extensos apéndices, a partir do cal analiza a distribución temporal dos autores e os xéneros poéticos, resultando unha campá de Gaus co seu ápice entre 1250-1270 para os autores e a súa produción; a distribución por cancioneros cuantifica o desfase cronolóxico de A, onde están subrepresentadas as composicións posteriores a 1290; a distribución por xéneros cuantifica unha caída do escarnio despois de 1290, a regularidade da cantiga de amor e o retraso da de amigo, cuxo uso se dispara cara a 1230, acada o seu ápice cara a 1280 e desaparece tras a morte de D. Dinis. Controla estes datos cunha distribución de frecuencias para as mencións ás prendas de vestir (cuxo contido pode considerarse unha monografía sobre el tema).]
- 44 LARANJINHA, Ana Sofia, «Em torno do encontro amoroso: forma simbólica e expressão do tempo em Fernão Rodrigues de Calheiros», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 33-45.
[A autora considera que o cancionero de amigo de Fernan Rodrigues de Calheiros se desenvolve arredor do tema do encontro amoroso. Igual que nalgúns autores máis tardíos, na obra deste autor pode identificarse un macrotexto, no que a organización lineal e narrativa é só a dimensión máis evidente. A súa rigorosa simetría, particularmente impresionante no que se refire á expresión do tempo, salienta o momento efémero do encontro.]

- 45 LARSON, Pär, «Dalla fucina di *Universo Cantigas* (II): Considerazioni sul *refran* di "Punhei en muit'en me quitar" di Fernan Garcia Esgaravunha (UCA 226)», *Revista Galega de Filoloxía*, 20 (2019), pp. 151-158.
[Analiza o refrán da citada cantiga, coñecido por ser un exemplo de plurilingüismo da lírica galegoportuguesa, e revista a cuestión de en que lingua en que foi realmente composta. Fronte a estudosos anteriores, que postulaban o emprego neses versos de francés ou occitano, a autor do traballo sostén que se trata dun caso de trilingüismo, no que se alternan as dúas linguas anteriores e o galegoportugués.]
- 46 LEITE, Mariana, «Mutações do império: sobre as facetas de Troia na obra e legado de Pedro de Barcelos», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 37-55.
[A autora reflexiona sobre as referencias á guerra de Troia ou as omisións á mesma na obra de D. Pedro Afonso, Conde de Barcelos, e procura demostrar a forma en que as opcións literarias identificadas constitúen indicios dunha cosmovisión, política e ética, do propio D. Pedro Afonso.]
- 47 LEITE, Mariana, «"E porend'un gran milagre direi": vozes da linhagem de Afonso X nas *Cantigas de Santa Maria*», en *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 13-31.
[Considerando os ascendentes de Afonso X, en quen confluíran algunhas das grandes liñaxes europeas, a autora estuda catro *Cantigas de Santa Maria* que deixan oír «voces» de familiares deste soberano: as n.º 221 (Berenguela de Castela), 256 e 122 (Beatriz de Suabia) e 209 (o propio Afonso X). Tendo en conta as pretensións imperiais de Afonso X e a importancia de Berenguela de Castela e de Beatriz de Suabia na lexitimación destas pretensións, sostense que esas voces poderían apuntar a Afonso X en tanto que herdeiro de dúas liñaxes benditas, o que o favorecería nas súas aspiracións políticas.]
- 48 *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*. Coord. María Jesús Lacarra - ed. Nuria Aranda García - Ana M. Jiménez Ruiz - Ángela

Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 1133 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[Reúne setenta e un capítulos dedicados ao estudo de diferentes xéneros, autores, obras ou motivos da literatura hispánica medieval, que adoptan diversas metodoloxías e perspectivas. Dedícanse recensións individuais ás distintas contribucións.]

- 49 LORENZO GRADÍN, Pilar - SANTIAGO GÓMEZ, Carmen de, «De MedDB a PalMed: bases de datos para el estudio integral de la lírica gallego-portuguesa», *Revista de Poética Medieval*, 33 (2019), pp. 25-50.

[Hai dúas décadas que se publicou na rede MedDB: Base de datos da lírica profana galego-portuguesa, co obxectivo de achegar á comunidade científica o corpus da tradición poética do occidente ibérico dun xeito sinxelo e áxil. As ventaxas logradas paulatinamente coa actualización da ferramenta determinaron a necesidade de introducir novas opcións de busca e, á vez, deron conta da importancia que supón a actualización constante do recurso para axustalo ás esixencias e usos da nova era dixital. A presente contribución reflicte como MedDB adaptou de maneira progresiva a súa codificación, contidos e posibilidades para facilitar as pescudas dos usuarios. Precisamente a experiencia no emprego e explotación da base de datos puxo de manifesto que cumpría complementala con outra que recollese as transcricións paleográficas dos códices. O desenvolvemento do obxectivo marcado levou ao deseño do novo proxecto que aquí se presenta: PalMed. Dito recurso pretende facilitar a realización de diversos tipos de estudo (sobre todo, paleográficos, grafemáticos e lingüísticos) a través da navegación por diferentes interfaces, que farán posible que os investigadores examinen a información vertida na base de datos ao mesmo tempo que os manuscritos.]

- 50 LORENZO RODRÍGUEZ, Abel, «Hijos del mar. La sirena en el mito fundacional de los Mariño (siglos XIV-XVII)», *Cuadernos de estudios gallegos*, 132 (2019), pp. 177-201.

[O obxectivo do estudo é analizar o desenvolvemento do relato fundacional da liñaxe Mariño desde o século XIV ata o século XVII,

tendo en consideración a documentación existente e unha nova referencia sobre a mitoloxía fundacional desta familia. Avalíase a relación entre o relato de Melusina e a presenza da serea no relato dos Mariño no interior do *Livro de linbagens* do conde de Barcelos, obra que tamén reproduce o relato da Dama de Pé de Cabra, en relación coa liñaxe Haro.]

- 51 *O Medievalismo no século XXI*. Eds. Isabel Barros Dias - Margarida Santos Alpalhão - Margarida Esperança Pina, Berlin, Peter Lang, 2020, 287 pp. [Volume que reúne dezasete artigos que previamente foron presentados no XII Coloquio da Sección Portuguesa da AHLM, celebrado no Convento de San Francisco, en Santarem, nos días 21 e 22 de xuño de 2018. O libro divídese en dúas partes. A primeira, titulada «Novas leituras de textos medievais», integra un conxunto de artigos que buscan ofrecer novas olladas sobre os textos que se abordan neles. A segunda parte, titulada «Projetos, mediações e transposições», caracterízase por reunir perspectivas multidisciplinares e interdisciplinares. Dedicánselles recensións individuais ás distintas contribucións.]
- 52 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Calheiros, Sandim e Bonaval: uma rapsódia "de amigo"», *Gnarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 47-62.
[O autor identifica os tres autores referidos como os máis antigos compositores de «cantares de amigo» rexistrados nos cancioneiros, considerando que na obra que deixaron destacan algunhas características fortemente distintivas, especialmente a evidente oposición entre o monopolio feminino da palabra e unha patente actitude de supremacía por parte masculina na súa relación coa moza, que se supón é a enunciadora exclusiva. A total ausencia da linguaxe do servizo de amor, habitual nos cantares de amor contemporáneos, evidencia o propósito programático do xénero que se impón a finais de 1220 e que máis tarde sería designado como «cantar de amigo».]
- 53 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Maria Ximenez, Pedro de Barcelos e um cantar de escárnio de Estevam da Guarda», *Gnarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 57-75.

[O autor parte de aspectos da vida privada do Conde de Barcelos, D. Pedro Afonso, e de modo particular dun episodio de difamación relativo a D. María Ximénez, a súa segunda muller, para estudar unha cantiga de escarnio de Estevan da Guarda. Analizando o texto de Estevan da Guarda, o autor propón que o trovador escarnece a María Ximénez e o episodio que a difamara.]

- 54 MONTEAGUDO ROMERO, Henrique, «Os pronomes tónicos oblicuos libres *min* e *mi* nos cancioneiros trobadorescos», *Revista Galega de Filoloxía*, 20 (2019), pp. 91-118.

[Salienta a pertinencia dunha análise como a presente, debido ás confusións e dúbidas que provocan a diversidade de grafías coas que se representan nos cancioneiros os devanditos pronomes de primeira persoa, o que a miúdo provoca dificultades á hora de establecer se a que se emprega corresponde a unha forma tónica ou átona. Tras o pertinente estado da cuestión, o autor céntrase nos casos en que eses pronomes desempeñan as funcións de acusativo libre e de dativo libre, na posición que os pronomes ocupan dentro das cláusulas con verbo persoal, nas cláusulas con verbo non persoal e construcións causativas e, en fin, nos casos dubidosos de *mi* e *mí*. Para completar a perspectiva tamén se teñen en conta outros textos coetáneos, como as *Cantigas de Santa María* ou documentación do reinado de D. Dinis. O presente traballo anúnciase como un adianto dunha contribución máis ampla, que estudará os pronomes personais átonos de primeira e terceira persoas do singular.]

- 55 MORÁN CABANAS, Maria Isabel, «Léxico del retrato de Garcia de Resende en diálogo con las cantigas gallego-portuguesas: formas y sonidos», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 813-827, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[O presente estudo ten por obxecto a análise do léxico prosopográfico e da etopea do *Cancioneiro Geral*, en diálogo coas burlas orientadas á *denigratio pueri* dos cancioneiros medievais galegoportugueses. O punto de partida é o retrato caricaturesco que os poetas da compilación

catrocentista portuguesa fan do ben humorado Garcia de Resende, distinguindo as isotopías que alí se entrecruzan e que se manifestan de forma análoga nas *cantigas de escarnio e maldicir*. Nese sentido, a autora chama a atención sobre dúas series léxicas vinculadas ao discurso carnavalesco: unha relativa a formas redondeadas, voluminosas e/ou recheas dalgún material, coa que alude ao «mal tallado» e o contrafeito; outra referida a sons estridentes ou retumbantes, vencellados ao tanxedor de instrumentos musicais.]

- 56 MURPHY, Sean J., «St. James and Iris Pilgrimage to Santiago», *Compostellanum*, 2018, 3-4 (2018), pp. 583-595.
[O traballo está dedicado á peregrinación ata Santiago de Compostela desde terras irlandesas. Considérase como indicio da popularidade que debeu gozar o Apóstolo Santiago en Irlanda o elevado número de igrexas medievais que poden encontrarse con dedicación a Santiago, e incídese nunha conexión entre Dublín e a peregrinación xacobeá.]
- 57 NEGRI, Manuel, «Reescrituras de los motivos de los milagros de Nuestra Señora de Salas en el escritorio de Alfonso X: el caso del niño resucitado», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1133, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[As *Cantigas de Santa María* que relatan prodixios relacionados con santuarios da Península Ibérica parecen transmitir motivos estritamente vinculados coa devoción mariana daqueles lugares rexistrados en *libelli miraculorum*. Aínda que os motivos folclóricos pode que sexan importantes para a súa elaboración, moitas veces as fontes máis coñecidas que proceden dun ámbito clerical internacional xa mostran a adopción de tales motivos. A presente contribución analiza baixo esta perspectiva a transmisión do motivo do «nenó resucitado», que trata a *Cantiga de Santa María* 43 e que pertence ao ciclo de milagros localizados no santuario oscense de Santa María de Salas. Na composición, de feito, son recoñecibles dinámicas narrativas xa elaboradas en dúas obras haxiográficas de gran difusión: os *De Miraculis Libri Duo* e o *Liber Sancti Iacobi*.]

- 58 NEGRI, Manuel - VÁZQUEZ GARCÍA, Tania, «Os *Mirages de Santiago* e as súas fontes: estudo sobre a recepción e a difusión do relato de *Bernaldus*», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 161-177.
[Estudo crítico e toponímico do milagre XI do *Codex Calixtinus*.]
- 59 PARKINSON, Stephen, «Supporting research with poetic metadata: the Oxford *Cantigas de Santa María* Database», *Revista de Poética Medieval*, 33 (2019), pp. 77-86.
[As *Cantigas de Santa María* conforman unha obra polifacética, cuxa complexidade e dimensións son os retos máis importantes para o seu estudo. Por iso, os recursos dixitais como a Oxford *Cantigas de Santa María* Database son necesarios para poder estudar dunha maneira exhaustiva esta obra no seu conxunto.]
- 60 PARKINSON, Stephen, «Perdidas e achadas: *Cantigas de loor* no Cancioneiro da Biblioteca Nacional», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 399-409, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Entre as cantigas de Afonso X o Sabio transcritas no Cancioneiro Colocci-Brancuti aparecen unha *Cantiga de Santa María* (B467=CSM40) e outra cantiga (B468) denominada *cantiga de loor*. Ante a posibilidade de que súa presenza reflecta unha interpenetración das tradicións textuais das líricas profana e relixiosa, cómpre ter en conta que as dúas cantigas non formam un conxunto homoxéneo. Mentres que B467 é unha copia da CSM40, B468 non se corresponde con ningunha *Cantiga de Santa María* e diferénciase das cantigas de loor por trazos métricos e lingüísticos. Proponse unha lectura nova de B468 e unha explicación de por que CSM40 -e só ela- se incorporaría ao corpus da lírica profana en asociación con B468.]

- 61 PARKINSON, Stephen, «The Blessed Virgin Cheats at Dice: *Cantiga* 214 and the Alfonsine Miracle Kitchen», *Medium Aevum*, 89, 1 (2020), pp. 115-137.
[A cantiga 214 é unha das cen composicións que non ten ilustración. No presente artigo estúdanse as súas fontes e a súa difusión en España. O autor sinala que, a pesar de difundirse na narrativa latina medieval, este milagre está adaptado perfectamente á realidade española e serve aos propósitos da política afonsina.]
- 62 PEDRO, Susana Tavares, «Os sinais abreviativos em *B*: tentativa de sistematização», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 411-419, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[No marco do proxecto Paleografía, Linguística e Filoloxía. Laboratorio online da Lírica Galegoportuguesa (Coordinado por Pilar Lorenzo Gradín, Universidade de Santiago de Compostela) - FFI2015-68451-P (MINECO/FEDER), e no decurso da preparación da transcripción paleográfica dos testemuños medievais e renascentistas da lírica galegoportuguesa, fíxose evidente a necesidade de abordar o estudo paleográfico de *B* (Cancioneiro Colocci-Brancuti, Biblioteca Nacional de Lisboa, Cod. 10991) por seccións, é dicir, illando prácticas gráficas características de cada un dos copistas. Esta abordaxe xustifícase polo feito de que *B* é o resultado do traballo de copia de individuos con diferentes graos de competencia na lectura e na comprensión da lingua e da escrita dos modelos, xa que estes pertencerían a unha tradición gráfica distinta da súa. Tamén se xustifica polas diferenzas gráficas notorias entre copistas, que dificultan os intentos de sistematizar prácticas paleográficas comúns á totalidade do manuscrito. A identificación dos cinco copistas de *B* fora realizada por Anna Ferrari (1979: 81-89), así como a caracterización sumaria dos trazos paleográficos de cada man. Partindo dese traballo, preténdese agora o estudo dos sinais abreviativos empregados por cada un dos copistas. Os obxectivos son: identificar prácticas ou tendencias individuais na copia

dos sinais abreviativos e percibir e, se é posible, establecer unha correspondencia rigorosa entre as formas abreviativas.]

- 63 PENAFIEL, André B., «Compilação dos cancioneros galego-portugueses primitivos», *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 46 (2019), pp. 161-206.
[Revisa o proceso compositivo do *Cancioneiro da Ajuda* sostendo a súa consideración como compilación. A primeira parte do traballo repasa as propostas que se fixeron sobre a tradición textual da lírica galegoportuguesa, tomando como punto de partida a que elaborou Tavani e que logo foi revisada por autores posteriores. Dende unha perspectiva máis concreta, toma en consideración diversos aspectos materiais do devandito cancionero, como o deseño de páxina, no que atende ao número de liñas e a súa relación coas miniaturas; ou as letras capitais, a orde en que foron realizadas e as variacións no seu tamaño; ou, en fin, o texto, as súas características paleográficas e o xeito en que foron transcritos nos sucesivos cadernos. O autor conclúe desta análise que *Ajuda* é, na súa maior parte, a copia dun cancionero perdido ao que se lle engadirían cantigas de Fernan Padron, Pero da Ponte e Vasco Rodriguez de Calvelo tomadas dun *Liedersammlung*, así como o ciclo de cantigas de Pai Gomez Charinho, todo isto agrupado durante un proceso recompilatorio que ía mudando o seu método segundo avanzaba. Igualmente cuestiónase acerca da relación de *Ajuda* co arquetipo da tradición textual galegoportuguesa, dos materiais que o constituirían e da relación entre *Ajuda* e os dous apógrafos italianos (o *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa* e mais o *Cancioneiro da Vaticana*).]
- 64 PENAFIEL, André B., «Formação do *Cancioneiro da Ajuda* e sey parentesco com ω e ω », en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 421-438, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[O *stemma codicum* da lírica profana galegoportuguesa é ben coñecido: establecido nas súas liñas xerais por Tavani, sufriu, despois dos estudos de D'Heur, Gonçalves e Ferrari, unha profunda revisión no que se refire

á *Tavola Colocciana* e aos dous cancioneiros italianos. O diagrama máis simple, hoxe comunmente aceptado, permanece inalterado no que respecta á relación entre o *Cancioneiro da Ajuda* e o seu arquetipo. Noutroira supoñíase que o último caderno do *Cancioneiro da Ajuda* estaba composto por folios de diferentes cadernos extraviados, presentando o manuscrito no seu final unha enorme lagoa. Porén, desenvolvementos recentes revelaron que esta hipótese era incorrecta. Na presente comunicación propónse que os derradeiros tres cadernos do *Cancioneiro da Ajuda* conteñen un conxunto de características que os diferencian dos outros que conforman o códice. Tras esa primeira constatación, propónse a revisión do *stemma codicum*, cinguindo a análise aos procesos de compilación que se agochan tras eses cadernos finais. Preténdese así demostrar que o *Cancioneiro da Ajuda*, lonxe de ser copia servil dun manuscrito base, foi un proxecto de compilación complexo e dinámico.]

- 65 PLA COLOMER, Francisco P. - VICENTE LLAVATA, Santiago, «Estudio fraseolóxico-contrastivo de textos castellanos y gallego-portugueses de materia troyana», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 953-969, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[A presente investigación ten como finalidade a análise fraseolóxica de testemuños literarios da materia de Troia, procedentes do ámbito castelán e galegoportugués. Por unha banda, as emanadas do *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure: a *Crónica troiana* (1373) galega, en contraste co fragmento do *Libro de Alexandre*, a *Historia troyana polimétrica* e a tradución completa da fonte francesa ordenada por Afonso XI (c. 1350). Por outra parte, no contexto de recepción da *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne, estarían os textos casteláns das *Sumas de historia troyana* (c. 1350) e o *Libro de la historia troyana* (1443), así como a versión portuguesa coñecida como *Corónica troiana em linguagem portuguesa* (c. primeiro terzo do século XVI).]

- 66 PLÖTZ, Robert, «Misericordia, fraternidad y las cofradías de Santiago», *Ad Limina*, 10 (2019), pp. 153-175.
[Estudo dedicado ás confrarías de Santiago fundadas en Europa, que, dedicadas á práctica da caridade con pobres e peregrinos, impulsaron o culto xacobeo. En relación coas actividades desenvolvidas, o autor alude á escenificación de dramas litúrxicos e representacións teatrais de temática xacobeá, especialmente en Bélxica e Francia, a partir do século XIV. Exemplo disto é a representación inspirada no milagre do aforcado interpretado en Béthune (1491 e 1503), Troyes (1523) e Compiègne (1530) (p. 171).]
- 67 PROIA, Isabella, «Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1191-1203, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Alfonso Álvarez de Villasandino (ca.1350 - ca.1424) é un dos principais autores de poesía cortés en lingua castelá. Xunto cos seus contemporáneos foi protagonista dunha etapa que viu a aclimatación da poesía trobadoresca en Castela, utilizando no comezo como lingua da lírica unha mestura de galego e castelán. O corpus poético de Villasandino, que conta con máis de 190 composicións (considerando só as de autoría certa), presenta importantes pegadas deste hibridismo lingüístico: en moitos casos trátase simplemente de galeguismos soltos dentro de poesías netamente castelás, pero no caso de 21 poemas, segundo R. Lapesa, podemos supoñer que foron compostos orixinariamente na koiné lingüística galegocastelá, con variable abundancia de castelanismos, moitos deles afirmados pola rima. En virtude da súa extensión, o corpus poético en galego de Villasandino constitúe un documento precioso de como deberon recibir e coñecer os autores casteláns, durante a segunda metade do século XIV, a lingua poética dos trobadores galegoportugueses. O obxectivo deste traballo consiste en examinar os galeguismos e castelanismos que se atopan neste corpus, con particular atención ás formas en rima. Dedícaselles un exame especialmente detido aos poemas (escasos,

en verdade) que presentan unha tradición máis complexa, coa fin de analizar as dinámicas de hibridación lingüística atribuíbles aos copistas.]

- 68 QUINTANAR, Abraham, «*Cantiga 10's Rose-Mary: Superlative Allegory of Beauty and Power*», *Enarratio: Publications of the Medieval Association of the Midwest*, 21 (2017), pp. 70-89.
[Análise da cantiga X, o segundo loor mariano das cantigas afonsinas, destacándose a súa importancia «since it presents for the first time a figurative literary and graphic image of the subject of an entire collection of illustrated songs» (p. 70). Estúdanse as posibles influencias da lírica occitana nos versos de Afonso X o Sabio, así como a anovadora estrutura da voz poética, que contextualiza a representación idealizada da Virxe María como mediadora entre a divindade e os homes.]
- 69 RÍO RIANDE, María Gimena del - RAPOSO, Claudia Inés, «"Alacrán negro nen veiro". Simbología, metáfora y textualidad del escorpión en los textos alfonsíes», *Letras*, 78, 2 (2018), pp. 127-140.
[O presente traballo intenta unha aproximación á presenza do alacrán como signo, metáfora e símbolo na constelación de textos afonsinos, nos que se menciona o alacrán ou escorpión con diferentes matices semánticos e diversas funcións.]
- 70 ROQUE, Ana Raquel Baião, «Tradição e inovação no cancionero de amigo de D. Dinis», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 439-448, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[No seo do corpus da cantiga de amigo, os cantares de D. Dinis son paradigmáticos, non só polo seu número, senón tamén e sobre todo porque, xurdindo no crepúsculo do período trobadoresco, o rei sintetiza neles as principais características da poesía galegoportuguesa, enriquecendo, simultaneamente, o cancionero de amigo con notables trazos de orixinalidade. De feito, se na súa produción poética de voz feminina D. Dinis asimila e recrea recursos formais, retóricos e temáticos xa utilizados por outros trobadores ibéricos e cristalizados na lírica

galegoportuguesa, por outro lado é óbvio o seu intento de introducir elementos novos no cancionero de amigo, non só no nivel formal -a través do emprego de certos recursos non tan comúns nas cantigas deste xénero, como o dobre, o mozdobre ou a palabra-rima- senón tamén no que se refire ao contido, incluíndo nas súas composicións perfís femininos, temas e motivos orixinais. No seu afán de anovar o canon da cantiga de amigo, o rei recorreu mesmo á recreación de modelos estranxeiros (como, por exemplo, a malmaridada), á intertextualidade con outros textos galegoportugueses ou de alén Pireneos e ata a notables xogos de ecos e respostas entre os seus cantares de amor e de amigo. No presente traballo analízase como se procesa ese compromiso entre tradición e innovación que tan característico resulta do cancionero de amigo do rei trobador.]

- 71 ROS BARBOSA, Elisa - VALLE LAFUENTE, Carla del, «Sant Andrèu de Salardú (Valle de Arán), lugar de peregrinación: del obispo Bertrand al Cristo milagroso y el prodigio del gallo y la gallina», *Ad Limina*, 10 (2019), pp. 51-90.
[Estudo da igrexa de Sant Andrèu de Salardú, onde se conservan elementos estruturais e ornamentais que poñen de manifesto a súa condición de lugar de peregrinación. A igrexa tamén se vincularía, segundo as autoras, á peregrinación xacobeá. Entre outras escenas reproducidas no seu interior, encóntranse pinturas do milagre do aforcado e o prodixio do galo e a galiña. A propósito do primeiro, as autoras lembran que unha versión deste relato figura no *Liber Sancti Jacobi*, tamén se encontra na *Legenda aurea* de Voragine e, máis tarde, reproducécese con modificacións importantes no relato de Nompár, señor de Caumont, peregrino a Santiago en 1417 (*Voiatge a Saint Jaques en Compostelle et a Notre Dame de finibus terrae*); na parte final deste último relato introdúcese o prodixio do galo e a galiña, de gran difusión na literatura e nos relatos de viaxes.]
- 72 SÁEZ DURÁN, Juan, «Elaboración de una lengua poética y *code-mixing*: en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R.

Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1205-1215, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Superada a concepción tradicional que consideraba que estes textos representan unha fase literaria e lingüísticamente decadente, dende hai algúns anos abriuse paso a reivindicación do seu valor como punto de partida da lingua lírica castelán. Máis concretamente, fronte á visión clásica dun uso deficitario da lingua galega, perflase unha valoración máis ponderada da súa lingua, que comeza a ser considerada como o produto dunha hibridación intencionada e consciente, en consonancia co interese crítico actual pola textura plurilingüe de diversas tradicións literarias. Porén, pese aos anos transcorridos dende a súa publicación, o traballo de Lapesa (1953-54) continúa sendo a referencia para o coñecemento da lingua destes textos e non se realizou dende entón un estudo lingüístico de conxunto deste corpus lírico. Sendo pertinente a revisión do que se coñece sobre a configuración desta lingua poética híbrida, dende a perspectiva da sociolingüística actual pode resultar produtiva a aplicación do concepto de *code-mixing* para intentar desentrañar tanto as pautas lingüísticas da hibridación, como quizais o seu valor simbólico e literario.]

- 73 SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé M., «Consideraciones en torno a un posible enterramiento catedralicio del arzobispo compostelano Diego Gelmírez», *Compostellanum*, 63, 3-4 (2018), pp. 331-361.
[O artigo analiza informacións historiográficas, datos textuais e documentais, así como outros datos de tipo arqueolóxico e material, coa finalidade de explorar e formular novas hipóteses sobre o lugar de enterramento do primeiro arcebispo compostelán, Diego Xelmírez.]
- 74 SHARRER, Harvey L., «A BITAGAP no seu 30º aniversario: a expansión de datos e expectativas para o futuro», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 157-168.
[O artigo presenta unha síntese da traxectoria da máis antiga e máis importante base de datos bibliográfica de textos medievais portugueses

e galegos, BITAGAP, que integra o proxecto *Philobiblon*. A modo de balance, co gallo dos trinta anos do proxecto, o autor refírese á evolución da base de datos, dende o seu inicio, aos respectivos mecanismos de verificación e de actualización, e salienta algunhas das súas principais contribucións (obras descubertas e/ou identificadas por participantes do proxecto). Ademais, indica algunhas liñas previstas nun futuro desenvolvemento, como novas bases de datos e novos recursos para aumentar a interacción coa comunidade de investigadores.]

- 75 SNOW, Joseph T., «The Seven Satires of Alfonso X Involving Women, in English Translation», *La corónica*, 48, 1 (2019), pp. 129-154.
[Tras unha breve introdución da obra satírica afonsina na que incide na misoxinia medieval, o autor traduce ao inglés e comenta por extenso os textos relacionados con mulleres.]
- 76 SNOW, Joseph T., «Alfonso X ofrece una íntima autobiografía en sus *Cantigas de Santa Maria*», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 449-460, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[As *Cantigas de Santa Maria* afonsinas, lonxe de ser unha miscelánea mariana como outras europeas, centradas en santuarios específicos de devoción á Virxe, encerra unha historia da devoción de Afonso X. O monarca propónse como un exemplo para outros, describe con intimidade os seus vínculos coa Nosa Señora e confía nela para apoialo na súa busca da salvación eterna. As súas cantigas nunca poderán cumprir co seu desexo de cantar todas as súas excelencias, xa que Ela é por natureza inefable (CSM 110). Afonso reina porque a Virxe o quere e, a pesar de ser o seu rei-trobador, reconece humildemente a súa condición pecadenta e a necesidade da súa protección divina para cumprir a súa esperanza de vela no Paraíso. Analízase a cantiga central, o loor 200, xunto con fragmentos de CSM 1, 400 e 401, todas elas postas na voz do propio Afonso, para demostrar que as CSM conteñen a autobiografía espiritual do Rei Sabio.]

- 77 SNOW, Joseph T., «Mary's role in the repudiation of their beliefs of pagans, jews and moors», *Medievalista Online*, 27 (2020), pp. [1-18].
[O autor analiza un corpus escollido de *Cantigas de Santa Maria*, nas que teñen lugar milagres de conversión ao cristianismo de xudeus, mouros e pagáns. Compara os milagres de conversión operados e os presupostos teolóxicos e políticos que lles asisten coas teorizacións expostas nas *Sete partidas* sobre a forma en que os conversos deben ser tratados. O autor conclúe que, a pesar da diferenza formal entre os textos, ambas obras afonsinas apóianse/reiteranse mutuamente.]
- 78 SOUTO CABO, José Antonio, «Sobre o primeiro poeta luso-galaico. Nota lexical para a historia da cultura franciscana na Idade Média», en *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 25-35.
[O autor identifica uma ocorrencia do termo «poeta» referido a un frade franciscano, que actuou como testemuña dunha escritura de doazón efectuada en xullo de 1287 a favor do mosteiro de Arouca (o texto edítase no final do artigo). Refire outras (escasas) ocorrencias do termo, na *General estoria* afonsina, na *História Troiana*, no *Livro de Esopo*, no *Horto do Esposo*, en Gomes Eanes de Zurara, no *Cancioneiro geral*. Nota que o termo é usado sobre todo para aludir a autores da Antigüidade, mentres que os termos «jogral» e «trobador» designavan os poetas coevos, en correspondencia coa respectiva condición social. Así, propón a hipótese de que o termo que xorde na escritura sería o alcume do frade.]
- 79 TESTÓN TURIEL, Juan Antonio, «La peregrinación en la Hispania prejacobeas», *Compostellanum*, 63, 3-4 (2018), pp. 565-582.
[O artigo atende a como era a peregrinación en territorio hispánico antes do achádego do sepulcro do Apóstolo Santiago e cales eran os lugares principais de peregrinación. Para isto, faise un percorrido polo fenómeno da peregrinación relixiosa: o cristianismo antigo, a viaxe devocional desde Hispania a lugares de Oriente, a peregrinación monástica e os

locais de peregrinación máis destacados da Península Ibérica anteriores á peregrinación xacobeá.]

- 80 VENTURA RUIZ, Joaquim, «Los maridos de María Pérez «Balteira»», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 461-471, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Entre os persoeiros que aparecen nos cancioneros medievais galego-portugueses, María Pérez *Balteira* é posiblemente o máis coñecido. Porén, as informacións concretas que dela temos son poucas e con frecuencia foron consideradas de maneira literal, sen atender á condición burlesca que as cantigas de escarnho e maldizer levan implícita. Polo contrario, algunha información precisa -como a referida a un fillo- nunca foi tida presente. O obxectivo da comunicación é procurar, a partir dos textos das cantigas que falan da *Balteira* e de diversa documentación diplomática, un perfil biográfico máis preciso daquela muller, especialmente canto aos seus familiares (ascendentes, parellas e posibles descendentes).]
- 81 VENTURA RUIZ, Joaquim, «A recreación moderna dos cancioneros na Galiza: ¿trovadores ou xogres?», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 1097-1110, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Perdida a memoria da lírica medieval galego-portuguesa (en Portugal despois do *Livro das Cantigas*; na coroa de Castela despois do *Cancioneiro de Baena*), o descubrimento dos cancioneros galego-portugueses no século XIX permitiu recuperala, se ben en Galicia ficou limitada a certos ambientes eruditos. Porén, o acceso dalgúns universitarios á edición de Monaci e a edición das cantigas de amigo feita por Nunes fíxolles descubrir un estilo clásico supostamente enxebre forxado por xogres e trovadores que os imitaron, e que foi reproducido en clave popularista e vangardista, movemento coñecido como Neotrobadorismo. Esta

comunicación tenta analizar a dimensión das influencias dos editores oitocentistas e a aparente contradición entre a denominación desta corrente estética e as fontes que lle serviron de inspiración.]

- 82 VIEIRA, Yara Frateschi, «Leituras e releituras do léxico da *amizade* na lírica medieval», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 537-546, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Desde a Antiguidade Clásica, o concepto de amizade recibiu atención especial, que se renovou durante a Idade Media en contacto co pensamento cristián. Ademais do interese que se descobre en certas obras nas que se analizan a conceptualización e a importancia da amizade (*philia*, *amicitia*), un léxico que expresa conceptos ora máis amplos, ora máis restrinxidos (*amor*, *amicitia* e correspondentes vernáculos), atópase en textos historiográficos, didácticos e líricos da Idade Media Central, unha coincidencia total ou parcial entre os significados dese termos. Un estudo comparativo das lecturas e relecturas dese léxico pode contribuír á mellor comprensión dos sentidos e da importancia que os termos vernáculos correspondentes a *amicus/amica* adquiren na lírica amorosa medieval, especialmente na galegoportuguesa.]
- 83 VIEIRA, Yara Frateschi - MORÁN CABANAS, Maria Isabel - ROCHA, Janaína Marques Ferreira, «Roteiro virtual da lírica galego-portuguesa», en *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 169-174.
[Presentación do proxecto «Roteiro virtual da lírica galego-portuguesa» que, baixo o patrocinio do Concello de Santiago de Compostela, pretende articular esta cidade (arquitectura, iconografía) arredor dun conxunto de poetas galegoportugueses (poesía, música) dos séculos XII-XIV. Ademais de diversas actividades culturais desenvolvidas, o proxecto elaborou un espazo *web* no que un mapa serve de porta de acceso a vídeos culturais, informacións relevantes sobre puntos de interese, interpretacións musicais das cantigas e outros *websites*.]

- 84 VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia, «Cuestiones de frontera: el *Cancionero de Santa María de Terena* de Alfonso X el Sabio (CSM 223, 275, 319)», en *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 473-482, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[O *Cancioneiro de El Puerto de Santa María* vincúlase estreitamente co de Nosa Señora da Boa Nova de Terena pola temática común dun ciclo de composicións dedicadas á curación da enfermidade da rabia. Ambos cancioneros afonsinos enmárcanse nos problemas da fronteira luso-castelá. O propósito deste traballo consiste en mostrar como se reflicte esta problemática de índole política no contexto repoboador desta ampla e inestable zona, o que servirá para propoñer a datación do ciclo das cantigas da rabia, tomando como textos centrais da análise as CSM 223, 275 e 319.]
- 85 VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia, «El "Conceio de cristianos e de moros" del caballero y trovador don Gonçal'Eanes do Vinhal», en *Estudios de Frontera, 11. La realidad bifronte de la Frontera. Homenaje a Carmen Argente del Castillo Ocaña* (ed. Francisco Toro Ceballos), Jaén, Diputación Provincial de Jaén, 2020, pp. 493-502.
[Dende que o 16 de abril de 1257 o rei Afonso X lle doase ao cabaleiro e trovador don Gonçal'Eanes do Vinhal o señorío de Aguilar de la Frontera (antiga Poley musulmá), o obxectivo primordial do señor dun dos primeiros señoríos laicos do sur da campiña cordobesa consistiu en priorizar as tarefas de organización e repoboación da vila. Este traballo presenta unha análise da documentación que refire os detalles do interese de Do Vinhal na repoboación da zona con poboadores cristiáns, sobre todo a partir de 1260, pero tamén demostra a súa enorme habilidade política e diplomática para integrar a poboación musulmá, creando un «conceio de Aguilar de cristianos e de moros», como indica un documento de 1263.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Actas congresos (6, 48, 51)
Afonso III de Portugal (42)
Afonso X (16, 41, 42)
- *Cantigas de loor* (60, 76)
- *Cantigas de Santa Maria* (10, 13, 14, 17, 18, 19, 21, 28, 31, 34, 39, 41, 47, 54, 57, 59, 60, 61, 68, 69, 75, 76, 77, 84)
- *Estoria de España* (19)
- Lengua (54)
- *Libro de los juicios de las estrellas* (69)
- *Partidas* (17, 77)
- *Puerto de Santa María* (84)
- *Setenario* (69)
Alfonso Álvarez de Villasandino (67)
Afonso Dinis de Portugal (15)
Afonso Lopez de Bayan (15)
Afonso Lopez de Bayão (15)
Alfonso VIII (35)
Alfonso XI (25)
Alvaro Cunqueiro (29)
Álvaro de Luna (40)
Amistad (82)
Amor (9, 44, 82)
Amor cortés (44)
Animales
- Alacrán (69)
Antologías (7)
Arquitectura (41)
Arte (23, 71)
Arte de trovar (2)
Astronomía (36)
Bases de datos (49, 59)
Benoît de Sainte-Maure
- *Roman de Troie* (65)
Bernal de Bonaval (52)
Biblia (34, 40)
Bibliografía (74)
Bilingüismo (67, 72)
Biografía (73, 80, 85)
Camino de Santiago (33, 38, 56, 66, 71)
Canción de mujer (9, 52)
Cancioneiro Colocci-Brancuti (8, 60, 62)
Cancioneiro da Ajuda (2, 8, 54, 63, 64)
Cancioneiro da Biblioteca Nacional (5, 8, 54, 63)
Cancioneiro da Biblioteca Vaticana (5, 54, 63)
Cancioneiro geral de Garcia de Resende (55)
Cancioneiros (8, 54, 63)
Cancioneros (60, 62, 64, 84)
Cantigas de amigo (2, 9, 15, 29, 43, 44, 52, 70)
Cantigas de amor (5, 22, 32, 43)
Cantigas de escarnio (1, 43, 53, 55, 80)
Cantigas de romería (15)
Cantigas gallego-portuguesas (1, 3, 4, 7, 8, 15, 22, 27, 39, 45, 54, 59, 63, 76, 81, 83, 84)
Císter (4)
Codex Calixtinus (33, 37, 38, 58, 71)
Codicología (63, 64)
Conversos (77)
Corónica troiana em linguagem portuguesa (65)
Cortes literarias (16)
Cortesía (2)
Crítica textual (5, 11, 28, 60, 63, 64)
Crónica de Iria (11)

Crónica troiana (65)
 Crónicas (11)
 Cronología (43)
Crónica dos Frades Menores (19, 20)
 Cuerpo (19)
De Miraculis libri duo (57)
 Denis [D.] (26, 29, 70)
 Denis [D.] (15)
Denuestos del agua y del vino (16)
 Derecho (85)
Descriptio puellae (10)
 Dialectología (30)
 Diego Xelmírez [Arzobispo] (73)
 Documentos (24, 30, 35, 40, 73, 80, 85)
 Ecdótica (3, 11)
 Ediciones (26)
 Ediciones digitales (3, 27)
 Erotismo (25)
 Estevan da Guarda (53)
 Estudios lingüísticos (65, 67)
 Eugénio de Andrade (7)
 Fermín Bouza Brey (29)
 Fernan Fernandez Cogominho (15)
 Fernan Garcia Esgaravunha (45)
 Fernan Paez de Tamalancos (4)
 Fernan Rodriguez de Calheiros (44, 52)
 Fernan Velho (15)
 Fernand'Esquio (12)
 Folklore (9)
 Franciscanos (20, 78)
 Francisco de Asís [San] (20)
 Fraseología (65)
 Gautier de Compiègne
 - *De miraculis Beatae Virginis* (21)
 Géneros literarios (43, 52, 70)
 Gonçal'Eanes do Vinhal (85)
 Guibert de Nogent
 - *De pignoribus sanctorum* (21)
 Guido delle Colonne
 - *Historia destructionis Troiae* (65)
 - *Historia troyana* (65)
 Hagiografía (21, 58)
 Herejías (18)
 Historia (17)
Historia Compostellana (24)
 Historia de la filología (8)
 Historia de la lengua (30, 31, 36, 54, 65)
 Historia del arte (23, 39)
 Historia del libro (34)
Historia troyana polimétrica (65)
 Homosexualidad (12)
 Humanidades digitales (3, 4, 27, 49, 59,
 74, 83)
 Iconografía (23, 39, 61, 71)
 Identidad (1, 19)
 Iglesia (40)
 Iluminación (39)
 Ilustraciones (39)
 Imágenes (39)
 Indumentaria (42)
 Intertextualidad (70)
 Isabel de Portugal (20)
 Joan Ayras de Santiago (16)
 Joan Baveca (16)
 Johan Garcia de Guilhade (15)
 Juan II de Castilla (40)
 Judíos (1, 17)
 Juglares (78)
 Lengua (30, 36, 45, 54, 65)
 Lengua literaria (15, 37, 45)
 Leonés (30)
 Léxico (31, 37, 55, 65, 78, 82)
 Lexicografía (30)
 Leyendas (50)

Liber Sancti Jacobi (33, 37, 38, 57, 58, 71)
Libro de Alexandre (65)
Libro de la historia troyana (65)
 Libros (34)
 Lingüística (36, 72)
 Lírica (8, 49, 51)
 Lírica gallego-portuguesa (2, 5, 7, 8, 15, 16, 22, 26, 29, 32, 45, 44, 49, 52, 53, 54, 55, 63, 70, 81, 82)
 Lírica trovadoresca (8, 12, 15, 27, 35, 45, 54, 63)
 Literatura artúrica (51)
 Literatura comparada (77)
 Literatura galaico-portuguesa (74)
 Literatura jurídica (9, 42)
 Literatura mariana (18, 21, 39, 47, 57, 61, 68, 75, 84)
 Literatura occitana (68)
 Liturgia (40)
Livros de linbagens (50)
 Manuscritos (13, 28, 49, 61, 62, 64, 74)
 Maria Perez Balteira (80)
 Mariología (39)
 Martim Gil de Riba de Vizela (41)
 Martin Codax (26)
 Materia troyana (65)
 Matrimonio (9)
 Medievalismo (51)
 Metodología (49, 59)
 Milagros (18, 57, 61)
 Miniaturas (10, 61)
Mirages de Santiago (58)
 Misceláneas (6, 48)
 Misoginia (75)
 Mitología (9)
 Mitos (17)
 Moros (1)
 Motivos (57)
 Muerte (18)
 Mujeres (10, 75)
 Música (55)
 Neotrovadorismo (29, 81)
 Nobiliarios (50)
 Nobleza (4, 47)
 Nuno Eanes Cerzeo (32)
 Nuno Treez (15)
 Obras cinematográficas (51)
 ohan Soayrez Somesso (4)
 Orden de Santiago (40)
 Orden del Hospital (42)
 Paleografía (13, 49, 62, 63)
 Pastorela (43)
 Pedr'Eanes Solaz (12)
 Pedro Afonso [Conde de Barcelos] (46)
 - *Crónica de 1344* (19, 46)
 Pedro Afonso [Conde de Barcelos]
 - *Livro de linbagens* (46)
 Pedro de Portugal [Conde de Barcelos] (53)
 Peire d'Alvernya (35)
 Peregrinaciones (20, 24, 37, 38, 56, 66, 71, 79)
Pergamino Sharrer (26)
Pergamino Vindel (26)
 Pero da Ponte (12)
 Pero Meogo (4, 29)
 Plurilinguismo (45)
 Poesía de cancionero (2, 67)
 Poesía galaico-castellana (67, 72)
 Poesía tradicional (9)
 Política (47)
 Pranto (43)
 Problemas textuales (11, 28)
Pseudo Turpin (19)

Puerto de Santa María (84)
Razón de amor (2)
Recepción (7, 16, 18, 29, 81)
Retrato (55)
Rodrigo Yáñez
- *Poema de Alfonso XI* (25)
Romancero (51)
Rui de Pina - *Crónica de Afonso IV* (20)
Rui de Pina - *Crónica de D. Dinis* (20)
Santa María de Salas (57)
Santiago de Compostela (20, 24, 33, 56,
73, 79, 83)
Sátira (35, 75)
Símbolos (14)
Sociedad (2, 17)
Sociolingüística (72)
Sociología de la literatura (72)
Sumas de historia troyana (65)
Teatro (66)
Tenção (42, 43)
Terena (41)
Testamentos (34)
Tiempo (44)
Traducción (65)
Traducciones (40, 75)
Trovadores (2, 16, 35, 41, 42, 43, 78)
Trovadores galaico-portugueses (4, 83,
85)
Vasco Fernandez Praga de Sandin (52)
Vasco Gil (42)
Vestido (42)
*Vida e Milagres de dona Isabel, Rainha de
Portugal* (20)
Vocabulario (22, 31, 36, 55, 82)
Zorro, Joham (7)

LITERATURA PORTUGUESA MEDIEVAL

ISABEL DE BARROS DIAS
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA E IELT-EISI / IEM
(UNL-FCSH))

NATÁLIA PIRES
(UNIVERSIDADE ABERTA DE LISBOA)

VICENÇ BELTRAN
(SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA)

LOURDES SORIANO
(UNIVERSITAT DE BARCELONA)

ADRIÁN FERNÁNDEZ, DÉBORAH GONZÁLEZ
Y SANTIAGO GUTIÉRREZ
(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

LITERATURA PORTUGUESA MEDIEVAL

- 1 AILENII, Simona, «Das particularidades da tradução das versões ibéricas de *Merlin* e da sua *suíte*», *Revista Galega de Filoloxía*, 20 (2019), pp. 11-33.
[O artigo propõe uma reconsideração textual do *Merlin en prose* e da *Suite du Merlin* no que se refere à sua difusão pela Península Ibérica, prestando atenção aos diferentes métodos de tradução empregados em cada um dos testemunhos peninsulares conservados. Para o seu estudo, a autora tem em conta as versões manuscritas portuguesa e castelhana, os impressos castelhanos de Burgos (1498) e de Sevilha (1535), assim como as versões francesas, que reproduzem as edições de Paris e Ulrich, Sommer, Micha e Roussineau. A análise revela que os testemunhos ibéricos mantêm uma apreciável literalidade relativamente aos textos de origem, apesar de algumas liberdades e variações em diversos aspetos, que refletem as marcas culturais e ideológicas que condicionavam a sua receção. Entre estas variações contam-se a contração das estruturas léxicas, a maior concisão ou a ênfase de determinadas questões do relato. O resultado destas adaptações oferece um texto ajustado às novas circunstâncias de receção e, por vezes, também proporciona uma organização mais coerente da matéria narrativa.]
- 2 ALMEIDA, Isabel, «Imagens de reis, celebrações de impérios. O *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende e o *Cancionero General* de Hernando del Castillo: notas para uma comparação», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 39-49.
[A autora compara intenções do *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende com o *Cancionero General* de Hernando del Castillo. Destaca a convergência entre a política do Rei D Manuel e o modo como Garcia de Resende concebeu o seu *Cancioneiro*. Para além de panegíricos do soberano, a política conciliadora do rei é espelhada nas referências dignas que são feitas aos inimigos do anterior rei, D. João II.]

- 3 ALPALHÃO, Margarida Santos, «Vestuário, alteridade e *self-fashioning* em Francisco de Moraes, autor de *Palmeirim de Inglaterra*», em *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 198-216.
[A autora aborda a obra de Francisco de Moraes (não só o romance de cavalarias, *Palmeirim de Inglaterra*, mas também os seus diálogos e cartas), salientando a importância do aspeto das personagens como signo identitário, comparável ao nome próprio. Centra-se na figura do selvagem e em descrições de vestuário, salientando os contextos em que surgem, como se efetua a distinção entre homem civilizado e o selvagem, e as respetivas implicações de carácter literário, espacial e social.]
- 4 ÁLVAREZ-CIFUENTES, Pedro, «La guerra de sucesión de Mantua: ¿una fuente de inspiración para la *Crónica do Imperador Beliadro*?», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1301-1311, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Entre as muitas histórias entrelaçadas existentes na *Primera Parte de la Crónica do Imperador Beliadro* (uma extensa novela de cavalarias, em língua portuguesa, atribuída à pena da condessa da Vidigueira, D. Leonor Coutinho de Távora) conta-se a aventura da duquesa de Mântua, que solicita aos príncipes da Grécia que a socorram perante a usurpação do ducado por parte do seu cunhado, o pérfido príncipe de Tarento. A narrativa novelesca apresenta chamativos pontos em comum com a história real de Margarida de Saboia, esposa do 5º duque de Mântua, Francesco IV Gonzaga, que chegou a ser vice-rainha de Portugal antes da restauração da independência, em 1640. O autor explora as referidas coincidências, que podem levar à consideração da guerra de sucessão do ducado de Mântua como uma das fontes históricas que inspiraram a composição da *Crónica do Imperador Beliadro*.]

- 5 ÁLVAREZ CIFUENTES, Pedro, «Uma voz à meia-luz: *Memória de algumas cousas que Rui Lourenço de Távora passou com o rei D. João III*», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 179-193.
[Edição e comentário de 14 anedotas atribuídas a Rui Lourenço de Távora (c. 1490-1576), o «Trinchante», 12º vice-rei da Índia, existentes no códice 498 da «Portuguese Manuscripts Collection» da Biblioteca do Congresso de Washington. É apresentado o contexto da literatura apotegmática portuguesa e a autoria das anedotas é debatida. As memórias do «trinchante-mor» são analisadas e contextualizadas.]
- 6 ÁLVAREZ-CIFUENTES, Pedro, «Los capítulos "apócrifos" de la Parte II de la *Crónica do imperador Beliandro*», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 51-60, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Provavelmente, a Parte II da *Crónica do Imperador Beliandro* ficou incompleta após a morte repentina da sua autora, a condessa da Vidigueira, Leonor Coutinho de Távora. Registam-se diversas tentativas para continuar a história das façanhas de D. Belindo de Portugal, tal como revela a sucessiva aparição das Partes III e IV da novela, ou a circulação de uma «versão ampliada» da Parte II, o que demonstra a extraordinária vitalidade do texto. No artigo, são analisados os capítulos «apócrifos» da Parte II da *Crónica do Imperador Beliandro* para determinar as suas divergências relativamente ao resto da narrativa.]
- 7 ANTUNES, Maria Helena Marques, «Poesia colectiva e círculos poéticos: o caso dos poetas "acidentais"», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 235-245.
[Estudo da obra de quatro poetas pouco representados no *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende (Diogo de Almeida, Gaspar de Figueiró, Afonso Pires, D. Carlos), mas cujas composições se revelam

significativas, quer para a arquitetura da obra que as colige, quer para a apreensão de dinâmicas inerentes a círculos poéticos e à vida de corte.]

- 8 ANTUNES, María Helena Marques, «'Se conmigo no m'engano': Duarte da Gama entre sátira y lirismo», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1029-1038, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Apesar de serem escassos os dados biográficos disponíveis, sabe-se que Duarte da Gama, fidalgo da corte de D. Manuel, exerceu múltiplos cargos na administração régia e que o seu perfil se ajusta ao modelo do poeta cortesão. No quadro da grande competição existente nos círculos mais próximos do rei, onde funcionários e poetas tinham de provar o seu talento para conquistar e manter uma posição de relevo, parte da produção poética de Duarte da Gama ilustra o ambiente lúdico, festivo, mas também competitivo, que caracterizava a vida na corte. É ele o autor de uma vintena de textos, individuais ou integrados em composições coletivas, e a sua obra, que se apresenta diversificada do ponto de vista genológico e temático, ajusta-se, no entanto, às duas grandes linhas que suportam o *Cancioneiro de Resende*, a lírica e a satírica: os versos de índole amatória caracterizam-se pela presença de uma retórica rebuscada que, ao afastá-los do convencionalismo comum, também lhes confere alguma singularidade; no que se refere à sátira de costumes, tão ao gosto do poeta, esta tem como características principais o tom especialmente mordaz e a hábil conjugação dos tópicos da *aurea mediocritas*, do *contemptus mundi* e do *taedium curiae*, que introduzem vários níveis de crítica e reforçam a intenção moralizadora da sua poesia.]

- 9 ARAÚJO, Teresa, «Traslaciones poéticas: versos viejos en romance barroco», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 63-71, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[O catálogo *Romances Velhos em Portugal* (Michaëlis de Vasconcelos, 1934), cuja elaboração teve o estímulo de Ramón Menéndez Pidal, inclui os versos mais ou menos recriados dos temas do género épico-lírico que fazem parte do poema de D. Francisco de Portugal «Pues que a Portugal partís» (Portugal, 1652). O inventário comentado apresenta-os, de acordo com os princípios filológicos da época, como testemunho do conhecimento do romancelheiro por autores portugueses do século XVII. A autora perspetiva-os a partir de um quadro de base intertextual. Aborda estes versos concebendo-os como produtos de tradução de reutilização livre, tanto poética, como semântica, de matérias prévias (passagens necessariamente conhecidas pelo público coetâneo) em novos contextos textuais com finalidades estéticas e ideológicas determinadas. Assim, são interpretados na sua complexidade, que decorre da confluência de: a) a relação transgressiva ou em sintonia com as possíveis fontes; b) a resemantização no novo contexto poético e temático; c) a receção intertextual pelo público; e d) a poética do período da composição.]

- 10 ARAÚJO, Teresa, «Cinema e romancelheiro (uma análise exploratória)», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 127-137.
[A autora identifica e destaca o jogo de perspetivas e de ângulos de visão existentes no romance quincentista «Por aquel postigo viejo», que considera equiparáveis a um conjunto de estratégias cinematográficas: alternância de pontos de vista, focalizações específicas, enquadramento de planos, movimentações da câmara... o estudo termina com uma reflexão relativamente a este potencial cinematográfico e à sua possível responsabilidade pelo sucesso de que este romance foi objeto.]
- 11 ARBOR ALDEA, Mariña - SANTIAGO GÓMEZ, Carmen de, «LÍRICA ou como (re)visitar a Idade Média: Poesía, Historia e Arte como experiencias turísticas», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 175-195.

[Apresentação do projeto *Cultura trobadoresca-Cistercium experientia (LÍRICA)*, *Piloto I do macroprojecto GEOARPAD - Patrimonio cultural da Eurorrexión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación*, que articula abadias cistercienses existentes na Galiza e no Norte de Portugal com famílias nobres aí implantadas e a criação de lírica profana galego-portuguesa (nomeadamente dos poetas Fernan Paez de Tamalancos, Johan Soarez Somesso e Pero Meogo). Trata-se de um projeto interdisciplinar que visa aproximar a universidade da sociedade, disponibilizando, entre outros produtos, rotas culturais e peças audiovisuais, tendo em conta o contexto histórico, político, religioso, social e artístico dos séculos XII-XIV.]

- 12 *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado*. Coord. Ana Maria Machado - Hélio J. S. Alves - Luís Fardilha - Maria Graciete Silva, Lisboa, Colibri, 2018, 287 pp.
[Livro que reúne um conjunto de estudos sobre o *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende, em celebração da passagem dos 500 anos da sua publicação (1516). Os artigos abordam o *Cancioneiro* desde perspetivas diversificadas (a sua poética e retórica, os dados históricos que fornece...), compondo assim uma visão de conjunto bastante polifacetada.]
- 13 *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*. Coord. Isabella Tomassetti - ed. Roberta Alvití - Aviva Garribba - Massimo Marini - Debora Vaccari - colab. María Nogués - Isabel Turull, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, xxiii + 1784 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Reúne 130 capítulos dedicados al estudio de diferentes géneros, autores, obras o motivos de la literatura hispánica medieval desde diferentes metodologías y perspectivas. Se reseñan las contribuciones individualmente.]
- 14 BERTARELLI, Maria Eugenia, «O leitor que escreve, o autor que lê: um estudo da cultura escrita na Baixa Idade Média a partir da análise do Canto V da *Divina Comédia*», *Brathair*, 18, 2 (2018), pp. 119-130.

[A autora parte da análise do episódio em que Dante, no Canto V, conversa com uma alma que expia os seus pecados para refletir sobre a presença e a função da oralidade nos textos medievais. Partindo da teorização de Paul Zumthor (sobre literatura e performance) e de Marry Carruthers (sobre o papel da memória), a autora conclui que à época da *Divina Comédia* havia uma relação direta e estreita entre leitor e leitura, na qual leitor e leitura interagem, se complementavam, se modificavam e mutuamente compunham o sentido da obra.]

- 15 BOTTA, Patrizia, «La questione attributiva del *romance* 'Gritando va el caballero'», *Studj Romanzi*, 38 (1981), pp. 91-135.
[A autora analisa as diversas atribuições propostas para este romance trovadoresco e demonstra que todas são infundadas, exceto a do poeta bilingue português D. Juan (ou João) Manuel.]
- 16 BOTTA, Patrizia, «A arte das rubricas no *Cancioneiro Geral*», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 105-139.
[A autora recorda as conclusões a que chegou em três artigos anteriores que elaborou sobre as rúbricas do *Cancioneiro geral* de Garcia de Resende, prosseguindo na análise destes paratextos. Considera que as rúbricas terão sido obra, não dos autores dos poemas, mas do compilador, Garcia de Resende, e salienta alguns traços recorrentes: o amor ao realismo (que se manifesta em cuidadas explicações que convocam dados históricos, geográficos, da vida dos poetas e da vida comum) e a consciência literária (que se manifesta nos comentários técnicos e no modo como guia a leitura de textos mais obscuros).]
- 17 BUESCU, Ana Isabel, «Um testemunho de exceção. Garcia de Resende e a "Hida da infanta D. Beatriz pera Saboya"», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 75-87.

[Estudo do relato de Garcia de Resende sobre a partida da filha do rei D. Manuel, a infanta D. Beatriz, para casar com Carlos II, duque de Saboia. A autora salienta o caráter testemunhal do relato, uma vez que Resende terá acompanhado preparativos e festas, e enquadra a ocasião em termos sociopolíticos (conflito entre os Habsburgos e os Valois).]

- 18 CALDERÓN CALDERÓN, Manuel, «*Guiomar do Porto* o leer sin perder el hilo», *Celestinesca*, 43 (2019), pp. 33-58.
[O *Auto de Guiomar do Porto* deve ser situado na encruzilhada do auto renascentista e das continuações da *Tragicomedia* de Fernando de Rojas. A análise parte do conceito de «representação», entendido de três modos distintos. Num primeiro sentido, teatral, assinala as semelhanças e diferenças do auto português relativamente às imitações e continuações de *La Celestina*. Do ponto de vista da história da leitura, destaca a influência que a leitura exerce na conduta da protagonista. Finalmente, do ponto de vista iconográfico, relaciona algumas passagens do auto com a iconosfera celestinesca e a cultura visual da época.]
- 19 CAMBRAIA, César Nordelli - SANTOS, Marcos Alexandre dos, «O multilinguismo na tradução medieval portuguesa do *Espelho da Cruz*: a presença do catalão», *Confluência*, 57 (2019), pp. 36-58.
[Os autores analisam a língua dos manuscritos portugueses do *Espelho da Cruz* (Alc. 89 e 221 da BNP). Da sua análise, concluem que, apesar de haver um conjunto de hispanismos na tradução portuguesa, sobressai principalmente um vasto conjunto de vocábulos catalães. Para os autores, a presença maioritária de vocábulos catalães permite vincular a tradição portuguesa à tradição catalã e não à tradição castelhana, como tem vindo a ser defendido durante largo tempo. Assim, os autores defendem que o multilinguismo verificado na tradução portuguesa permite crer que a tradição manuscrita italiana tenha dado origem à tradição manuscrita catalã e esta, por sua vez, tenha dado origem à tradição manuscrita portuguesa da obra *Espelho da Cruz*.]

- 20 CARRETO, Carlos Fonseca Clamote, «La langue coupée: anthropophagie et métamorphose dans *Philomena*», *Sigila*, 42 (2018), pp. 63-77.
[Estudo de Chrétien de Troyes enquanto tradutor de Ovídio, em especial da sua *translatio* do conto de *Procne e Filomena*. O autor interroga-se sobre as razões da escolha deste mito e articula-o com imagens obsessivas do corpo fragmentado na sequência da transgressão de um interdito, a imposição de um segredo como uma mutilação, a antropofagia e a metamorfose animal. Considera ainda que estes processos refletem metaforicamente um processo fundamental da escrita medieval, a reescrita.]
- 21 CARVALHAL, Hélder, «Poder, género e estatuto social. Novas interpretações em torno da corte renascentista ao tempo do *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 51-74.
[Apresentação dos modelos masculinos e femininos louvados e criticados no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende. O autor centra-se sobretudo no modo como a masculinidade é expressa e em que medida essa representação poderá ter contribuído para a ascensão social dos cortesãos.]
- 22 DIAS, Isabel Barros, «Alimentos de vida», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 91-103, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[As *Cantigas de Santa Maria* n.º 139 e 353 apresentam histórias de crianças inocentes que oferecem comida a imagens do menino Jesus, sendo seguidamente levadas para o banquete da vida eterna. Em especial o assunto da cantiga 353 é recuperado, no séc. XVII (primeiro por Fr. Luís de Cácegas e Fr. Luís de Sousa e, pouco depois, por Jorge Cardoso) como um milagre ocorrido no seio da ordem dominicana, em Portugal, protagonizado por Fr. Bernardo de Morlans, companheiro de S. Fr. Gil

de Santarém. Na atualidade, a história ressurgiu ainda numa lenda local. Com base nestes testemunhos, para além de recordar o sucesso desta história, procede-se ao seu enquadramento em termos ideológicos e de imaginário, duas dimensões que permitem entender melhor a sua perenidade e recorrência periódica.]

- 23 DIAS, Isabel Maria de Barros, «Linhagens imaginadas e relatos fundacionais desafortunados», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 181-205, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Portugal não cultivou mitos de origem troianos, nem bíblicos. O reino legitimou-se com base, sobretudo, na ação bélica e conquistadora do seu primeiro rei, D. Afonso Henriques. A força da glorificação, quase mitificação desta figura terá abafado outras possibilidades alternativas de justificação fundacional. A autora analisa algumas passagens presentes em crónicas e em livros de linhagens que permitem verificar que terão existido outros potenciais relatos de origem, frequentemente assentes em linhagens parcialmente imaginadas. Com base nos testemunhos que veiculam estas narrativas, são debatidas algumas razões que poderão ter estado subjacentes, quer à formação, quer ao esquecimento destes relatos.]

- 24 DIAS, Isabel Barros, «A(s) Carta(s) de Florinda, "La Cava": um diálogo entre historiografia e epistolografia», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 75-91.

[Sobre uma versão portuguesa da carta que Florinda La Cava teria enviado ao seu pai, o conde Julião, a queixar-se da sua violação pelo rei Rodrigo. A carta encontra-se num códice compósito da Biblioteca Pública de Évora e representa um caso de leitura ativa dos textos anteriores, na sua maioria historiográficos. A carta é transcrita, sendo comentadas algumas observações do tradutor sobre polémicas literárias]

e a questão da verdade e da mentira, as dúvidas decorrentes da multiplicidade das versões, e o interesse que o tema terá suscitado, a ponto de levar à circulação autónoma da carta, destacada do anterior contexto cronístico.]

- 25 DIAS, Isabel de Barros, «Corpos narrativos. Identidade e memória codificadas na carne», em *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 85-101.

[O estudo parte da descrição da exibição das cicatrizes por Afonso Henriques no episódio do «Bispo Negro» (na *Crónica de 1344*) para refletir sobre o entendimento identitário destas marcas corporais como *abbreviatio* radical ou micro-história do percurso de um herói. A valência crítica deste tipo de feridas é referida, tendo em conta a descrição da imposição dos estigmas a São Francisco (*Crónica da Ordem dos Frades Menores*) e outras passagens exemplificativas, como os guerreiros identificados com as marcas do martírio (*Pseudo-Turpin*) ou as feridas do cavaleiro devoto da batalha de Vau de Cascajares (*Estoria de Espanna e Cantigas de Santa Maria*).]

- 26 DIAS, Isabel Barros, «Relatos de peregrinação a Santiago de Compostela em contexto mendicante: S. Francisco, Fr. Gil e Sta. Isabel», *Ad Limina*, 11 (2020), pp. 111-128.

[Estudo de alguns relatos de peregrinação a Santiago de Compostela, considerados no quadro da mobilidade inerente ao modelo franciscano de comportamento e aos processos de legitimação mútua entre lugares de peregrinação e peregrinos famosos. O artigo foca narrativas que se referem às peregrinações de S. Francisco, Frei Gil e Santa Isabel nomeadamente a *Crónica da Ordem dos Frades Menores* e a *Vida e Milagres de dona Isabel, Rainha de Portugal*, mas referindo-se também às *Crónicas* de Rui de Pina. É ponderado o facto de os relatos de peregrinações que não estão historicamente documentados assumirem um carácter exemplar mais vincado na sua conformidade com um tipo de peregrinação mais

despojado, o que permite a sua articulação com um modelo de vida tendencialmente observante.]

- 27 *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad*. Eds. Stephanie Béreiziat-Lang - Robert Folger - Miriam Palacios Larrosa, Leiden, Brill, 2020, 287 pp.
[Livro que congrega um conjunto de 12 trabalhos que abordam, desde várias perspectivas, a questão da materialização somática da palavra, no período pré-moderno. O livro é constituído pelas seguintes quatro partes: «1. Imágenes somáticas: materialidad y episteme» reúne artigos que abordam questões relacionadas com a epistemologia da corporalidade (carne / letra); «2. Marcas corporales y escrituras del sufrir» inclui textos que refletem sobre a polissemia de algumas marcas corporais (marcas de identidade, de santidade, motivo de estigmatização); os artigos do ponto «3. Escritura corporal y escenificación masculina» abordam o imaginário do corpo e o seu carácter significativo (marcas de nascimento; comportamento; vestuário; *self-fashioning*); finalmente, o ponto «4. Lecturas somáticas y gestos sociales em la temprana modernidad» reúne artigos que se debruçam sobre questões relacionadas com a legibilidade do corpo de carácter identitário, ou social no quadro da relação do Ser Humano com o Mundo.]
- 28 ESTEVES, Elisa Nunes, «Vozes e imagens do estrangeiro no teatro vicentino», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 163-178.
[A autora estuda o modo como o «estrangeiro» é representado no teatro vicentino, não em termos linguísticos, mas no que se refere à representação. São abordados três grandes grupos: castelhanos; europeus extra-peninsulares e cavaleiros e príncipes viajantes. Considera-se que a visão que é transmitida destes estrangeiros ultrapassa o simples estereótipo, entendendo-se o mundo na sua diversidade e a noção de «estrangeiro» como um sentimento de desenraizamento.]

- 29 FACCON, Manuela, «Aves marinas y otras criaturas fantásticas en el *Livro do amante*», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 227-238.
[A autora estuda as metamorfoses do tema da mutação mulher/animal, por entre reelaborações e traduções, com base no mito de Alcione e na figura de Melusina. Percorre autores como Ovídio, Gower e, mais recente, o cantautor italiano Francesco De Gregori, para demonstrar a vitalidade do imaginário do monstro e da sereia, do passado até à atualidade, bem como o seu significado e pertinência nos mundos literário, artístico e publicitário.]
- 30 FELDMANN, Sérgio Alberto, «Desnaturalizando o desejo - o olhar clerical dos usos do corpo (séc. V a XII)», *Brathair*, 18, 2 (2018), pp. 77-93.
[O autor propõe-se analisar a influência que exerce o pensamento clerical de Isidoro de Sevilha e de Agostinho de Hipona na reforma pontifícia e na consolidação de um projeto de controlo social e religioso. No trabalho, o autor mostra como o início das associações morais ao prazer e aos usos do corpo possuem uma raiz pagã e sustentação filosófica nas obras de Aristóteles, Platão e Xenofonte, sendo os conceitos greco-latinos retomados na obra de Isidoro de Sevilha e na de Agostinho de Hipona. As conceções de corpo e de sexualidade presentes na patrística terão dado origem a uma conceção crítica dos usos do corpo e da sexualidade. Os ecos deste pensamento fazem-se sentir, segundo o autor, com maior ênfase durante o período da Reforma Pontifícia (ou gregoriana) e após o IV Concílio de Latrão.]
- 31 FERNANDES, Geraldo Augusto, «As línguas do *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1085-1096, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[Se pensarmos que uma das características da Península Ibérica que pode ser identificadora da região que compreende Portugal e Espanha é o

intercâmbio linguístico entre os dois países, muito claro, evidencia-se, é o fenômeno do bilinguismo que perpassa toda a região, mais especificamente em Portugal, quanto à produção poética. O estrangeirismo, por extensão, pode integrar-se na temática do bilinguismo, já que configura a importação de palavras, a cultura, de outros povos, como é comentado neste estudo. O bilinguismo em Portugal, à época do *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende, não se restringe ao castelhano -o que é evidente pela proximidade de Portugal e Castela- mas, pelo intercâmbio com outras nações; cresce o uso de expressões e palavras francesas, italianas, judaicas, gregas e latinas, estas como permanência cultural de séculos. Ainda mais, devido à expansão marítima, surgem textos em que a oralidade do negro é representada pelo idioma português, além de muitos termos de origens africana e árabe serem incorporados à própria língua do dominador. Neste estudo, são comentadas as razões do bilinguismo e do estrangeirismo no *Cancioneiro Geral*: com o advento dos Descobrimentos, os poetas portugueses da compilação de Garcia de Resende esmeram em reproduzir em seus poemas um bilinguismo puro, como é o caso do uso da língua da vizinha Espanha, em especial o castelhano.]

- 32 FERNANDES, Gonçalo, «Syntax in the Earliest Latin-Portuguese Grammatical Treatises», *Historiographia Linguística*, 44, 2-3 (2007), pp. 228-254, DOI: doi 10.1075/hl.00003.fer.

[O autor situa o surgimento dos primeiros tratados gramaticais portugueses, durante o século XIV, no contexto do desenvolvimento da gramática como disciplina independente, em evolução desde o século XII. Este desenvolvimento estava marcado pela continuidade das velhas autoridades, como Donato ou Prisciano, mas também por novos contributos, como os que provinham da redescoberta de Aristóteles, de Pedro Helias, de João de Génova ou do muito influente Alexandre de Villa Dei; e ainda por uma renovação nos aspetos analisáveis da língua, como a sintaxe, com os conceitos de sujeito e predicado. O trabalho concentra-se em três tratados latinos compostos em Portugal: as anónimas *Reglas para enformarmos os menõs en latin*, do século XIV, e outros

dois tratados de finais do século XV, o denominado *Hic incipiunt notabilia que fecit cunctis* ou simplesmente *Notabilia*, do aragonês Juan Rodríguez de Caracena, e a *Grammatica*, obra de outro espanhol, o dominicano Juan de Pastrana. São estudados, comparativamente, a concordância, o regime e a transitividade, revelando-se as diferenças próprias do caráter díspar destas obras, que oscilam entre o ensino básico e conhecimentos mais avançados. Caracterizam, portanto, uma época em que se começava a traçar a distinção entre as gramáticas práticas e as especulativas, mas ainda não entre as gramáticas teóricas e as pedagógicas.]

- 33 FERREIRA, Maria do Rosário, «Pedro de Barcelos e Fibonacci: da forma como mediação (sobre a estrutura original da *Crónica de 1344*)», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudios Medievais*, 1 (2016), pp. 17-32.
[A autora explica a estrutura da primeira redação da *Crónica de 1344* considerando-a como uma estrutura espiralada onde sucessivas linhas temporais evoluem (à semelhança do modelo idealizado por Fibonacci), convergindo num ponto essencial do relato, a batalha do Salado. Este esquema discursivo é qualificado como «multidimensional e autoreplicativo», o que condiz com um processo de adaptação historiográfica de um modelo conceptualmente mais ajustado à matéria genealógica.]
- 34 FERREIRA, Maria do Rosário, «Em torno do *Livro de linbagens* de Pedro de Barcelos (I). Ideologia e autoria», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 503-521, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[O presente artigo revisita um conjunto de investigações prévias sobre a *Crónica de 1344*, o *Livro de Linbagens* e, com menor incidência, o *Livro das Cantigas*, onde foram identificados processos de construção do discurso, pressupostos ideológicos e desideratos políticos que permitem caracterizar um projecto de escrita específico, assente num imperativo integrador que se estende sobre a terra de Espanha, os povos que a

habitam e os poderes que a dominam ao longo dos tempos. A operacionalização dos elementos definidores desta marca de autoria proporciona novos instrumentos de análise e interpretação da representação genealógica construída no *Livro de Linhagens*, permitindo distinguir o discurso elaborado por Pedro de Barcelos das adições ou alterações produzidas com base em critérios e propósitos diferentes dos seus.]

- 35 FERREIRA, Maria do Rosário - SILVA, Rafaela, «Conteúdos, propósitos, programação e realização do projeto MELE: Da Memória Escrita à Leitura do Espaço - Pedro de Barcelos e a Identidade Cultural do Norte de Portugal (POCI-01-0145-FEDER-032673)», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudios Medievais*, 3 (2018), pp. 5-19.
[Trata-se da apresentação do projeto MELE (Da Memória à Escrita e da Leitura ao Espaço - Pedro de Barcelos e a Identidade Cultural do Norte de Portugal) e da justificação da sua importância no âmbito dos estudos medievais e no âmbito da preservação do património material e imaterial da região norte.]
- 36 *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística*. Coord. David Chao Castro - Isabel González - Fernando López Alsina, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, 371 pp.
[Volume que reúne um conjunto de 20 artigos sobre a presença, a espiritualidade, a atuação e a memória dos franciscanos na Idade Média, com destaque para a Península Ibérica. O livro organiza-se em quatro grandes blocos: 1) «Fuentes, hermenéutica y renovación»; 2) «La proyección de los frailes en la sociedad»; 3) «El fermento bajomedieval: diversidad y reformas», e 4) «Profetismo, predicación y devociones». Os artigos que abordam fontes literárias são apresentados individualmente.]
- 37 GOMES, Maria Joana, «To be or not be (a goth): gothic origins and construction of identity of iberian kingdoms (10th - 12th centuries)», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudios Medievais*, 3 (2018), pp. 23-35.

[A autora procura analisar o discurso da legitimação da monarquia ibérica em textos cronísticos produzidos entre o século IX e o XII, com o objetivo de evidenciar as intencionalidades políticas subjacentes aos textos. Para além disso, compara o discurso da legitimação leonesa e asturiana com o discurso de legitimação português e as opções dos cronistas. A autora identifica uma opção por uma linhagem gótica em oposição a outras formas de linhagem que, segundo ela, funcionam como marcas identitárias.]

- 38 GOMES, Maria Joana, «Tradução e polifonia na literatura medieval: o caso da *Crónica do Mouro Rasis*», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 55-74.
[Considerando a polifonia autoral que marca grande parte da produção literária medieval, ao que acresce o diálogo interlinguístico inerente a processos de tradução, a autora aborda a tradução da designada *Crónica do Mouro Rasis* para galego-português, em finais do séc. XIII- inícios do XIV. A crónica é apresentada e contextualizada a sua tradição textual, com destaque para a tradução do árabe para o português. São sublinhados alguns vestígios do árabe no texto português.]
- 39 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago, «Tiempo, historicidad y acronía en las recreaciones actuales de la Edad Media», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 259-273.
[O autor reflete sobre o modo como a sociedade atual, na sequência da crise da Modernidade e da Pós-modernidade, concebe o tempo e se projeta no período medieval, no que ao cinema e a alguns jogos se refere. É neste quadro que são considerados vários filmes sobre o mundo arturiano (de realizadores como Fuqua, Lefler, Ritchie, Martin...) que navegam entre ancoragens históricas e imprecisões ou roturas cronológicas, explorando anacronismos e acronismos. Assim, entre a fragmentação da noção de passado e o mito como explicação alternativa

do mundo, o cinema distorce e, simultaneamente, reconstrói o passado e a sua significação.]

- 40 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago, «La corporeidad sin mácula de María: entre el Verbo y el género em textos ibéricos tardomedievales», em *Escritura somática. La materialidad de la escritura en las literaturas ibéricas de la Edad Media a la temprana modernidad* (eds. S. Béreiziat-Lang - R. Folger - M. Palacios Larrosa), Leiden, Brill, 2020, pp. 62-81.
[O autor reflete sobre a complexa questão da relação entre palavra e imagem com base em passagens dos romances ibéricos do Ciclo do Graal (*José de Arimateia, Merlin, Demanda del Santo Grial*) e da *História de Vespasiano*. Centra-se no dogma da conceção imaculada da Virgem e suas implicações (humanidade de Cristo, Encarnação, Santíssima Trindade). O contexto ibérico do debate imaculista é referido, bem como os seus reflexos literários (*Triunfo de las donas*, de Juan Rodríguez del Padrón; *Defensa de las virtuosas mujeres*, de Diego de Valera; *Virtuosas e claras mujeres*, de Álvaro de Luna). Independentemente das questões teológicas, a imaculada conceção reflete igualmente uma situação de materialização do Verbo no corpo humano, e a sua utilização pela literatura reveste-se de um grande potencial evangelizador e, ao mesmo tempo, salvaguarda o novo género textual que, apesar de se centrar em aventuras cavaleirescas, faz questão de sublinhar o seu alinhamento doutrinário.]
- 41 HARTLEY, Alan H., «Astronomical Names in the Romance Languages of Western Europe from Late Antiquity to Early Modern Times», *Romance Philology*, 73, 2 (2019), pp. 507-530.
[O autor escapeliza os nomes relacionados com os astros, desde a sua designação original em latim, até à respetiva derivação em diferentes línguas romance europeias, incluindo o castelhano, o catalão, o galego e o português.]
- 42 HENRIQUES, Luís, «Retórica e exemplaridade no poema heroico de Luís Anriques *Ao Duque de Bragança, quando tomou Azamor, em que conta como fôô*», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M.

Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 89-103.

[Estudo do poema de Luís Anriques, *Ao Duque de Bragança, quando tomou Azamor, em que conta como foi*, considerado como uma das primeiras tentativas de poema épico de matriz clássica produzido em Portugal. O autor destaca os valores estéticos do Renascimento existentes no poema, bem como a presença de *topoi* que remontam aos primeiros textos épicos, como a *Iliada*, nomeadamente o ideal do general-soldado, aplicado a D. Jaime, o chefe da expedição, e a pronúncia de uma arenga militar.]

- 43 HIDALGO PARDOS, Juan Antonio, «El franciscano Tomás Succio de Siena y sus profecias em torno al origen jerónimo», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 303-314.

[O autor debruça-se sobre as profecias atribuídas a Tomás Succio, terciário franciscano que, entre outras deslocações, terá realizado uma peregrinação a Santiago de Compostela. As crónicas jerónimas atribuem-lhe a profecia segundo a qual o Espírito Santo terá inspirado a fundação de uma nova ordem religiosa na Península Ibérica. Considera obras como a *Vita del beato Tomaso detto Tomasuccio*, de L. Jacobilli (1626), e os cronistas frei Antón de San Martín de Valdeiglesias, frei Pedro de la Vega e frei José de Sigüenza. Identifica ainda vários manuscritos que transcrevem as profecias.]

- 44 JÚNIOR, Guilherme Antunes, «As imagens e as leis: Diálogos entre discursos normativos e iconográficos medievais no *Decretum* de Graciano», *Brathair*, 19, 2 (2019), pp. 113-131.

[O autor analisa duas miniaturas relacionadas com a causa 33, uma anulação matrimonial solicitada por uma mulher porque o marido é impotente, e procura evidenciar o discurso de género e o discurso social nelas veiculados.]

- 45 JÚNIOR, Hilário Franco, «A serpente, espelho de Eva. Iconografia, analogia e misoginia em fins da Idade Média», *Medievalista Online*, 27 (2020), pp. [1-42].
[O autor procura refletir sobre o pensamento analógico e sobre a misoginia medievais no campo da iconografia. Em particular, centra a sua atenção nas representações da serpente com rosto de mulher constantes na *Bible en francois historiee* e nas representações de símios. Segundo o autor, a relação analógica entre mulher/serpente e homem/símio é uma herança medieval recuperada e ampliada por Vérard. Neste trabalho, o autor faz também uma incursão pela história dos lexemas que se referem a serpente em várias línguas (hebraico, grego, latim e línguas neolatinas) e em vários textos patrísticos (como Teófilo de Antioquia, Clemente de Alexandria, Eusébio de Cesareia ou Epifânio de Salamina), para evidenciar o processo iconográfico da serpente com cara de mulher que viria a dar origem às iconografias da Bíblia de Vérard.]
- 46 LARANJINHA, Ana Sofia, «Em torno do encontro amoroso: forma simbólica e expressão do tempo em Fernão Rodrigues de Calheiros», *Guaracer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 33-45.
[A autora considera que o cancionero de amigo de Fernão Rodrigues de Calheiros se desenvolve em torno do tema do encontro amoroso. Tal como em alguns autores mais tardios, podemos identificar na obra deste autor um macrotexto em que a organização linear e narrativa é apenas a dimensão mais evidente. A sua rigorosa simetria, particularmente impressionante no que diz respeito à expressão do tempo, põe em destaque o momento efémero do encontro.]
- 47 LEUKER, Tobias, «Virtuosismo como marca de individualidad en la Poesía de Cancionero: el ejemplo de las *Preguntas y Respuestas / Perguntas e Respostas*», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 113-128.
[O autor estuda algumas poesias dialogadas (Perguntas e Respostas) existentes no *Cancionero general* de Hernando del Castillo e no *Cancioneiro*

geral de Garcia de Resende. Estabelece laços com a poesia anterior e discute algumas características deste tipo de composição (questões de casuística amorosa / apresentação de enigma; estrutura poética...), com base em diversos exemplos como: Gómez Manrique / Juan Hurtado; Jorge d'Aguiar / Coudel Mor; Joam Rodriguez de Saa / dom Miguel da Silva.]

- 48 *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*. Coord. María Jesús Lacarra - ed. Nuria Aranda García - Ana M. Jiménez Ruiz - Ángela Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 1133 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[O livro reúne 71 capítulos dedicados ao estudo de diferentes géneros, autores, obras ou motivos da literatura hispânica medieval a partir de diferentes metodologias e perspetivas. Os vários contributos são apresentados individualmente.]
- 49 LORENZO RODRÍGUEZ, Abel, «Hijos del mar. La sirena en el mito fundacional de los Mariño (siglos XIV-XVII)», *Cuadernos de estudios gallegos*, 132 (2019), pp. 177-201.
[O objetivo do estudo é analisar o desenvolvimento do relato fundacional da linhagem dos Marinheiros, desde o século XIV, até ao século XVII, tendo em consideração a documentação existente e uma nova referência sobre a mitologia fundacional desta família. É avaliada a relação entre o relato de Melusina e a presença da sereia no relato dos Marinheiros no interior do *Livro de linhagens* do conde de Barcelos, obra que também transmite o relato da Dama Pé de Cabra, relacionada com a linhagem dos Haro.]
- 50 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, «Lecciones de crítica textual o de cómo las Humanidades Digitales se equivocan al editar los textos medievales», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 141-156.
[Depois de apresentar o contexto da crescente presença do digital na vida quotidiana, o autor reflete sobre as Humanidades Digitais com destaque

para a Filologia Digital. Num primeiro momento, debruça-se sobre as bibliotecas digitais, como a Google Books ou a Biblioteca Digital Mundial, e outros projetos de âmbito mais restrito, sublinhando o seu papel enquanto disponibilizadores de fontes textuais. Num segundo momento, avalia criticamente plataformas de edição textual, considerando a sua utilidade em processos de *collatio*, bem como as vertentes que ainda terão de desenvolver para integrarem as metodologias científicas da crítica textual e darem assim uma melhor resposta às necessidades dos investigadores-editores.]

- 51 MACEDO, Francisco Pato de, «Devoção aos Mártires de Marrocos em Portugal», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 315-332.
[Depois de apresentar a história dos Mártires de Marrocos e da devoção que lhes foi prestada, o autor procura interpretar o programa escultórico da arca-relicário dos Mártires de Marrocos, à luz das narrativas produzidas sobre o assunto; da proximidade entre os franciscanos e o poder régio português (com destaque para os filhos de Sancho I -D. Sancha e D. Afonso Sanches- e D. Urraca, esposa de Afonso II); e do contexto das disputas dos mosteiros por preponderância.]
- 52 MACHADO, Ana Maria, «Os pecados capitais no *Cancioneiro Geral*», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 157-178.
[Estudo das Trovas que Dom Joham Manuel, Camareiro-Mor fez sobre os setes pecados mortais, e que integram o *Cancioneiro geral*. A autora procede a comparações com obras que versam o mesmo tema («Confession rimada», de Fernán Pérez de Guzman; «Coplas contra los pecados mortales», de Juan de Mena; *Tratado de confissão*, de 1489; *O breve memorial dos pecados e cousas que pertencẽ ha coõfissã bordenado por Garcia de Resende...*, de 1512), destacando semelhanças e diferenças, bem como o

modo como estas composições são representativas da mentalidade da época.]

- 53 MACHADO, Ana Maria, «Os pecados da língua no *Livro das confissões* de Martín Pérez», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 857-866, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.
[O *Libro de las Confesiones* (prov. 1316) de Martín Pérez, possivelmente um clérigo de Salamanca, reflete, com um inusitado pormenor para o tempo, a sociedade hispânica da primeira metade do século XIV. A tradução portuguesa de 1399, tal como se lê no cód. 377 da livraria de Alcobaça, reporta-se apenas à primeira e à segunda partes do original, na tradução portuguesa dividido em quatro secções. Porém, a partir das remissões internas e dos repertórios de bibliotecas medievais, é lícito supor que a tradução portuguesa foi integral. Considerando a significativa presença de pecados da língua neste livro, identificam-se aqueles que merecem maior atenção (v.g., perjúrio, blasfémia) e os pecados da língua que estão associados a diferentes condições sociais e profissionais (v.g., vassalos, peregrinos). A segunda parte da tradução portuguesa e a terceira do original castelhano oferecem o mais importante contributo para este estudo, pelo que se recorre à tradução portuguesa, sendo o original castelhano citado para completar o que a tradução portuguesa não conservou. Apesar de algumas referências aos pecados da língua nas páginas dedicadas aos pecados contra os dez mandamentos e aos sete pecados mortais, destaca-se um capítulo integralmente focado nos pecados da língua. Percebe-se, portanto, a importância que o *Livro das confissões* lhes concede, seguindo a tendência que estava a ser registada desde o final do século XII, até o início do século XIII, num momento em que os pecados da língua eram considerados como o oitavo vício capital.]
- 54 MACHADO, Ana Maria, «Revisitações régias medievais no século XX: ‘Afonso Henriques, o fundador’, por Aquilino Ribeiro», em *O*

Medievalismo no século XXI (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 197-212.

[O artigo aborda a reescrita da história dos reis portugueses, por Aquilino Ribeiro, na obra *Príncipes de Portugal: suas grandezas e misérias* (1952). Depois de apresentar um estado da arte sobre os estudos de receção da Idade Média na pós-medievalidade, a autora concentra-se na análise do modo como Aquilino Ribeiro, a partir de Anais e Crónicas medievais, reescreveu uma biografia romanceada sobre o primeiro rei português, Afonso Henriques, salientando o processo de desconstrução da figura heroica que se verifica, em consequência do olhar crítico e irónico do escritor.]

- 55 MACHADO, José Barbosa, «Construção ter+particípio passado nos primeiros livros impressos em língua portuguesa», *Confluência*, 57 (2019), pp. 90-110.
[Estudo linguístico (da sintaxe do verbo ter) nos textos *Sacramental; Tratado de Confissão; Vita Christi; Historia do muy nobre Vespasiano imperador de Roma; Constituições de D. Diogo de Sousa e Evangelhos e epístolas com suas exposições em romance.*]
- 56 MARTÍNEZ TORREJÓN, José Miguel, «Sátiras, surpresas e safadezas. Da sequência poética à sequência nas miscelâneas», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 247-278.
[Estudo de quatro miscelâneas prosimétricas dos séculos XVI e XVII: a *Miscelânea Pereira de Foios*, a *Miscelânea sebástica da Ajuda*, o *Livro de Gil Nunes de Leão* e o *Caderno de várias curiosidades*, livros que abordam temáticas diferentes, geralmente de atualidade, como o governo de D. Sebastião e o desastre de Alcácer-Quibir, a união ibérica e a restauração, sexualidade e o casamento de Catarina de Bragança com Carlos II de Inglaterra. O autor sublinha o entrelaçamento e o diálogo que se estabelecem entre as diversas composições coligidas, e respetivas implicações no significado

das diferentes peças de cada miscelânea, bem como no propósito global de cada um dos livros estudados.]

- 57 *O Medievalismo no século XXI*. Eds. Isabel Barros Dias - Margarida Santos Alpalhão - Margarida Esperança Pina, Berlin, Peter Lang, 2020, 287 pp. [Livro que reúne 17 artigos anteriormente apresentados no XII Colóquio da Secção Portuguesa da AHLM que decorreu no Convento de São Francisco, em Santarém, nos dias 21 e 22 de junho de 2018. O livro divide-se em duas partes. A primeira, intitula-se «Novas leituras de textos medievais» e integra um conjunto de artigos que procuram lançar novos olhares sobre os textos que abordam. A segunda parte, intitulada «Projetos, mediações e transposições», caracteriza-se por convocar perspetivas mediadas e multi-/interdisciplinares. Os vários artigos são apresentados individualmente.]
- 58 MENDES, Fernando Pereira, «A *Divina Comédia* e Petrus Alfonsi Hispanus O.P.: outro português notável na Idade Média?», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 31-48. [O autor propõe uma releitura das fontes coevas de Dante à luz das recentes investigações realizadas por especialistas ibéricos, procurando dilucidar a identidade de Petrus Hispanus referido na *Divina Comédia* de Dante. O autor propõe que seja uma referência ao dominicano Petrus Alfonsi Hispanus e não ao Papa João XXI, como tem vindo a ser assumido pela crítica.]
- 59 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Calheiros, Sandim e Bonaval: uma rapsódia "de amigo"», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 47-62. [O autor identifica os três autores que apresenta como os mais antigos compositores de «cantares de amigo» registados nos cancioneiros, considerando que, na obra que deixaram, sobressaem algumas características fortemente distintivas, nomeadamente a flagrante oposição entre o monopólio feminino da palavra e uma evidente atitude de supremacia da parte masculina na sua relação com a jovem mulher que

se assume como enunciadora exclusiva. A total ausência da linguagem do serviço de amor, corrente nos contemporâneos cantares de amor, torna claro o propósito programático do género que se impõe nos finais de 1220 e vem mais tarde a ser designado «cantar de amigo».]

- 60 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Maria Ximenez, Pedro de Barcelos e um cantar de escárnio de Estevam da Guarda», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 57-75.
[O autor parte de aspetos da vida privada do Conde de Barcelos, D. Pedro Afonso, e de modo particular, de um episódio de difamação relativo a D. Maria Ximenez, sua segunda mulher, para refletir sobre uma cantiga de escárnio de Estevam da Guarda. Analisando o texto de Estevam da Guarda, o autor propõe que o trovador escarnece de Maria Ximenez e do episódio que a difamara.]
- 61 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Postscriptum a "Catábase virgiliana nos sonhos de Lancelote"», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 97-108.
[Na sequência da publicação do trabalho de Sofia Silva Teixeira (também resenhado), o autor reitera, com outros exemplos de pormenor, as semelhanças e as diferenças, no plano narrativo, entre a *Demanda do Santo Graal* e a *Queste del Saint Graal*. Depois da comparação de vários episódios, o autor considera que a relação entre ambos os textos talvez tenha de ser reequacionada. Na sua ótica, ainda que a matéria herdada do Ciclo do Lancelote tenha permanecido no fundamental imutável na *Demanda do Santo Graal*, há inovações no texto português que podem ter sido introduzidas na redação do *Ciclo Pseudo-Boron*. Com base nos episódios analisados e com base na ausência de traços indicadores de refundição, conclui que a catábase virgiliana pode ter sido introduzida unicamente na redação da *Queste do Pseudo-Boron*, embora esta premissa requeira pesquisas mais aprofundadas.]
- 62 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, «Em torno do *Libro de linhagens* de Pedro de Barcelos (II). Do livro às reformulações: hipóteses e argumentos», em

Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras» (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 781-798, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[O presente estudo tem como objectivo retomar a questão das refundições sofridas pelo *Livro de Linhagens* do Conde D. Pedro, procurando averiguar qual a matéria genealógica e narrativa que terá pertencido a este livro na sua forma primitiva. Critérios de comparação textual são combinados com critérios de coerência dos conteúdos na definição do perfil dessa obra original do Conde, sujeita depois a refundições sucessivas por parte de alguém afecto aos Pereiras. É também equacionada a possibilidade de a matéria específica referente a esta linhagem provir, pelo menos em parte, de um escrito genealógico próprio, o *Livro de Linhagens dos Pereira*.]

- 63 MONTEIRO, Isabel, «Músicos na noite (séc. XVI): indesejáveis ou indispensáveis?», *Islenha*, 66 (2020), pp. 51-62.
[A autora estuda alguns episódios de textos dramáticos quinhentistas que põem em cena momentos musicais que ocorrem, tanto na rua, como nos serões da corte (*Natural invenção*, de António R. Chiado; *Auto de D. André*, Anónimo; *Auto da Ciosa*, de António Prestes; *Filodemo*, de Luís de Camões; *Quem tem Farelos?*, de Gil Vicente; *Cena Policiano*, de Anrique Lopes; *Auto das Capelas*, Anónimo). Considera a vertente transgressora destas práticas, porque têm lugar depois da hora do recolher; compara as descrições literárias com o que é dito na documentação não literária e identifica os instrumentos mais usados para a música no exterior e no interior das casas.]
- 64 MONTEIRO, Pedro, «O Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda. Contributos para o estudo do livro de cavalarias quinhentista português», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 63-92.
[O autor debruça-se sobre o único romance de cavalarias de Jorge Ferreira de Vasconcelos que chegou até aos dias de hoje. Revendo a bibliografia principal sobre o tema e equacionando novos campos de

análise, procura reunir elementos suficientes para uma abordagem ao conteúdo romanesco da obra, aos seus objetivos e à forma como foram concretizados, ao tempo e espaço nos quais se desenrola a ação, ao mesmo tempo que analisa algumas das características tipicamente medievais que o *Memorial* evidencia.]

- 65 MONTEIRO, Pedro, «Heroísmo e profecia na Crónica do Imperador Maximiliano», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 799-812, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[Pretende-se, com este artigo, aprofundar o estudo da *Crónica do Imperador Maximiliano*, romance de cavalaria português anónimo, nomeadamente no que ao percurso do herói diz respeito. Fazendo ressaltar as características típicas do género cavaleiresco ibérico, salientam-se também as particularidades que esta obra introduz, sobretudo no que se relaciona com as questões proféticas e messiânicas que envolvem a figura principal da narrativa, propondo, assim, um caminho de leitura e interpretação da obra.]
- 66 MONTEIRO, Pedro, «As potencialidades da base de dados *O universo de Almourol*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 5-12.
[Trata-se da apresentação de um projeto que procura disponibilizar em linha uma base de dados com matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII.]
- 67 MORÁN CABANAS, María Isabel, «São Francisco de Assis como figura exemplar no *Cancioneiro geral*: textos e autores», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - M. I. González Fernández - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 37-53.
[Quando se afirma que a influência do pensamento de São Francisco se revela como uma constante na cultura literária portuguesa, mantendo-se,

com maior ou menor incidência, dos primórdios medievais e o início da nacionalidade até aos dias de hoje, omite-se sistematicamente a alusão ao *Cancioneiro Geral*. Porém, a vasta coletânea editada por Garcia de Resende em 1516 também se pode incluir no elenco de obras que nos iluminam sobre as marcas dessa atração, embora com uma presença limitada em termos quantitativos: cinco alusões correspondentes à escrita de cinco autores em cinco textos diferentes. No presente estudo atenta-se particularmente nessas referências ao *Poverello* como figura exemplar, as primeiras no âmbito da poesia profana em língua portuguesa, observando a variedade de universos e discursos em que se inserem.]

- 68 MORÁN CABANAS, Maria Isabel, «A gangorra de Castela: contextualização e interpretações à luz da tradição satírica», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - M. Graciete Silva - L. Fardilha e Hélio Alves), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 207-234.

[O estudo relembra as diversas orientações que assume a crítica aos mal vestidos no *Cancioneiro Geral* e os pormenores que se convertem em pretexto para o versificar coletivo, pondo de relevo o uso eufemístico do vocábulo *gangorra*. Analisa-se, com efeito, a longa série poética inspirada no grande e escandaloso chapéu (ou *gorra*) que o castelhano Lopo de Sousa trouxe de Castela a Portugal, identificando social e historicamente objetos, personagens e factos até apontar para a sífilis como o verdadeiro alvo da sátira.]

- 69 MORÁN CABANAS, Maria Isabel, «Liturgia e cor amarela no *Cancioneiro Geral*: ainda para uma interpretação em chave criptojudáica de Bernardim Ribeiro?», *Cultura Neolatina*, 79, 3-4 (2019), pp. 379-407.

[Leva-se a cabo uma análise atenta e pioneira dos textos que lhe são atribuídos no *Cancioneiro Geral* a Bernardim Ribeiro, pondo-os em diálogo com outros de diversos autores que aparecem recolhidos na mesma coletânea ou em congéneres castelhanas e avaliando as possibilidades da sua leitura em chave criptojudáica. Nesse sentido, têm-se em conta certos dados biográficos do poeta; a sua exploração do topos do alheamento

emocional e da simbiose sacro-profana; o simbolismo da cor amarela nos finais da Idade Média; a comparação com passagens da novela *Menina e moça* e com as éclogas; e, finalmente, a presença ou ausência de alguns versos no chamado *Cancioneiro* de Ferrara, impresso junto com a enigmática *Consolação às Tribulações de Israel*, de Abraão Usque.]

- 70 MORÁN CABANAS, Maria Isabel, «Léxico del retrato de Garcia de Resende en diálogo con las cantigas gallego-portuguesas: formas y sonidos», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 813-827, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[O estudo analisa o léxico prosopográfico e da etopeia no *Cancioneiro Geral*, em diálogo com as chacotas dirigidas à *denigratio pueri* dos cancioneros medievais galego-portugueses. Parte do retrato caricatural que os poetas da compilação quatrocentista portuguesa fazem do bem-humorado Garcia de Resende, distinguindo as isotopias que ali se entrecruzam e que se manifestam de forma análoga nas *cantigas de escárnio e mal-dizer*. Neste sentido, a autora chama a atenção para duas séries léxicas vinculadas ao discurso carnavalesco: uma relativa a formas arredondadas, volumosas e/ou enchidas com algum material, para aludir ao «mal talhado» ou contrafeito; outra relativa a sons estridentes ou retumbantes, vinculados ao tocador de instrumentos musicais.]
- 71 MUNIZ, Márcio Ricardo Coelho, «Por vias metateatrais: outras vozes para a dramaturgia quinhentista portuguesa», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 129-161.
[O autor estuda seis textos dramáticos portugueses do séc. XVI onde ocorre a estratégia metateatral do «teatro dentro do teatro»: *Obra da Geração Humana*, anónimo (c. 1530?), *Auto de São Vicente*, de Afonso Álvares (c. 1530?), *Auto da Lusitânia*, de Gil Vicente (1532), *Auto d'El-Rei Seleuco*, de Camões (1542-1553?), *Auto da Natural Invenção*, de António Ribeiro Chiado (1545-57), e *Auto dos Sátiros*, anónimo (c. 1550?). O modo

como estas peças recorrem a encaixes cénicos revela que antecipam procedimentos dramáticos e metacríticos.]

- 72 NASCIMENTO, Aires A., «Idade Média, do outro lado do espelho: os textos e o leitor, por entre trabalhos de breves dias», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 15-55.
[O artigo configura-se como um olhar retrospectivo, pelo percurso multidisciplinar do autor (leitura e interpretação, edição textual, estudos de literatura latina medieval, tradução...) e pelos temas mais visitados (Hagiografias, legendas de Santos, literatura de viagens, história do livro...), fornecendo importantes chaves de leitura para a sua vasta obra, bem como pistas para pesquisas futuras.]
- 73 NORTE, Armando - ROCHA, Rui Miguel, «The cost of graduation and academic rituals: material expressions of student life in the late Middle Age in Portugal», *e-Journal of Portuguese History*, 17, 1 (2019), pp. 21-37.
[Os autores, à luz da teorização de Le Goff, procuram reconstituir os espaços urbanos estudantis, a importância económica e social dos estudantes da Universidade portuguesa do final da Idade Média. Para tal, partem da análise dos estatutos universitários ordenados pelo rei D. Manuel I, nos quais se legislam e regulamentam vários rituais ligados à vida universitária.]
- 74 OLAIA, Inês, «O rei que esmorece e a rainha sanhuda: a crise de 1383-1385 através das emoções nas crónicas de Fernão Lopes», *Medievalista Online*, 27 (2020), pp. [1-29].
[A autora revê, na *Crónica de D. João I* de Fernão Lopes, as referências a três casais régios: D. Leonor Teles/D. Fernando; D. Juan I/D. Beatriz de Portugal; D. João I/D. Filipa de Lencastre. Neste trabalho, procura mostrar como a pena do cronista cria, ao descrever cada casal, emoções no leitor, sendo que estas emoções terão como objetivo principal a fundamentação da subida ao trono de D. João I, Mestre de Avis.]

- 75 OLIVEIRA, Alex da Silveira de, «Aspectos da ação pastoral do monacato visigótico no século VII», *Brathair*, 18, 2 (2018), pp. 94-104.
[O autor compara a *Regula Monachorum* de Frutuoso de Braga com a *Regula Isidri* de Isidoro de Sevilha, procurando mostrar como a especificidade do seu contexto de produção e da população a quem são dirigidas ambas as obras sobressaem no texto, como marcas identitárias e diferenciadoras.]
- 76 OLIVEIRA, António Resende - VENTURA, Leontina, «O séquito dos Briteiros em meados do séc. XIII», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 101-118.
[Os autores, a partir das Inquirições e da chancelaria régia, procuram traçar o percurso linhagístico dos Briteiros e a sua ascensão social, bem como a ascensão social do seu séquito.]
- 77 OLIVEIRA, Solange Pereira, «A ponte nos relatos imaginários de visões do Além: o caso da visão de Túndalo», *Brathair*, 18, 2 (2018), pp. 55-65.
[Estudo sobre o imaginário da ponte no mundo dos mortos a partir do códice 244 (coleção alcobacense 211) da BNP que corresponde à versão portuguesa da *Visão de Túndalo*. A autora conclui que, enquanto elemento topográfico do Inferno e do Purgatório, a ponte surge como elemento de condenação ou de salvação, simbolizando simultaneamente a passagem e o perigo. A autora conclui, ainda, que a ponte possui uma função instrumental de avaliação da moral das almas, portanto, funciona como elemento alegórico.]
- 78 OLIVEIRA, Teresa, «A Imagem de Judas na Última Ceia. Perspetiva literária e iconográfica», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 239-258.
[A autora realiza um percurso comparativo e interdisciplinar que cruza textos e imagens. O seu trajeto é simultaneamente temático e diacrónico, da Idade Média à atualidade, verificando o modo como pintores e escultores representaram a controversa figura de Judas, em

representações da Última Ceia, em articulação com as descrições existentes nos Evangelhos e em textos medievais.]

- 79 OSÓRIO, Jorge A., «"Laa vos mando treladas / as que me podem lembrar", Resende e o seu *Cancioneiro Geral*», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 11-38.
[Estudo que procura identificar a formação do *Cancioneiro* por Resende. Para tal, o autor considera o contexto da corte, alguns cancioneiros particulares usados por Resende (como o cancioneiro de João Rodrigues de Sá), e ainda o *Cancionero General* de Hernando del Castillo entendido como modelo. São destacadas algumas informações internas, caso da organização do volume e de alguns temas abordados que nos remetem para os traços mais importantes da cultura cortesã da época.]
- 80 PÉREZ BARCALA, Gerardo, «El *Livro de Alveitaria* del Cód. 2294 de la Biblioteca Nacional de Portugal: anotaciones para su historia y descripción», *Revista de Literatura Medieval*, 31 (2019), pp. 179-200.
[O artigo aprofunda a identificação e o estudo codicológico do Livro de alveitaria, mais concretamente, revê e diferencia dados relativos ao conteúdo do manuscrito, à sua cronologia e à sua materialidade.]
- 81 PICCAT, Marco, «Francisco y Domingo: fantasía y realidad em la *varia traditio* de un encuentro (in)posible», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 3-24.
[O autor revisita a questão da possibilidade de ter havido um encontro efetivo entre São Francisco e São Domingos. Recorda as reflexões medievais sobre o assunto (Ubertino da Casale, Dante) e as oportunidades de encontro que foram debatidas pelos historiadores. Finalmente, centra-se em possibilidades de encontros / convergências em visões, referidas pelas fontes franciscanas e dominicanas (como a carta de Angelo Clareno; o *Liber de conformitate Vitae B. P. Francisci...*, de Bartolomeu de Pisa; as *Fioretti*; textos de Petrus Iohannis Olivi; *Speculum*

perfectionis, Vitae fratrum, de Geraldo di Frachet; *Vida de São Domingos* de Theodoricus de Apoldia; *Lenda aurea*, de Jacobo de Voragine; *Legenda Maior Sancti Francisci*, por São Boaventura.]

- 82 PIRES, Natália Albino, «A tradição romancística em manuais escolares de português do 2º Ciclo do Ensino Básico», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 213-226.

[A autora avalia o modo como alguns manuais escolares do 2º Ciclo do Ensino Básico apresentam os poucos textos romancísticos que integram, indicando imprecisões científicas e oscilações genológicas. Para além disto, salienta que o facto de apresentarem versões reelaboradas por autores específicos (Almeida Garrett) também tem consequências ao nível da formação de (pre)conceitos nos estudantes, alheios às características específicas da tradicionalidade. Em oposição a estas linhas, propõe estratégias de valorização do património oral, incluindo o recurso às tecnologias, no quadro das Humanidades Digitais, entendendo estes meios como possíveis mediadores entre saberes antigos e recentes.]

- 83 PLA COLOMER, Francisco P. - VICENTE LLAVATA, Santiago, «Estudio fraseológico-contrastivo de textos castellanos y gallego-portugueses de materia troyana», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 953-969, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

[A pesquisa apresentada tem como finalidade a análise fraseológica de testemunhos literários do âmbito castelhano e galego-português: por um lado, as emendas do *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure - a *Crónica troiana* (1373) galega, em contraste com o fragmento do *Libro de Alexandre*, a *Historia troyana polimétrica* e a tradução completa da fonte francesa encomendada por Alfonso Onceno (c. 1350); pelo outro lado, no contexto da receção da *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne, os textos castelhanos das *Sumas de historia troyana* (c. 1350) e o *Libro de la*

historia troyana (1443), assim como a versão portuguesa da *Corónica troiana em linguagem portuguesa* (c. do primeiro terço do século XVI).]

- 84 RABAÇAL, Eduarda, «A rainha Genevra no Pentecostes do Graal do ms. 2594 da Oesterreichische Nationalbibliothek (*Demanda do Santo Graal*)», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 1 (2016), pp. 93-140.
[Em alguns momentos-chave do romance arturiano, a rainha Genevra ilustra escolhas ideológicas importantes, quer pela sua presença, quer pela sua ausência. Tendo esta particularidade em conta, a autora estuda o papel da rainha no episódio inicial da *Demanda do Santo Graal*, o episódio do Pentecostes do Graal.]
- 85 RABAÇAL, Eduarda, «Do feminino da *Queste del Saint Graal* e na *Demanda do Santo Graal*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 49-67.
[A autora analisa o episódio do «Pentecostes do Graal» tanto na *Queste* vulgata como na *Demanda do Santo Graal*, comparando o relevo dado às personagens femininas em ambas as obras. O seu objetivo é, por um lado, analisar a função desempenhada pelas personagens femininas e, por outro lado, verificar a maior ou menor proximidade deste episódio em relação a cada uma das versões da *Queste*.]
- 86 RAMOS, Maria Ana, «Textos copiados, criados e recriados. Da *mó* bíblica á *Lenda de Gaio*», em *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»* (coord. M. J. Lacarra - ed. N. Aranda García - A. M. Jiménez Ruiz - Á. Torralba Ruberte), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, pp. 971-994, Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.
[A memória textual da lírica galego-portuguesa foi dada a conhecer em 1904 através da edição crítica, intitulada *Cancioneiro da Ajuda*, publicada na Alemanha por Carolina Michaëlis de Vasconcellos. Segundo a autora, a descoberta dos cancioneiros italianos veio demonstrar que não nos encontrávamos apenas com simples cópias de cópias textuais, mas perante uma lírica marcada por singularidades teóricas como a designada Arte de trovar, que mencionava a cantiga de seguir. Mas o «seguir» pode

não se limitar à poesia. A produção literária portuguesa demonstra como a arte narrativa se apropriou do *Conto de Salomão* com a *Lenda de Gaia* e a *Hestoria del Rei Dom Ramiro de Leom*. O relato não se restringiu às transcrições medievais dos *Livros de linhagens* e à crónica do séc. XVI, mas o seu sucesso, antes de enternecer Almeida Garrett no séc. XIX, inspirou João Vaz e Bernarda Ferreira de Lacerda (séc. XVII). A autora aponta alguns recursos entre cópia, criação e recriação em passagens representativas de alguns destes produtos textuais, sobretudo o uso singular de mó, na tradição portuguesa, para o castigo da mulher traidora.]

- 87 RECIO MUÑOZ, Victoria - MARTÍN FERREIRA, Ana Isabel, «La transmisión de los *Secretos de Mujeres*: de Salerno al siglo XIV», *Ágora*, 21 (2019), pp. 199-222.
[As autoras analisam excertos de vários livros dos segredos, mostrando as coincidências e os vínculos ideológicos patentes entre o *De secretis mulierum* e os textos ulteriores. Para este trabalho, escolheram capítulos relativos à gravidez, à esterilidade e à anticonceção e centram a sua atenção nas obras: *Pantegni* e *Viaticum* de Constantino o Africano; *Trotula* e *Practica* de Plateario; *Breviarium* de Iohannes de Sancto Paulo; *Tractatus de aegritudinum curatione* e *Compendium medicine* de Gilberto Ânglico e ainda no *Breviarium* atribuído a Arnaldo Villanova.]
- 88 RIBEIRO, Cristina Almeida, «Uma estranha confissão e algumas peças mais: João Gomes da Ilha no *Cancioneiro Geral*», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 179-195.
[Estudo da poesia de João Gomes da Ilha, presente no *Cancioneiro geral*, com destaque para umas trovas, designadas «Confissam» na respetiva rubrica. A autora compara esta composição com outras «confissões» e sublinha o caráter heterodoxo do poema em estudo uma vez que o autor enumera os pecados a que não quer renunciar e imagina possíveis penitências.]

- 89 RIBEIRO, Cristina Almeida, «Quando a voz própria não basta: invocação do outro e construção da autoridade no *Cancioneiro geral*», em *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga* (eds. T. Brandenberger - M. A. Ramos), Berlin, Lit Verlag, 2019, pp. 93-111.
[A autora estuda o papel da citação e da referência a outros autores na construção poética e na formação da autoridade na poesia do *Cancioneiro geral*. São considerados múltiplos casos de prática citacional, explícita ou não, de obras em português e em castelhano (ex: Fernão Brandão / Juan de Mena; João Rodrigues de Lucena / Juan Rodríguez del Padrón) e de menções de autores (ex: Macías). Este jogo, levado ao extremo, pode conduzir à evocação de referências fictícias.]
- 90 RODRIGUES, Miguel, «Pedro de Barcelos e Maria Jiménez Cornell: o desastre de um casamento conturbado», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 3 (2018), pp. 77-99.
[O autor analisa a vida matrimonial de D. Pedro Afonso e de Maria Jiménez Cornell, trazendo à luz e à sua análise documentos recentemente disponibilizados pelo Arquivo da Coroa de Aragão. No final do seu texto, o autor oferece a transcrição dos quatro documentos nos quais baseia o seu trabalho: Carta de Lourenço Fernandes, partidador de Maria Jiménez Cornell; Carta de Lourenço Martins, tabelião geral do reino; Testamento de Pedro Afonso, Conde de Barcelos; Oficialização da disposição final, feita pelo juiz Lourenço, da divisão dos bens dos Condes Pedro Afonso e Maria Jiménez Cornell.]
- 91 SHARRER, Harvey L., «A BITAGAP no seu 30º aniversário: a expansão de dados e expectativas para o futuro», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 157-168.
[O artigo apresenta um ponto de situação sobre a mais antiga e mais importante base de dados bibliográfica de textos medievais portugueses e galegos, a BITAGAP, que integra o projeto *Philobiblon*. Em jeito de balanço, aquando dos 30 anos do projeto, o autor refere-se à evolução da base de dados, desde o seu início, aos respetivos mecanismos de

verificação e de atualização, e salienta alguns dos seus pontos altos (obras descobertas e/ou identificadas por participantes do projeto). Para além disto, indica algumas linhas de desenvolvimento futuro previstas, como novas bases de dados em desenvolvimento e formas de aumentar a interação com a comunidade dos investigadores.]

- 92 SILVA, Andréia Cristina Frazão da - SILVA, Leila Rodrigues da, «As mulheres na *Vita Sancti Aemiliani* e na *Legenda Beati Petri Gundisalvi*: um estudo de comparação diacrônica», *Brathair*, 19, 2 (2019).
[As autoras centram a sua atenção em duas hagiografias ibéricas: na *Vita Sancti Aemiliani*, que alcançou prestígio devido à sua inclusão na *Compilção* de Valério do Berço, e na *Legenda Beati Petri Gundisalvi*, redigida, talvez, no final do século XIII ou inícios do XIV. As autoras procuram identificar as mulheres que surgem nas obras e de que modo o seu percurso se cruza com o percurso das personagens principais, procurando evidenciar as especificidades ou confluências das relações que estabelecem com os santos. Se bem que, segundo as autoras, o papel das mulheres não seja semelhante em ambas as obras, concluem que as personagens femininas surgem com a finalidade de atestar a santidade de Emiliano e de Pedro, respetivamente.]
- 93 SILVA, Carolina Gual da, «Pluralidade medieval: as relações entre direito canónico e teologia a partir dos dízimos», *Diálogos Mediterrânicos*, 16 (2019), pp. 222-230.
[A autora analisa, na obra *Summa aurea* de Henrique de Susa (Hostiensis), a forma como o Direito Canónico se socorre de fórmulas legais para justificar o dízimo e a forma como os juristas se apoiam nos trabalhos dos teólogos também para justificar os impostos.]
- 94 SILVA, Maria Graciete, «*A vida posta em balança*: interpelação e desconcerto em alguns poemas de Jorge de Resende», em *Arte poética e cortesia. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 197-205.

[Estudo da poesia de Jorge de Resende, irmão de Garcia de Resende, existente no *Cancioneiro geral*. A autora sublinha a preferência deste autor por composições breves e formalmente fixas. É destacada a singularidade na abordagem de temas como o confronto entre firmeza / crueldade e amor / morte, bem como o caráter introspectivo da produção deste poeta e a sua capacidade para se desdobrar em diversas *fictae-personae*.]

- 95 SILVA, Maria Graciete Gomes da, «Figurações do serviço amoroso: Dona Joana de Mendonça no teatro da corte», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1217-1225, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[Dona Joana de Mendonça foi dama da rainha Dona Leonor e uma das mais formosas e requestadas da corte manuelina, a julgar pela sua legião de servidores no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende. Simão de Sousa, talvez o mais perseverante dos seus cortejadores, traça-lhe um retrato negro do matrimónio em jeito de aviso, num discurso irónico de circunstância ensaiado também, a seu modo, pela dama da rainha na única estrofe da sua autoria: uma copla de ajuda em louvor de Dona Briatiz de Vilhana, a Perigosa (16RE: fl. 147c), como ela solteira e sua companheira dilecta nos serões da corte. A sua fortuna como dedicatária conhece, entretanto, momentos altos pela voz de poetas como Luís da Silveira (fl. 129d), Joam Rodrigues de Lucena (fl. 139a-d) ou Simão da Silveira (fl. 184e-f), culminando no jogo trovado do compilador, que a elege como destinatária por antonomásia dos «louvores das damas» (fl. 226c), em manifesta corroboração da cenografia e da dialéctica de contrários que regem a poesia e a cultura de corte.]

- 96 SILVA, Rafaela, «A impregnação bíblica no romance arturiano em prosa: uma parábola no *Lancelot en prose*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudios Medievais*, 4 (2019), pp. 69-79.

[Na sequência de um trabalho desenvolvido sobre as parábolas dos Evangelhos presentes na *Demanda do Santo Graal* e na *Queste del Saint Graal*,

a autora reflete sobre a presença da parábola dos dez talentos no *Lancelot en Prose*, mostrando a sua função e em que medida se enquadra numa conceção cíclica.]

- 97 SILVA, Rafaela Câmara Simões da, «A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 1, 2019, pp. 955-964, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[A Bíblia, o grande código do cristianismo, é o livro sagrado por excelência, partilhado durante séculos pelas sociedades do Ocidente europeu. Fonte incontestável de autoridade e modelo de escrita, as Sagradas Escrituras alimentaram profusamente a produção literária medieval, fornecendo um reportório de figuras, intrigas e de temas caros ao seu imaginário. A *Estoire del Saint Graal* e o *Lancelot en prose*, textos que se inserem no grande ciclo de romances arturianos em prosa, escrito em França na primeira metade do século XIII, são, segundo a autora, um claro exemplo de impregnação romanesca de temas e motivos oriundos das Escrituras. A abundância de referências bíblicas leva, inevitavelmente, a uma leitura interpretativa destes textos. Assim, a partir da análise da narração de um mesmo episódio relatado em ambos os romances -a história da espada quebrada- a autora procura evidenciar as relações intertextuais estabelecidas entre o texto arturiano e as personagens e motivos veterotestamentários, com vista a averiguar as intenções autorais no recurso à fonte bíblica.]

- 98 SIRGADO, Ana, «'Quando vos nascistes hijo', reminiscências de um tema antigo no romanceiro português», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 115-126.

[A autora estuda a sobrevivência do romance antigo «Canção do órfão» (conhecido na tradição antiga como «Quando vos nascistes hijo») na atualidade, refletindo sobre a sua funcionalidade e articulação com outras

sequências narrativas romancísticas da tradição moderna portuguesa, de tema relacionado ou relacionável, a fim de destacar o funcionamento deste processo de contaminação.]

- 99 SOUSA, Sara Rodrigues de, «Mutilación y (re)creación poética: las "letras" y "cimeiras"», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alvití - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1227-1237, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10. [Entre os fólhos CLXXIIIv e CLXXIIIv do *Cancioneiro Geral* encontram-se as «letras» que mais de trinta cortesãos apresentaram aquando da celebração das bodas de D. Afonso, filho de D. João II e de D. Leonor, com D. Isabel, filha dos Reis Católicos, em finais de 1490. Se a prolixidade do aparato paratextual deste *corpus* é evidente, dada a extensão da rúbrica inicial e a quantidade de rúbricas intermédias, também se evidencia a singularidade da informação que providenciam estes dois tipos de rúbricas, nomeadamente a identificação do contexto de apresentação e a referência às *cimeiras* levadas por cada um dos *mantedores* e *aventureiros*, que constituíam um elemento fundamental neste jogo poético em que cabia ao público descobrir como relacionar o elemento icónico observado com o elemento discursivo lido ou escutado. Segundo a autora, o desvio do aparato paratextual para o ambiente de apresentação e receção, associado à opção editorial de descrever ou de identificar verbalmente algo que, no contexto original de apresentação, só podia ver-se, converte este *corpus* poético num objeto privilegiado para refletir sobre o impacto hermenêutico do referido processo de tradução intersemiótica, bem como para aprofundar o conhecimento da conformação resendiana com um tipo de produção cuja presença em outros cancioneros ibéricos tarde-medievais foi objeto de crítica.]
- 100 SOUTO CABO, José Antonio, «Sobre o primeiro poeta luso-galaico. Nota lexical para a história da cultura franciscana na Idade Média», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord.

D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 25-35.

[O autor identifica uma ocorrência do termo «poeta» referindo-se a um frade franciscano, testemunha de uma escritura de doação efetuada em julho de 1287 a favor do mosteiro de Arouca (o texto é editado no final do artigo). Refere outras (escassas) ocorrências do termo, na *General estoria* afonsina, na *História Troiana*, no *Livro de Esopo*, no *Horto do Esposo*, por Gomes Eanes de Zurara, no *Cancioneiro geral*. Nota que o termo é usado sobretudo para referir autores da Antiguidade, sendo que os termos «jogral» e «trobador» é que designavam os poetas coevos, consoante a respetiva condição social. Assim, põe a hipótese de o termo que surge na escritura ser a alcunha do frade.]

- 101 SOUZA, Neila Matias de, «Narrativas mitológicas e o papel da mulher na construção da nobreza portuguesa através do *Livro de linhagens* do Conde D. Pedro», *Brathair*, 19, 2 (2019), pp. 173-197.

[A autora analisa alguns relatos mitológicos cujas personagens principais são mulheres e que dão, segundo o *Nobiliário* e o *Libro de Linhagens* do Conde D. Pedro, origem a linhagens portuguesas. A autora analisa a figura de Melusina e a da Dama de Pé de Cabra.]

- 102 TARRÍO, Ana María S., «Fernão Brandão, *Cancioneiro Geral*, Barcarrota: (com)versos y enigmas», em *Arte poética e cortesania. O Cancioneiro Geral revisitado* (coord. A. M. Machado - H. J. S. Alves - L. Fardilha - M. Graciete Silva), Lisboa, Colibri, 2018, pp. 141-156.

[Estudo de alguns pontos em comum entre Fernão Brandão, nome associado à biblioteca que foi encontrada emparedada numa casa em Barcarrota, e o seu homónimo Fernão Brandão Pereira, poeta do *Cancioneiro geral*. A autora apresenta a família Brandão, de ascendência judaica, e estuda os dois casos como exemplos de uma vertente heterodoxa e crítica do humanismo, um perfil que existiu até certo momento na corte de D. Manuel, e que foi, posteriormente, neutralizado pela Inquisição.]

- 103 TEIXEIRA, Sofia M. Silva, «A catábase virgiliana nos sonhos de Lancelote da *Demanda do Santo Graal*», *Guarecer. Revista Electrónica de Estudos Medievais*, 4 (2019), pp. 81-96.
[A autora analisa a sequência de três sonhos de Lancelote, presentes no texto português da *Demanda do Santo Graal*, e procura mostrar em que medida estes sonhos são subsidiários da epopeia virgiliana. A autora evidencia que a tradição portuguesa acrescentou ao contexto arturiano motivos pouco frequentes e que estes sonhos, cuja ação se situa no submundo, em particular os encontros da personagem Lancelote com o seu pai e com a amante, terão o seu paradigma na *Eneida*.]
- 104 VARANDAS, Angélica, «Das trevas à luz: explorando o filme *The Secret of Kells*», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 275-287.
[Análise do filme de animação *The Secret of Kells*, em articulação com o momento histórico em que o livro de Kells foi produzido (finais do séc. VIII-IX) e com a própria materialidade deste volume que é, simultaneamente, uma obra de arte. O estudo incide especialmente sobre o facto de o autor do filme, Tomm Moore, conseguir, por um lado, recuperar um conjunto de temas que permitem a aproximação ao período medieval (nomeadamente graças a jogos de correspondências entre o trabalho de animação das imagens e as iluminuras do livro; ou ao evidenciar a sintonia com a Natureza entendida como Livro Sagrado) e, pelo outro lado, trazer para a atualidade diversas tensões que as duas épocas partilham: violência / esperança; trabalho duro / liberdade criativa e imaginativa; materialismo / espiritualidade; trevas / luz.]
- 105 VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio, «*Universo de Almourrol*: Base de datos de la materia caballeresca portuguesa. Primeros resultados», em *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico* (coord. I. Tomassetti - ed. R. Alviti - A. Garribba - M. Marini - D. Vaccari - colab. M. Nogués - I. Turull), San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2, 2019, pp. 1775-1784, Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

[O trabalho oferece os primeiros resultados do projeto de investigação intitulado «Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII», que está sendo levado a cabo na Universidade do Porto, no Instituto de Filosofia e graças à Fundação para a Ciência e Tecnologia. É apresentada uma primeira versão, *off-line*, com alguns dos conteúdos que vão fazer parte deste projeto, caso dos textos e paratextos dos livros de cavalaria portugueses, entre os quais são destacados o *Palmerín de Inglaterra*, de Francisco de Moraes, o *Clarimundo* de João de Barros, ou o *Memorial das proezas da Segunda Távola Redonda*, de Jorge Ferreira de Vasconcelos.]

- 106 VÁZQUEZ BELLO, Pablo, «*Los caminos del seraphicus Patriarcha*. Noticias e informaciones de la Venerable Orden Tercera de San Francisco em la Edad Media», em *Franciscanos en la Edad Media. Memoria, cultura y promoción artística* (coord. D. Chao Castro - I. González - F. López Alsina), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 205-219.

[Estudo sobre a origem do movimento laico do franciscanismo, a Ordem Terceira, tendo em conta as fontes literárias que a mencionam (como a *Lenda* do Anónimo de Perusa, a *Vida primeira de Celano* e as *Fioretti*). Apesar da pouca fiabilidade e parcialidade de lendas e crónicas, estas não podem deixar de ser consideradas pois dizem respeito aos primeiros homens e mulheres laicos que seguiram S. Francisco, levando-o à criação da «Venerável Ordem Terceira». Estas informações devem, no entanto, ser contrastadas com as informações documentais. O autor refere-se especificamente às primeiras comunidades que surgiram na Península Ibérica.]

- 107 VELOSO, Wendell dos Reis, «Apontamentos iniciais sobre a virilidade e a inteligibilidade de gêneros na proposta de identidade cristã de Agostinho de Hipona na primeira Idade Média (séculos IV e V)», *Brathair*, 19, 2 (2019), pp. 220-238.

[A partir de uma visão centrada nos Estudos de Género, o autor revisita textos de Agostinho de Hipona (*Confissões*; *Dos bens do matrimóni* e *A cidade de Deus*) procurando mostrar que neles se encontra patente a

ficcionalização de uma determinada inteligibilidade de géneros com ênfase na virilidade romana.]

- 108 VIEIRA, Yara Frateschi - MORÁN CABANAS, Maria Isabel - ROCHA, Janaína Marques Ferreira, «Roteiro virtual da lírica galego-portuguesa», em *O Medievalismo no século XXI* (eds. I. Barros Dias - M. Santos Alpalhão - M. Esperança Pina), Berlin, Peter Lang, 2020, pp. 169-174.
[Apresentação do projeto «Roteiro virtual da lírica galego-portuguesa» que, sob o patrocínio do município de Santiago de Compostela, visa articular esta cidade (arquitetura, iconografia) com um conjunto de poetas galego-portugueses (poesia, música) dos séculos XII-XIV. Para além de diversas atividades culturais desenvolvidas, o projeto desenvolveu um espaço *web* onde um mapa será porta de acesso a vídeos culturais, informações relevantes sobre pontos de interesse, interpretações musicais das cantigas e outros *websites*.]
- 109 VITÓRIA, André, «Une affinité sélective? Les *Siete Partidas* et la culture juridique au Portugal X^{IV}-X^Ve siècles», *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, 36, jun (2020).
[Trabalho que explora a influência de *Las Siete Partidas*, de Afonso X, o Sábio, sobre o direito em Portugal durante os séculos XIV e XV e o seu vínculo com o domínio progressivo do *ius commune* romano-canónico, a profissionalização da prática judicial e a estruturação da justiça real no mesmo período. Nas duas primeiras partes do artigo, é estudado o rasto da obra jurídica do rei Sábio na legislação anterior à compilação das *Ordenações Afonsinas*, que são a primeira recolha oficial das leis do reino, terminada em 1446, e é analisado um processo judicial ocorrido no sul de Portugal, em 1396, que, aliás, é o único exemplo conhecido do uso da compilação castelhana na prática judicial portuguesa. Na terceira parte do artigo, o autor examina criticamente o rasto da obra afonsina nas *Ordenações Afonsinas*, defendendo que estas foram o principal veículo de penetração do discurso normativo das *Partidas* na experiência jurídica e na aplicação do direito em Portugal. Por conseguinte, são especialmente sublinhados os processos de incorporação do conteúdo das *Partidas* nas

Ordenações, o que revela afinidades sociopolíticas, jurídicas e institucionais que aproximavam a família portuguesa de Avis aos ditames da Castela das *Partidas*. É também prestada especial atenção às especificidades e às circunstâncias históricas que as separavam.]

- 110 *Vozes e Letras. Polifonia e subjectividade na literatura portuguesa antiga*. Eds. Tobias Brandenberger - Maria Ana Ramos, Berlin, Lit Verlag, 2019, 208 pp.
[Livro coletivo que reúne um conjunto de 10 artigos que discutem questões relacionadas com polifonia literária e linguística nos séculos pré-modernos (textos em diálogo ou confronto, textos plurilingues). Os artigos que se referem à literatura medieval ibérica são apresentados individualmente.]
- 111 ZIERER, Adriana, «Um monge irlandês e as suas concepções de Inferno e Paraíso: a *Visão de Túndalo*», *Brathair*, 19, 1 (2019), pp. 52-75.
[A autora revisita, de forma comparada, várias versões da *Visão de Túndalo*, inclusive os dois exemplares portugueses (cod. 244 e cod. 266 da BNP) e analisa as descrições do Inferno e do Paraíso. Neste trabalho, procura mostrar como em cada versão da *Visão de Túndalo* os acrescentos ou omissões dão conta de uma visão própria dos preceitos indicados pela Igreja para a obtenção do Paraíso. Além disso, salienta na versão irlandesa a tomada de posição do autor e a crítica que ele faz aos costumes da Igreja irlandesa.]

ÍNDICE DE MATERIAS

- Abrão Usque
- *Consolação às Tribulações de Israel* (69)
- Actas congresos (13, 48, 57)
- Afonso Álvares
- *Auto de São Vicente* (71)
- Afonso Henriques (23, 54)
- Afonso X
- *Cantigas de Santa Maria* (22, 25)
- *Estoria de Espanha* (25, 33)
- *Partidas* (109)
- Agustín de Hipona [San] (30)
- *Confesiones* (107)
- *De civitas Dei* (107)
- Alegoría (77)
- Álvaro de Luna
- *Claras e virtuosas mujeres* (40)
- Amor (46)
- Amor cortés (46)
- Anrique Lopes
- *Cena Policiana* (63)
- António Prestes
- *Auto da Ciosa* (63)
- António Ribeiro Chiado
- *Auto da Natural Invenção* (71)
- *Natural invenção* (63)
- Apotegmas (5)
- Arabismos (38)
- Asís, Francisco de [San] (36, 81, 106)
- Astronomía (41)
Auto das Capelas (63)
Auto de D. André (63)
Auto de Guiomar do Porto (18)
Auto dos Sátiros (71)
Baladro del sabio Merlin (1)
- Bases de datos (66)
- Benoît de Sainte-Maure
- *Roman de Troie* (83)
- Bernal de Bonaval (59)
- Bernardim Ribeiro (69)
- *Menina e Moça* (69)
- Biblia (86, 97)
- Evangelios (78, 96)
- Bibliografía (91)
- Bibliotecas (50)
- Bilingüismo (31)
- Biografía (54)
- Caballería (84)
- Canción de mujer (59)
Cancioneiro geral de Garcia de Resende (2, 7, 8, 12, 15, 16, 21, 31, 42, 47, 52, 67, 68, 69, 70, 79, 88, 89, 94, 95, 99, 102)
Cancionero general (15, 47, 79)
- Cancioneros (2, 12, 16, 21, 31, 52, 68, 69, 79)
- Cantigas de amigo (46, 59)
- Cantigas de escarnio (60, 70)
- Cantigas gallego-portuguesas (11, 108)
- Chrétien de Troyes
- *Cligès* (20)
Chronica ad Sebastianum (37)
Chronica Rotensis (37)
Chronicon Lusitanum (37)
- Císter (11)
- Codicología (72, 80)
Constituições de D. Diogo de Sousa (55)
Corónica troiana em linguagem portuguesa (83)
- Corte (8, 17, 21, 95, 99, 102)
- Cortes (63)
- Cortes literarias (7, 16, 79)

Crítica textual (1, 50)
Crónica Albeldense (37)
Crónica del moro Rasis (38)
Crónica do Imperador Maximiliano (65)
Crónica troiana (83)
 Crónicas (4, 23, 26, 34, 37, 38, 54, 74)
Crónica dos Frades Menores (25, 26)
 Cuerpo (25, 27)
 Dama de Pé de Cabra (101)
 Dante Alighieri
 - *Divina commedia* (14, 58)
De secretis mulierum (87)
Demanda del Santo Grial (40)
Demanda do Santo Graal (61, 84, 85, 103)
 Derecho (44, 93, 109)
 Diálogos (47, 56, 88, 89)
 Diego de Valera
 - *Defensa de las virtuosas mujeres* (40)
 Documentos (17, 24, 56, 76, 90)
 Domingo de Guzmán [Santo] (81)
 Duarte da Gama (8)
 Ecdótica (19, 79)
 Ediciones (5)
 Ediciones digitales (50, 105)
 Enrique de Susa
 - *Summa Aurea* (93)
 Épica (42)
 Epístolas (24)
 Escritura (20, 27, 40)
Espejo de la Cruz (19)
 Esteban de Nájera
 - *Tercera parte de la Silva de varios Romances* (98)
 Estevan da Guarda (60)
Estoire del Saint Graal (97)
Estoria del noble Vespasiano (40, 55)
 Estudios de género (85, 107)
 Estudios lingüísticos (19, 55, 83)
Evangelhos e epístolas com suas exposições em romance (55)
 Fernan Paez de Tamalancos (11)
 Fernán Pérez de Guzmán (52)
 Fernan Rodriguez de Calheiros (46, 59)
 Fernando de Rojas
 - *Celestina* (18)
 - *Celestina* - Recepción (18)
 Fernão Lopes
 - *Crónica de D. João I* (74)
 Fiestas (17, 56)
 Filosofía (30)
Floreto de san Francisco (81, 106)
 Franciscanos (26, 36, 43, 51, 81, 100, 106)
 Francisco de Asís [San] (26, 67)
 Fraseología (83)
 Fructuoso de Braga (75)
 Fuentes (4)
 Garcia de Resende (52)
 - *Hida da infanta D. Beatriz pera Saboya* (17)
 Genealogía (33)
 Género (21, 44)
 Géneros literarios (59, 82)
 Gil Vicente (28)
 - *Auto da Lusitânia* (71)
 - *Quem tem Farelos* (63)
 Ginebra (84)
 Gómez Manrique (47)
 Gramática (32)
 Guerra (42, 56)
 Guido delle Colonne
 - *Historia destructionis Troiae* (83)
 - *Historia troyana* (83)
 Hagiografía (72, 81, 92)

Herejías (22)
 Hernando del Castillo (2, 47, 79)
Historia del Rei Dom Ramiro de Leom (86)
 Historia (17, 23, 26, 34, 37, 56, 73, 74, 76, 90, 101, 109)
 Historia de la cultura (14)
 Historia de la escritura (14)
 Historia de la filología (72)
 Historia de la lectura (18)
 Historia de la lengua (32, 38, 41, 45, 55, 83)
 Historia de la medicina (87)
 Historia de las ideas (27)
 Historia del arte (51, 78)
 Historia del libro (72)
Historia troyana polimétrica (83)
 Historiografía (4, 23, 24, 39, 54, 62)
 Humanidades digitales (11, 50, 66, 82, 91, 105, 108)
 Humanismo (42, 102)
 Iconografía (18, 44, 45, 78, 99)
 Identidad (3, 25, 27, 28)
 Ideología (34)
 Imágenes (40)
 Indumentaria (68)
 Inquisición (102)
 Intertextualidad (4, 47, 89, 110)
 Isabel de Portugal (26)
 Isidoro de Sevilla [San] (30, 75)
 Jacobo de Vorágine
 - *Legenda aurea* (81)
 Joam Gomes da Ilha (88)
 Johan Rodrigues de Sá (79)
 Johan Soayrez Somesso (11)
 John Gower
 - *Confessio amantis* (29)
 Jorge de Aguiar (47)
 Jorge de Resende (94)
 Jorge Ferreira de Vasconcelos
 - *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda* (64)
 João Manuel (15, 52)
 João Rodrigues de Sá (79)
 Juan de Mena (52)
 Juan Hurtado de Mendoza (47)
 Juan Manuel (15)
 Juan Rodríguez del Padrón
 - *Triunfo de las donas* (40)
 Judíos (102)
 Juego (89)
 Juglares (100)
Lancelot en prose (96, 97)
 Latín medieval (72)
 Lectura (14, 72)
Legenda Beati Petri Gundisalvi (92)
Lenda de Gaia (62, 86)
 Lengua (38, 41, 83)
 Leonor Coutinho de Távora
 - *Crónica do Imperador Belialandro* (4)
 Léxico (68, 70, 83, 100)
 Leyendas (49)
Libro de Alexandre (83)
Libro de la historia troyana (83)
 Libros de caballerías (3, 4, 6, 64, 65, 66, 105)
 Libros de cetrería (80)
 Libros de medicina (87)
 Libros de viajes (72)
 Linajes (37, 76)
 Lingüística (41, 55)
 Lírica (8, 57)
 Lírica gallego-portuguesa (46, 59, 60, 70)
 Literatura apologética (81, 107)

Literatura artúrica (1, 20, 39, 57, 61, 64, 84, 85, 96, 97, 103)
 Literatura bíblica (104)
 Literatura clásica (61, 103)
 Literatura comparada (45, 61, 85, 92, 103, 111)
 Literatura francesa medieval (20, 61, 97)
 Literatura galaico-portuguesa (91)
 Literatura irlandesa (104)
 Literatura italiana medieval (14, 58)
 Literatura jurídica (44, 109)
 Literatura mariana (22, 40)
 Literatura médica (68)
 Literatura moral (52, 67)
 Literatura política (2)
 Literatura profética (43)
 Literatura religiosa (53)
 Literatura satírica (21, 88)
 Literatura visionaria (77, 111)
Livro de Alveitaria (80)
Livro de José de Arimateia (40)
Livro de Linhagens dos Pereira (62)
Livro de Merlin (1, 40)
Livro do Deão (62)
Livro velho de linhagens (62)
Livros de linhagens (49)
 Lopo de Sousa (68)
 Luís de Camões
 - *Auto d'El-Rei Seleuco* (71)
 - *Fildemo* (63)
 Manuscritos (5, 24, 56, 72, 80, 91, 104, 111)
 Martín Pérez
 - *Libro de las confesiones* (53)
 Materia de Bretaña (1)
 Materia troyana (83)
 Medicina (87)
 Medievalismo (39, 54, 57, 82, 104)
 Melusina (29, 101)
 Memoria (5, 14)
 Merlin (1)
 Mesianismo (65)
 Milagros (22, 72)
 Misceláneas (13, 48, 56)
 Misoginia (45)
 Mitología (101)
 Mitos (20, 29)
 Monacato visigótico (75)
 Monasterios (51)
 Motivos (86)
 Muerte (22)
 Mujeres (40, 44, 45, 86, 87, 92, 101)
 Multilingüismo (19)
 Música (63, 70)
 Narrativa breve (5, 86)
 Nobiliarios (23, 34, 49, 62, 101)
 Nobleza (11)
 Novela sentimental (29)
Obra da Geração Humana (71)
 Obras cinematográficas (10, 39, 57, 104)
 Oralidad (14)
Ordenações Afonsina (109)
 Órdenes religiosas (43, 51, 75, 100, 106)
Palmerín de Inglaterra (3)
 Panegírico (2, 67)
 Parábola (96)
 Patrística (30)
 Pecado (53)
 Pedro Afonso [Conde de Barcelos] (33, 35, 90)
 - *Crónica de 1344* (25, 33)

- *Livro de linhagens* (101)
 Pedro Alfonso (58)
 Pedro de Portugal [Conde de Barcelos] (60)
 - *Crónica de 1344* (34)
 - *Livro de linhagens* (34, 62, 86)
 Pedro Homem (68)
 Peregrinaciones (26)
Perguntas e Respostas (47)
 Pero Meogo (11)
 Pintura (78)
 Plurilingüismo (110)
 Poesía de cancionero (7, 8, 15, 31, 47, 52, 68, 69, 79, 94, 95, 99)
 Poesía de circunstancias (2, 42)
 Poética (12)
 Política (51, 56)
 Predicación (36)
Procne e Filomena (20)
 Profecías (65)
Pseudo Turpín (25)
 Publio Ovidio Nasón
 - *Metamorfosis* (20, 29)
 Publio Virgilio Marón
 - *Eneida* (61, 103)
Queste del Saint Graal (61, 85)
 Recepción (20, 22, 29, 39, 98)
Regula Monachorum (75)
 Religión (40)
 Reliquias (51)
 Retórica (12, 42, 94)
 Retrato (70)
 Robert de Boron [Pseudo] (61)
 Romancero (9, 10, 15, 57, 82, 98)
 - Catalogación (9)
 Romancero nuevo (98)
 Romancero viejo (10, 98)

Romances
 - *Canção do órfão* (98)
 - *Quando vos nacistes hijo* (98)
 Romances trovadorescos (15)
Romances Velhos em Portugal (9)
 Rúbricas (16)
 Rui de Pina
 - *Crónica de Afonso IV* (26)
 - *Crónica de D. Dinis* (26)
Sacramental (55)
 Santiago de Compostela (26, 108)
 Sátira (8, 56, 67, 68)
 Semiótica (99)
 Sintaxis (32)
 Sirenas (29)
 Sociedad (3, 21, 27, 36, 73, 75)
Suite du Merlin (1)
Sumas de historia troyana (83)
 Teatro (18, 28, 63, 71)
 Teología (40)
 Teoría amorosa (95)
 Tiempo (33, 39, 46)
 Tópicos (42)
 Tradición oral (82)
 Traducción (19, 83, 99)
 Traducciones (1, 20, 24, 38, 53, 72, 105)
Tratado de Confissom (55)
 Trovadores (100)
 Trovadores galaico-portugueses (11, 108)
 Universidades (73)
 Vasco Fernandez Praga de Sandin (59)
 Vestido (3)
Vida e Milagres de dona Isabel, Rainha de Portugal (26)
 Vidigueira Leonor Coutinho de Távora
 - *Crónica do Imperador Belliandro* (6)

Visio Tundali (77, 111)
Visiones (77, 111)
Vita Beati Emiliani (92)
Vita Christi (55)
Vocabulario (41, 68, 70, 100)

ÍNDICE DE INVESTIGADORES

ÍNDICE DE INVESTIGADORES

- ABELED0, Manuel (2.1)
ACKERMAN SMOLLER, Laura (1.1, 2.2)
AGUILAR ÁVILA, Josep Antoni (1.2, 1.3)
AILENII, Simona (2.3, 4.1)
ALCATENA, María Eugenia (2.4, 2.5, 2.6)
ALCHALABI, Frédéric (2.7, 2.8, 2.9)
ALDINUCCI, Benedetta (1.4, 1.14)
ALEMANY FERRER, Rafael (1.6, 2.10)
ALMEIDA, Isabel (2.12, 4.2)
ALONSO GUARDO, Alberto (2.13)
ALONSO MIGUEL, Álvaro (2.14, 2.15)
ALPALHÃO, Margarida Santos (3.51, 4.3, 4.57)
ALTAMIRANO, Gerardo R. (2.16)
ALTEVOIGT, Alexander (3.1)
ALVAR, Carlos (2.17, 2.18, 2.19, 3.2)
ALVAR NUÑO, Guillermo (2.20, 2.21)
ÁLVAREZ LEDO, Sandra (2.22)
ÁLVAREZ-CIFUENTES, Pedro (4.4, 4.5, 4.6)
ALVES, Hélio J. S. (4.12)
ALVITI, Roberta (2.23, 2.43)
ALVITI, Roberta (3.6)
ALVITI, Roberta (4.13)
AMATUZZI, Renato Toledo Silva (1.7)
AMENGUAL I BATLE, Josep (1.8)
AMRÁN, Rica (2.24)
ANCOS, Pablo (2.25)
ANDREU ALCINA, Joan (1.9)
ANGUITA JAÉN, José María (2.26)
ANTUNES, María Helena Marques (4.7, 4.8)
AÑUA TEJEDOR, Daniel (2.27, 2.28)
APIC, Mína (2.29)
ARANDA GARCÍA, Nuria (2.30, 2.31, 2.350, 3.48, 4.48)
ARAÚJO, Teresa (4.9, 4.10)
ARBESÚ, David (2.32)
ARBOR ALDEA, Mariña (3.3, 3.4, 4.11)
ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito (3.5)
ARIZALETA, Amaia (2.33)
ARMIJO CANTO, Carmen Elena (2.34, 2.35, 2.36)
ARRIAGA BENÍTEZ, Juan Manuel (2.37)
ARRONIS LLOPIS, Carme (1.12, 1.13, 2.38)
ASENSIO-JIMÉNEZ, Nicolás (2.39)
ASSIS GONZÁLEZ, Federico J. (2.41, 2.42)
AULADELL GUEBARA, Cristina (1.20)
AVENOZA VERA, Gemma (2.44)
AZNAR RUBIO, Patricia (2.45)
AZUELA BERNAL, María Cristina (2.46, 2.219)
AZZOLINI, Mauro (2.47)
BADIA, Lola (1.15, 1.16, 1.17, 1.18)
BAILEY, Matthew (2.48)
BALDISSERA, Andrea (2.49, 2.121, 2.318)
BALDÓ ALCOZ, Julia (2.50)
BAÑOS VALLEJO, Fernando (2.51)
BARBA CODINA, Anna (1.20)
BARBERINI, Fabio (1.19, 3.7, 3.8)
BARTOLOTTI, Guilhem (2.52)

- BARTON, Simon (2.85)
 BASTARDAS I RUFAT, María Reina (1.20)
 BASTIANES, María (2.53)
 BATALLA, Josep (1.21)
 BAUM, Ilil (1.22)
 BAUTISTA, Francisco (2.54, 2.55, 2.56, 2.57)
 BAYDAL SALA, Vicent (1.23)
 BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria (2.58, 2.59, 2.60, 2.205)
 BELTRÁN LLAVADOR, Rafael (1.24, 1.25, 2.61)
 BELTRAN, Vicenç (1.163, 2.11, 2.62, 2.63, 2.64, 2.65, 2.66, 2.67, 2.68, 2.69, 2.70, 2.71, 2.72, 2.73, 2.74, 2.75, 2.76, 2.77, 3.9)
 BENÍTEZ GUERRERO, Carmen (2.78)
 BEN-SHALOM, Ram (1.26)
 BÉREIZIAT-LANG, Stephanie (2.79, 2.80, 2.214, 4.27)
 BERESFORD, Andrew M. (2.81, 2.82)
 BERMÚDEZ SABEL, Helena (2.83)
 BERTARELLI, Maria Eugenia (2.84, 4.14)
 BIAGGINI, Olivier (2.86, 2.87)
 BIGLIERI, Aníbal A. (2.88)
 BIZZARRI, Hugo Ó. (2.89, 2.90, 2.91, 2.92, 2.93, 2.94, 2.608)
 BLANCO, Emilio (2.95)
 BLANCO MOURELLE, Noel (1.27)
 BLANCO ROBLES, Fernando (2.96)
 BLAŠKOVIĆ, Marija (2.97)
 BOGNOLO, Anna (2.98, 2.99)
 BOIX JOVANÍ, Alfonso (2.100)
 BOLOIX GALLARDO, Bárbara (2.101)
 BONILLA CEREZO, Rafael (2.102)
 BONNER, Anthony (1.28)
 BORDOY FERNÁNDEZ, Antoni (1.29, 1.115)
 BORJA I SANZ, Joan (1.30)
 BOSCA CODINA, José Vicente (1.31)
 BOSCH MORENO, María (2.103)
 BOTANA VILAR, M^a Jesús (3.10)
 BOTERO GARCÍA, Mario Martín (2.104)
 BOTTA, Patrizia (2.105, 4.15, 4.16)
 BOU, Enric (1.32)
 BOULLÓN AGRELO, Ana Isabel (3.11)
 BRANDENBERGER, Tobias (4.110)
 BREA, Mercedes (1.90)
 BRIGGS, Charles F. (2.155)
 BRISVILLE-FERTIN, Olivier (2.106)
 BRUZONE, Federico (2.107)
 BUESCU, Ana Isabel (4.17)
 BUSIC, Jason (2.108)
 BUSTOS, Álvaro (2.109)
 BUSTOS TOVAR, José Jesús de (2.110)
 CABOT GARRIDO, Antonia (2.111)
 CABRÉ, Lluís (1.33, 1.71)
 CABRÉ, Miriam (1.34, 1.35, 2.112)
 CACHO BLECUA, Juan Manuel (2.113)
 CAÍÑO CARBALLO, Ana (2.114)
 CALDERÓN CALDERÓN, Manuel (2.115, 4.18)
 CALLADO ESTELA, Emilio (1.36)
 CALLÓN, Carlos (3.12)
 CALPE, Xavier (1.37)
 CALVÉ MASCARELL, Óscar (1.38, 2.116)
 CAMBRAIA, César Nordelli (4.19)
 CAMPA, Mariano de la (2.117, 2.118)
 CAMPOS GARCÍA ROJAS, Axayácatl (2.119, 2.120)
 CANEDO SOUTO, María José (3.13)
 CANO AGUILAR, Rafael (2.122, 2.123)

CANONICA, Elvezio (2.124)
CANTAVELLA, Rosanna (1.39)
CAPDEVILA ARRIZABALAGA, Irene
(1.40, 1.41, 1.42)
CAPRA, Daniela (2.125)
CAPUANO, Thomas M. (1.43)
CARABIAS ORGAZ, Miguel (2.596)
CARBÓ, Laura (2.126)
CARRETO, Carlos Fonseca Clamote
(2.127, 4.20)
CARRIZO RUEDA, Sofía M. (2.129,
2.130, 3.14)
CARRIZO, Walter J. (2.128)
CARTELET, Pénélope (2.133, 2.134,
2.135, 2.136)
CARVALHAL, Hélder (4.21)
CASAIS, Alejandro (2.137)
CASAS RIGALL, Juan (2.138)
CÁSEDA TERESA, Jesús Fernando
(2.139, 2.140, 2.141)
CASSANYES ROIG, Albert (2.142)
CASTELLET, Laura de (1.44)
CASTRO LEÓN, Vicente de (2.143)
CASTRO RODRÍGUEZ, María Luisa
(2.144)
CATALÁN CASANOVA, Oriol (1.45)
CATALDI, Pietro (1.46, 1.47)
CAVALLERO, Constanza (2.145)
CELA HEFFEL, Emilio (2.146)
CERRÓN PUGA, María Luisa (2.147)
CHAO CASTRO, David (4.36)
CHAPARRO GÓMEZ, César (2.148)
CHAS AGUIÓN, Antonio (2.149)
CHECCHI, Davide (1.48)
CHICOTE, Gloria (2.150, 2.151)
CIFUENTES I COMAMALA, Lluís
(1.49)
CIORDIA, Martín José (2.152)
CLARISSÓ, Gemma (1.50)
CODESEDA TRONCOSO, Fátima
(2.153)
COHEN, Rip (3.15)
COLL, Jaume (1.51)
COLOMBA, Coralba (1.52)
COLOMINA, Jordi (1.53)
COLOMINAS APARICIO, Mónica
(2.154)
COMPAGNA, Anna Maria (1.54)
COMPAGNO, Carla (1.55)
COMPANY COMPANY, Concepción
(2.156)
CONCINA, Chiara (1.56)
CONDE SOLARES, Carlos (2.157,
2.158, 2.585)
CONTE, Filippo (2.159)
CONTRERAS MARTÍN, Antonio (1.57,
2.160, 2.563)
CONTRERAS MAS, Antoni (1.58)
CORDONE, Gabriela (2.205)
CORFIS, Yvy A. (2.161)
COROLEU, Alejandro (1.59, 1.60)
CORONEL RAMOS, Marco Antonio
(2.162)
CORREDÓ BRULLET, Bernat (1.20)
CORREIA, Carla Sofia dos Santos (2.163,
3.16)
COSSÍO OLAVIDE, Mario (2.164,
2.165, 2.166)
COSTA, Ricardo da (1.61)
COUCEIRO, María del Pilar (2.167,
2.168)
COURCELLES, Dominique de (1.62)
COUSSEMACKER, Sophie (2.169,
2.170, 2.171)
CRADDOCK, Jerry R. (2.172)
CREGO GÓMEZ, María (2.173)
CROCOLL, Natacha (2.174, 2.175)

- CROSSETTI DE ALMEIDA, Cybele (2.176, 3.17)
- CRUSELLES GÓMEZ, Enrique (2.177)
- CRUZ PALMA, Óscar de la (1.63, 1.64)
- CUENCA ALMENAR, Salvador (2.178)
- CUENCA MUÑOZ, Paloma (2.179)
- CUESTA TORRE, María Luzdivina (2.180, 2.181, 2.182)
- DACOSTA, Arsenio (2.183)
- DARBORD, Bernard (2.184)
- DE DEN, Bruno (1.66)
- DECTER, Jonathan (2.185)
- DEL SAVIO, Michela (1.67)
- DELCORNO, Pietro (1.68, 1.86)
- DEVARD, Jérôme (2.187)
- DI GIROLAMO, Costanzo (1.69)
- DÍAS, Isabel de Barros (2.188, 3.18, 3.19, 3.20, 3.51, 4.22, 4.23, 4.24, 4.25, 4.26, 4.57)
- DÍAZ BRAVO, Rocío (2.189)
- DÍAZ MARCILLA, Francisco José (1.70)
- DÍAZ MÁRQUEZ, Ilse (2.190)
- DÍAZ SAMMARONI, Martina Magali (2.192)
- DÍAZ-MAS, Paloma (2.191)
- DÍEZ YÁÑEZ, María (2.193, 2.194, 2.195)
- DISALVO, Santiago Anibal (3.21)
- DIVIZIA, Paolo (2.196)
- DOLZ FERRER, Enric (2.197, 2.198)
- DOMINGO, Montserrat (1.71)
- DOÑAS, Antonio (2.199)
- DORADO-LADERA, Esther (1.72)
- DUCKWORTH, Chloë (2.285)
- DUMANOIR, Virginie (2.200, 2.201)
- EARDLEY, Peter S. (2.155)
- ECHENIQUE ELIZONDO, M^a Teresa (2.202, 2.203)
- EIRÍN, Leticia (3.22)
- ELERICK, Charles (2.204)
- ENE, Petre (2.206)
- ENSENYAT PUJOL, Gabriel (1.74, 1.75)
- ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo (2.207, 3.23)
- ESCALANTE VARONA, Alberto (2.208, 2.209)
- ESCARTÍ, Vicent Josep (1.76, 1.77)
- ESCOBAR, Ángel (2.210, 2.211)
- ESCOBAR, Francisco J. (2.212)
- ESOURIDO, Juan (2.213)
- ESCURIGNAN, Soizic (2.215)
- ESPADALER, Anton M. (1.78, 1.79)
- ESPAÑOL BERTRAN, Francesca (2.216)
- ESTEBAN BECEDAS, María (1.20)
- ESTEVEZ, Elisa Nunes (2.217, 4.28)
- ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio (2.235)
- FABIANI, Anita (2.220)
- FÀBREGAS, Immaculada (1.80)
- FACCON, Manuela (2.221, 2.222, 4.29)
- FAJARDO PAÑOS, Javier (1.81)
- FALLENA MONTAÑO, Rosa Denise (2.223)
- FANDIÑO FUENTES, Rafael (3.24)
- FARDILHA, Luís (4.12)
- FARIA, Rui Bressiani Queirós de (2.224, 3.25)
- FAUS FAUS, Miquel (1.81)
- FEDI, Beatrice (1.114)
- FELDMANN, Sérgio Alberto (4.30)
- FERNANDES, Geraldo Augusto (2.225, 4.31)
- FERNANDES, Gonçalo (4.32)
- FERNÁNDEZ BERROCAL, María Encina (2.226)
- FERNÁNDEZ CLOT, Anna (1.82, 1.83)

FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis (2.227)
 FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Adrián (2.228, 2.229)
 FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio (2.230)
 FERNÁNDEZ MUÑOZ, Rafael (2.231)
 FERNÁNDEZ RIVA, Gustavo (2.232)
 FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes (2.233, 2.234)
 FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan (2.235)
 FERNÁNDEZ-VIAGAS ESCUDERO, Plácido (2.236)
 FERRAGUD, Carmel (1.84, 1.85)
 FERRANDO FRANCÉS, Antoni (1.86, 1.87, 1.88)
 FERREIRA, Manuel Pedro (3.26)
 FERREIRA, Maria do Rosário (4.33, 4.34, 4.35)
 FERREIRO, Manuel (3.27)
 FERRER, Montserrat (1.60)
 FERRER GIMENO, Maria Rosario (1.89)
 FICHTE, Jörg O. (1.65)
 FIDALGO FRANCISCO, Elvira (3.28, 3.29)
 FISCHER DORANTES, Erica (2.471)
 FOLGER, Robert (2.214, 2.237, 4.27)
 FONTANA I TOUS, Joan (2.586)
 FORD, Gabriel (2.238)
 FORONDA, François (2.239)
 FOURNÈS, Ghislaine (2.240, 2.241)
 FRANÇOIS, Jérôme (2.242)
 FRATTA, Aniello (1.91)
 FUENTES, Juan Héctor (2.243)
 FUNES, Leonardo (2.244, 2.245, 2.246, 2.550)
 FURIÓ, Antoni (1.92)
 GALAN CAMPOS, Luis (1.93)
 GAMBA CORRADINE, Jimena (2.247)
 GAMPEL, Benjamin R. (2.248)
 GARCÍA, E. Macarena (2.249)
 GARCÍA ÁLVAREZ, Juan Pablo Mauricio (2.250)
 GARCÍA DE GABIOLA, Javier (2.251)
 GARCÍA DE LUCAS, César (2.252)
 GARCÍA GARCÍA, E. Macarena (2.543)
 GARCÍA MORILLA, Alejandro (2.253, 2.254)
 GARCIA-OLIVER, Ferran (1.94)
 GARCÍA PÉREZ, Francisco José (1.95)
 GARCÍA-SANJUÁN, Alejandro (2.255)
 GARCIA SEMPERE, Marinela (1.96, 1.97)
 GARCÍA ÚNICA, Juan (2.256)
 GARCÍA VALDÉS, Celsa Carmen (2.257)
 GARCÍA VALIENTE, Luis (2.258)
 GARGANO, Antonio (1.98, 2.259)
 GARRIBBA, Aviva (2.43, 2.260, 3.6, 4.13)
 GARVIN, Mario (2.67)
 GASCÓN CHOPO, Carles (2.261)
 GASTAÑAGA PONCE DE LEÓN, José Luis (2.262)
 GAYÀ, Jordi (1.99, 1.100)
 GENTILI, Sonia (2.263)
 GERLI, E. Michael (2.264)
 GERNET, Folke (2.265)
 GESIOT, Jacopo (1.101)
 GHERARDI, Flavia (1.102)
 GHIDONI, Andrea (2.266)
 GILLES, Ryan (2.267)
 GIMÉNEZ EGUIBAR, Patricia (2.268, 3.30)
 GIMENO BLAY, Francisco M. (1.31, 1.103, 2.269)

GIRALT, Sebastià (1.85)
 GIRÓN ALCONCHEL, José Luis (2.270)
 GOMES, Maria Joana (2.271, 2.272, 4.37, 4.38)
 GÓMEZ, Francesc J (1.104)
 GÓMEZ REDONDO, Fernando (2.273, 2.274, 2.275)
 GÓMEZ VOZMEDIANO, Miguel Fernando (2.276)
 GOMIS CORELL, Joan Carles (1.105)
 GONZÁLEZ, Déborah (3.31, 3.32)
 GONZÁLEZ, Isabel (2.218, 4.36)
 GONZÁLEZ, Javier Roberto (2.277, 2.278, 2.279)
 GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena (2.83)
 GONZÁLEZ Crespán, César M. (3.33)
 GONZÁLEZ FERRÍN, Emilio (2.280)
 GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Lola (2.281)
 GONZÁLEZ NIETO, Diego (2.282)
 GONZÁLEZ PÉREZ, Aurelio (2.283)
 GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Juan José (2.284)
 GOVANTES-EDWARDS, David J. (2.285)
 GRACIETE SILVA, María (4.12)
 GRANDE QUEJIGO, Francisco Javier (2.286)
 GREGORIO, Daniel (3.34)
 GREILSAMMER, Myriam (2.287)
 GRIFOLL, Isabel (1.106)
 GROS LLADÓS, Sonia (1.107)
 GUADALAJARA SALMERÓN, Sergio (2.288)
 GUDAYOL, Anna (1.108)
 GUERRERO, Rafael Ramón (2.289)
 GUERSON, Alexandra (2.290)
 GUIDA, Saverio (2.291, 3.35)
 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago (2.292, 2.293, 4.39, 4.40)
 GUTIÉRREZ TRÁPAGA, Daniel (2.120, 2.294)
 GUTWIRTH, Eleazar (2.295)
 HAMLIN, Cinthia María (2.296)
 HARO CORTÉS, Marta (2.297)
 HARRIS, Carissa M. (2.298)
 HARTLEY, Alan H. (2.299, 3.36, 4.41)
 HAW, Stephen G. (2.300)
 HAWLEY-COLÓN, Carlos (2.301)
 HENRIQUES, Luís (4.42)
 HERBERS, Klaus (3.37)
 HERNÁNDEZ CASTELLÓ, M. Cristina (2.302)
 HERNÁNDEZ FIGUEIREDO, José Ramón (3.38)
 HERNÁNDEZ I MARTÍ, Gil Manuel (1.109)
 HERRERO JIMÉNEZ, Mauricio (2.303)
 HEUSCH, Carlos (2.304, 2.305)
 HIDALGO PARDOS, Juan Antonio (2.306, 4.43)
 HIGASHI, Alejandro (2.67, 2.307, 2.308, 2.309)
 HIJANO VILLEGAS, Manuel (2.310)
 HINOJOSA MONTALVO, José (2.311)
 HIREL, Sophie (2.312)
 HODEL, Paul Bernard (1.110, 2.314)
 HOMS PLA, Núria (1.20)
 HUGHES, Robert D (1.111)
 IANNUZZI, Isabella (2.315)
 IBÁÑEZ CHACÓN, Álvaro (2.316)
 IGLESIAS RECUERO, Silvia (2.317)
 IZQUIERDO ANDREU, Almudena (2.319)
 JACQUART, Daniele (2.320)

JANIN, Erica (2.321, 2.322, 2.323)
 JARDIN, Jean-Pierre (2.132, 2.324, 2.325)
 JEREZ CABRERO, Enrique (2.326)
 JIMÉNEZ CALVENTE, Teresa (2.327)
 JIMÉNEZ RUIZ, Ana M. (2.350, 3.48, 4.48)
 JÚNIOR, Guilherme Antunes (4.44)
 JÚNIOR, Hilário Franco (2.328, 4.45)
 JUSTE, Mélanie (2.329)
 KAPLAN, Gregory B. (2.330)
 KARLAN, Ross Michael (2.331)
 KESSLER, Herbert L. (3.39)
 KIMMEL, Seth (2.332)
 KNOX, Andrea (2.333)
 KOCH, Jezabel (2.334, 2.335)
 KROLL, Simon (2.336)
 KURTZ, William S. (2.337, 3.40, 3.41, 3.42, 3.43)
 LABARTA, Ana (2.338)
 LACARRA, María Jesús (2.339, 2.340, 2.350, 3.48, 4.48)
 LACOMBA, Marta (2.341)
 LAHAM COHEN, Rodrigo (2.176, 3.17)
 LALOMIA, Gaetano (2.342, 2.343)
 LAMA DE LA CRUZ, Víctor (2.344)
 LARANJINHA, Ana Sofia (3.44, 4.46)
 LARSON, Pär (3.45)
 LASKARIS, Paola (2.345)
 LASTRA PAZ, Silvia Cristina (2.346)
 LAWRANCE, Jeremy (2.347)
 LAZZARINI, Andrea (1.113)
 LECCO, Margherita (1.73)
 LEITE, Mariana (3.46, 3.47)
 LENDO, Rosalba (2.348)
 LEONARDO, Yuri (2.176, 3.17)
 LEUKER, Tobias (2.349, 4.47)
 LIZABE, Gladys (2.351)
 LLEAL, Coloma (2.352)
 LLERGO OJALVO, Eva (2.353)
 LOBERA SERRANO, Francisco J. (2.354, 2.355)
 LÓPEZ ALSINA, Fernando (4.36)
 LÓPEZ BERNAL, Desirée (2.356)
 LÓPEZ CASAS, Maria Mercè (1.118, 2.357)
 LÓPEZ CASTRO, Armando (2.358)
 LÓPEZ FONSECA, Antonio (2.359)
 LÓPEZ GONZÁLEZ, Luis F. (2.360, 2.361, 2.362)
 LÓPEZ GUIL, Itziar (2.363)
 LÓPEZ IZQUIERDO, Marta (2.364)
 LÓPEZ JUAN, Guillermo (1.119)
 LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia (2.365)
 LÓPEZ NEVOT, José Antonio (2.366)
 LÓPEZ RIDER, Javier (2.285)
 LÓPEZ RODRÍGUEZ, Irene (2.367)
 LORENZO GRADÍN, Pilar (3.49)
 LORENZO RODRÍGUEZ, Abel (3.50, 4.49)
 LOSADA, Carolina M. (1.120, 1.121, 2.368)
 LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2.369, 2.370, 2.371, 4.50)
 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara (2.372, 2.373)
 LUONGO, Salvatore (2.374, 2.375)
 MACEDO, Francisco Pato de (4.51)
 MACHADO, Ana Maria (4.12, 4.52, 4.53, 4.54)
 MACHADO, José Barbosa (4.55)
 MADRID MEDRANO, Sonia (2.376, 2.377)
 MAEDA, Miguel Ángel (2.378)
 MAGGIONI, Giovanni Paolo (2.379)
 MAHIQUES CLIMENT, Joan (1.122)
 MANSUR MOREIRA, José Cristiano (1.123)

- MANZANARES PERALTA, Mariana
 Lourdes (2.380)
- MARFANY, Marta (1.124)
- MARINI, Massimo (2.43, 2.381, 3.6,
 4.13)
- MÁRMOL ÁVILA, Pedro (2.382, 2.383,
 2.384)
- MARRANI, Giuseppe (1.4)
- MARRERO ALBERTO, Antonio
 (2.385)
- MARTÍ CALOCA, Ivette (2.387, 2.388)
- MARTÍ, Sadurní (1.35, 1.125, 2.386)
- MARTÍN, Georges (2.389, 2.390, 2.391)
- MARTÍN FERREIRA, Ana Isabel (2.498,
 4.87)
- MARTÍN PASCUAL, Lúcia (1.126)
- MARTÍN ROMERO, José Julio (2.392,
 2.393)
- MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia (2.394)
- MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs (1.127,
 1.128, 1.129, 1.130, 1.163, 2.395, 2.396,
 2.397, 2.398, 2.399)
- MARTÍNEZ TORREJÓN, José Miguel
 (4.56)
- MARTOS, Josep Lluís (1.131, 1.132,
 1.133, 1.134, 1.135, 1.136, 2.400, 2.401,
 2.402)
- MAS I MIRALLES, Antoni (1.137)
- MATEO DONET, M. Amparo (2.541)
- MCCOY, Erin L. (2.403)
- MCGLYNN, Michael (2.404)
- MENCÉ-CASTER, Corinne (2.405,
 2.406, 2.407)
- MENDES, Fernanda Pereira (2.408,
 2.409, 4.58)
- MÉRCURI, Danielle Oliveira (2.410,
 2.411)
- MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. (1.138,
 2.412, 2.413, 2.414, 2.415, 2.416, 2.417,
 2.418)
- MIAJA DE LA PEÑA, María Teresa
 (2.419, 2.420)
- MIGUEL GARCÍA, Pilar de (2.421)
- MIGUEL MARTÍNEZ, Emilio de
 (2.422)
- MIRANDA, Florencia Lucía (2.107,
 2.423)
- MIRANDA, José Carlos Ribeiro (3.52,
 3.53, 4.59, 4.60, 4.61, 4.62)
- MONDOLA, Roberto (2.424)
- MONSALVO, José María (2.425)
- MONTEAGUDO ROMERO,
 Henrique (3.54)
- MONTEIRO, Isabel (4.63)
- MONTEIRO, Pedro (4.64, 4.65, 4.66)
- MORALES OSORIO, Gloria J. (2.426)
- MORÁN CABANAS, María Isabel (3.55,
 3.83, 4.67, 4.68, 4.69, 4.70, 4.108)
- MORELLÓ BAGET, Jordi (2.427)
- MORRÁS, María (2.428)
- MORROS MESTRES, Bienvenido
 (2.429)
- MOTA PLACENCIA, Carlos (2.430)
- MOURE, José Luis (2.550)
- MOYA GARCÍA, Cristina (2.431)
- MUNIZ, Márcio Ricardo Coelho (4.71)
- MUÑOZ, Elena (2.432)
- MUÑOZ SOLLA, Ricardo (2.433)
- MURPHY, Sean J. (3.56)
- NADAL PASQUAL, Cèlia (1.14, 1.139,
 1.140, 1.141, 1.142)
- NANU, Irina (2.434)
- NASCIMENTO, Aires A. (4.72)
- NATE, Andrea (2.435)
- NAVARRO, María Belén (2.436, 2.437)
- NAVARRO SORNÍ, Miguel (1.143)

NAVAS, Roger (2.438)
 NEGRI, Manuel (3.57, 3.58)
 NERI, Stefano (2.439, 2.440)
 NIETO SORIA, José Manuel (2.132, 2.441)
 NIRENBERG, David (2.442)
 NOGALES RINCÓN, David (2.443)
 NOGUÉS, María (2.43, 3.6, 4.13)
 NONTOL, Lucio M. (1.144, 1.162)
 NORTE, Armando (4.73)
 O'BRIEN, Erica (1.145)
 OGAWA, Yoshinori (2.444)
 OLAIA, Inês (4.74)
 OLIVEIRA, Teresa (4.78)
 OLIVEIRA, Alex da Silveira de (4.75)
 OLIVEIRA, António Resende (4.76)
 OLIVEIRA, Solange Pereira (4.77)
 OLIVETTO, Georgina (2.445, 2.446, 2.447, 2.448)
 OMELLA, Joan-Josep (1.100)
 ORAZI, Veronica (1.146, 1.147)
 ORDUNA, Germán (2.550)
 ORF, Amy (2.449)
 ORTEGO RICO, Pablo (2.450)
 ORTIZ, Alberto (2.451)
 OSÓRIO, Jorge A. (4.79)
 PALACIOS LARROSA, Miriam (2.214, 2.452, 4.27)
 PANATERI, Daniel (2.453, 2.454)
 PAOLINI, Devid (2.532)
 PAREDES NÚÑEZ, Juan (2.455, 2.456)
 PARERA, Raquel (1.149)
 PARKINSON, Stephen (3.59, 3.60, 3.61)
 PARMA, Mariana Valeria (2.457)
 PASTRANA SANTAMARTA, Tomasa Pilar (2.458)
 PATRICK, Robey Clark (2.459)
 PAZ MORO, Agurtzane (2.183)
 PEDRETTI, Marco (1.150)
 PEDRO, Susana Tavares (3.62)
 PEDROSA, José Manuel (2.67)
 PEINADO SANTAELLA, Rafael G. (2.101)
 PEIRATS NAVARRO, Anna Isabel (1.151, 1.152)
 PELED CUARTAS, Rachel (2.460, 2.461, 2.462, 2.463)
 PELLISSA, Gemma (1.153)
 PENAFIEL, André B. (3.63, 3.64)
 PÉREZ BARCALA, Gerardo (4.80)
 PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA, Martina (2.464, 2.465)
 PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel (2.466, 2.467)
 PÉREZ-SIMÓN, Maud (2.468)
 PEROTTI, Olga (2.469)
 PERUJO MELGAR, Joan M. (1.154)
 PETRALIA, Marco (2.470)
 PHARIES, David A. (2.471)
 PICCAT, Marco (2.472, 4.81)
 PICHEL, Ricardo (2.473)
 PIERA, Montserrat (2.474)
 PILAT ZUZANKIEWICZ, Marta (2.475)
 PINA, Margarida Esperança (3.51, 4.57)
 PIÑA PÉREZ, Marucha Claudia (2.476, 2.477)
 PIÑERO, Peldro (2.67)
 PINTO, Raffaele (1.155)
 PIRES, Natália Albino (4.82)
 PLA COLOMER, Francisco P. (2.478, 2.479, 2.480, 3.65, 4.83)
 PLACÍN ALONSO, Leticia (2.481)
 PLÓTZ, Robert (3.66)
 POMARO, Gabriella (1.156)
 PONS ALÓS, Vicente (1.157)
 PORTASS, Robert (2.85)

PRÉSTAMO LANDÍN, M^a Teresa del (2.482)
 PRIETO DE LA IGLESIA, Remedios (2.483)
 PRIETO SAYAGUÉS, Juan A. (2.484)
 PROIA, Isabella (2.485, 3.67)
 PUEYO ZOCO, Víctor M. (2.486)
 PUIG I TÀRRECH, Armand (1.100)
 PUJOL, Josep (1.158)
 QUEZADA ALAMEDA, José Luis (2.487)
 QUINTANAR, Abraham (2.488, 2.489, 3.68)
 RABAÇAL, Eduarda (4.84, 4.85)
 RÁBADE OBRADÓ, María del Pilar (2.490)
 RAMÍREZ DEL RÍO, José (2.492)
 RAMÍREZ FIGUEROA, Adán (2.491)
 RAMIS BARCELÓ, Rafael (1.115, 1.159, 1.162)
 RAMIS DARDER, Francesc (1.160)
 RAMOS, María Ana (4.86, 4.110)
 RANDAZZO, María Belén (2.493, 2.494)
 RANERO RIESTRA, Laura (2.131, 2.495)
 RAPOSO, Claudia Inés (2.504, 3.69)
 RASCÓN GARCÍA, Elisabet M. (2.496)
 RAYO MUÑOZ, Gema (2.497)
 RECIO MUÑOZ, Victoria (2.498, 4.87)
 REDONDO, Jordi (1.164)
 REDONDO PÉREZ, Germán (2.499)
 REIXACH SALA, Albert (1.165, 2.112)
 RENEDO, Xavier (1.166, 1.167)
 REYES PEÑA, Mercedes de los (2.500)
 RIBAO PEREIRA, Montserrat (2.313, 2.501, 2.502)
 RIBEIRO, Cristina Almeida (4.88, 4.89)
 RIGOBON, Patrizio (1.168)
 RINCÓN NARROS, Irene (2.503)
 RÍO RIANDE, María Gimena del (2.504, 3.69)
 RÍOS DE LA LLAVE, Rita (2.505)
 RIVA, Fernando (2.506, 2.507, 2.508)
 ROBERT, Sylvie (2.509)
 ROCA, Rafael (1.169, 1.170, 1.171)
 ROCHA, Janaína Marques Ferreira (3.83, 4.108)
 ROCHA, Rui Miguel (4.73)
 ROCHA DA SILVEIRA, Augusto Leandro (1.172)
 ROCHWERT-ZUILLI, Patricia (2.132)
 RODRIGUES, Miguel (4.90)
 RODRÍGUEZ GARCÍA, María (2.510)
 RODRÍGUEZ GRAJERA, Alfonso (2.511)
 RODRÍGUEZ LORENZO, M^a Carmen (2.512)
 RODRÍGUEZ MOLINA, Javier (2.513)
 RODRÍGUEZ-PEÑA SAINZ DE LA MAZA, Diego (2.514)
 RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María (2.473)
 RODRÍGUEZ RISQUETE, Francisco J. (1.173)
 RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes (2.550)
 RODRÍGUEZ VICTORIA, Rafael (2.515, 2.516)
 ROMERO CAMBRÓN, Ángeles (2.517)
 ROMERO GONZÁLEZ, Tanya (2.518)
 ROQUE, Ana Raquel Baião (3.70)
 ROS BARBOSA, Elisa (3.71)
 ROSO DÍAZ, José (2.519)
 ROSELL, Antoni (1.90, 1.174)
 ROSSI, Claudia (1.73)
 ROUMIER, Julia (2.520)

- RUBIO ALBARRACÍN, Josep Enric (1.175, 1.176, 1.177)
- RUBIO MOIRÓN, Rocío (2.522)
- RUBIO TOVAR, Joaquín (2.523, 2.524, 2.525)
- RUBIO VELA, Agustín (1.178)
- RUBIO, Josep E. (2.521)
- RUIZ, Damien (1.179)
- RUIZ GÓMEZ, Francisco (2.526)
- RUIZ-MONEVA, María Ángeles (2.527, 2.528)
- RUIZ-RUANO RÍSQUEZ, Míriam (1.180)
- RUIZ SIMON, Josep M. (1.181)
- RUIZ VILA, José Manuel (2.359)
- SABATÉ I MARÍN, Glòria (1.182)
- SACARÈS TABERNER, Miquela (1.183)
- SACCHI, Luca (2.529)
- SÁEZ DURÁN, Juan (2.530, 3.72)
- SAGUAR GARCÍA, Amaranta (2.531, 2.532)
- SAHNER, Christian C. (2.533)
- SÁIZ-SÁNCHEZ, Marta (2.534)
- SALVADOR PLANS, Antonio (2.535)
- SALVADOR VENTURA, Francisco (2.536)
- SALVO GARCÍA, Irene (2.537)
- SAN JOSÉ JERA, Javier (2.538)
- SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M^a Nieves (2.268, 3.30)
- SÁNCHEZ SAGRADO, Lucas (2.539)
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Xosé M. (3.73)
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ-SERRANO, Antonio (2.483)
- SANMARTÍN, Israel (2.540)
- SANTANACH SUÑOL, Joan (1.184)
- SANTAPAU PASTOR, M. Carmen (2.541)
- SANTIAGO GÓMEZ, Carmen de (3.4, 3.49, 4.11)
- SANTONOCITO, Daniela (2.542)
- SANTOS, Armando Alexandre dos (1.185)
- SANTOS, Marcos Alexandre dos (4.19)
- SANTOS CARRETERO, Carlos (2.249, 2.543)
- SANTOYO, Julio César (2.544)
- SARMATI, Elisabetta (2.545)
- SCARBOROUGH, Connie L. (2.546)
- SCARPATI, Oriana (1.186)
- SEBASTIAN TORRES, Raimon (1.187, 1.188)
- SECHE, Giuseppe (2.547, 2.548, 2.549)
- SERRANO, Florence (2.551, 2.552)
- SEVERIN, Dorothy Sherman (2.553)
- SHARRER, Harvey L. (2.554, 3.74, 4.91)
- SILVA, Andréia Cristina Frazão da (4.92)
- SILVA, Carolina Gual da (4.93)
- SILVA, Leila Rodrigues da (4.92)
- SILVA, Maria Graciete Gomes da (4.94, 4.95)
- SILVA, Rafaela (4.35, 4.96)
- SILVA, Rafaela Câmara Simões da (2.555, 4.97)
- SIRGADO, Ana (4.98)
- SMITH, Benjamin (2.556)
- SMOLLER, Laura Ackerman (1.189)
- SNOW, Joseph T. (2.557, 2.558, 2.559, 3.75, 3.76, 3.77)
- SOLER BISTUÉ, Maximiliano A. (2.561, 2.562)
- SOLER, Abel (1.190, 1.191, 2.560)
- SOLER I LLOPART, Albert (1.100, 1.192)
- SORIANO ROBLES, Lourdes (2.160, 2.563)
- SOUSA, Sara Rodrigues de (2.564, 4.99)

SOUTO CABO, José Antonio (3.78, 4.100)
 SOUZA, Neila Matias de (4.101)
 STACCIOLI, Letizia (1.193, 2.565)
 STELMACH, Rosa (2.176, 3.17)
 STOTZ, Peter (1.65)
 STROSETZKI, Christoph (2.40)
 SULE, Tatiana (2.219)
 SVENBRO, Anna (2.566)
 SZPIECH, Ryan (1.194)
 TANGANELLI, Paolo (2.102)
 TARRÍO, Ana María S. (4.102)
 TATO, Cleofé (2.567)
 TAYLOR, Barry (1.195, 2.568, 2.569)
 TEIJEIRO FUENTES, Miguel Ángel (2.570)
 TEIXEIRA, Sofia M. Silva (4.103)
 TESTÓN TURIEL, Juan Antonio (2.571, 3.79)
 THIEULIN-PARDO, Hélène (2.132)
 THROOP, Susanna A. (2.572)
 TOLDRÀ I VILARDELL, Albert (1.196, 1.197)
 TOMÁS FACI, Guillermo (2.573)
 TOMÁS MONSÓ, Albert (1.198)
 TOMASSETTI, Isabella (2.43, 2.574, 2.575, 2.576, 3.6, 4.13)
 TONELLI, Natascia (1.199)
 TORO PASCUA, María Isabel (2.577)
 TORRALBA RUBERTE, Ángela (2.350, 2.578, 3.48, 4.48)
 TORRE, Javier de la (1.200)
 TORRE, Mariela de la (2.205)
 TORRES, Luc (2.579)
 TORRES VILLANUEVA, Ana Isabel (2.580)
 TORRÓ TORRENT, Jaume (1.201)
 TOSAR LÓPEZ, Javier (2.581)
 TRINCADO SABÍN, María Cristina (2.582)
 TUCCI, Emiliana (2.583)
 TURULL, Isabel (2.43, 3.6, 4.13)
 TWOMEY, Lesley K. (2.584, 2.585)
 UGARTE BALLESTER, Xus (2.586)
 VACCARI, Debora (2.43, 2.587, 3.6, 4.13)
 VALDALISO CASANOVA, Covadonga (2.588)
 VALERO MORENO, Juan Miguel (2.131, 2.448, 2.589)
 VALLE LAFUENTE, Carla del (3.71)
 VARANDAS, Angélica (4.104)
 VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio (4.105)
 VÁZQUEZ BELLO, Pablo (2.590, 4.106)
 VÁZQUEZ GARCÍA, Tania (3.58)
 VÉLEZ SAINZ, Julio (2.591, 2.592)
 VELOSO, Wendell dos Reis (2.593, 4.107)
 VENTURA RUIZ, Joaquim (3.80, 3.81)
 VENTURA, Leontina (4.76)
 VICENTE LLAVATA, Santiago (2.480, 2.594, 2.595, 3.65, 4.83)
 VIEIRA, Yara Frateschi (3.82, 3.83, 4.108)
 VILCHIS BARRERA, Ana Elvira (2.597, 2.598)
 VILLALOBOS GRILLET, José Eduardo (2.599)
 VILLANUEVA SERRANO, Francesc (2.600)
 VILLEGAS, Simón Andrés (2.601)
 VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia (2.602, 3.84, 3.85)
 VITÓRIA, André (2.603, 4.109)
 WARD, Aengus (2.604, 2.605)

WESSELL LIGHTFOOT, Dana (2.290)
YSERN, Josep (1.202, 2.606)
ZADERENKO, Irene (2.607)
ZIERER, Adriana (4.111)
ZINATO, Andrea (2.609, 2.610)
ZINELLI, Fabio (1.203)
ZUBILLAGA, Carina (2.611, 2.612,
2.613, 2.614, 2.615, 2.616)
ZUWIYYA, Z. David (2.617)

PUBLICACIONES

Actas del I Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santiago de Compostela, 1985). Ed. V. Beltran. Barcelona, PPU, 1988.

Actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Segovia, 1987). Eds. J. M. Lucía Megías - P. Gracia Alonso - C. Marín Daza. Alcalá de Henares, Universidad, 1992, 2 vols.

Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 1989). Ed. M^a Isabel Toro Pascua. Salamanca, Biblioteca Española del Siglo XV - Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana, 1994, 2 vols.

Literatura medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval (Lisboa, 1991). Eds. A. A. Nascimento - C. A. Ribeiro. Lisboa, Ed. Cosmos, 1993, 4 vols.

Medievo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 1993). Ed. Juan Paredes. Granada, Universidad de Granada, 1995, 4 vols.

La literatura en la época de Sancho IV. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá [1995].

Literatura medieval. Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval (Lisboa, 1-5 outubro 1991). Eds. A. A. Nascimento - C. A. Ribeiro, Lisboa, Ed. Cosmos, 1993.

Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995). Ed. José Manuel Lucía Megías, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997.

Actes del VII Congrès de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval. Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997. Eds. Santiago Fortuño Llorens - Tomàs Martínez Romero, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, 1999.

Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, 22-26 de septiembre de 1999. Palacio de la Magdalena. Universidad Internacional Menéndez Pelayo). Ed. Margarita Freixas y Silvia Iriso, con la colaboración de Laura Fernández, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria - Año Jubilar Lebaniego - Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000.

Figura. Actas do II colóquio da secção portuguesa da Associação Hispánica de Literatura Medieval (Faro, Universidade do Algarve, 29 a 31 de Outubro de 1998). Coord. de António Branco, Faro, Universidade do Algarve, 2001.

Sobre o tempo. Secção portuguesa da Associação Hispánica de Literatura Medieval. Actas do III colóquio (= Arquipélago - Línguas e Literaturas, anexo I). Coord. de Paulo Meneses, Ponta Delgada, Universidade dos Açores, 2001.

Da Decifração em Textos Medievais. IV Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispánica de Literatura Medieval. Coord. Ana Paiva Morais - Teresa Araújo - Rosário Santana Paixão, Lisboa, Colibri, 2003.

Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001). Eds. Carmen Parrilla - Mercedes Pampín, Noia, Toxosoutos, 2005, Col. Biblioteca Filológica, 13-15.

Actes del X Congrès Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval (Alacant, 18-22 de setembre de 2003). Ed. a cura de Rafael Alemany - Josep Lluís Martos - Josep Miquel Manzanaro, Alacant, Universitat d'Alacant - Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, Col. Symposia Philologica, 10-12.

Modelo. Actas do V Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispánica de Literatura Medieval. Eds. Ana Sofia Laranjinha - José Carlos Ribeiro Miranda, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2005.

Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005). Ed. al cuidado de Armando López Castro y Luzdivina Cuesta Torre, León, Universidad de León. Secretariado de Publicaciones, 2007, 2 vols.

Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre literatura y cultura hispánica de la Edad Media. Eds. Jesús Cañas Murillo - Fco. Javier Grande Quejigo - José Roso Díaz, Cáceres, Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones, 2009.

Cores. Actas do VII Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval. Eds. Isabel de Barros Dias - Carlos F. Clamote Carreto, Lisboa, Universidade Aberta, 2010.

Actas del XIII Congreso Internacional Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyrmond. Eds. José Manuel Fradejas Rueda - Déborah Dietrick Smithbauer - Demetrio Martín Sanz - M^a Jesús Díez Garretas, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid - Universidad de Valladolid, 2010, 2 vols.

Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Eds. Antonia Martínez Pérez - Ana Luisa Baquero Escudero, Murcia, Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012.

De lo humano y lo divino en la literatura medieval: santos, ángeles y demonios. Ed. Juan Paredes, Granada, Universidad de Granada, 2012.

Parodia y debate metaliterarios en la Edad Media. Eds. Mercedes Brea - Esther Corral - Miguel Ángel Pousada Cruz, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013.

O Riso. Teorizações - Leituras - Realizações. Actas do IX Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval. Coord. E. Nunes Esteves - Isabel Barros Dias - Margarita Reffóios, Lisboa, Caleidoscópico, 2015.

Estudios de literatura medieval en la Península Ibérica. Coord. Carlos Alvar, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015.

Literatura y ficción: «estorias», aventuras y poesía en la Edad Media. Ed. Marta Haro, València, Universitat de València, 2015, 2 vols.

En Doiro antr'o Porto e Gaia. Estudos de Literatura Medieval Ibérica. Org. José Carlos Ribeiro Miranda - rev. editorial Rafaela da Câmara Silva, Porto, Estratégias criativas, 2017, 1022 pp., Col. Estudos Medievais, 5.

Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico. Coord. Isabella Tomassetti - ed. Roberta Alvití - Aviva Garribba - Massimo Marini - Debora Vaccari - colab. María Nogués - Isabel Turull, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, xxiii + 1784 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 23. Miscelánea, 10.

Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras». Coord. María Jesús Lacarra - ed. Nuria Aranda García - Ana M. Jiménez Ruiz - Ángela Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 1133 pp., Col. Instituto Literatura y Traducción, 26. Miscelánea, 13.

Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval

-Vol. 1	AGOTADO
-Vol. 2	AGOTADO
-Vol. 3	AGOTADO
-Vol. 4	AGOTADO
-Vol. 5	AGOTADO
-Vol. 6/1	24,04€
-Vol. 6/2	24,04€
-Vol. 7	24,04€
-Vol. 8	AGOTADO
-Vol. 9	AGOTADO
-Vol. 10	AGOTADO
-Vol. 11	24,04€
-Vol. 12	AGOTADO
-Vol. 13	AGOTADO
-Vol. 14	AGOTADO
-Vol. 15	40,00€
-Vol. 16	40,00€
-Vol. 17	44,00€
-Vol. 18	44,00€
-Vol. 19	44,00€
-Vol. 20	44,00€
-Vol. 21	44,00€
-Vol. 22	44,00€
-Vol. 23	44,00€
-Vol. 24	44,00€
-Vol. 25	<i>www</i> AHLM
-Vol. 26	<i>www</i> AHLM
-Vol. 27	<i>www</i> AHLM
-Vol. 28	<i>www</i> AHLM
-Vol. 29	<i>www</i> AHLM
-Vol. 30	<i>www</i> AHLM
-Vol. 31	<i>www</i> AHLM
-Vol. 32	<i>www</i> AHLM
-Vol. 33	<i>www</i> AHLM

Para solicitar volúmenes anteriores del *Boletín de la AHLM* dirigirse a:
Lourdes Soriano Robles. @-mail: lsoriano@ub.edu

ASOCIACIÓN
HISPÁNICA DE
LITERATURA
MEDIEVAL

a h
l m